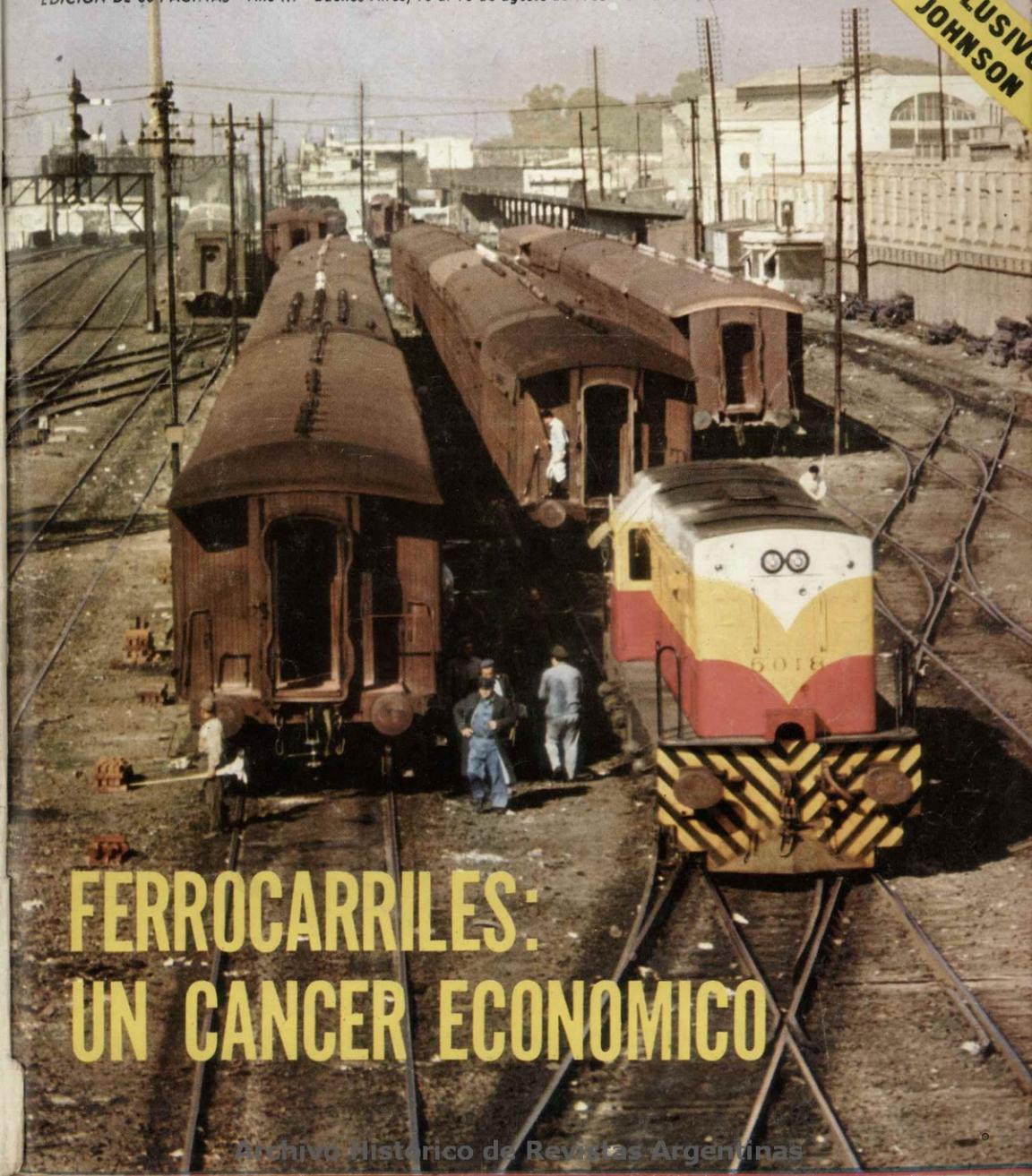


# PRIMERA PLANA

EDICION DE 80 PAGINAS - Año III - Buenos Aires, 10 al 16 de agosto de 1965 - Nº 144 - \$ 60

REPORTAJE EXCLUSIVO  
A LYNDON B. JOHNSON



## FERROCARRILES: UN CANCER ECONOMICO





**RADO**



## Calendario



La temporada de casa ha terminado, pero sus ecos pueden aún prolongarse sobre las mesas de los gourmets (y los gourmants). Sobre todo, las clásicas perdices en escabeche tienen siempre comensales adictos. Antes de que desaparezcan (las perdices) hasta el año próximo, conviene darse una vuelta por el restaurante José, de Cabildo al 1700, donde esas gulináceas son la especialidad de la casa. Hay otras dos noticias importantes: las aves acuden puntualmente a la cita todos los días, y su precio es por demás accesible: 150 pesos.

## TEATRO

**El matrimonio del señor Mississippi**, de Friedrich Dürrenmatt: el irresistible ascenso de la pérdida Anastasia deja atrás la ferocidad de su marido, Mississippi, y la de sus inescrupulosos asociados; hasta que la resplandeciente escenografía de María Julia Ber-



totto y Jorge Srudiansky (foto) está alla ante el espectador, y arroja un sobreviviente del caos interpretativo: el alucinante Edgardo Jorge (Teatro Alianza Francesa).

¡Oh, papá, pobre papá, mamá te colgó en el ropero y yo estoy tan triste!, de Arthur L. Kopit: Ver página 54.

**El señor Púntila y su chofer**, de Bertolt Brecht: el sensato chofer, Mati, entre los cambios de humor de su amo y los avances de la hija de éste, comprometida con un *attaché*. Una muestra mayor de la técnica brechtiana del distanciamiento, encarada con decisión por Inda Ledesma y ubicada —ella misma, Miguel Ligeró, Lautaro Murúa— en un empinado nivel de actores (Argentino).

**SIGUEN EN CARTEL — Fedra**, de Miguel de Unamuno: la ola de la tragedia clásica, encerrada en un mínimo recinto, se intensifica (La Recova); **Historias para ser contadas**, de Osvaldo Dragún: cuatro delirantes arrancan chispas a un texto colmado de lirismo y ácido humor (Artes y Ciencias); **Hablando de Jerusalén**, de Arnold Wesker: con la incorporación de Alberto Fernández de Rosa (Ronnie), se afiata el elenco que, con denodada conducción de Roberto Durán, recrea el tramo final de una trilogía sobre el ocaso del socialismo romántico inglés (ABC); **¿Quién le teme a Virginia Woolf?**, de Edward Albee: por el momento, no hay miras de que cesen de lacerarse las dos parejas que Albee convoca en un escalofriante aquelarre (Regina); **Raíces**, de Arnold Wesker: el segundo año de un éxito sin pausa, donde Alejandra Boero incendia a la platea con su trepidante Beattie, la muchacha que, al tratar de modificar a su familia, se encuentra consigo misma (Nuevo Teatro); **Requiem para un viernes a la noche**, de

Germán Rozenmacher: un conflicto entre dos generaciones de judíos afincados en la Argentina, sirve para que un lúcido dramaturgo ilumine algunas penumbras de la realidad cotidiana (IFT; de jueves a domingo).

**REPOSICIONES — La pérgola de las flores**, de Isidora Aguirre y Francisco Flores del Campo: la más vivaz y contagiosa opereta latinoamericana, en una resplandeciente versión de Cecilio Madanes, transportada de los predios de Caminito a un escenario céntrico (Avenida).

## CINE

**El matasanos**: Una cadena de cataclismos infinitos, el puro y absoluto disloque: el misógino Jerry Lewis y su director, Frank Tashlin, abominan de la realidad, pero no de su cruel parodia, que culmina en los 15 minutos finales, por sí solos un diabólico corto metraje (Normandie, Premier).

**Fajartito Gómez**: ver página 58.

**New American Cinema**: Medio centenar de films oscilan desde los 3 minutos hasta las 4 horas y media, desde el realismo al delirio, desde el talento al snobismo, en una variada muestra gestionada por Cinemateca Argentina para hacer conocer la escuela de Nueva York, de sus aldeanos y de otros barrios (Instituto Di Tella, Florida 834).

**Zorba el griego**: ver página 57.

**SIGUE EN CARTEL — My Fair Lady**: el *art nouveau* —exhumado por Cecil Beaton— es el verdadero protagonista de esta recreación desafiada, neurótica y extravagante de una comedia musical que, a partir del *Pygmalion* de George Bernard Shaw, se ubica como la máxima creación en su género, en lo que va del siglo (Metropolitan).

**REPOSICIONES — La patrulla infernal**: en 1957, Stanley Kubrick ingresó con estos *Paths of Glory*, en la historia del cine; es la crónica de una injusta corte marcial, durante la guerra del 14, y —al mismo tiempo— una pegadora metáfora de la transitoria condición humana (Renacimiento).

## TELEVISION

**MIÉRCOLES 11 — El fugitivo**: un atareado enigma abre ásperos interrogantes al héroe de la historia: un *cutter* zarpa de un puerto de la Florida, y el cráter de la verdad explota entre un huracán (Canal 11, 22).

**JUEVES 12 — Yo soy porteno**: en 1920, las calles de Buenos Aires vieron fatigar las baldosas, entre bastones y polainas, a los galanes *maduros*: su



**DEJEME ENTRAR EN SU VIDA!!!**



SOY LA  
NUEVA CREMA  
DE AFEITAR  
**PROSAN**  
CON  
**PROTECTOR CUTANEO**

Quiero estar cada día a su lado para acariciarlo suavemente con la abundante espuma que le brindará la perfecta afeitada. Quiero proporcionarle la tranquilidad del protector cutáneo que lo pone a cubierto de las consecuencias de los inevitables cortes!

Adópteme usted y desde hoy será su aliada imprescindible que hará un placer de su afeitada diaria.

EN TUBO Y POTE



# SANATORIO METROPOLITANO

adoptó los servicios de

**Música Funcional Muzak®**



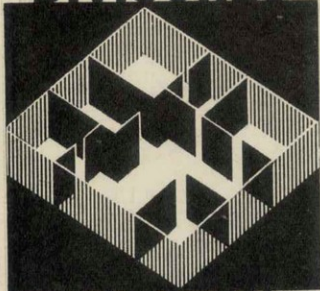
Beneficie al personal y disminuya los costos de su Empresa

"SOLO MUZAK ES MUSICA FUNCIONAL"

CONSULTENOS Música Funcional S.A.C.

Av. L. N. Alem 651 8° P. T.E. 32 9682-6818

## DIVISORES



**PARA SU OFICINA?**

LE SUGERIMOS CONSULTAR A:

**TABIKEM**

NUEVO CONCEPTO EN DIVISION DE AMBIENTES

LLAME AL T.E. 45-1216  
CANGALLO 1333-4º P.- OF. 44-CAP.

recuerdo poblado de melancolía y bigotes, desata en 1965 la sinceridad y el humor de un libretista —Gius— casi despiadado (Canal 13, 20.30).

**VIERNES 13 — Espectacular del 13:** una nueva experiencia de una hora y media de duración: recrear la casi mítica ópera *Carmen*, en tiempo de jazz, con la presencia de actores —Egle Martin, Ignacio Quirós— seleccionados en los más opuestos escenarios (Canal 13, 22).

**SABADO 14 — Perry Mason:** los tiros impropios y un homicidio por error, deleitan la atención del genial detective: un marino retorna a los Estados Unidos después de veinte años de ausencia, pero recibe la deprimentes notificación de un encarcelamiento (Canal 13, 22.30).

**DOMINGO 15 — Tato siempre en domingo:** para Bores, la vida es complicada, por eso se psicoanaliza con una elocuencia parlamentaria que debilita, a golpes, la semana de acontecimientos (Canal 11, 21). **El detective millonario:** Madison Cooper era así, engreído y desconsiderado; por éstas y otras razones, cuando se produjo su homicidio nadie se inmutó: entonces el Capitán Burke debe actuar con lúcida eficacia, para beber refinados cócteles y rastrear al asesino (Canal 13, 22.30).

**LUNES 16 — Telecataplum:** un humor corrosivo que trepa cuevas insospechadas: *Carmen*, de Bizet, podrá ser oída de nuevo, pero a los acordes del tango (Canal 11, 21).

## MUSICA

**JUEVES 12 — I Musici.** Una de las últimas apariciones del célebre conjunto italiano, que extrae destellos de sus enojadas interpretaciones del periodo barroco (Colón, a las 22).

**VIERNES 13 — Opera.** Un nuevo escollo en la maratón lírica del año: la ópera cómica *Falstaff*, de Verdi, que deben sortear el barítono Geraint Evans y el director Fernando Previtali (Colón, a las 21).

**SABADO 14 — Claudio Arrau.** El divo chileno en otro de sus diálogos, siempre fructíferos, con el piano (Colón, a las 17.30).

**DOMINGO 15 — Ciclo Beethoven.** Clausura de la serie dedicada a recordar la obra completa para piano y orquesta de Beethoven, que organizó la Asociación Amigos de la Música, con la participación de Claudio Arrau y la Orquesta Sinfónica Nacional; el programa de este tercer concierto incluye el sólido *Cuarto Concierto en sol mayor* y la tambaleante *Fantasia Coral opus 80* (Colón, a las 11).

**LUNES 16 — Juan José Castro.** Sus flamantes 70 años' lo sorprenden ante una ola de homenajes a los que se ha sumado la Municipalidad, con un concierto sinfónico de la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, dirigida por el hermano del compositor, Washington Castro, y con la intervención del pianista Antonio De Raco (Colón, a las 21.30).

## PLASTICA

**Mc Entyre:** una muestra que determina —en responsable nivel de calidad— una supervivencia: Mc Entyre

es uno de los pocos pintores concretos que aún persisten en Buenos Aires (de 30.000 a 200.000 pesos, en Boino, Maipú 962).

**Muestra colectiva de tapices:** a través de esta muestra resucitan viejas técnicas artesanas, actualizadas en los últimos tiempos: una amable fiesta de color y diseño en las obras de sus auténticos creadores (Carlos Alonso: de 85.000 a 170.000 pesos; Gracia Cutuli: de 43.000 a 58.000; Roberto Duarte: 65.000 pesos; Forti-Pichon: 70.000; Mario Grandi: 85.000; Jack Mergherian: de 4.500 a 43.000; Pérez Celis: 85.000; El Sol, Esmeralda 950).

**Pintura francesa contemporánea:** Ver página 53.

**Osvaldo Romberg:** un artista que dispara sus creaciones sin concederse un segundo de descanso; grabados que atrapan la desnudez y la obsesión de la vida (de 4.000 a 35.000 pesos; en Liroyal, Esmeralda 868).

**Selección de Germaine Derbecq:** una semana de pinturas y objetos, y siete días de insólitos espectáculos: colaboran en estas actividades, entre otros, Luis Felipe Noé, Marta Minujín y Pablo Suárez (de 20.000 a 60.000 pesos; Guernica, Florida 947).

**Xul Solar:** ver página 52.

## DISCOS

**Fragmentos sinfónicos,** de Richard Wagner: el preludio al acto primero de *Lohengrin*, el preludio inicial de *Parsifal*, el *Encantamiento del Viernes Santo*, del mismo "festival sagrado", y el *Idilio de Sigfrido*, componen un monumento a esta apasionada tempestad que fue la inspiración wagneriana. Bruno Walter se muestra tan fogoso y persuasivo como lo exigen las flameantes partituras (CBS 5101 Estéreo).

## LIBROS

**La época de Rosas,** por Ernesto Queda: los cinco volúmenes no son únicamente un implacable análisis disconformista de un periodo que otros historiadores pretendieron corregir; son, también, el retorno de una personalidad curiosa, empujada al exilio por la indiferencia de sus compatriotas, y demorada hasta ahora en un calculado olvido (Pampa y Cielo; 1.350 pesos los 5 tomos).

**Los manifiestos del surrealismo,** por André Breton: 1924, 1930 y 1942, son las tres fechas en las cuales Breton afirma —con lirismo en la primera, indignación en la segunda, y fanatismo en la tercera— su desafío a la lógica y a la razón, su defensa del delirio y del amor (Nueva Visión, 240 pesos).

## DEPORTES

**FUTBOL —** La segunda jornada del cuadrangular anticipa una aproximación a lo espectacular, aunque quizá sólo el nombre de Pelé justifique las exigencias de la taquilla (entre 250 y 2.500 pesos). La presencia de Real Madrid y Santos F. C., en Buenos Aires, es apenas un pretexto para enfrentar nuevamente, fuera del campeonato profesional, a dos clásicos rivales: Boca y River (miércoles 11, a las 15 y a las 17, en Núñez). ♦



**Elegidos por Trapiche para ser elegidos por usted.**

Tres vinos que tienen su origen en cepas seleccionadas. Tres vinos que han alcanzado una preciosa madurez. Tres vinos de una bodega que es tradición de excelentes vinos.

**GRAN DERBY - VIEJO PINOT - FEUDO VIEJO**

tintos y blancos



ORIGEN:

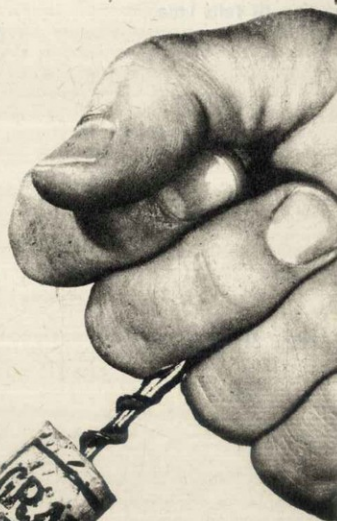
**TRAPICHE**

vinos de nobles viñas



Benegas Hnos. & Cía.

Casa fundada en 1883



**ELEGIDOS**





# Noticiero del Grupo Siam

## Siam Di Tella Ltda.

Se ha formalizado un acuerdo con Industrias Kaiser Argentina, mediante el cual se han amalgamado ciertas industrias auxiliares de ambas empresas. Se ha creado una compañía "holding" denominada Di Tella - Kaiser, de propiedad 50% Siam, 50% Kaiser, que es a su vez propietaria de la tenencia de IKA en Metalúrgica Tandil y la de Siam en Perdiel, a las que se están integrando el activo de la fundición de Siam y del taller de herramientas y matrices de IKA. Este acuerdo, que es coincidente con una tendencia europea actual, y americana de la década del 50, es a nuestro juicio, a la vez que un símbolo de madurez empresaria—puesto que significa una asociación entre dos importantes conjuntos industriales—un inicio de introducción en la industria automotriz intermedia de principios racionales de utilización de recursos, ya que ambas operaciones entran, por este acuerdo, en una etapa de máximo rendimiento.

## Stand Siam

82.000 personas recorrieron el Stand Siam en la Rural en un solo domingo (el domingo 1 de Agosto). Se calcula que hasta el final de la exposición lo visitarán 500.000 personas. Ser una empresa argentina implica para Siam mucho más que los hechos de que sus capitales, su dirección y sus utilidades sean y permanezcan argentinos; implica también vivir la vida nacional, y "La Rural" es parte de esa vida. El stand Siam ha obtenido este año el premio al 2º mejor stand de la exposición y el 2º premio de la categoría A.

## Siat

Con un nuevo lanzamiento - los tubos de acero ST de pequeño diámetro - Siat consolida su presencia en el mercado nacional. Los tubos de acero Siat ST son producidos en 23 medidas diferentes. Siat se coloca en condiciones de satisfacer las necesidades de tubos de pequeños diámetros en la industria automotriz, de refrigeración y calefacción, intercambiadores de calor, tubos de caldera, etc.

## Siam Chile

En Chile se están fabricando motores eléctricos línea "N" diseñados por Siam Electromecánica de la Argentina. Las verificaciones del Centro Westinghouse de Computadoras en los EE. UU. ratificaron los cálculos de diseño y rendimiento realizados en nuestro país. En Chile se fabrican hasta en 5 HP, y en el mes de junio comenzó la producción de motores de mayores potencias.

## Exportaciones

Nuevas exportaciones de productos Siam se concretaron en los meses de mayo y junio pasados. Maquinaria de panadería a Uruguay, Paraguay y Perú y transformadores eléctricos a Uruguay fueron los rubros de mayor importancia involucrados en las operaciones.

# Agosto 1965

Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Director - Editor  
VICTORIO I. S. DALLE NOGARÉ

Asesor de la Dirección  
ROBERTO SOCOL

Subdirector  
RAMIRO DE CASABELLAS

Jefes de Redacción  
JULIAN DELGADO  
TOMAS ELOY MARTINEZ

Secretarios de Redacción  
OSIRIS TROIANI  
ERNESTO SCHÖÖ

**Redacción:** Roberto Aizcorbe, H. Alsina, Thevenet, Rodolfo Arizaga, Alberto Borrini, Oscar Caballero, Alberto Cousté, Paner F. Diaz, Manrique Fernández Moreno, Norberto Firpo, Hugo Gambini, Carlos M. Hirsch, Sergio Moreno, Santiago Finetta, Silvia Rudni, Mario Sekiguchi, María Teresa Solá y Carlos Villar Araujo. **Diagramación:** Francisco Rojo Anglada y Carlos M. Rodríguez. **Fotografía:** Jaime González Cociña, Eduardo Comesaña, Juch. C. Quintá, The Associated Press e Interpress. **Archivo:** Toni Hiller, Alfredo Andrés y Doris Knop. **Corrección:** Dardo Batuecas, Héctor C. Correia y Alberto J. Ortiz. **Colaboradores:** Mariano Grandona, Jordán de la Cuzuela, Art Buchwald, Ival Rocca, Guillermo Edelberg, Julio Gotthel, Alberto Laya, Jorge Sabato, Henry Hazlitt, Flax, Kalondi y Miguel Brasco.

**Portada:** Eduardo Comesaña.

**Servicios exclusivos en la Argentina:** La Capital, de Rosario; Esquel, de Esquel; La Gaceta, de San Miguel de Tucumán; Jornada, de Trelew; La Nueva Provincia, de Bahía Blanca; Los Principios, de Córdoba; El Territorio, de Posadas.

**Corresponsales:** Alfonso Coletti (Rosario), Juan M. Duhalde (Mar del Plata), Bernardo Feldman (Trelew), Francisco Ferrer (Bahía Blanca), Tiburcio López Guzmán (Tucumán), Héctor R. Payades (Córdoba) y Félix M. Renán (Posadas).

**Servicios exclusivos del exterior:** L'Express (Francia), Newswweek (USA), El País (Uruguay), Vita (Italia). **Corresponsales:** Mario Vargas Llosa (París), Armando R. Puente (Madrid), Alberto Giovannini (Roma), Curt Donig (Berlín Occidental), Edmundo Rovira (Montevideo).

**Publicidad y Relaciones Públicas:** Jorge Quercia (Gerente), José Derasner (Subgerente), Margarita Higoyen, Gregorio H. Lamuedra y Juan C. Toer.

PRIMERA PLANA<sup>®</sup> es una publicación semanal —que aparece los martes— de la Editorial Primera Plana SRL (Capital \$ 10.000.000), Perú 367, pisos 10 y 12, Buenos Aires, T.E. 33-8576 y 34-9018/10, Dir. Telegráfica: FRIPLA.

Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP) y de la Asociación de Entidades Periodísticas Argentinas. Precio del ejemplar: 60 pesos. En Uruguay, 10 pesos oro; en Paraguay, 60 guaraníes. Número atrasado: 70 pesos. Suscripción anual: Argentina, \$ 3.000. Exterior (vía ordinaria): 25 dólares. PROHIBIDA LA REPRODUCCION PARCIAL O TOTAL. HECHO EL DEPOSITO QUE MARCA LA LEY. REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL N° 831.655.

# PRIMERA PLANA

Año III

Buenos Aires, 10 al 16 de agosto de 1965

N° 144

## CARTA AL LECTOR

Hace menos de una quincena, el miércoles 28 de julio, la Empresa Ferrocarriles del Estado Argentino —EFEA— inició la distribución de dos abultados volúmenes mimeografiados, que contienen el Plan de Reestructuración Ferroviaria, entre más de un centenar de entidades y personalidades de alguna manera vinculadas con el problema número uno de la economía argentina, un cáncer que exige 75.000 millones de pesos por año para financiar su déficit. Se supone que antes del 15 de agosto, los destinatarios de las 500 páginas del Plan deberán hacer conocer a la empresa sus observaciones, que luego analizará una comisión encargada de sugerir las reformas.

Una vez llenada esta formalidad, se supone que el problema recibirá, sin vacilaciones, el ataque oficial. Si insistimos en el "se supone" es porque el caos ferroviario ha originado, hasta ahora, más propósitos e intenciones de enmienda que voluntad puesta en práctica. De cualquier manera, un nuevo elenco parece ahora dispuesto a acometer con decisión: es el que encabeza Pedro Casado Bianco, presidente de EFEA, a quien Primera Plana interrogó para agregar sus declaraciones al informe especial publicado en las páginas 64 a 68.

• La semana pasada, la revista neoyorquina *Look* divulgaba el testamento político de Adlai Stevenson. "El poder exclusivo es ya una cosa del pasado", señala en su documento el ex Embajador de USA ante las Naciones Unidas. Y, como si tácitamente sermoneara a su correligionario Lyndon Johnson, añade: "El idealismo norteamericano enfrenta el drama de la frustración." Días antes de morir había exclamado: "Está muy bien el liderazgo, pero lo hemos aspirado en exceso."

Después de la crisis dominicana, el curso de la lucha en Vietnam colocó al Presidente norteamericano ante la alternativa de abandonar ese campo de batalla o redoblar su fuerza. Optó por lo segundo; su figura se agigantó entonces por imperio de las circunstancias. No obstante las críticas, Johnson aplaude la marcha de su gobierno y las decisiones tomadas en Santo Domingo y Vietnam; así se desprende del reportaje exclusivo que transcribimos en las páginas 20 y 21.

• Er este número hay dos incorporaciones a Primera Plana: la de una eva sección, Transiciones (pág. 77), dedicada a completar aún mas el panorama informativo que ofrecemos cada semana; y la de un nuevo redactor, Homero Alsina Thevenet, el veterano y brillante periodista uruguayo a quien los lectores conocen ya por sus notas como corresponsal en Montevideo —donde lo reemplaza, ahora, Edmundo Rovira— y por su "Historia negra del cine argentino", tapa del N° 135. Hasta el martes próximo. EL DIRECTOR.

## INDICE

LR portada: *Ferrocarriles, un cáncer económico* . . . . . 64  
*Reportaje exclusivo a Lyndon B. Johnson* . 20

El País . . . . .	8	Señoras y Señores . . . . .	51
Provincias . . . . .	18	Artes y Espectáculos . . . . .	52
El Mundo . . . . .	20	Economía y Negocios . . . . .	62
Vida Moderna . . . . .	30	Cartas . . . . .	74
Historia del peronismo, IX . . . . .	40	Transiciones . . . . .	77
Primera Dama . . . . .	48	Deportes . . . . .	78

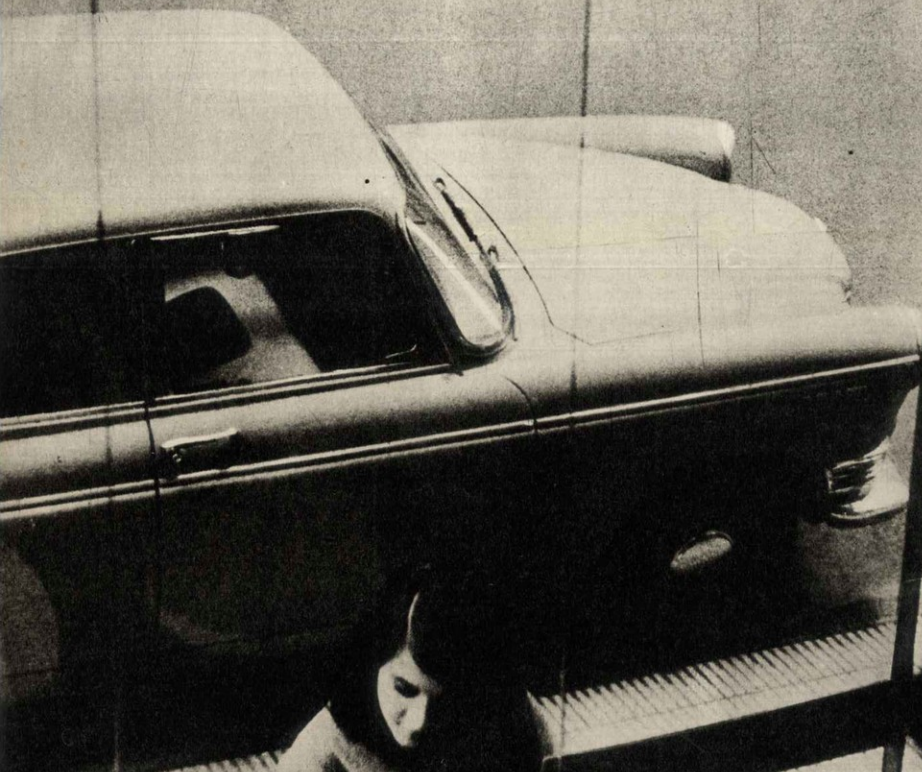


170

... las cinco de la tarde! Ya pasó por la peluquería y por la boutique, fui a la tintorería, llevé la bicicleta a arreglar, busqué a los chicos en el colegio y los dejé en casa... Me falta comprar algunos regalos (cuánta gente es de Leo!)... y tengo que entrar un momento a la librería, sin falta. Después al supermercado ... y a las seis y cuarto voy a buscarlo a él. Y no me tengo que olvidar de hacer lavar el coche. Para eso me lo dejé él a mediodía. Pero primero voy a tomar el té. Con el Di Tella hay tiempo para todo.

## DI TELLA 1500

Más coche por más tiempo





# LOS CONSERVADORES

Por

Mariano Grondona \*



Hay muchos "partidos políticos" argentinos. Pero sólo hay tres "corrientes políticas" profundas, permanentes, estables: el radicalismo, el peronismo y el conservatismo.

Es natural: cada uno de estos movimientos coincide con la exaltación de un sector de nuestra sociedad al primer plano de la historia y se ha identificado con él a través del tiempo. Los conservadores representan y prolongan a las generaciones patricias que hicieron el país. Los radicales son portadores de las ilusiones y las conquistas de los sectores medios que ingresaron en el Estado con Yrigoyen. Y los justicialistas expresan las clases populares a las que sirvieron como vehículo político en la hora del ascenso.

Por eso estas corrientes trascienden las ideologías y penetran debajo de la piel de los argentinos: son pocos, en realidad, quienes, más allá de sus ideas o de su opinión formal, no "son", en el fondo, conservadores, peronistas o radicales.

Este trío político responde, por otra parte, a un cierto equilibrio natural. O, dicho en otros términos, la armonía entre los sectores sociales depende del equilibrio de estas tres corrientes en el campo político. Si una falla, el conjunto sufre. Y por eso hoy nos es problema no sólo la reincorporación peronista en el sistema sino también la debilidad y la fragmentación de los conservadores.

**Historia:** Los conservadores no cumplen su papel en la Argentina total. Y esta ausencia la padecen todos: los enemigos y los amigos. Hay una función sin llenar: la moderación efectiva del cambio y su prudente ajuste a la realidad. Y esta vacancia convierte a otros grupos en "conservadores indirectos" —lo que no debe ser— o desnivela la balanza hacia la indebida aceleración del cambio —lo que también es peligroso.

Naturalmente, la fuerza electoral de un partido conservador unido y fuerte —podría calcularse en un 17 %, sumando los votos de Aramburu y de la Federación de Centro en 1963— no sería nunca mayoritaria. Pero respaldaría, sin duda, una presencia política que el mayor núcleo conservador —la Federación— con su modesto 5 % actual está lejos de alcanzar.

Los conservadores, y los intereses que ellos representan, están en cierta forma "resentidos" con la Argentina moderna. Tuvieron todo el poder hasta 1916. Pero a partir de entonces se retrajeron de la cosa pública, como el aristócrata que no acepta un mundo diferente de aquel que lo tuvo por pro-

tagonista. Todo o nada. Los conservadores, que lo tuvieron todo, ahora se empeñan en no ser nada, como en un gesto de inconsciente desprecio por los recién venidos.

Al país lo integran tres sectores: conservadores, radicales, peronistas; patricios, plebeyos y proletarios. Pero negándose a trocar el "dominio" antiguo por la moderna "participación", los conservadores se han refugiado durante las últimas décadas en la mentalidad de un grupo de presión. Ya no aspiran a compartir el poder. Sólo pretenden "condicionar" el poder por presión sobre los factores dinámicos de la sociedad y del Estado. Si manda un partido ajeno, pero relativamente inofensivo, lo toleran. Si, en cambio, los gobernantes atentan contra sus bases tradicionales, accionan sobre los grupos económicos, sobre la opinión, sobre los factores de poder. Sobrevienen entonces golpes de Estado que interrumpen la legalidad. Pero la fuerza de las cosas hace que, tarde o temprano, los más imperen otra vez sobre los menos. Y el ciclo recomienza.

**Perspectiva:** Los conservadores deben comprender, sin embargo, que es sencillamente imposible que en el siglo de la socialización y de las masas los factores de poder jueguen otra vez, como en 1930, 1955 y 1962, en favor de muchos de sus puntos de vista: esto, contra todas las apariencias y contra todos los rumores, no volverá a ocurrir.

Es sintomático, en este sentido, el profundo desconcierto que la Federación de Centro exhibe ante la situación nacional. En Mendoza se ha aliado con los radicales. En Buenos Aires, los censura severamente. Los grupos más ligados a la tradición conservadora como, por ejemplo, la Sociedad Rural, embisten una y otra vez contra el gobierno. ¿Cuál es entonces la conducta conservadora? ¿Alianza contra el peronismo? ¿Crítica "total" al oficialismo y, eventualmente, simpatía por un cambio brusco de gobierno? El hecho de que esta pregunta no pueda ser contestada muestra la desubicación del movimiento.

Por el camino de las urnas o por el camino de inestabilidad, la Argentina de 1965 es ternaria: alta, media y popular. Es inútil mirar atrás, hacia los tiempos en que los plebeyos y los proletarios no existían. Y es peligroso. Porque si los moderados no reingresan en la historia, otros la escribirán. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA



## El eterno marasmo económico

Hace menos de un mes, el 19 de julio, la ciudad bonaerense de Lincoln celebró el centenario de su fundación, con la presencia de Arturo Illia. En el palco oficial, el Presidente aprovechó una pausa para susurrar al oído del Intendente, Marcelo Arbolaza, de la UCRI: "Dígame a Alende que no hay golpe."

Quizá fue sólo un chiste, una broma de trasfondo político que el primer magistrado deslizó para suavizar las rigideces del protocolo. En todo caso, las siete palabras podían tomarse como una referencia a la leyenda según la cual Oscar Alende especula, para llegar al poder, con la cercanía de una conjura militar; pero podían tomarse, también, como un acuse de recibo de las versiones golpistas que no cesan de correr.

Si la partida a Europa del Comandante en Jefe del Ejército pareció destefir aquellas versiones, la proximidad de su regreso (previsto para dentro de unos 15 días, si el general Onganía cumple la estada de una semana en Brasil) ha comenzado a coincidir con una revitalización de las alarmas sobre conspiraciones.

En numerosos medios políticos se barajaba esa posibilidad, inclusive en

las esferas peronistas. En el extremo opuesto, ciertos dirigentes conservadores preconizaban la llegada de un golpe, no se sabe si como certeza porque disponen de información precisa o como simple expresión de deseos. O si se trata, en fin, del fruto de un mero análisis.

Dos líderes conservadores de Buenos Aires trazaron este cuadro a un reportero de Primera Plana: no hay militares peronistas —aunque ellos y sus correligionarios alguna vez divulgaron esa especie en la que jamás creyeron—, no hay militares frentistas; por lo tanto, carece de sentido pensar en un golpe militar-peronista ni militar-frentista.

Admiten, a regañadientes, que no habrá un golpe antijudicialista, pues los cuadros no descartan la eventualidad de tener que gobernar en determinado momento, y no quieren privarse del apoyo popular; porque no se puede lanzar un ataque contra la legalidad legitimada en 1963, de la cual es heredero el ingreso del peronismo en la ruta del poder; y porque la Revolución Libertadora y la de 1962 terminaron agotadas, vencidas, por falta de sustentación.

Según los dirigentes conservadores,

el golpe saldrá "a defender el orden y restaurar la economía, únicas formas de concitar el respaldo popular, por lo menos en el instante inicial". Sin embargo, reconocen que éste es un planteo teórico, que para concretarse requiere un jefe y un equipo. "Pero no es descabellado pensar que se produzca una coyuntura económica favorable a estos planes, antes de 1967. Y si no, ahí están las elecciones de gobernadores como un revulsivo para las Fuerzas Armadas.

"Difícil que el peronismo, aun en sus formas más suaves, acceda a las urnas entonces; antes, habrá golpe con pretextos ajenos a la política."

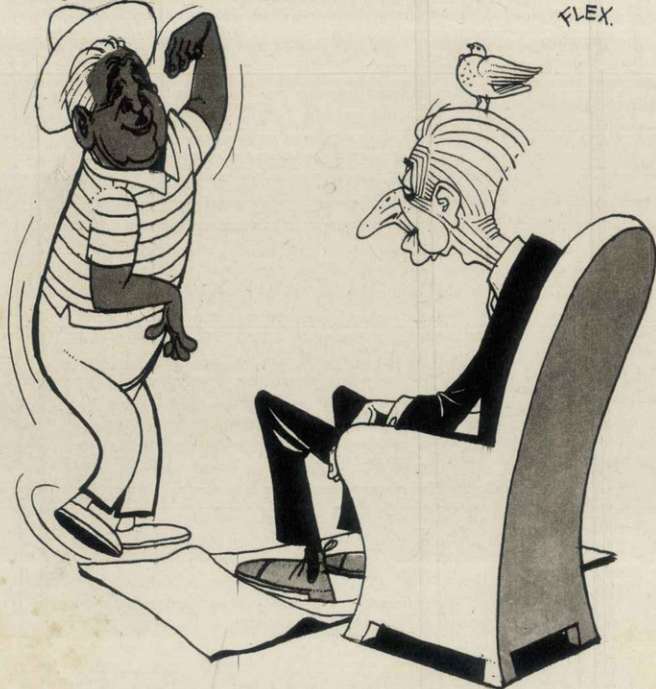
Los problemas económicos preocupan, igualmente, a los sectores cordobeses del partido oficialista (que la semana pasada sufrieron el suspenso de un neblinoso affaire administrativo; ver págs. 112-12). Parten de datos, cuya fuente no revelan, de acuerdo con los cuales las condiciones aceptadas por la Argentina ante el Club de París producirán hacia setiembre los primeros indicios firmes de la recesión. Ante tal panorama —dicen— no cabe sino esperar la derrota electoral de la UCRP en 1967 y una profunda división en la UCRP, entre quienes abogarán por la defensa del programa y quienes querrán proscribir al justicialismo para durar. No escapa a sus reflexiones el ofiteo de una sedición castrense.

En las Secretarías y unidades militares, el sustantivo golpe tampoco deja de flotar sobre las gorras de los oficiales. Allí se reciben día a día versiones que aseguran la inminencia de tal o cual estallido en tal o cual zona. Se atribuye a un alto jefe esta humorada: "Si me dieran diez pesos por cada revolución de que me avisan, en dos meses me hago rico." Más allá de las bromas, el pensamiento generalizado es que el gobierno deberá resolver sus contradicciones en materia económica y política antes de las elecciones de 1967. Una frase que se oye en los últimos días aclara este concepto a un tanto difuso: "No custodiaremos comicios que luego nos veríamos obligados a anular." ¿Es un pedido de proscripción peronista?

La obvia moraleja señala que el gobierno a quien la historia imputará la dantesca tarea de facilitar el regreso del peronismo a la vida institucional, depende ahora de las consecuencias de ese acto. A 5 meses de las elecciones de marzo, de las que emergió derrotado, el gobierno y su partido todavía no encontraron una viable solución al acertijo.

Para el Ministro de Defensa, las nubes son producto de la imaginación o la intriga. El miércoles pasado, en el Liceo Naval, peroró: "Las Fuerzas Armadas son parte de nuestro pueblo, y por eso debemos alertarnos frente a una campaña permanente que quiere provocar el enfrentamiento entre pueblo y Fuerzas Armadas." Fue menos retórico al comentar: "Ningún general, ningún almirante, con su sueldo, podrá ser el propietario de una estancia en Buenos Aires."


Tenía razón: el mismo miércoles terminaban de percibir sus haberes de junio las Fuerzas Armadas y de Seguridad; se anticipa entonces que cobrarán julio a fines de agosto. Al mismo tiem-



O ZAVALA ORTIZ — Isto é o que nosso governo está pressando. Mais movimento, mais conga.



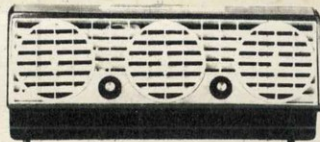
Ahora... al coche.  
Mientras arranca el motor,  
a cerrar las ventanillas,  
a girar el botón del  
acondicionador de aire  
Cordex-Dumont que,  
silenciosamente, llevará  
su clima sobre cuatro ruedas.  
Lleve su clima, condúzcalo,  
envuélvase en él.  
Es su automóvil y es su clima.  
Los dos se manejan  
con la misma  
facilidad y... felicidad.

**cordex** 

S. A. C. I. e. I.

Venezuela 1661/5 38-0410/2397

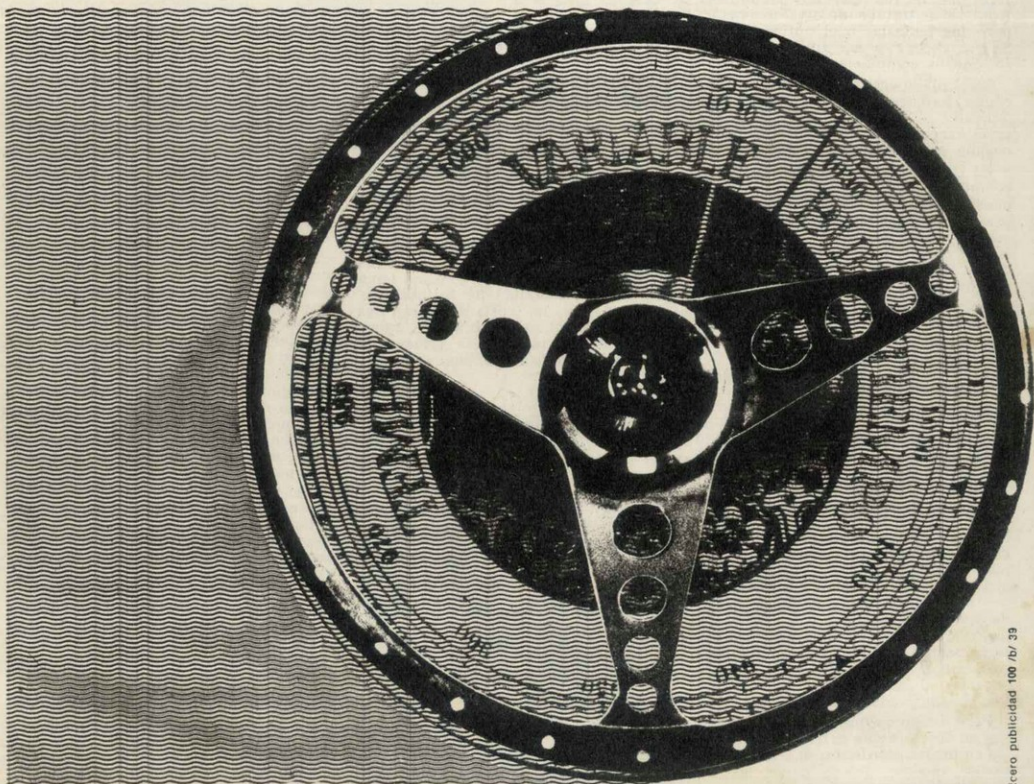
Fabricantes: Aircar S.R.L.



**Acondicionador  
de aire  
para automóviles**

**Cordex - Dumont**

# maneje su clima





po, Hacienda comunicaba que los gastos del Ministerio de Defensa Nacional deberán podarse en un 5 por ciento con respecto al presupuesto anterior, que ya trajo una importante reducción. La carencia de fondos salta de otro hecho: el 1º de setiembre se licenciará al 50 por ciento de la clase bajo banderas: no alcanza el dinero disponible para mantener a los soldados.

Suárez no ignora esta realidad, apenas un fragmento de los desasiguados que siembran el camino de Arturo Illia. No obstante, en su segundo discurso de la semana, entonó una nueva oda a las bondades de la actual Administración: "Pienso que el país —declaró el jueves, en la II Brigada Aérea, en Paraná, Entre Ríos— ha logrado en estos dos últimos años materializar... (el) aumento de la producción..., conseguir un balance de pagos favorable, disminuir la desocupación, aumentar el producto bruto nacional." En ese momento, como para contradecir las afirmaciones del Ministro, la luz se apagó en toda la base. No se trataba de una opinión de la luz: es que había fuego en la usina eléctrica.

No faltó quien relatará la conferencia de Suárez con los periodistas, agregándole este estrambote: "Al terminar de enumerar las obras del gobierno, el Ministro dijo: «Esta es la verdad. Lo juro por la luz que me alumbró.» Aquí sí se trataba de una invención; pero las fantasías o el entusiasmo de Suárez chocaban con un fresco nacional menos complaciente.

En el plano económico, las complicaciones parecen interminables y, lentamente, el gobierno comienza a hacerse cargo de problemas que antes se negaba a admitir:

- El Consejo Nacional del Desarrollo computa, en las pautas de los presupuestos de la Administración, las compras en el exterior a razón de 200 pesos por dólar, un anticipo de la devaluación que se practicará indefectiblemente entre setiembre y noviembre próximos.

- Después de proyectar un balance de pagos con un leve superávit, se confiesa ahora que será deficitario en el orden de los 230 a 250 millones de dólares. Para contrarrestar esa sangría, se estudian dos fórmulas: 1) lanzar documentos avalados por el gobierno argentino al mercado internacional de capitales, por un monto de entre 170 a 200 millones de dólares —para cubrir la deuda retenida por el Banco Central—, los que serían rescatables en 4 años y ofrecerían un interés del 8 por ciento anual, más una comisión del 4 por ciento para el agente colocador; 2) ofrecer directamente a las firmas cuyos pagos están retenidos por el Banco Central, documentos avalados por el gobierno, a igual plazo y tipo de interés, dejándolas en libertad de negociarlos en el ámbito bancario internacional. La segunda fórmula, evidentemente más viable, habría sido sugerida al Ministro de Economía por uno de sus predecesores.

Pero a medida que se logran progresos en los arreglos extrajudiciales con las empresas petroleras, se engendra un nuevo abismo: ¿cómo pagar las indemnizaciones por el cese de sus actividades? Se asegura que diez díjars atrás

el doctor Illia se reunió en secreto con un grupo de banqueros privados encabezado por un financista de USA, ex asesor del Presidente Johnson. Figuraban en la delegación, además, representantes de Inglaterra, Francia, Alemania, Italia, Suiza y Bélgica.

Se consideró la posibilidad de que bancos privados europeos y americanos brinden un apoyo crediticio —entre 97 y 150 millones de dólares— para solucionar el pago de las indemnizaciones. Serían condiciones: dos años de gracia, amortización en los ocho años siguientes, y un interés del 6 por ciento anual.

Entre tanto, el Canciller volvía de Brasil, donde se ha creado el premio Zavala Ortiz dedicado a consagrar la mejor monografía sobre las relaciones entre los dos países. Las fuentes allegadas al Palacio San Martín ratifican que el Ministro atornilló su alianza con su colega Vasco Leitão da Cunha, para defender en la OEA la creación del Ejército Permanente. En cambio, en esferas del gobierno se tiene información de que Estados Unidos dejó de lado la idea de ese Ejército, para alentar la concertación de pactos militares bilaterales con cada nación. ♦

## Parlamento

### El camino de toda carne

El 23 de julio de 1935 las balas del matón oficialista Ramón Valdez Cora acabaron con el Senador demócrata progresista Enzo Bordabehere; iban dirigidas a su colega Lisandro de la Torre, que interrogaba al gobierno sobre la producción y comercialización de las carnes. Desde entonces, las interpelaciones respecto del mismo tema erizan la sensibilidad de los observadores. Ahora, no obstante, serán los frondicistas quienes abran el fuego contra el Ejecutivo: esta semana el equipo económico nacional deberá



Senador Salmén: En vez de la DP.

afrontar en el Senado las preguntas de Miguel Salmén (MID, Santa Fe), pese a las maniobras de Carlos Perette por evitar la polémica.

"Insistirá el Poder Ejecutivo en su política de carnes —pregunta Salmén, en lo fundamental— que ha llevado a una caída de las exportaciones del orden de las 31.000 toneladas en lo que va del presente año?" Singulamente, el despacho del Senador santafecino permaneció vacío en la semana pasada. "Está en reunión fuera de la casa", explicaban sus colaboradores. Pudo llegarse a establecer que Salmén trabajó afanosamente con funcionarios en la Administración derrocada en 1962 y con el propio jefe de su partido. "Probaré que toda la política del gobierno tiende a descapitalizar al país", anunció Salmén en el local del MID.

Para él, la detención de las exportaciones de carnes forma parte de un plan oficial, reservado, y se combina con el aumento masivo de la importación de petróleo y con presuntos compromisos contraídos ante el Club de París, por los cuales se reduciría al máximo la importación de equipos industriales y se mantendría paralela la política impositiva que derogó todo fomento sectorial industrial, y regional.

"A nosotros nos beneficiará este debate —clamaba el Senador Angel Freytes (UCRP, Santiago del Estero)—. Podremos decir, de una buena vez, que estamos soportando una situación que no hemos creado." Pende una incógnita: ¿cómo se comportarán los rebeldes Ramón Acuña y Ricardo Bassi, de la UCRP? ¿Serán acusadores o defensores? ¿Formalizarán la integración de un bloque disidente? "No, mi amigo —sentenció un Senador opositor—, Acuña y Bassi coinciden entre ellos solamente para divergir."

Pero si los frondicistas inician la lucha contra la política ganadera del radicalismo, no es por negligencia de la democracia progresista; este partido, que carece de Senadores, presentó un proyecto de interpelación en Diputados que se hundió en el aparato burocrático. Sólo la semana pasada el Diputado Rafael Martínez Raymonda consiguió dictamen favorable de la Comisión de Comercio. Pero no podrán perdonarse el haber llegado segundos en una interpelación que utilizarían para capitalizar el dividendo político que perciben desde hace tres décadas.

Así, la actual semana se recostará sobre el Senado. En la anterior, sus miembros escucharon las quejas de Fecundo Suárez, presidente de YPF, y sorteando las impuntualidades de Perette, adoptaron para la Argentina la nomenclatura arancelaria de Bruselas. La Cámara de Diputados aprobó la creación de una nueva Secretaría de Estado: la de Minería.

La sala baja fue sorprendida en un olvido: el 31 de julio vencía el Convenio Internacional del Azúcar, que en febrero último propició ratificar el PE. La iniciativa fue a Diputados, donde reposó; los Senadores, apurados por el tiempo, la hicieron suya y la devolvieron a la Cámara joven, que prorrogó el protocolo corriendo contra el reloj. ♦



## Escándalos

# Las primeras sombras pasaron por la Aduana

"Cualquier cosa es aceptable, menos que peligre lo único que nos va quedando, la honestidad." La voz del dirigente sonó un tanto dramática, esa noche de la semana pasada. Su correligionario, el Ministro de Economía, huyó de los periodistas y sus preguntas con un par de frases hechas: "Lo importante es la defensa del interés fiscal. No hay que llevar los episodios a otros terrenos."

El gobierno Illia enfrentaba un horizonte hasta entonces desconocido: la presunción de un negociado cometido por funcionarios del régimen, en la Aduana de la Capital. Esta semana el conflicto prometía ingresar en el Parlamento, en busca de una investigación o de la interpelación de uno de sus actores, Carlos García Tudero.

Como si quisieran contravenir las opiniones de Pugliese, quienes más se interesan por trasladar "los episodios a otros terrenos" que no fueran los fiscales, son algunos Senadores y Diputados del partido oficialista.



Rolfo (izq.) y Aracena: Son amigos del Presidente.

La génesis del conflicto habrá que buscarla en los considerandos de una resolución fechada el 12 de noviembre de 1964, y rubricada por Genaro Francisco Rolfo, Subadministrador de la Aduana de la Capital: autorizó el despacho al mercado de más de un millón y medio de kilos de repuestos para automotores, previo gravamen del 40 por ciento, en lugar del 177 por ciento que regía desde 1959.

A priori, la operación adolece de dos vicios, según sus críticos: Rolfo la perpetró a espaldas del Administrador, Francisco C. Barreiro, quien se hallaba en funciones; Rolfo se apoyó en un mandato judicial de existencia improbable, del que no posee más que una reproducción fotográfica, "prueba insuficiente", sostiene Barreiro. La prerrogativa estaría enunciada en un expediente evaporado de la oficina del Administrador, expediente que beneficiaba a las firmas David Grossman, Domingo Díaz de Bermúdez, Diarben S. A. y Bancar (esta última, presidida por el doctor Julio Palarea, Ministro de Comercio de Juan D. Perón).

El miércoles pasado, cuando el caso arrancó titulares a los diarios, pesquisas de la Procuración del Tesoro y la Fiscalía Nacional de Investigaciones permitieron estimar que la resolución de Rolfo hubiese perjudicado al Fisco en alrededor de 1.300 millones de pesos.

Para entonces, un silencioso proceso llegaba a su fin: Barreiro reveló sus alcances al 20 de julio, en un comunicado de prensa que alertaba sobre los "perjuicios" que el despacho de las mercaderías, ordenado por un juez, causarían al erario. Anunciaba, además, que la Aduana de la Capital apelaba el veredicto, porque él había vetado, en junio, la medida adoptada por el Subadministrador.

Sí...  
pero  
con  
**GILBEY!**



# GILBEY

EL GIN INTERNACIONAL  
Delicioso con  
**CINZANO y CINZANO  
ORO**

**600 E** NUEVO  
**1500**  
**1500** familiar

CON EXTRAORDINARIA FINANCIACION DE  
**E. VIEL TEMPERLEY**  
S.A.



ADMINISTRACION Y VENTAS:  
Av. Libertador 2697  
Solicite vendedor a 72-9408  
Abierto sábados y domingos, de 9 a 21.

**NUEVO SISTEMA EN SERVICE!**  
EN SU NUEVA DIRECCION DE  
TALLERES Y REPUESTOS:

Julían Alvarez 2475  
A 1/2 CUADRA STA. FE ALT. 3500





## PARALIPOMENOS

### EL ARBITRAJE

Por Jordán de la Cazuela \*

Don Pugliese se paseó. Es un peripatético.

—García Tudero no lo designó; luego, no puede suspenderlo. Yo, quizás, lo designé; luego, puedo. Bueno, lo nombré por Illia; luego, el que puede es Illia. Tampoco. Illia lo designó por Balbín; sólo Balbín puede. Pero Balbín no es funcionario...

—Don Pugliese, otro telegrama de adhesión, eacuche: "Gran abrazo a la Aduana, Liga Bagallera de la Capital."

—Tráigame el Tesoro de la Juventud. Hay antecedentes Gielfos y Gobelinos. Gobelinos no, es una tienda. Además, nuestro caso es Rolfos y Turderos. Empecemos: Rolfo estaba a cargo, le gustaba el 160, firmó. ¡Oh, Rolfo, cándido Rolfo! Y tú también, Aracena, ¿por qué te alzaste? Debo defenestrar a alguien. ¡Vade Illia, Senadores! De este lado los Bassi y los Acuña, del otro Roberto y Llorens. ¡No me venden los ojos! Quiero mirar de frente a los interpeladores. Prepárense, brigadas de fondeo, para el ataque. ¡Listas las linternas de despanzurrar colchones, la tiza de marcar lo espiado!

—Excelencia, el vocal Goobar trae una explicación.

—¿Juráis decir la verdad en lo que no sea mentira?

—Sí, prometo... No soy más que un humilde vocal sin funciones. Sólo hablo con uno y con otro. ¿La verdad? Fuimos muy felices... Pensar que todo fue por apenas mil millones.

—¡Humedezcan los tientos para que aflojen! García Tudero, ¿por qué no me consultó al sancionar? Pasó el tiempo de lo férreo. Esto ocurre por tomar administradores sin examen.

Confunden el cuarenta de recargo con el quinientos. ¡Pesen el kilo! ¿Quién puede afirmar que el kilo de cigüñales de Rolfo pesa lo mismo que el de Barreiro?

—El administrador Barreiro quiere pasar a decir sus cosas.

—Juro ajustarme a lo justo, Excelencia. Faltaba yo por una pierna que tenía descompuesta, sabido es lo importante que es una pierna. El señor Rolfo me reemplazaba...

—¡Conozco esa historia! Después dicen que entre radicales no hay abrojos... Lo que tengo que dictaminar es si Tudero puede tachar y Aracena no obedecer. Y si Rolfo y si Aracena y si Ruberti. Oiga, Ruberti, ¿qué es eso de los cuarenta cargos y un solo sésamo?

—Fue en uno de esos días grises, me sentía feliz. ¿Qué puedo regalarle a don Humberto?, me dije. Decidí mandarle una lista de cuarenta acusaciones. ¡Juro que no lo hice por interés en el cincuenta por ciento que marca la ley!

—Está bien. Póngase aquí, don Aracena, y usted aquí, don Tudero. Dénse la mano. Lo pasado, pisado.

—Primero que me acate.

—¡Insensatos! ¡Aten el recurso jerárquico al palo de torturas! O renunciáis a la mulez o lo unto con miel y lo dejo para que se lo coma el contrabando hormiga.

—Don Aracena, don Rolfo, don dones, en la dársena C ha sido encontrado un marinero con una caja de medias para señora y ha confesado que él usa calcetines!

—¡Que la Prefectura tienda un cordón! Preparen las máquinas de sumariar, la tabla de multas, quítenle la libreta de navegar y el cinturón, para que no se ahorque.

—Don Pugliese, ¿qué es lo urgente que Aracena acate a Tudero o averiguar por qué se iban a percibir millones menos?

—Senador, ¿cree usted que es éste el momento de enfrascarnos en casos domésticos? ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

Rolfo clamó su inocencia en declaraciones públicas, Barreiro reiteró su postura. La Secretaría de Hacienda, a la cual se sometió el caso, concedió a Rolfo diez días para formular descargos: no compareció. Al expirar el plazo, García Tudero suspendió por 30 días a Rolfo.

Cuarenta y ocho horas después, el 30 de julio, García Tudero tomó igual disposición contra el Director Nacional de Aduanas, Samuel Ernesto Aracena. Motivo: Aracena le desconoció autoridad para suspender a Rolfo, y decidió que el Subadministrador continuara en sus funciones.

La noche del 30, cuando un reportero del matutino *La Prensa* le pidió un comentario, Aracena volvió a discutir su propia suspensión y catalogó al Secretario García Tudero como "un convidado de piedra". El único, según él, con atributos suficientes era el Primer Magistrado. Y el 2 de agosto se sometió a ese máximo arbitraje, al elevarle un petitorio.

El mismo 2, Illia munió al Ministro Pugliese de las facultades necesarias para pronunciar un veredicto. Era un presente griego, sobre todo después de las abortadas gestiones conciliatorias del Ministro del Interior, también encomendadas por el Presidente, y que concluyeron con un juicio plañidero: "Estimo que se trata de funcionarios correctos..."

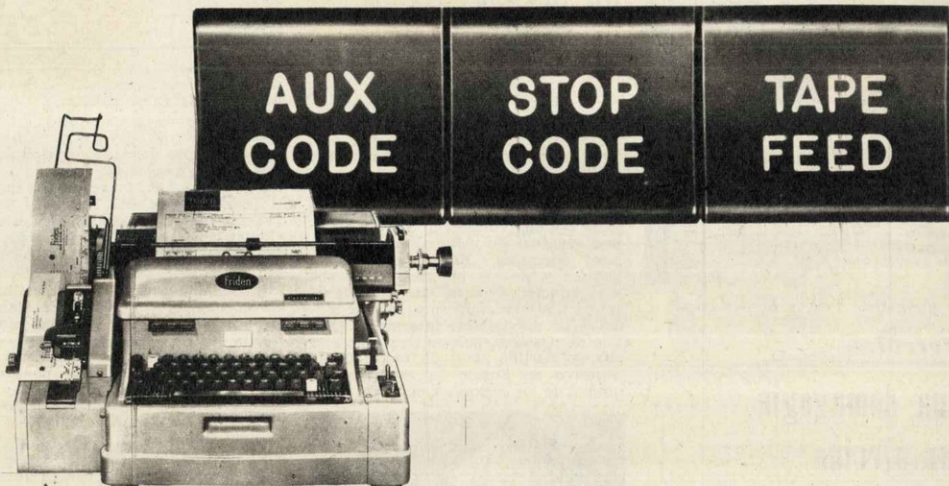
A fines de la semana pasada, los círculos oficialistas vaticinaban este final del pleito: el Presidente se agenciaría las renuncias de las cinco máximas autoridades aduaneras. De tal modo, no habría vencedores ni vencidos. Es que el conflicto tiene sus raíces en la organización de la entidad.

El 27/12/64, Arturo Illia creó una Comisión Interventora de la Dirección Nacional de Aduanas, formada por 5 miembros y encabezada por Aracena; a los 5 se le confiaron cargos paralelos: Aracena, Director Nacional; Jorge F. Ruberti, Subdirector; Barreiro, Administrador de la Aduana metropolitana; Rolfo, Subadministrador; Fermín Goobar, Consejero.

Tanto Aracena como Rolfo son amigos del Primer Magistrado, y de ahí la defensa que de ellos hicieron, ahora, otros cordobeses: los Ministros Palermo y Miguel Angel Ferrando, los Diputados Héctor Llorens, Mario Roberto, Raúl Fernández. Barreiro y Ruberti habrían sido nombrados a propuesta de otros sectores del oficialismo; Goobar, hijastro del extinto Emir Mercader, es balbinista. Pero los balbinistas no pudieron explotar el escándalo en su beneficio, como era lógico, ya que los cordobeses son sus rivales: Goobar respaldó a Rolfo-Aracena.

Lo explotaron, en cambio, los Senadores rebeldes de la UCRP, que desde el día siguiente al 14 de marzo aspiran a lograr el desplazamiento del actual equipo económico: ésta podría ser la ocasión de desprenderse de García Tudero. Al cerrarse la semana, y mientras se debatía si hubo alguna intención oculta en los pasos dados por Rolfo, una nueva sombra caía sobre el gobierno: dos funcionarios del Banco de la Nación aparecían implicados en una estafa. El gerente general del Banco, Carlos Botto, confió a sus íntimos: "No tendré más remedio que renunciar." ♦





OMAFITEC S.A.

## aquí se inicia la automatización

Leyendo cintas o tarjetas perforadas la **Friden Flexwriter** produce un documento original a 100 palabras por minuto y, simultáneamente, perfora cintas o tarjetas, a su vez, dan comienzo a la automatización de otros procesos.

Así, la **Friden Flexwriter** inicia el primer paso de la automatización y hace posible los pasos subsiguientes.

La **Friden Flexwriter** puede adaptarse a los más variados y complejos requerimientos. La razón es **VERSATILIDAD**.

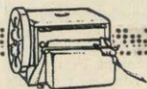
Debido a esta versatilidad, la **Friden Flexwriter**, actuando como unidad central o como unidad auxiliar de "entrada" y "salida" de las Computadoras Electrónicas, es el punto inicial de la automatización.

**FRIDEN** —Subsidiaria de The Singer Company— ofrece la experiencia y los medios mancomunados de ambas empresas para estudiar la aplicación de estas máquinas a las particulares necesidades de Reparaciones Públicas. Bancos, Compañías de Seguro, Industria, Comercio, Service Bureaux, etc.

# Friden Flexwriter

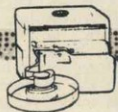


**SELECTADATA:** Este auxiliar de lectura puede extraer datos almacenados y transmitirlos a la Flexwriter para ser impresos automáticamente o puede controlar la ubicación de las impresiones.



### PERFORADOR AUXILIAR:

Además de la cinta subproducto hecha por la Flexwriter, el Perforador Auxiliar Friden realiza la perforación de una segunda cinta, también como subproducto de la misma operación. Si se desea, cada cinta subproducto podrá contener una información diferente.



### LECTOR AUXILIAR:

Operando sincronizadamente con el lector de la Flexwriter, el Lector Auxiliar Friden permite la selección y transmisión de datos a la Flexwriter, bajo control de códigos perforados en una cinta programa.





Franchi: YPF y la sintaxis.

## Petróleo

# Una demagogia santafecina

"Es la consecuencia de mis arraigadas convicciones de apoyar a YPF", dijo a Primera Plana el Diputado provincial Angel Franchi, refiriéndose a un proyecto que acaba de presentar a la Legislatura de Santa Fe. Franchi, de la UCRP, quiere reformar la Ley 4485, que establece el uso obligatorio de combustibles y lubricantes producidos por YPF en todos los vehículos y motores del gobierno, comunas y comisiones de fomento.

Su iniciativa añade a esa lista de reparticiones las cooperativas con personería jurídica. "Creo que es injusticiero que quienes están amparadas por la ley deben cooperar con el esfuerzo del Estado, en este caso consumiendo productos enteramente argentinos", filosofa Franchi en los considerandos de su texto. Su pasión oficialista no sólo lo conduce a quebrar las reglas de la sintaxis; también, a practicar una impensada demagogia capaz de hacer quebrar las propias leyes.

Franchi no se arredró por las críticas con su proyecto despertó, y solicitará preferencia para que la Cámara lo considere sobre tablas, en la sesión del 19 de agosto, aunque no cuente con el despacho de la Comisión de Asuntos Constitucionales que preside Evaristo Monsalve, demócrata progresista y profesor de historia. Sin embargo, la cordura tiende a predominar: Monsalve declaró a Primera Plana que estaba en desacuerdo con los fines de la iniciativa, porque "es inconstitucional y cercena la libertad de comercio". Además, "crearía muchos problemas artificiales a las cooperativas", añadió.

Fue precisamente en la libertad de comercio donde, al parecer, no paró mientes el Diputado Franchi. Y en otro dato esencial, que un colega opositor resumió así: "YPF vende productos elaborados con petróleo importado. ¿Esos productos también son enteramente argentinos?" ♦

## Democristianos

# Ha llegado un traductor

El lunes 2 circuló en Buenos Aires un extraño comunicado: empezaba con una invocación a San Ignacio de Loyola y anunciaba, entre citas del Evangelista San Lucas, un movimiento político llamado *Fusión*.

La idea corría por cuenta de Sergio Alberto Chaves, un mendocino de 33 años, casado, radicado en Suiza y huésped eventual del hotel City de la capital argentina. Es un movimiento político y no un partido —reiteraba el traductor Chaves, un protestante convertido al catolicismo hace 8 meses— un movimiento interno, en cada uno de nosotros, porque Cristo no está con un partido sino con todos. Como objetivo de *Fusión* se establecía la unidad de los sectores demócrata y so-



Eduardo Comasá

## Chaves: Mayonnaise politique.

cial cristianos, y no el reemplazo de ambos.

En otro momento, la iniciativa hubiera pasado inadvertida, pero al clausurarse la postrera semana de julio, los demócratas cristianos, encabezados por Horacio Sueldo y concentrados secretamente en el local de Ayacucho al 500, se dividieron en dos bandos: los que exigían la renuncia del jefe partidario antes de la Convención de Córdoba (primero citada para el 15 de agosto, luego para el 13 y más tarde de diferida hasta el 17), y los sueldistas, que esperan la decisión de la asamblea.

En medio de la restallante iracundia se impuso el *diktat* de Sueldo: los disidentes renunciantes a la Junta Nacional, Diputados Enrique de Vedia y Salvador Busacca, y Augusto Bisso, fueron sustituidos por los suplentes de turno: Héctor Castro (Chubut), Carlos Hita (Mendoza) y Jorge Crespo Montes (Capital).

Sueldo decidió que su renuncia no debe ser una imposición, que si se va será por un año (los actuales miembros de la Junta deberán renovarse, por el término normal de sus manda-

tos, recién en 1966) y a condición de que lo reemplace su comprovinciano cordobés, el Diputado Teodosio Pizarro. Dejó abierta, además, una posibilidad, cuando explicó que desea dedicarse al ejercicio de la abogacía para salir de una afligente situación económica: a mediados de julio pasó por apremios para levantar una segunda hipoteca sobre su casa de El Palomar, provincia de Buenos Aires.

Los sueldistas se sintieron revitalizados a fines de mayo, cuando fracasó el intento de los grupos social-cristianos comandados por Horacio J. Peña y Manuel J. Mauriño para formar un partido paralelo (N° 134). Supusieron que esas esperanzas estaban alentadas, so pretexto de la unidad social-cristiana, por Busacca y el afortunado abogado Miguel Ordóñez.

La semana pasada, al entrar Chaves en escena, floreció otra interpretación: Busacca-Ordóñez perseguían nuevamente la frustrada unión por una insólita vía, consistente en conversar con algunos líderes peronistas de probadas convicciones anticomunistas y católicas. El *apertura* de Sueldo hacia las masas justicialistas iba a enfrentar una táctica parecida, aunque más restringida y prudente.

Chaves derramó anécdotas ante un reportero de Primera Plana, de las que Perón no estuvo excluido. "A los 22 años —dijo— yo era un *filis á papa*. Mi familia tenía amistad con el ex Presidente y conseguí ser nombrado consejero de la Embajada argentina en Moscú." Allí estuvo junto al entonces Embajador Leopoldo Bravo, hoy Gobernador de San Juan, desde principios a octubre del 54.

"Bravo fue un gran Embajador —proclama— y el último de los diplomáticos extranjeros en la URSS que vio vivo a Stalin, en febrero de 1953. Lo felicité por la carta que acaba de enviarme a Perón, la que fue comentada en París por *Le Monde*."

Chaves, cuyo hermano está casado con Ana María Guevara, hermana del Ché, se dedica a los negocios en Suiza. Ha inventado un club social, La Mesa de los 21 (\*), y organiza fiestas con bailes regionales, números folklóricos y comidas típicas. El 9 de julio último hizo servir *rissoles argentines* (empanadas al horno y pasteles) y *róti gaúcho* (asado criollo), a sus invitados, diplomáticos argentinos en su gran mayoría.

Esas inquietudes gastronómico-comerciales y sus reflexiones políticas lo movieron a remitir a Perón el siguiente telegrama: "Si tiene todavía hambre y coraje venga a comer con nosotros en La Mesa de los 21." Perón le contestó por medio de su secretario, "agradeciéndole la fina gentileza", y derivó su presencia "para otra oportunidad en que las circunstancias sean más propicias". Al parecer, *Fusión*, el proyecto de Chaves para la Argentina, también deberá aguardar circunstancias más propicias. ♦

(\* Es la cantidad de países congregados en la Conferencia de Punta del Este de 1961, donde actuó como intérprete e intentó, de paso, convencer al Ché de que siguiera las enseñanzas de la Encíclica Mater et Magistra.





Almada: De repente, en el invierno.

## Conservadores

### El triunfo de los "colorados"

"Las del alba serían..." cuando, por fin, Jorge Mariano Almada consiguió agotar su incertidumbre en el abrazo triunfal de sus amigos; era ya el pasado lunes y las últimas luces se apagaban en la esquina de Rodríguez Peña y Lavalle, en Buenos Aires.

Tan sólo el caserón marcado con el número 525 de la primera calle hervía de gente, se empeñaba en regar la acera con su luz; dentro, los conservadores de la Capital empezaban a conocer los resultados de la elección interna de la víspera, convocada para elegir la nueva Junta Metropolitana. Ajustadamente, la lista *Colorada* (Almada, 1.700 votos) se imponía sobre *Nuevo Conservadorismo* (Coalición forjada en torno del concejal Juan Miguel Martínez de Hoz, 1.500 votos); atrás, con novecientos sufragios quedaba el blasón *Demócrata*, inspirado por Oscar Vicchi e Ignacio Echechiquía y la boleta que promovió Augusto Carrara. Así, hasta el año 1967, la Junta se integrará con catorce "almadistas" y siete partidarios de Martínez de Hoz. Otra vez, el cordobés Almada la presidirá. Desde 1963 y hasta ahora (ver número 141), los dos grupos mayores se repartían las posiciones internas y las candidaturas por sucesivos pactos; nadie intuyó la lucha del 19 de agosto pasado: aun los asesores de Martínez de Hoz sospechaban que su jefe cedería hasta 1967, cuando le toque disputar la candidatura a Diputado nacional.

El resultado exalta la personalidad de Almada, lo presenta como un táctico consumado: él forzó la lucha en este momento que consideró, acertadamente, favorable.

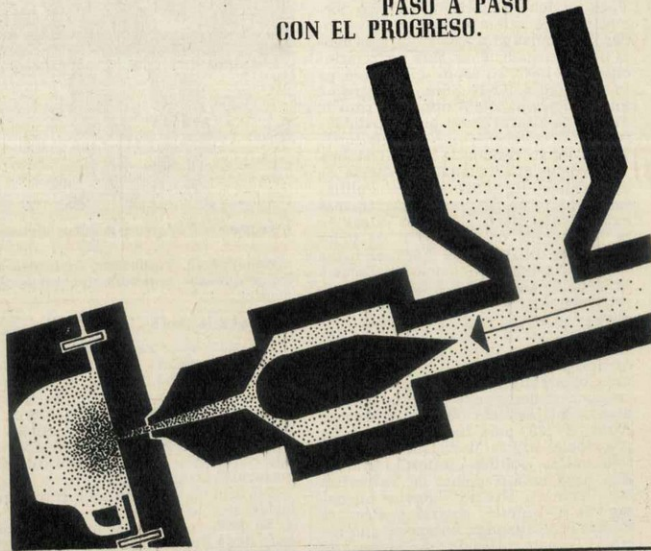
El triunfo de Almada debe buscarse, con todo, en la desunión de sus adversarios: inicialmente todos estos brindaron su apoyo a Martínez de Hoz. Luego, el añejo Oscar Vicchi deseó la mayoría de los cargos en la boleta opositora, acaso no quiso subordinarse al juvenil Martínez de Hoz (32 años). Quizá Vicchi pensó que iba a triunfar

## PRIMERA PALABRA EN PLÁSTICOS

Con el advenimiento de los plásticos, "Duperial" se ha erigido en permanente generadora de todos los avances de esa industria en el país. Para las actividades modernas de cualquier índole, se hace insustituible el uso de una infinita variedad de artículos elaborados con materiales plásticos. "Duperial" dispone constantemente del plástico adecuado para cada una de esas múltiples necesidades industriales, y se mantiene siempre al día con los progresos mundiales en la materia. Su Laboratorio de Servicio Técnico y Desarrollo de Plásticos — primero en su género en la Argentina y en Latinoamérica — está abierto para todos los industriales del país, que pueden obtener ahí toda clase de información y asesoramiento sobre plásticos.



LO LLEVA  
PASO A PASO  
CON EL PROGRESO.



## PRIMERA PLANA

ES EL HILO QUE UNE LA ARGENTINA  
CON EL MUNDO

Suscriba a sus amigos lejanos

CHEQUES o GIROS

a la orden de

EDITORIAL PRIMERA PLANA S. R. L.

Perú 367 - Piso 12

BUENOS AIRES

REPUBLICA ARGENTINA

TARIFAS ANUALES	Dólares	Dólares
	Via ordinaria	Via aérea
Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay, Perú, Uruguay	25	35
Otros países de América	25	50
Europa, África, Asia, Oceanía	25	55



sobre Almada: recordaría así sus éxitos anteriores (el último en 1961) sobre el cetrino ex Diputado, pero no sólo consiguió desengañarse sino también privar de la victoria a la joven guardia.

El triunfo de Almada lo pondrá en camino —es de presumir— hacia la candidatura de Diputado nacional en la renovación de 1967. ♦

## Peronismo

# La mano que aprieta

El doctor José Eladio Vázquez respiró la brisa entrecortada. Por fin, el sí escapó de sus labios como un manotajo de suspiros. "Voy a reinstalar la Escuela Superior Peronista —termina de confiarle Juan Domingo Perón—. ¿Quiere ser usted su director?"

Diez minutos antes, el caudillo había resuelto iniciar su trote lento, que Vázquez debió imitar: un epílogo normal para la caminata que lo lleva todas las mañanas a través de cincuenta cuadras madrileñas. Esta vez, a principios de julio, su acompañante era un joven médico de 24 años, lejanamente vinculado con la política, que rozó la Puerta de Hierro como por casualidad: terminó convencido por el dialéctico Perón, en su residencia 17 de Octubre.

El edicto que ordena la creación de la Escuela de Capacitación Política forma parte de una comunicación más extensa que llegó a Buenos Aires en la madrugada del martes 3; de todos modos, la diligencia de Vázquez había logrado ya hacer funcionar la Escuela en ocho locales partidarios de la Capital Federal y en dos de la provincia de Buenos Aires.

El documento fue traído al país por Carlos Charlie Bramuglia y es, realmente, una constatación de las consultas que los organismos nacionales del peronismo sometieron a su jefe ausente acerca del proyecto forjado en Buenos Aires (Nº 139) para fusionar a las ocho principales siglas justicialistas en un sólo núcleo político-electoral. Bramuglia negó enfáticamente su entrevista con Perón en Madrid: "Revise mi pasaporte si quiere", sugirió a Primera Plana; cabe suponer, entonces, que recibió la comunicación de manos de Jorge Antonio, en París, o que se filtró oficiosamente a través del linde vascongado.

Las disposiciones establecen una amistad general que, presumiblemente, amparará a Raúl Matera, expulsado en 1963; el ex Presidente aprueba en ellas todo lo actuado hasta ahora pero, sutilmente, no se refiere de manera expresa a la fusión. De inmediato promueve un amplio organismo de conducción, que englobe a los antiguos neoperonistas, quizá para diluir el predicamento del vigoroso sindicalismo adicto.

Las nuevas "instrucciones" proponen un acertijo que esta semana se examinará en reuniones separadas del silencioso Partido Justicialista, la Mesa Analítica y el secretariado nacional de las

82 Organizaciones: ¿La conducción ampliada seguirá a partir del nuevo organismo surdido de la fusión de los núcleos actuales, o este proyecto deberá pasar, discretamente, a vía muerta hasta que una elección lo vuelva a la mesa de discusiones? ¿Cuántos serán los integrantes del nuevo comando? Acaso la incógnita se aclare recién esta semana, cuando —como se presume— regrese Jorge Antonio al Paraguay.

Presumiblemente, también, la táctica será mantenida. "Perón no es ingenuo y sabe que la caída del régimen está ligada a los errores que comete y a circunstancias de tipo internacional; no a la mayor o menor agresividad de los Diputados en el recinto", opinó un reciente huésped del caudillo, el sindicalista Carlos Gallo. Con todo, ¿cuál es esta táctica que los críticos del pero-



Vázquez y Perón: Un sólo corazón.

nismo llaman, zumbones, la buena letra y que sus vates elogian poderosamente?

### Otra vez la táctica

Los mariscales justicialistas la designan con un rótulo militar: *conducción por tramos hacia la victoria*. Consiste, en esencia, en aplicar sucesivos golpes en el plexo del sistema de gobierno, y plantearle profundas alternativas y contradicciones internas, para luego hallar con él, por vía del avance o la negociación, alguna salida.

Así ocurrió en siete momentos cruciales, por lo menos:

- En 1956, el sindicalismo aceptó el desafío de la Revolución Libertadora y concurrió a elecciones gremiales; triunfó y los adictos a la Revolución debieron quebrar el quórum en el congreso de la CGT para detener a los peronistas, que formaron las 62 Organizaciones con el resto.
- En 1958, los peronistas dieron la victoria a Arturo Frondizi, el candidato a quien no respaldaba la Casa Rosada; contra él declararon la huelga revolucionaria en 1959, porque se negó a cumplir con las directivas peronistas. Frigerio reconoce que Frondizi, privado del apoyo justicialista, se vio constreñido a recurrir a Alsogaray. Pero ese mismo año, había legalizado la situación del peronismo en los gremios mediante la Ley de Asociaciones Profesionales; la CGT le fue entregada en 1960.
- En 1962, el peronismo forzó con su triunfo comicial un golpe militar que derribó a Frondizi.
- En 1963, el poder militar estaba tan

atomizado que un sector del Ejército buscó la solución junto al peronismo; la combinación PAF (Perón-Azuales-Frondizi) no tuvo éxito, pero se convocó a elecciones nacionales.

• En 1964, la ortodoxia peronista abatió sobre el gobierno una ofensiva que duró un año, la del retorno de Perón. A caballo de esta agitación, el justicialismo se constituyó en un gran partido, desmintiendo las profecías anunciadoras de su disolución. El gobierno tuvo que mantener sus promesas de permitir la concurrencia del peronismo a las elecciones ante la amenaza de la subversión obrera que hubiese significado el golpe militar. El 14 de marzo de 1965, este movimiento tornó a vencer.

Así ocurre también ahora, con vistas a los comicios del 67. Para entonces, los observadores estiman que: 1) el régimen decide aceptar al peronismo en la urna y, quizá, cederle una porción ejecutiva del poder, ó 2) el régimen proscriba al peronismo, ó 3) una revolución castrense anula las posibilidades del peronismo, mantiene el régimen pero termina con el gobierno de la UCRP.

De estas alternativas, que el comando justicialista baraja constantemente, se descarta de intento la posibilidad de una sublevación guerrillera acaudillada por el peronismo. "Argentina, por su conformación geográfica y su naturaleza social no se presta para ser cabeza de una lucha armada; si pueden hacerlo Bolivia, Perú o Brasil —explica un teórico—. Pero nuestro movimiento debe ser el tronco de la guerra revolucionaria cuando estalle."

Por este motivo, porque la verdadera hipótesis de trabajo que el peronismo ha formulado como alternativa al gobierno: que se defina frente a los comicios de 1967, tiene el sabor de una coyuntura revolucionaria, es que los Diputados deben expresarse en el Congreso simulando una actitud pacifista, la buena letra.

Sucede que hasta tanto el gobierno no se defina será necesario reunir tras el peronismo a todos los sectores populares. La condición parece indispensable cuando se prevé un par de situaciones:

- Si el gobierno proscriba al justicialismo, hará falta que todos los partidos populares se abstengan, en señal de protesta. Si hubiera un solo partido en la legalidad serviría para canalizar la opción de los votantes peronistas y filo-peronistas, como ocurrió con la UCRP en 1958. Así, se retardaría por lo menos hasta 1970 una próxima etapa de avance.

- Si los militares se deciden a propinar un golpe de Estado, es preciso que todos los partidos se alineen detrás del peronismo, tramen con él una estrategia común o subordinada, y así, combinados, puedan negociar su apoyo al gobierno castrense. O, combinados también, conspirar en caso contrario para derribar a esas nuevas autoridades.

El terreno lógico —o ideal— para concertar tales alianzas es el Parlamento, las Legislaturas y los Concejos Deliberantes. De tal forma, la buena letra —así lo entiende el estado mayor peronista— es apenas una técnica destinada a encubrir la alternativa revolucionaria que quedó planteada al gobierno: su necesidad de definirse antes del 67. ♦





Fuerza  
de viento,  
aire  
en la cara,  
sol,  
fragancia  
en libertad,  
Coty...  
Colonia  
Super  
Fragancia  
COTY.

**COTY**

París - Nueva York - Londres

## Frondecismo

### "Domine, non sum dignus"

El pasado miércoles 4, el longilíneo Arturo Frondizi trepó las empinadas escaleras de una casita con dos plantas situada en la calle Helguera, en el umbroso barrio porteño de Villa del Parque; arriba le esperaban un comedor con bargeño bombé, una multitud de carpetitas rococó y una mesa en la que campeaba media docena de copitas de peppermint junto a los arrasados ventanales donde a la luz del crepúsculo languideaban varios tuestos crepitantes de siemprevivas.

También esperaban al ex Presidente, Martín Ponce de León —un veterano centurión del radicalismo frondicista—, su mujer y la hija, el puntero Antonio Nayar y un grupo de gentes innominadas ante quienes Frondizi se extendió en elogios, y recuerdos, de Ponce de León. La ceremonia era parte de un pliego de condiciones que los antiguos caudillos Oscar Benedetti, Ernesto Rey, Luis A. Pitti y el propio Ponce le imponían al líder para no obstaculizar la nueva organización celular que el MID intenta en la Capital Federal.

"Quiero que Don Arturo venga a formalizar el acuerdo en mi casa", habría solicitado Ponce de León, anciano y valetudinario. Otras exigencias de los caudillos impusieron la formación de Acción Política —Antonio Yebra, Pitti, Jorge Perazza Spota, Raúl Rabanaque Caballero, Ponce, Rey, con la asesoría de Enrique Ducrés, negociador— para asesorar a la Junta de la Capital que preside Gerardo Schamis y un equipo de jóvenes afiliados; asimismo, el compromiso de ungrir, en Villa del Parque, a los acólitos de Martín Ponce.

Hasta el momento, por asambleas de cada circuito (algunas con más de cien afiliados presentes, otras con sólo diez) se han ido integrando 204 comisiones de trabajo en otros tantos circuitos de los doscientos nueve que componen el mapa electoral metropolitano; servirán para difundir permanentemente los enfoques del frentismo, actuarán como maquinaria electoral en las riberas de los comicios nacionales.

Pero los caudillos acusan a la nueva organización porque moviliza a nuevos afiliados, los tachan de inexperta en los trabajos políticos. Viceversa, sus creadores entienden sustituir con ella las adhesiones personales, la conscripción de afiliados mediante el favor político. "Promoveremos a los hombres que lleguen por una afinidad ideológica", afirman.

Mientras tanto, en el carcaj de los amigos de Schamis hay una flecha de reserva; la Junta piensa poner en vigencia la obligatoriedad de pagar una cuota de 50 pesos mensuales por cada afiliado; requisito sin el cual no se podrá elegir, en el orden interno, ni ser elegido. Y nadie piensa que así sean muchos los clientes de los caudillos que puedan influir en la elección de Convencionales de la Capital, prevista para el 26 de setiembre. ♦

GARCIA TORRES T LOTTO - PNY



a  
**EE.  
UU.**

CON CONEXIONES  
EN STGO. DE CHILE



**VUELE JET  
CLASE  
UNICA**

**A TARIFAS  
ECONOMICAS  
Y DISFRUTE del**

**SERVI-  
LAN**

(SERVICIO DE  
**"PRIMER PLANO"**  
CREADO PARA UD.)

Y SIEMPRE CON LAS VENTAJAS  
DEL CREDI-LAN

Consulte a su Agente de Viajes o a

**LAN-CHILE**

Córdoba 879  
31-5334/35/36/37/38



# PROVINCIAS

## El pacto en crisis

**CORRIENTES** — La sesión de la Cámara de Senadores, que se desenvolvía en un clima de creciente nerviosismo, desembocó en el caos cuando, desde uno de los palcos destinados al público, el Diputado liberal Juan Affur gritó: "¡Traidor!", dirigiéndose al Senador Roberto F. Decotto, del bloque Liberal Renovador, desprendimiento de la coalición liberal-autonomista que ocupa el poder provincial.

El episodio ocurrió el jueves pasado, al tratarse el veto aplicado por el Poder Ejecutivo a dos leyes que la Legislatura sancionara sobre las intervenciones en las Municipalidades de la capital y de Santo Tomé. La oposición, con el voto de los legisladores del MID, Unión Popular, Demócrata Progresista y Liberal Renovador, rechazó el veto e intimó al Ejecutivo a cumplir lo dispuesto en las leyes aprobadas.

De este modo quedó planteado un conflicto de poderes cuyos antecedentes deben rastrearse en medidas de gobierno tomadas en diciembre de 1964 y enero de este año. Dos decretos del P. E. correntino dispusieron, entonces, intervenir ambas ramas —ejecutiva y deliberativa— en los municipios mencionados, por "irregularidades de orden administrativo, económico y financiero", según constaba en los considerandos. Que estas medidas se adoptaran por simple decreto, "ad referendum" de la Legislatura —que entonces se encontraba en receso—, no obstó para que las autoridades municipales caducaran de hecho en sus mandatos.

Con leves diferencias de matices, ambas intervenciones mostraron el empleo de idéntica táctica por la coalición liberal-autonomista: desalojo de los ediles con la colaboración de la policía, e imposición inmediata del interventor. El caso se convirtió en factor desencadenante de una crisis que se venía incubando en los engranajes internos del oficialismo, cuya manifestación más evidente fue la renuncia presentada al cargo por el Ministro de Gobierno y Justicia, doctor Julio A. Hormaechea, en febrero último, por lo que él llamó "discrepancias fundamentales en importantes cuestiones de gobierno".

Otro indicio de la crisis se tuvo el 15 de mayo, cuando la convención provincial del Partido Liberal resolvió expulsar de sus filas a los Diputados provinciales José Luis Marchisio, José H. Baibiene y Lázaro Chappe, integrantes de un sector considerado rebelde dentro de la agrupación. Impugnaron ante la justicia la convocatoria de la convención, pero la apelación fue desestimada por el juez federal por no haberse agotado la instancia partidaria.

Cuando todavía humeaban los rescoldos de este conflicto interno, la Cámara de Diputados convirtió en ley un proyecto llegado en revisión del Senado, por el que se aprobaba la intervención del municipio capitalino, y se rechazaba la de Santo Tomé, disponiendo en esta última el restablecimiento inmediato en sus funciones de los concejales, el

presidente del Concejo, señor Diógenes Batalla (MID), y del intendente, señor Felipe Navajas (demoprogresista).

Paralelamente, y para agregar más oscuridad al confuso panorama, se producía la separación del Senador Decotto, quien pasaba a integrar el flamante bloque Liberal Renovador, asestando de paso un golpe mortal al oficialismo, que perdía con él la mayoría en el Senado. Esto le valió el calificativo de traidor por parte de su ex correligionario Affur.

Mientras tanto, la oposición se movilizaba activamente para hacer frente a lo que consideraba "un nuevo e incalificable atropello del Poder Ejecutivo" al desconocer la autonomía legislativa, y presagiaba nuevos dolores de cabeza a los partidarios del tambaleante pacto.

## Coraje pampeano

**SANTA ROSA (LA PAMPA)** — La historia de cómo Elías Barruto, conocido leonero de la zona, dio caza al puma que durante meses causó elevada mortandad entre las ovejas de la región, todavía se cuenta en rueda de vecinos. La fiera, encadenada a un poste y con una de sus patas traseras quebrada, languidecía al sol en un terreno de propiedad del cazador. Pero una noche consiguió partir en dos la cadena que la aprisionaba y huyó al monte.

El rastreo, realizado prolijamente por los alreedores de Santa Rosa, no dio resultado. "Al menos —se conformaba un integrante de la partida— no causará más estragos entre las ovejas; su quebradura se lo impide." Pero Alfonso Hasper, puestero de la estancia La Segunda y vecino de Atréucó, no hizo caso de las explicaciones y siguió solitariamente la búsqueda del puma. Lo encontró en una zona apartada, subido a un caldén y con un trozo de cadena atado todavía a su pescuezo.

Hasper, en alarde de coraje, prefirió no utilizar el arma que portaba. Con ayuda de sus perros logró hacer bajar al animal del árbol, lo enlazó, y luego de maniatarlo cuidadosamente lo arrastró hasta el pueblo. "Más trabajo que cazar el puma me llevó devolver las felicitaciones de todo Atréucó", confesó luego el arrojado puestero.

## Una calma cobarde

**CATAMARCA** — "La postergación que solicito no es una calma cobarde; por el contrario, representa la responsabilidad moral que anima a los hombres justos." Con esta poética frase, incluida en los considerandos del proyecto, tuvo entrada en la Cámara de Senadores una iniciativa del legislador independiente Córdoba Iramain, que propicia la postergación de las elecciones de constituyentes convocadas para el próximo domingo 25. Consultado por los periodistas, el Gobernador Armando de Navarro manifestó que la provincia está pronta para ir a las urnas, no cree en la utilidad de la postergación. ♦



**VENGA A**

# El grillo

## Y HAGA SU AGOSTO!... CON EL

# MONTH SALE: 18%

(MES DE VENTAS)

SOBRE PRECIOS REALES DE FABRICA

...El famoso sistema americano de venta a precios

## SUPERBONIFICADOS!

EXCLUSIVO DE

# El grillo

*...Para vestir a Ud.!!*

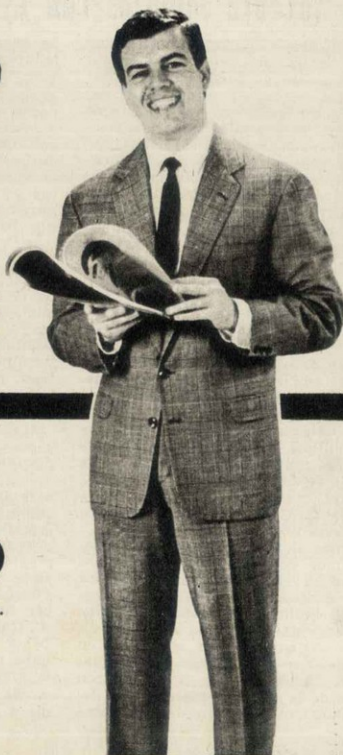
Magnífico ambo que puede costar hasta ... **\$ 7.100**

En EL GRILLO, "A PRECIO REAL DE FABRICA" únicamente vale **\$ 5.990**

Aplicando el "MONTH SALE" o sea una bonificación extraordinaria por realización de stock del 18%, Ud. tendrá una rebaja extra de **\$ 1.078**

O sea que Ud. lleva su traje por solamente **\$ 4.912**

Quién sino EL GRILLO con su MONTH SALE puede rebajar así los precios?



Haga Ud. también su AGOSTO en

**SASTRERIAS**

# El grillo

DINARDO S.A.

CAPITAL: LIMA 349 - SANTA FE 1314 - ENTRE RIOS 145 - VTE. LOPEZ 1788 - SARMIENTO 783 - CANNING 269 - JURAMENTO 2361 - AVELLANEDA: AV. MITRE 648 - SAN MARTIN: BELGRANO 137 - PERGAMINO: AV. JULIO A ROCA 301 - ZARATE: JUSTA LIMA 566.





El Presidente de USA, según interpretación de Tim.

L'Express

## El Mundo

### Noventa minutos con Lyndon Johnson

Hay, Lyndon Baines Johnson, un texano de 57 años, concentra en sus grandes, tostadas manos, más poder que cualquier otro Presidente norteamericano en épocas de paz. El mismo reconoce: "Nunca hubo tan pocas fricciones entre las ramas ejecutiva, legislativa y judicial." Quizá una explicación valdiera es que en toda la historia de USA ningún Presidente llegó a la Casa Blanca con tanto entrenamiento en las tareas de gobierno. El 22 de noviembre de 1963, cuando juró como sucesor de John Kennedy, lo respaldaban tres décadas de movida experiencia política.

La crisis de Vietnam, después del ruidoso conflicto dominicano, ha dado mayor relieve aún a la figura de Johnson. Dos redactores de *Newsweek*, la revista asociada a Primera Plana, mantuvieron en estos días una entrevista de 90 minutos con el Presidente, hecho bastante especial si se considera que Johnson —que tiene abrumadores contactos con la prensa— pocas veces concede reportajes exclusivos.

Damos, a continuación, la entrevista de James Cannon y Charles Roberts, en versión textual.

Dijimos al Presidente que nos interesábamos por saber de qué manera desempeña su cargo, por la técnica de su liderazgo. Bajó la cabeza levemente y respondió con suavidad: "Pare hacer cualquier cosa se necesitan planes. El gobierno es igual que un edificio: hay que trazar primero los planos. Acabamos de reunirnos con alguna de la mejor gente pensante del país, para bosquejar nuestro programa

de enero próximo. ¿Por qué no? Así tendremos el programa en tiempo.

"Entonces, lo básico es planificar. El gobierno está dividido en 50 funcionarios de gabinete y agencias independientes. Cada uno es un jet 707 y cada uno dispone de un piloto avezado. Cada uno elabora su táctica de combate, averigua las condiciones meteorológicas y nosotros coordinamos todo, aseguramos que no se entretroquen y que lleguen salvos a destino.

"El Congreso aprueba los proyectos de ley, no yo. Pero no hemos esperado que terminaran las fiestas y los bailes de la asunción de mando para seguir adelante. Empezamos el mismo 4 de enero. Cuando se cuenta con el apoyo popular, hay que empezar temprano y terminar temprano. Planificar, planificar, planificar... No me cansaré de enfatizarlo, pues muy pocos ven la ventaja de planificar.

"Los liberales hablan de muchas cosas sin hacerlas. A nosotros, en cambio, nos gusta hacerlas. Este proyecto de renta subsidiaria que vamos a enviar al Congreso, será algo que anotaremos en nuestro haber. Será algo grandioso. Así estamos desde el 4 de enero, desde que presentamos nuestro programa. Después, apuramos los mensajes y las iniciativas, uno por uno. Porque el Congreso no puede absorber demasiado de golpe. Si se debe un trago de bourbon por vez, se puede beber durante un largo rato. Si se bebe un vaso, de golpe, se nos sube a la cabeza.

"No presionamos a nadie. Quienes lo dicen están mal informados. En nues-

tras reuniones con los dirigentes parlamentarios, ellos nos exponen sus puntos de vista. No les indicamos qué tienen que hacer."

### Trabajar juntos

El Presidente insistió: "De modo que los planes están antes que nada. Una vez que el arquitecto acaba con los planos, los albañiles comienzan a poner los ladrillos. Este gabinete es la más eficiente máquina que yo haya tenido. Como líder mayoritario, en el Senado, me secundaban los presidentes de comisiones, como una especie de grupo consejero, pero este gabinete tiene una capacidad extraordinaria.

"No pasa un solo día sin que hable con cada uno de los Ministros y Secretarios. No hay más debates con los chicos [referencia a la costumbre de John Kennedy de pedir informes a los asistentes de los Ministros]. Le he ordenado a Robert McNamara [Secretario de Defensa] que si alguien lo llama y le dice que habla por mí, que me pase en el acto el nombre de esa persona, para echarla. Y si Dean Rusk no supiera manejar el Departamento de Estado, le buscaríamos un reemplazante...

"Esta no es una Administración partidista. No andamos por ahí desparrramando discursos Demócratas. Es necesaria toda la inteligencia, toda la energía y toda la decidida intención que yo alcance a concentrar, para poder completar y resolver sueños y planes, sin que perdamos energía si llega el momento de polemizar. Si hiciéramos cosas partidistas y personales, entonces estaríamos siempre en polémica. Yo trato de elaborar juicios básicos, que ayuden tanto a los Republicanos como a los Demócratas. Los Republicanos tienen fe en que yo sea justo, y el 30 por ciento de ellos me votaron. No quiero que digan: 'Lyndon Johnson es otro político improvisado.'

"Ahora escriben que Robert Kennedy está contra mí, que es mi enemigo jurado. Pero Bobby entró aquí y me pidió que mantuviese a Nicholas Katzenbach como Secretario de Justicia y consentí. Nombé a Katzenbach porque pensaba que era el mejor hombre para ese cargo. [Henry H.] Fowler era el Secretario del Tesoro designado por Kennedy; me sobran amigos que anhelan ser Secretarios del Tesoro, pero pensé que Fowler era el mejor y no me importa quién lo puso allí. También hay 25 abogados en mi tierra a quienes les gustaría ser Secretarios de Justicia. Siempre trato de encontrar al más capacitado y espero continuar con la misma norma.

"Las cosas son diferentes hoy. Ya nadie habla de plutócratas, de capitalistas. El hombre de negocios no llega a su casa para escuchar a su mujer y a sus hijos dudando de si él es un plutócrata que explota obreros. Tampoco se oye a los hombres de negocios hablar de los *gangsters* gremiales. Los dirigentes sindicales no tienen que avergonzarse de su cometido. Y esa es nuestra aspiración: que todos trabajen juntos por el bien de la humanidad."

En ese instante entró a la "pequeña oficina" (así llama Johnson a su vasto despacho oval, cuyas paredes ostentan citas de Lincoln y retratos autografía-



dos de notables figuras políticas); un ayudante del Presidente sugería que era hora de concluir con la entrevista. Johnson no le prestó atención y se enfrascó en una charla sobre las encuestas y sondeos. Mandó buscar una gruesa carpeta que contenía los últimos resultados, clasificados a nivel nacional y estatal. Más tarde, apareció un grueso volumen con encuestas levantadas en el exterior. "Creo que hemos conseguido más respeto, en todo el mundo, que en cualquier otro momento de nuestra historia", enunció, complacido.

"Algunos de ustedes me criticaron y me critican por nuestra política en el caso dominicano, pero si observan las estadísticas de Gallup, Harris o Quayle verán que la opinión favorable hacia el gobierno saltó del 63 al 69 por ciento. Pienso que mientras ustedes y sus colegas me vapuleaban, los habitantes de USA me daban su respaldo en un 85 por ciento. El sondeo correspondiente al problema de Vietnam demuestra que nos apoya un 80 por ciento del país."

De manera abrupta, el Presidente volvió a referirse a las técnicas de gobierno. "El gran legado que me dejó Kennedy fue su gabinete, que se prestigia con las medidas y la política que vamos adoptando. Tomen, por ejemplo, a Dean Rusk. Algunos periodistas vaticinan que me lo sacará de encima. Pues bien: cuando llegué aquí logré un acuerdo con Dean Rusk; él me dijo que se quedaría mientras yo lo quisiera; le expliqué que lo quería mientras yo permaneciera en este despacho, en la Casa Blanca.

"De catorce horas diarias de labor, dedico diez a los problemas mundiales, Latinoamérica, Europa, Vietnam, la Unión Soviética. Entrevistaré a todos los Embajadores, quizá los lleve a mi rancho a dar un paseo en bote. He conferenciado con 110 Embajadores extranjeros y 59 de los nuestros durante 1964. Creo que es más de lo que hizo cualquier Presidente.

"Pero el gran problema es Vietnam. El Congreso no come de mi mano. Los legisladores formulan sugerencias constructivas sobre nuestros proyectos de ley y generalmente los mejoran. Yo veté dos, solamente dos leyes, y no libré ninguna batalla con el Congreso. De un decreto opiné, 'Muchachos, no es prudente', más no los molesté. No tuvimos ningún conflicto. Este gobierno no está dividido."

Sin previo aviso, Lyndon Johnson comenzó a criticar la prensa. "No puedo ser responsable por la veracidad de vuestra profesión. Trato de ser accesible a todos los periodistas. Trato de recibir a cada parlamentario, Senador, miembro del gabinete, director de Agencia, reportero, a quienquiera intente verme. Pero no voy a estar encerrado, sin información sobre lo que ocurre fuera.

"Ustedes objetaron mis tres apariciones por televisión cuando la crisis dominicana. ¿Por qué hablo por televisión? Para decir al pueblo lo que estoy haciendo. Ustedes se metieron conmigo entonces, pero las encuestas demuestran que el pueblo lo aprobó. Se

obtiene primero el apoyo básico del pueblo y después se actúa."

## Vietnam: el mayor problema

Por segunda vez, un asesor del Presidente pretendió clausurar la audiencia, respetando el horario fijado. Bill Moyers (Secretario de Prensa) y Jack Valenti (uno de los más altos consultores de Johnson) trajeron papeles para firmar y deslizaron una pequeña hoja al Presidente, quien la leyó en voz alta. Rezaba: "Usted lleva ya demasiado tiempo con estos señores." Dirigiéndose a nosotros, sonrió: "Esto es lo que mi equipo me reprocha insistentemente, pero yo quiero contestar a vuestras preguntas. Tengo el equipo más capaz. No hay un solo *playboy* entre ellos, no se pasan el día tomando whisky ni andan de farra por las noches."

—¿Cuál es su principal objetivo como Presidente?

—Crear una vida mejor, más agradable y significativa para los 3.000 millones de habitantes del mundo. Tenemos un deber moral, un deber cristiano de cooperar con nuestros vecinos...

no sirvió de nada. Tenemos que mantenernos o retirarnos de Vietnam. Y haremos lo que sea necesario. Trataremos de rebajar al mínimo nuestras pérdidas y ejercer el máximo de restricciones. Simplemente, no podemos retirarnos. Eisenhower, como Presidente, prometió que los secundaríamos. El Senado aprobó, por 82 a 1, el Tratado de la SEATO. El Presidente Kennedy colocó 33.000 hombres en Vietnam, y yo más. Los comunistas envían tropas todas las semanas y nosotros tenemos que oponerles tropas. Tenemos que demostrarles nuestro poder, sin desconfiarlos. Nadie lo sabe, pero Ike [Eisenhower] estuvo aquí dos veces en las últimas semanas; con él repasé nuestros planes y ha sido uno de nuestros mejores consejeros.

—¿Mejorarán las posiciones de USA, en Vietnam, con el fin de las lluvias?

—No creo que las cosas mejoren hasta que nuestros enemigos se convencerán de que no pueden vencer.

—¿Cómo serán convencidos?

—Poder. Poder en la tierra, poder en el aire, poder donde quiera sea necesario. Tenemos que hacerlo; así se convencerán de nuestra intención.



The Associated Press

## "Pero el gran problema es Vietnam": Bajo el fuego, en Duc An.

Tenemos que hacerlo ahora, el mandato expira pronto.

—¿Hasta qué punto la crítica periodística molesta a un Presidente?

—La prensa me ayuda. Quiero sacarle de la cabeza la idea de que me preocupan algunos perros que me muerden los talones.

De pronto, cambió de tema. "Pienso que nuestra acción en el caso dominicano fue exitosa. Hora tras hora se desembarcaron tropas, evacuamos a 5.614 personas de 46 países diferentes, sin sólo rasguño. Pero conseguimos que no surgiera otra Cuba. Lo dije, lo dije a todas las naciones que no vamos a sentarnos aquí, encima de nuestro trasero, y permitir que esa gente tome el mando. Se obtendrá una especie de acuerdo y se realizará una elección, que nunca hubiera permitido un gobierno comunista."

—¿Y Vietnam?

—Pienso [los comunistas] que hemos perdido, que pueden echarnos. Trece veces lancé ofensivas de paz, para que nos reuniéramos a negociar, y

—¿Ha cambiado la Presidencia su vida personal?

—Estoy más al corriente que antes de los problemas de más personas. Me he vuelto más sensible a las injusticias que cometimos, por ejemplo, con los negros, porque hablo más a menudo con los negros. Me siento menos egoísta, un poco más humilde. Desde esta posición no se puede ir más alto y lo único que se desea hacer es lo correcto.

Según Johnson, "aquí se repite la noción de que las decisiones dependen del Presidente. No tengo problemas haciendo lo que corresponde; sí los tengo para saber qué cosa no corresponde. Quiero que la gente diga que éste es el más accesible de los 36 Presidentes norteamericanos."

Con esta observación, Lyndon Johnson caminó con nosotros hacia la puerta, conversando, nos estrechó la mano, y se dirigió hacia su oficina para una reunión final con sus colaboradores, antes de subir a unirse a sus huéspedes y cenar. ♦



## Un verano peligroso

Hace unos meses, Mohamed Hassanein Heykal, un periodista egipcio a quien suele identificarse como el principal vocero del Presidente Nasser, vaticinaba para la República Árabe Unida "un verano peligroso". Nubes de tormenta, según él, se agolpan en el horizonte: en Libia, Aden, Yemen, en los países limítrofes de Israel. El único país árabe que no mencionaba era Argelia. Y es allí, curiosamente, donde el "nasserismo" sufrió uno de sus más serios contrastes, con repercusiones en la mayor parte de los trece países miembros de la Liga Árabe.

El putsch del coronel Boumediene sorprendió a los dirigentes egipcios; de nada valió tener en Argel una embajada plenipotenciaria, con centenares de técni-

pueblo contra las fuerzas retrógradas", aunque hoy reconoce —con sordina— que el repliegue militar sólo permitió una simple restauración del antiguo orden.

Que Nasser no se equivocó, en los días siguientes al golpe del 19 de junio, al apreciar la de Boumediene como una influencia hostil, ello ha sido confirmado por los hechos en Siria y el Irak.

Pocos meses antes de su ascenso al poder, el coronel argelino, de paso por Damasco, se expresó altaneramente sobre el "culto de la personalidad", la "burocracia egipcia", el "socialismo de salón", la "complacencia ante el marxismo". Estas palabras las pronunció en privado, en presencia de las autoridades "baasistas" (partido socialista sirio e iraqués), pero no tardaron en llegar a los oídos de Nasser. Desde luego, coinciden puntualmente con las críticas que, en Egipto, le oponen sus adversarios de derecha.

En los dos últimos meses se ha observado una incierta tendencia del gobierno sirio a respetar en cierta medida la empresa privada, en contraste

nistros conocidos por su fervor egipcio (ver Nº 143). Naturalmente, los planes de fusión entre ambos países han quedado una vez más en suspenso.

Estos hechos conjugados no pueden ser atribuidos a los efectos del azar, sugiera el artículo de Heykal; se trataría, a su entender, de un vasto "complot norteamericano". Se indica que el gobierno de Washington —si bien había reconocido en tiempos de Kennedy al régimen republicano del Yemen— abatece de armas a los realistas, con la esperanza de convertir al antiguo Imanato en "la tumba del ejército egipcio". Además, en Arabia Saudita y en Jordania, como en todo el Medio Oriente, los norteamericanos estarían apoyando a las "fuerzas retrógradas", sin renunciar a la "extorsión permanente", que consistiría en la lenta y condicionada venta del trigo indispensable para la alimentación del pueblo egipcio.

La oposición comienza a levantar cabeza en la propia RAU. Ya no es raro escuchar en El Cairo que, desde la liberación de los comunistas egipcios y la triunfal recepción brindada a Krushchev en 1964, la extrema izquierda gravita demasiado en la conducción económica del Estado. En los últimos meses, el "partido de la reacción" —según las palabras del último discurso de Nasser en la Asamblea Nacional— habría reclutado adherentes en la administración y hasta en el ejército. ♦



Desfile en El Cairo: El 23 de julio, la Revolución cumplió 13 años. AP

cos, consejeros y agentes de informaciones. La eliminación de Ben Bella rompió brutalmente el nexo más sólido de la política de Nasser: la estrecha colaboración entre ambos gobiernos se cifraba en los vínculos personales que tejiera el caudillo egipcio con su émulo argelino. La solidaridad entre ambos, nunca desmentida, importaba un acuerdo tácito que confería a la RAU la preeminencia en el Medio Oriente y a Argelia el papel de guía revolucionario en África.

Boumediene, aunque sirvió a El Cairo en un nivel inferior, no es "hombre grato". No lo son sus tendencias islamitas, que Nasser venció en sí mismo cuando luchaba por secularizar el Estado egipcio, en lucha con una oposición conservadora aliada a los círculos clericales. Paradójicamente, la intervención del ejército argelino en los asuntos públicos es mal vista por los intérpretes de Nasser, los cuales insisten en que sólo una revolución popular puede conducir el Tercer Mundo hacia el progreso.

Así, por ejemplo, en octubre de 1964, la caída del régimen del mariscal Abouboud, en el Sudán, fue saludada por la prensa cairota como una "victoria del

con la ola de nacionalizaciones que azotó la economía de ese país en los años anteriores. La propaganda "baasista" fue más lejos al sacar partido de recientes declaraciones de Nasser sobre la incapacidad actual del bloque árabe para una guerra contra Israel, razón por la cual deberían suspenderse por ahora las obras de desviación del río Jordán.

La acusación de que la RAU trata de complicar a Siria en una guerra unilateral contra Israel partió, al mismo tiempo, del gobierno saudita, cuyo nuevo rey, Feisal, acaba de cancelar su acuerdo de no intervención con Nasser, en relación con la guerra civil del Yemen. En este país, 15.000 soldados egipcios combaten hace dos años contra las tribus adictas a la causa monárquica, sin haber consolidado todavía el régimen republicano. Por lo demás, algunos miembros del gobierno yemenita del mariscal Sallal comienzan a explotar la xenofobia, en detrimento de la amistad con la RAU.

Pero el mayor percance es el que ha sufrido Nasser en el Irak, donde el Presidente Aref no esperó tres semanas —después de la caída de Ben Bella— para desembarazarse de seis mi-

## Bélgica

### Dos meses para desarrollar la madeja

Bruselas ha sido, este verano, la capital de una doble crisis: la de Europa (ver Nº 140) y la del gobierno belga. Esta última fue la más dilatada de la postguerra. El país estuvo sesenta y cinco días sin gobierno: finalmente, el 29 de julio, el rey Balduino pudo tomar juramento a seis coordinadores, catorce ministros y seis subsecretarios de Estado, el gabinete más numeroso de la historia belga.

Todo empezó el 23 de mayo, cuando la coalición de católicos y socialistas que gobernaba desde cuatro años atrás hubo de disolverse por voluntad del electorado, que les retiró casi 40 bancas, ganadas en su mayor parte por los liberales. El social-cristiano Théo Lefevre presentó su renuncia, porque ahora al gobierno le falta un voto —uno sólo— para la mayoría de dos tercios, necesaria si desea enmendar la Constitución.

Esa reforma no puede postergarse, porque el agudo conflicto lingüístico pone en peligro la unidad nacional. "Estoy profundamente preocupado por el futuro del país", confesó entonces Paul-Henri Spaak, Ministro de Relaciones Exteriores virtualmente vitalicio. La comunidad valona, que habla francés, y la flamenga, apegada a su cultura germánica, se disputan la preeminencia; los brabantones —en cuya comarca se halla la francófona Bruselas— aspiran, cada vez más ostensiblemente, al papel de árbitros. El anterior equilibrio de poder se ha vuelto ana-





AMERICA

# EL BUEN MOSAICO

## COMO LUCE!

### PIDALO A SU MOSAISTA

Cómo valorizan la casa los mosaicos buenos!  
En cambio, si son ásperos, arratonados,  
ordinarios, toda la propiedad se desmerece.  
El Buen Mosaico cuesta un poco mas...  
pero bien lo vale! Prefiera El Buen Mosaico  
que sabe hacer su mosaista.

**EL MOSAICO ES SUPERIOR POR LA CAPA SUPERIOR**

# CEMENTO BLANCO PINGÜINO

Aquí van los Superiores Productos que IGGAM provee a los mosaístas: Granulados y Marmolinas seleccionados. Colorantes especiales y, sobre todo, el famoso CEMENTO BLANCO PINGÜINO que asegura colores puros, firmes en una superficie lisa, brillante, fácil de limpiar y de perdurable belleza. PINGÜINO constituye el mayor aporte a la industria de El Buen Mosaico Argentino

EN LA  
LINEA  
  
IGGAM

IGGAM Defensa 1220 34 - 5531 Buenos Aires Sucursales y Distribuidores en todo el País.





Balduino y Fabiola: Días inciertos.

crónico, porque Bruselas y Valonia, zonas industrializadas, aumentaron su población, y el país flamenco — que se siente disminuido, “colonizado” — amenaza con escindirse.

Los dirigentes de los dos partidos mayores desplegaron toda clase de esfuerzos para incluir a los liberales en el gobierno. No lo consiguieron. En realidad, hablar de tres partidos es una simplificación didáctica, porque cada uno de ellos está dividido según los intereses regionales. Los Flamencos, sean católicos, liberales o socialistas, se entienden mejor entre sí que con los miembros valones de su mismo partido.

Los liberales, sintiéndose asistidos por el rechazo del electorado a la combinación anterior, intentaron fijar un precio demasiado alto a su colaboración. Fue necesario descartarlos. Pierre Harmel, el hombre que surgió como el más apropiado para la tarea de desenvolver la madeja, debió discutir punto por punto el programa de su gobierno, en agobiadoras veladas, con el fin de aproximar a católicos y socialistas sin que unos ni otros parecieran repudiar sus promesas electorales. El valón Harmel, un profesor católico de 54 años, no conseguía aplacar a sus propios compañeros, quienes, después del contraste electoral, no querían oír una sola palabra sobre dos puntos del programa socialista: estatización de la energía y represión de los holdings. Pero los dirigentes socialistas no podían, tampoco, presentarse ante el congreso de su partido sin ofrecer garantías sobre el cumplimiento de esos puntos.

El nuevo gabinete (15 católicos, 11 socialistas) incluye pocos nombres del anterior. También es novedosa su estructura, con ese círculo interior de seis coordinadores. Otra sorpresa: la designación de una mujer, por primera vez desde que el país obtuvo su independencia, en 1830. La señora Marguerite Deriemaeker, madre de dos hijos adolescentes, atenderá la cartera de Asuntos Familiares. Harmel debió confiar el manejo de la economía al socialista flamenco Antoine Spinoy y, desde luego, mantener en la cancillería al obeso y elocuente Spaak.

Cuando todos se pusieron de acuerdo, se oyó a uno de los ministros exhalar un fatigado suspiro: “¡Por fin! Ahora podremos volver a dormir.” Hasta que los despierte otro sobresalto post-electoral. ♦

## Chile

# El país legal contra el país real

Diez millones de dólares acordados por Italia, nueve por Gran Bretaña, y la mera promesa francesa y alemana de pensar en los problemas chilenos, tal es el rendimiento concreto de la visita del Presidente Eduardo Frei a cuatro naciones europeas. Estas cifras no cubren, ciertamente, las premiosas necesidades de su país. Pero ni él había soñado con cifras mayores ni otro estadista latinoamericano hubiera obtenido más. Lo que hizo Frei fue explicar su política — una alternativa razonable al estancamiento y al comunismo — y, sobre todo, refutar con su sola presencia una visión escéptica del panorama iberoamericano, cuyos equipos dirigentes gozan de un concepto mundial escasamente envidiable.

En realidad, el primer Presidente demócrata cristiano del continente cumplió una tarea de relaciones públicas que beneficia más a todo el continente que a Chile, a su partido o a él mismo. Gracias a él, quedó flotando en los círculos oficiales de Europa occidental la sospecha de que, después de todo, Iberoamérica no es tan sólo — para emplear una fórmula de Jesús de Castro — “el imperio colonial más grande del mundo”. En cambio, Frei, la democracia cristiana y Chile deberán cargar con las consecuencias adversas de ese viaje. Quedó en evidencia que Gran Bretaña, Italia y Alemania, por simpática que sea su actitud ante estas naciones, no desean perturbar en modo alguno el *tête à tête* entre Washington y cada uno de ellos, y que Francia sólo aspira a perturbarlo, sin ofrecer la menor compensación.

### Las reglas del juego

A su regreso, Frei encontró a Chile más claramente dividido que nunca entre el “país legal” y el “país real”, para decirlo con la socorrida fórmula de Charles Maurras. El homenaje popular al estadista que trató decorosamente con cuatro potencias fue, desde luego, imponente; pero en el Congreso — del que suele decirse que es la institución representativa por excelencia — la tácita alianza de las derechas y el comunismo conspiraba a sus anchas contra los veredictos populares del 4 de setiembre y el 14 de marzo. “¡Qué sentido tiene la democracia si no me dejan pasar las leyes!”, exclamó Frei.

El programa social de su gobierno se frustrará — y la democracia cristiana, en los próximos comicios — si no se aprueba la ley de “chilenización” del cobre, que duplicaría, antes de 1970, el aporte en divisas de esa exportación. El gobierno envió los respectivos convenios al Congreso hace 9 meses. Tiene mayoría propia en Diputados, cámara ampliamente renovada en marzo, pero le faltan escasos votos en el Senado, cuya composición refleja un estado de opinión ya inactual.

Los liberales y conservadores se oponen, porque el nuevo sistema — aducen — requiere un aparato financiero y administrativo que ensancharía la órbita del Ejecutivo; y olvidan gozosamente que ellos gobernaron siempre con facultades extraordinarias. Los socialistas y comunistas denuncian la “entrega” de la riqueza nacional al extranjero. Y los radicales, que controlan los tres o cuatro sufragios indispensables, y que han sido literalmente arrasados por el voto popular, esgrimen a la vez la argumentación de la derecha y de la izquierda. Cada uno recita su papel, pero es la vieja política la que se defiende de un cambio, quizás ventajoso para el país pero seguramente ruinoso para la oligarquía de todos los partidos.

Si el miedo al comunismo fuera sincero, los partidos que explotan ese miedo deberían acallar sus objeciones doctrinarias, porque el fracaso de la política del cobre derribaría no sólo a la DC sino a la democracia misma. Si los comunistas fueran sinceros, a su vez, tampoco perderían la ocasión de aplastar con sus votos a la oposición de derecha, aunque la “chilenización” no sea la nacionalización del cobre — una medida que quizás no hubiera aplicado el propio Salvador Allende, de ser él quien ocupara el Palacio de La Moneda.

Si hasta el 26 de agosto el Senado no aprobare los convenios — y todo permite sospechar que no lo hará —, Chile se quedará sin política económica durante un año más, por lo menos. Otro Presidente sentiría la tentación de clausurar el Congreso; Frei, decidido a cargar con la cruz — por demócrata y por cristiano —, se somete a las reglas del juego, quizás porque prefiera un riesgo inmediato para lograr, si sortea ese riesgo, un triunfo de dimensiones históricas. ♦



Bundesbildstelle  
Frei por el Rhin: Suavemente.





Lott: La legalidad. Castelo: Sin defensa.

## Brasil

### Veto imposible: El candidato en Guanabara

No hay vencedor que no necesite, después, del vencido; Napoleón lo decía. El Presidente Castelo Branco medita esta paradoja desde el miércoles pasado, cuando la convención del PTB en Guanabara eligió su candidato para las elecciones del 3 de octubre. El Partido Trabalhista Brasileiro, expulsado del poder hace poco más de un año, se ha convertido en el árbitro de la situación política.

Guanabara —Estado en el que se halla la antigua capital, Río de Janeiro— debe elegir antes de dos meses al sucesor de Carlos Lacerda. El Gobernador saliente indicó sus preferencias por uno de sus colaboradores, Flexa Ribeiro, cuyo triunfo —improbable— sería interpretado por todo el país como una derrota de la revolución del 31 de marzo (de 1964), en razón de la actitud beligerante adoptada por Lacerda contra un régimen a cuyo advenimiento nadie coadyuvó como él.

Pero Guanabara se distingue por su electorado radical: si Lacerda pudo triunfar, en 1961, fue porque cabalgó sobre la ola plebiscitaria de Janio Quadros; poco después salía elegido Senador, con la más alta mayoría del país, el izquierdista Leonel Brizola, cuñado del Presidente Goulart. Los barrios populares esperan esta elección de Gobernador —con la que debe comenzar el restablecimiento de la normalidad institucional en todo el país— para expresar su repudio a las autoridades surgidas del último golpe militar.

Castelo Branco esperaba que los *trabalhistas* votarían por un *pesedista* —el Partido Social-Democrático, fundado también por Getulio Vargas, es un aliado tradicional del PTB—, aunque se tratara de un hombre como el banquero Negrão de Lima (ver Nº 141), íntimamente vinculado al ex Presidente Juscelino Kubitschek, a quien la revolución despojó de sus derechos cívicos. La vieja oligarquía bipartidista que gobierna el Brasil desde hace treinta años, representada por Amarel Peixoto (PSD) y Lutero Vargas (PTB), abogó por esa candidatura que Castelo Branco podía admitir como mal menor; su argumento era el "realismo". Si golpeamos con más fuerza a la revolución, decían, la lanzaremos a la dictadura.

Pero el "realismo" no ha de ser siempre una excusa para la capitulación. La convención del PTB encontró el hombre adecuado para triunfar en la elección de octubre, con un mínimo riesgo de contragolpe; si, a pesar de todo, el gobierno federal vetase esa candidatura, o anulase su casi inevitable victoria, difícilmente podría zafarse de una espontánea reacción popular y aun militar.

El candidato es el austero y devoto mariscal Henrique Teixeira Lott, de 71 años, símbolo de la legalidad intransigente. En 1955 frustró el golpe militar que debía impedir la entrega del poder a Kubitschek, regularmente elegido. En 1961, candidato presidencial vencido por Quadros, se acogió dignamente al retiro, y el año pasado, cuando

agrada y 'agranda'

PURO O CON HIELO Y SODA.

## XÉREZ QUINA RUIZ

...Una bebida noble, que agrada al paladar y AGRANDA el ánimo. A base de vinos de solera.

DISCOTHEQUE

Almirante Brown 1153



las Fuerzas Armadas derrocaron a Goulart, fue el único jefe de alta graduación que censuró ese acto; desprecia a Goulart, pero apoya sin discusión al gobierno constitucional.

La candidatura de Teixeira Lott, insinuada en estas columnas a principio de mayo (ver N° 131), deja sin defensa a los revolucionarios de 1964. Si Castelo Branco intentase cerrarle el camino, habría decretado su propia muerte moral y política. Kubitschek, en París, exulta: ya ordenó al PSD votar por su ex Ministro de Guerra.

El efecto de la designación fue fulminante: el jueves, Castelo Branco se reúne con su gabinete militar para resolver la conducta que seguirá el gobierno. Al salir del despacho presidencial, el Ministro de Guerra, general Arthur Costa e Silva, declaró: "La candidatura del mariscal Lott puede ser considerada como un catalizador de las fuerzas adversas a la revolución; más aún, de las fuerzas subversivas."

Es probable que Costa e Silva, jefe de la línea dura, haya recomendado anular no ya la candidatura de Lott sino las elecciones mismas. ♦

## Grecia

### Una familia nórdica se vuelve levantina

"No es fácil implantar una dinastía nórdica en un país levantino", comentó días pasados un político ateniense. Era un diputado monárquico; un republicano lo interpeló: "Es que cierta familia danesa se ha vuelto más facciosa que nosotros mismos, los griegos."

Fue uno de los raros pasajes inteligibles del debate sobre la declaración ministerial de George Athanasiadis-Novas; el resto del tiempo, los diputados lo dedicaron a injuriarse con los punos en alto, sin perjuicio de aplicarlos también sobre algunos rostros que, tumefactos, ilustran hay el estado de la democracia griega.

Un inexperto monarca de 25 años de edad —que duerme mal porque su primogénita, Alexia, de unas pocas semanas de vida, lloquea sin el menor respeto por las circunstancias históricas— se debate en áspera lucha por salvar el trono; sobre su cabeza, políticos y militares septuagenarios prolongan una enconada contienda a la que todos ellos han consagrado medio siglo de vida. Quizás la monarquía constitucional es el régimen que mejor permite esquivar el doble riesgo de la dictadura y la anarquía; eso será verdad en todas partes, no lo es en Grecia.

Hasta 1820, este país padeció la invasión de sus vecinos, los turcos, que ocuparon ininterrumpidamente —desde mediados del siglo XV— el glorioso solar de la clásica Hélade. Inglaterra, Francia y Rusia, aliadas contra el Imperio Otomano, rehicieron la independencia de Grecia; invocaban razones culturales y religiosas, para no referirse al enfadoso tema de sus propios intereses estratégicos. En 1833 imponían a los griegos un rey extranjero: Otón I, de la casa de Baviera; la reac-

ción nacional forzó en poco tiempo su abdicación. Treinta años más tarde, aprovechando las desinteligencias de las otras dos potencias protectoras, Inglaterra colocaba en el palacio de Atenas a otro príncipe emparentado con su propia familia real. Era Jorge I, de Dinamarca.

La bisoña dinastía produjo cinco reyes; tres de ellos —abuelos y tios del joven Constantino— se vieron obligados a marchar al exilio, hasta ser re- puestos en cada caso por los cañones de la flota británica. Entre ambas guerras mundiales, la escena griega fue dominada por el enfrentamiento entre el republicano Venizelos —un internacionalista que brilló con luz propia en las refinadas disputas diplomáticas de Ginebra— y varias camarillas militares. El rey Jorge II fue expulsado y se estableció una república (1924) que no llegaría a estabilizarse; por fin (1935), el Foreign Office logró devolver a Grecia su soberano postizo, que,



Keystone

**Novas: Los poemas no bastaron.**

para mantenerse, no pudo sino buscar un dictador que lo amparase: Metaxas, quien murió a comienzos de la Segunda Guerra Mundial. El rey huyó nuevamente a Londres. Fue necesario que Churchill cañonease Atenas en 1944 y que la regencia de Monseñor Damaskinos aplacase relativamente los ánimos, para que la monarquía pudiera instalarse de nuevo en Grecia. Al año siguiente, Pablo I, de 46 años, ascendió al trono: era hermano de Jorge II.

### Cambio de influencia

A favor de un alzamiento comunista, que ensangrentó el país durante tres años y sólo sucumbió cuando la reyerta entre Stalin y Tito condujo al cierre de la frontera heleno-yugoslava —por donde se abastecían los guerrilleros del general Markos Vafiades—, la influencia norteamericana desplazó finalmente de Grecia a la británica. El gobierno de Clement Attlee se declaró impotente para retener a los griegos en el bando occidental y en Washington se repuso con la "Doctrina Truman", que situó a ese país (y a Turquía) en un cuadro estratégico mundial, con bases arrendadas al extranjero y admisión de una numerosa misión militar que instruye y abastece a las fuerzas locales.

La victoria de 1944 sobre los guerrilleros que lucharon contra el Eje se

logró, esencialmente, por obra de George Papandreu, un socialista que se ha deslizado hacia la concepción liberal; el aplastamiento de la insurrección comunista, en 1950, coronó, en cambio, los esfuerzos del mariscal Papagos. La historia política de Grecia en la post-guerra es un largo duelo entre la Unión Centrista (coalicción que dirige Papandreu) y la Unión Nacional Radical (que a la muerte de Papagos gobernó por medio del financista George Caramanlis y cuyo jefe es hoy Panayotis Kanelopoulos). El Ejército está dividido, porque tanto los centristas como el radicalismo de derecha otorgaron los mandos a jefes de su tendencia.

En los últimos dos años, Papandreu —que hoy alcanza los 77— gobernó con creciente apoyo de los 20 Diputados del grupo EDA, filocomunista, mientras su hijo y secretario creaba secretamente un grupo militar de ideas progresistas —a propósito del cual se habla de "nasserismo"— para oponerle a la liga Aspida (El escudo), que se propone, según los precedentes de Metaxas y Papagos, proteger a la monarquía mediante una dictadura de derecha. Ambos grupos se espiaban mutuamente, infiltraban sus agentes, grababan conversaciones.

Aspida pasó a la ofensiva denunciando al hijo de Papandreu —y a su esposa Margaret— por los preparativos de un golpe militar contra el trono, para el cual se buscaba el apoyo de ciertas personalidades norteamericanas. El Primer Ministro quitó importancia a tales aprestos; en cambio, pidió la firma real para un decreto que destituya al Ministro de Defensa, como prelude a una reorganización total de los altos mandos. El rey Constantino, aconsejado por sus protectores militares, destituyó a Papandreu y nombró en su lugar a Novas, presidente del Parlamento (y miembro, él también, de la Unión Centrista.)

Aquel día, en la isla de Corfú —donde la reina Ana María, casi adolecente, acababa de alumbrar una niña— Novas, 72 años, elegante traje negro con corbata gris perla, sonrió a los periodistas por debajo de su blanco y sedoso bigote. El motivo de la visita, que siguió en pocos minutos a la de

Papandreu, era "leer al rey un poema que compuse en honor de la infancia", según dijo. (En Grecia, todo político de campanillas es también poeta). Lo que ocultaba Novas tras su experta sonrisa era su nombramiento en *pettore* como Primer Ministro; unas horas más tarde, habiéndose asegurado de la lealtad de sus mandos, Constantino daba ese paso —que sería decisivo en su reinado— y Novas se rebelaría contra el jefe de su partido, formando gobierno con otros veinte disidentes.

### El Rey medita

Papandreu, a quien sus paisanos llaman "el viejo zorro", combinó astutamente las demostraciones populares —más o menos caudilladas por comunistas— con sus maniobras de pasillo; la mayoría centrista deseaba, es cierto, asegurar los poderes del Parlamento contra el arbitrio real, pero temía un brusco desplazamiento de la opinión hacia la izquierda, que pudiera crear condiciones propicias a la



actividad insurgente. El éxito fue completo.

El miércoles pasado, 167 Diputados rechazaban la declaración ministerial de Novas, que sólo pudo reunir 131, la mayoría procedentes de la Unión Nacional Radical. Al día siguiente, Papanou llegó en hombros de una multitud al palacio real y, durante una hora y 15 minutos, prodigó a su soberano consejos más templados que los de la logia *Aspida*. Sus condiciones: ser llamado a formar nuevo gobierno o nuevas elecciones dentro del plazo constitucional de 45 días.

Constantino medita. No sólo Papanou ganaría, seguramente, esos comicios sino que el electorado se pronunciaría, de hecho, contra la institución real. La única alternativa es la que salvó a sus abuelos y a sus tios: la dictadura. Pero, ¿dónde está el dictador? ♦

## Vietnam

# La supresión del Paralelo 17°

Hace exactamente un año —el 4 de agosto de 1964— unos pocos aviones norteamericanos bombardeaban por primera vez objetivos situados en Vietnam del Norte. Desde 1959, fecha en que se acostumbra fijar el principio de la guerra survietnamita, los dirigentes políticos y militares de USA habían vacilado en atacar el santuario de Ho Chi Minh, según el sustantivo que popularizó MacArthur en 1950, cuando recomendaba atacar Manchuria para cortar la ayuda china a los coreanos del norte.

Así comenzó el "escalonamiento" (*escalation*), un programa de medidas militares inspirado en el principio de "redoblar la apuesta". En Vietnam, la Unión hará todo lo que sea necesario para inducir a la parte adversa a negociar un arreglo que consagre la independencia de la mitad meridional del país, que debería ser evacuada por todas las tropas extranjeras, entendiéndose por tales no sólo a las norteamericanas sino también a las que fueron enviadas desde la zona septentrional.

El nivel superior del "escalonamiento" sería, desde luego, la supresión de la frontera que marca el Paralelo 17°: se lucharía en todo el país, tal cual surgió de la Conferencia de Ginebra (1954), hasta que Ho Chi Minh fuera expulsado de su capital, Hanoi, o los norteamericanos obligados a retirarse. La opinión generalmente admitida es que ninguno de estos hechos podía ocurrir sin que el mundo se vea expuesto a una Tercera Guerra Mundial.

La frontera subsiste, pero sólo para el Ejército de tierra norteamericano, puesto que unidades del otro bando siguen infiltrándose en el sur; en cuanto a la Aviación y la Marina de USA, operan a sus anchas en el territorio nordista. Pero la ampliación de las hostilidades continúa con el ritmo implacable de un aparato de relojería, y ningún esfuerzo de mediación —uno, insinuado por el Papa, que viajaría el mes próximo a Nueva York; otro, de las Naciones Unidas, a pedido del Pre-

sidente Johnson; otro, de los miembros de la Comunidad Británica— ha logrado el menor éxito inicial.

La semana pasada, los pilotos norteamericanos prosiguieron lanzando sobre Vietnam, norte y sur, decenas de toneladas de explosivos por día; el total de fuerzas comprometidas había excedido los 100 mil hombres (80.000 de tierra y 27.000 de la VII Flota) y Johnson requería al Congreso otros 1.700 millones, de dólares para acrecentar la ofensiva. El Vietcong (guerrilla comunista) tampoco aquejó el ritmo de sus acciones, desde el ataque abierto a las clásicas emboscadas.

## Las iras de Mao

¿Hasta dónde se mantendrá esta política? Los objetivos de USA en el Sudeste Asiático, preguntaba recientemente el comentarista Walter Lippmann, ¿son todavía los de una guerra limitada, defensiva, para obtener la neutralización de la región, o bien se admite una guerra total con China? Los imponentes créditos militares ejeren, sin duda, una influencia benéfica sobre la economía norteamericana, que aleja un tanto el peligro de recesión; en cambio, deteriora seriamente las alianzas exteriores forjadas por John Foster Dulles, por entender que eran esenciales

les a la seguridad de Estados Unidos. En la Cámara de los Comunes, el Primer Ministro Harold Wilson se negó, una vez más, a disociar la política británica de la norteamericana, pero insistió en que el conflicto de Vietnam no tiene solución militar posible. Su colega japonés, Elisaku Sato, declaró que el Imperio permanece al margen de la campaña, y condenó el hecho de que aviones norteamericanos posados en Okinawa —base de ese país en el archipiélago nipón— hayan participado en los bombardeos de Vietnam del Norte.

Por su parte, Charles de Gaulle envió a China a su Ministro de Cultura, el ex novelista André Malraux, quien ha sostenido largas conversaciones con el poeta Mao Tsé-tung; más que a la literatura, sus conferencias se dedicaron a urdir un plan de pacificación para el Sudeste Asiático. Es en Pekín, aparentemente, donde conviene tratar. Una delegación ministerial de Ghana regresó de Hanoi, la semana pasada, con la convicción de que el barbado Ho Chi Minh aceptaría negociar con Washington, sin la condición previa de un reembarco norteamericano. Pero aún no se atreve, según esa delegación, a desafiar las iras del omnimodo Mao Tsé-tung. ♦

**Mobilair Siam**

Aire acondicionado en invierno:  
Ambiente cálido  
Ambiente grato  
Ambiente renovado  
Ambiente que reanima  
Ambiente que anima  
Ambiente

SIAM

El Mobilair es de diseño compacto y pesa muy poco. Su colocación es sencilla y se instala sin cargo en el lugar que usted prefiera. Y no es caro. Cuesta menos que un televisor y se vende en aceptables cuotas.





## ENTRETELONES

# TODO SE DESINTEGRA

Por Art Buchwald \*

Ahora es verano en los Estados Unidos, y los lugares de descanso han empezado a tener problemas. Parece que cada vez es mayor la cantidad de estudiantes, secundarios y universitarios, de buenas familias, que van a esos lugares; pero no para descansar, sino para hacerlos pedazos.

Decidí hacer una investigación por mi cuenta, y me largué a una playa donde los destrozos habían comenzado. Vi a un estudiante que iba a romper de un ladrillazo la vidriera de un negocio, y le pregunté:

—¿Por qué hace eso?

—Porque mis padres no me comprenden —me contestó—. No nos comunicamos, y me dan demasiado dinero.

Y, mientras pulverizaba la vidriera, añadió: "Tal vez ahora me comprenderán."

Me acerqué a un muchacho que iba en motocicleta por la acera.

—Discúlpeme —le dije—, ¿podría explicarme por qué conduce su moto por la vereda?

—Quiero ser notado. Lo único que queremos es que nos miren un poquito. Estamos llenos de ansiedades, pero nadie lo advierte. Los adultos se limitan a decirnos: "¡No vayas con la moto por la vereda!" Pero no nos dicen por qué.

Al aproximarme a la garita de la policía, vi que cuatro estudiantes le prendían fuego.

—¿Por qué quieren incendiar la garita? —interrogué.

—Creo —respondió uno de ellos— que se debe a que mi padre nunca me castigó cuando yo era chico. Si me hubiera dado entonces una buena paliza, no estaría haciendo lo que hago.

—¿Qué notable! —observó otro de los piromaniacos—. La razón por la cual a mí me gusta incendiar es que mi padre siempre me pegaba cuando yo era chico. Esta es mi manera de

desafiar a la autoridad y de equilibrarme con ella.

El tercer incendiario comentó:

—Queremos tener nuestro lugar al sol. Estamos desgarrados porque, al mismo tiempo, nos tratan como adultos y nos niegan el voto.

Cuando le pregunté al cuarto, me respondió:

—¡Ojalá lo supiera! Estoy buscando una razón, y no la puedo encontrar.

Un poco más allá, otro grupo intentaba volcar un carro de bomberos. A mis inquisiciones, un muchacho explicó:

—En dos o tres años seré llamado al servicio militar, y quizá nunca vuelva a tener ocasión de volcar un carro de bomberos. No querría tener que lamentarlo toda la vida.

—¿Entonces usted no echa la culpa a sus padres por lo que está haciendo?

—Bueno, yo no diría que son completamente inocentes. Si no me hubieran impedido jugar con fósforos cuando era chico, a lo mejor no tendría ahora este impulso de volcar el carro.

Bajé a la playa para entrevistar a varias parejas que bailaban, completamente desnudas, en el espigón. Le pregunté a una chica si se sentía responsable por su conducta:

—Es la sociedad —me dijo, mientras me obligaba a bailar el *frug*—. Somos víctimas de una sociedad materialista, y estamos terriblemente confundidos.

Intenté continuar la entrevista en el carro celular, porque el agente no quiso creer que yo era un sociólogo.

—¿De qué se le acusa? —bostezó el sargento, en el mostrador de la guardia.

—De bailar en el espigón —le contestó el agente— con una chica desnuda cuyos padres no la comprenden. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA and The New York Herald Tribune

## Colombia

# Los émulos de Juan Valdés

Todos los corresponsales que llegan a Colombia se brindan la satisfacción de internarse en alguna de las "repúblicas comunistas" que escapan porfiadamente al dominio del ejército. En ellas, no corren peligro; no se sabe de uno solo que haya sufrido algún rasguño, mientras que en las regiones normalmente administradas los bandidos matan y roban sin discernimiento.

Las "repúblicas comunistas" tienen mucha aceptación en la prensa mundial; para publicitar a Colombia, ellas hicieron tanto o más que Juan Valdés, el personaje publicitario que popularizó el café colombiano en los Estados Unidos. Desgraciadamente, los bandidos también obtienen reproducción abundante, cada vez que exterminan a diez o veinte personas, sin olvidar a los niños de pecho.

Gracias a estos curiosos hechos, el ejército colombiano puede obtener de los legisladores un presupuesto razonable, y los comunistas, a su vez, se apoltronan en la impunidad; allí donde tienen mando, renuncian a extender sus reformas sociales, para que la aldea vecina no pueda equiparar su nivel de vida.

Como todos los años para esta fecha, en vísperas de reunirse el Congreso en sesiones ordinarias, el gabinete entregó la renuncia colectiva; sólo quedaron en sus puestos el ministro de Guerra, general Reveiz Pizarro —verdadera caución del régimen—, y el de Hacienda, que debe pagar los sueldos.

El Presidente Guillermo León Valencia busca desesperadamente a quienes acepten cubrir las nueve vacantes, pero los políticos de ambos partidos se muestran remolones, porque en marzo habrá elecciones y todos prefieren ser diputados.

Como explicaba un periodista bogotano: los que sean diputados pueden volver a un ministerio, pero quienes se queden en el gobierno habrán terminado su vida política. Las elecciones se presentan sombrías para el Frente Nacional. ♦



J. de J. Fonseca

Reveiz Pizarro: El hombre fuerte.









Primera Plana

Cálido o ascético, el estilo moderno tiende a un objetivo: El confort funcional para ambientes integrales

## Vida Moderna

# Decoración: La guerra de los estilos

Primero, los caireles y los bronceos de la araña; después, los recovecos del mueble de estilo y los marcos de los cuadros; finalmente, los pesados almohadones del sillón francés y los platos estratégicamente ubicados en la vitrina, que nunca alcanza el tiempo para limpiar. Esta es, más o menos, la doméstica tragedia de una moderna dueña de casa que no logra conciliar los caireles con el supermercado y los muebles Luis XVI con la salida de los chicos del colegio.

En compensación, los arquitectos han cambiado el tamaño de los departamentos —cada vez más pequeños y funcionales— y la decoración se ha transformado rápidamente en simple y utilitaria. El living-room es comedor y dormitorio a la vez, y se debe convivir, comer, cocinar y recibir visitas en los pocos metros cuadrados que ofrecen los departamentos actuales.

“No podemos pretender que los muebles de nuestros abuelos entren en un ambiente de 6 por 4”, es el principio por el que se rigen el arquitecto Félix René Bruzzoni y el decorador Juan José Saavedra (responsables de la decoración de la boîte Mau-Mau) en su estudio a la page de la calle Esmeralda, en pleno Barrio Norte, “barrio insuperable con respecto al buen gusto”. Para Saavedra, la gente se vuelca cada día más hacia el estilo moderno, posiblemente por tener que enfrentarse

con los problemas de espacio y tiempo. “Inclusive podemos mezclarlo con objetos griegos, persas o medievales —dice, en tanto recorre el inmenso sótano, una exposición de la tendencia escandinava y del más sorprendente y sofisticado *bric-à-brac*—. La mezcla con lo antiguo tiene la gran ventaja de hacer menos fría la línea moderna.”

El diseño actual, en materia de decoración, se ha infiltrado en los sectores más tradicionalistas, movilizándolo inexorablemente los viejos criterios. La dinámica y conservadora Celina Araúz de Pirovano, directora del grupo Charcas (integrante de un clan que hizo sentir su hegemonía en Buenos Aires, con un estilo definido), sustenta una teoría filológica para explicar los cambios: la influencia de algunas lenguas, como el inglés, parece fundamental. “En mi época se hablaba francés hasta en los recreos del colegio —dice; contrapartida generacional frente a la tendencia francófila de la época de sus padres—. Hoy en día todo se vuelca hacia la forma de vida norteamericana o inglesa, y lo francés ha pasado a segundo plano. ¡Si hasta el living-room lo hemos importado de Inglaterra!”

Además, para la decoradora Pirovano (cuyas obras relucen en el Jockey Club, en casa del multimillonario Alfredo Fortabat y en *La Razón*, “la gente, en general, no tiene la menor idea de la importancia de una planificación,

en sus mínimos detalles, antes de empezar a decorar. Parece mentira que en departamentos que cuestan más de 10 millones de pesos, uno tenga que estar lidiando con el problema de los tomacorrientes, cuya ubicación no se previó.” Un vicio lateral: comprar muebles aisladamente, sin un sentido funcional, y después no saber qué hacer con ellos.

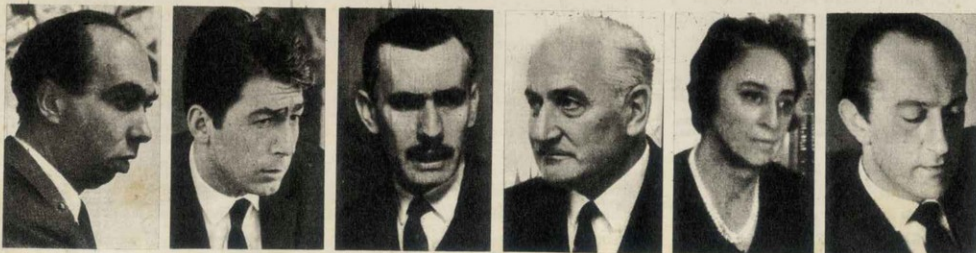
El cuarto de los chicos depara el mejor ejemplo. ¿Por qué comprar muebles pequeños cuando ellos crecen tan rápido? Una mesa es importantísima: ahí el niño come, juega y estudia; por lo tanto, es funesto comprar un mueble minúsculo, que después habrá que cambiar. Es, psicológicamente, una forma de volver al niño versátil y poco apegado a sus bienes.

## La corriente de los metales

“Ahora tenemos la posibilidad de los dinámicos en decoración.” Ruth Conti (43 años, dos hijos, casada con el dibujante Oski) es una de las introductoras de los metálicos móviles en nuestro país. Entre las estructuras aéreas de su taller, oscilando como alas, enumera las ventajas de los metales: revestimiento de mesas, puertas y lámparas, a un costo relativamente bajo.

“Y quizá sea una gran solución para las modernas y atareadas madres de familia.” Para algunos pediatras, el móvil, con su continua oscilación sobre el eje y las sombras que proyecta sobre paredes y techos, produce un efecto tranquilizador, casi hipnótico, para el niño.

Que el público identifique los cromados con consultorios de dentistas y dependencias sanitarias, es una de las



R. Leiro

A. Churba

F. Bruzzoni

P. Groisil

C. Pirovano

N. Orfaley

Psicólogos de la forma: Cuando la geometría ayuda a vivir.

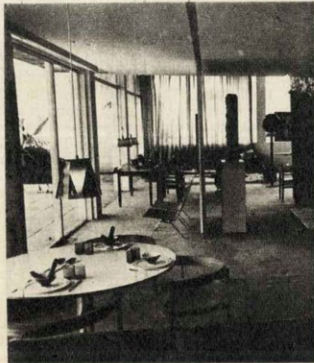


preocupaciones de la ejecutiva Susi Aczel, que introdujo en nuestro país la línea Knoll International. "Probablemente la madera otorgue más calor al ambiente; en particular, al de un escritorio, pero no por eso hay que desechar los materiales sintéticos."

Su intuición la inclina a atribuir básica importancia a los detalles decorativos y al color de los adornos. Cristales, espejos, cortinados y alfombras son elementos que vitalizan un ambiente: "Sin ellos, nunca se logra una buena decoración." Con respecto al color, ¿conviene usar los violentos y contrastantes? Después de años de experiencia, la idónea Aczel se opone rotunda-

mente. El snobismo —a criterio de Leiro— hace que la gente persista en el estilo inglés o francés ("que se hace tan en serio como lo moderno") y que rechace las líneas actuales, que se han implantado definitivamente en Europa. "Además, si un arqueólogo, de aquí a doscientos años, interpretase nuestra época y realidad, el mueble moderno lo ayudaría a descubrir nuestra idiosincrasia."

Alfombras de leopardo, paredes turquesas, piezas modernas y orientales son el leit motiv del audaz y refinado



Primera Plana

### Escandinavo (izq.) y rediseño del clásico inglés: Las líneas puras.

mente. "En un ambiente negro, por ejemplo, una mancha roja llama más la atención que la promiscuidad de tonos, y sobre una gama dominante hay que dar pequeñas notas de color. Inclusive los arreglos florales son indispensables, combinándolos con el tema cromático general."

### El viejo mundo y lo irreconciliable

En contrapunto con la tendencia hacia lo moderno, la línea clásica ronda las preferencias sin que haya podido ser desplazada. Uno de sus adalides, el neoclásico director de Nordiska, Paul Groisil, preconiza abiertamente el rediseño del mueble de época, "que todavía influye en el gusto del público. Un mueble Luis XVI, de acuerdo con la línea Nordiska, se volvería más liviano y estilizado, y conservaría su estilo original".

Pero, ¿se puede conciliar la arquitectura moderna con la decoración de otras épocas? El arquitecto-decorador Hugo Ducatenzeiler (Viclau, en la calle Cerrito), al utilizar la lógica y no la moda, lo considera un contrasentido. "Un Ford T puede ser muy novedoso y sofisticado, y constituir una moda —ironía—, pero cuando nos enfrentamos con distancias, tiempo y velocidad, ya no nos sirve." Ducatenzeiler le ha declarado la guerra a la simbiosis barroco-moderna o a la clásicoescandinava: "Solamente vale lo moderno y en función de las necesidades y el confort."

"¿Se concibe que, hoy en día, alguien diseñe un cenicero gótico?" El inte-

estudio del decorador Naef George Orfaley (34 años, soltero), eclécticamente instalado al margen de cualquier polémica. Partidario tanto de lo colonial como de lo moderno, y de las mixturas modernistas; tanto del inglés del siglo XIX como de la combinación del español con el árabe, cree, sin embargo, que en la decoración de interiores existen costados menos ostentosos, pero tan importantes como los adornos y el color.

"Tomemos, por ejemplo, la iluminación: es hora de que terminemos con la luz de neón y con las gargantas con luz difusa: desvirtúan los colores y los enfrían. Lo peor del caso —no siempre, aclara después— es que, inclusive, cambia a la gente. Por lo tanto, luces bajas y cálidas."

Decorar, para Orfaley, "es un lujo". Y es uno de los principales problemas de la gente joven y los recién casados: la decoración de un departamento de un ambiente cuesta alrededor de 400 mil pesos. "Pero no debemos desesperarnos; afortunadamente existen otras vías para alcanzar óptimos resultados. En efecto, el mimbre o el hierro (para camas y mesas) son materiales baratos y dan clima de hogar. "Comprando muebles en remates no importantes, para luego transformarlos, quedamos totalmente al margen de los problemas inflacionarios."

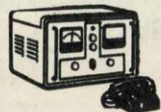
### Un poco de psicología

Un hombre entra en una casa de decoraciones para comprar un mueble de determinada forma y color. Pero resulta que el que elige desentona gro-

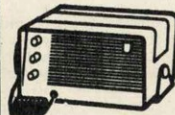
# PHILIPS



## TELECOMUNICACIONES



radioenlaces  
en todas las  
frecuencias  
banda lateral  
fijos y móviles



banda  
ciudadana



transmisores  
estudios  
radiodifusión  
televisión



radar



centrales  
telefónicas  
telegráficas  
onda portadora

### PROYECTOS - INSTALACIONES MANTENIMIENTO - ACCESORIOS

Consulte al Departamento de  
Telecomunicaciones de

# PHILIPS

Córdoba 1351  
Piso 12º - 41-9478, o en las  
Sucursales del Int. del país.





## Rastreos

# Agente SSI, llamando

Atravesó la ruta de Resistencia a Quitilipi en un desvencijado ómnibus que amenazaba con desarmarse en cada cuneta. Atrás habían quedado un millar de kilómetros de vías férreas, sufridos en un tren lleno de tierra y de moscas. El Chaco parecía insostenible en ese verano tan sofocante, pero ella debía jugarse su última carta. Bajó del micro, se internó en una calle de tierra y llegó hasta un viejo almacén.

—Busco a Jesús Peláez. Es un hombre calvo, regordete y algo...

—Soy yo.

—¿Usted? Por fin lo encuentro, hombre. ¿Sabe a qué vengo? Ni se lo imagina. Usted es dueño de una fortuna. Hace 5 años que lo están buscando por toda España para entregarle la herencia de sus tíos. Usted es el único beneficiario. Vamos, hombre, no se quede ahí. Tenemos poco tiempo, y hay que avisar al consulado antes de 48 horas, porque se vence el plazo.

—Sí, sí, pero... ¿usted quién es?

—Una empleada del Servicio Social Internacional.

La muchacha acompañó al corpulento español hasta un teléfono y, a las pocas horas, regresaban juntos en el mismo ómnibus y en el mismo tren, con las mismas moscas. Cuatro años después, Peláez todavía recuerda aquella mañana de febrero en que la fortuna lo sacó de Quitilipi para devolverlo a España cargado de dinero y de hijos. La empleada del SSI conserva, también, la alegría de haberlo encontrado cuando todos los esfuerzos parecían desvanecerse.

El método empleado para detectar a Jesús Peláez, cuya única referencia era una fotografía vieja y la frase que dejó escapar en España, durante la Guerra Civil ("Puede que vaya a la Argentina..."), es el mismo que ha logrado, en los últimos ocho años, devolver a sus hogares a más de 7 mil extranjeros; un promedio de 250 personas por año encontradas por la Delegación Argentina del SSI.

La mayoría de las veces, el problema se resuelve de manera mucho más

sencilla: diariamente los locutores de Radio Nacional leen una lista elaborada por el SSI, en la que figuran los nombres de aquellas personas buscadas por sus familiares desde otros países. Los que escuchan sus nombres deben llamar por teléfono a la Delegación. De esta forma han aparecido cientos de personas. Otro sistema eficaz: los avisos publicados en espacios gratuitos que los diarios ceden al SSI.

### Las búsquedas minuciosas

La búsqueda de extranjeros se inició en el país hace ocho años, cuando la señora Tatiana Z. de Spiridonow (nacida en Rusia y naturalizada en la Argentina) fue designada delegada por la sede central del SSI, en Ginebra. Hasta ese entonces sólo funcionaba una correspondencia, que la Spiridonow atendía desde su casa particular. La importancia concedida a la Argentina, país receptor de inmigraciones masivas y de escapados de la Segunda Guerra Mundial, decidieron esa designación. Entonces hubo que agrandar el espacio e instalar una oficina provisional en el vestíbulo. El presupuesto inicial alcanzó para nombrar una secretaria, la suiza Paulette Bonny.

"Por ese entonces el trabajo era más complicado, porque aún no contábamos con el servicio de difusión actual. Había que buscar personas de las que apenas teníamos el nombre y la calle, ni siquiera el número. Golpear casa por casa era agotador, pero necesario. Muchas veces hubo que esperar a la persona buscada en algún bodega, hasta altas horas de la noche. Otras, rastrearla por entre las casuchas de cartón de una villa miseria", reveló Paulette a Primera Plana.

Los casos resueltos se acumulan en un frondoso fichero, del que se pueden extraer historias increíbles. "Después de buscar a un yugoslavo durante meses, a pedido de su hermana, lo encontramos internado en el Hospital de Neuropsiquiatría, de la calle Vieytes. Su estado era lamentable, pero logramos repatriarlo. Ahora se asiste en un Instituto de Belgrado."

Las empleadas del SSI fueron sorprendidas el día en que irrumpió en las oficinas de la Delegación (ahora en Paseo Colón 255) un anciano de aspecto distinguido, que se abalanzó sobre ellas y comenzó a besarlas:

—No puedo salir de mi asombro. ¿Cómo hicieron ustedes para encontrar tan rápido a mi hijo, en Europa?



Eduardo Comesaña

### Ladrillos y madera: Toque rústico.

seramente con las cortinas, alfombras y el resto del mobiliario que tiene en su casa; a menudo sucede que al vendedor poco le importa si combina o no con los otros elementos. Sin embargo, a Alberto Churba (32 años, soltero), director del estudio CH, le importa a tal punto que, "cuando considero que un mueble no combina, directamente no lo vendo.

"No se trata de vender muebles indiscriminadamente —específica, en medio de los muebles escandinavos que expone en su negocio del barrio de Belgrano—. Tenemos la obligación de mejorar el gusto y éste es un buen sistema."

El criterio de Alberto Churba (que regresó de los Estados Unidos la semana pasada, luego de exponer sus diseños de alfombras de lana) es mostrar su gama de muebles, cerámicas, cuadros y vajilla como método para mejorar el gusto. A priori, el resultado es satisfactorio: ante Primera Plana, estudiantes, gente joven y arquitectos desfilaron por las vidrieras y salones de Churba. Las nuevas ideas los impresionaron.

Un criterio parecido es el de los decoradores Oscar M. Díaz y Mario Fresno (Ravenna, en la avenida Las Heras). "Todos los ambientes que armamos en nuestra vidriera —Fresno apunta hacia atropellados sillones y lámparas de hierro forjado— son un regalo que se le hace al público y contribuyen, en gran parte, a que acepte los nuevos estilos."

Inclusive la psicología, para el ebamista-decorador Antonio Linguisti, es fundamental en decoración. Frente a un cliente indeciso, "¿cómo sabemos qué tipo de mueble o color (violento o sedante) hay que utilizar? Un esquemático enfoque psicológico del cliente nos puede sacar del apuro y dejarlo satisfecho." A partir de ese momento, el valor afectivo de un mueble jugará un papel decisivo, protagonista. Quizá, algunas veces, no responda en armonía con el resto del conjunto; pero es difícil que una persona se resigne a dejar de lado un mueble que quiere, que ha conservado durante años, por el sólo hecho de pertenecer a un estilo olvidado. Sólo entonces, el confort pasa a ser una moneda extraña. ♦



Tatiana Spiridonow (izq.) y los rescatados.





**cuando usted viaja encuentra su Panten en todo el mundo** 116 países en cinco continentes conocen la eficacia de la loción capilar de mayor venta en todo el mundo. Loción Capilar Panten actúa en profundidad, atacando **las causas** de los problemas capilares. Combate la caspa y la seborrea, y **asegura** cabellos realmente sanos, vigorosos, abundantes. Adóptela usted también aplicándola mediante una breve fricción diaria.

**LOCION CAPILAR PANTEN** Fórmula original de Pantène S. A., Basilea, Suiza

Única con **Pantyl** importado de Suiza. Nueva sustancia vitamínica del complejo B. Penetra hasta las raíces capilares revitalizando la savia del cabello. La VIDA para su cabello.

LOCION CAPILAR  
**PANTEN**



Aquí tienen el dinero para el pasaje aéreo. Quiero que me lo traigan cuanto antes. ¡Hace 30 años que no lo veo!

Las empleadas necesitaron dos horas para convencerlo de que esa operación no era tan sencilla, y que el SSI no podía aceptar dinero para gestionar pasajes. Tampoco pudo creer, cuando le contaron el caso de aquel español encontrado en Quitilipi, que la Delegación no haya aceptado un centímetro de la herencia entregada. "Esto no es un negocio, sino un servicio social, aunque a mucha gente le cueste creerlo. La mayoría de nuestros beneficiarios son gente humilde, acosada por la vejez y la pobreza, que vive en un país de idioma y costumbres distintos."

La falta de adaptación fue el factor que determinó la repatriación de sesenta húngaros, exiliados durante la rebelión de octubre de 1956, del millar que llegó a Buenos Aires. "De los que quedan, hay varios enfermos mentales, traumatizados por su inadaptación al medio." Otros se enfrentaron a un problema más crudo todavía: al escapar dejaron a sus niños; no les fue fácil recuperarlos. El SSI logró rescatar a algunos de ellos; sólo a unos pocos.

### La vida nueva

La emigración ocasionada por la última guerra depositó fuertes contingentes de refugiados en Argentina, Brasil y Australia, "pero de todos ellos, éste es el país más organizado para detectar a un extranjero internado en las provincias". La red informativa de Radio Nacional y sus 36 emisoras permiten llegar a los puntos más distantes para localizar apellidos sumamente complicados. Esta gente, en su mayoría procedente de Polonia, Yugoslavia, Hungría, Bulgaria y Ucrania, perdió todo contacto con sus familiares cuando las cartas llegaron a una zona devastada por los bombardeos.

Pero cuando se trata de personas buscadas desde hace más de 20 años (hay uno que desapareció en 1906, y lo único que se sabe es que venía a la Argentina), el hallazgo no siempre resulta una grata noticia: "Hay quienes temen represalias de su país de origen y se niegan a volver. Otros, en cambio, se enfrentan súbitamente a una situación comprometedoramente cuando advierten que es su primera esposa o los hijos de su primer matrimonio quienes lo reclaman. Si su nuevo hogar desconoce ese pasado, inevitablemente pedirá que lo ignoren. Y esta Delegación no transmite direcciones sin el consentimiento del afectado. El expediente se cierra sin el hallazgo y el caso se comunica a nuestra central en Ginebra", dijo la secretaria del SSI.

Sin embargo, a veces el servicio social va más allá y ayuda a resolver algunos casos. Al morir su madre, una hija ilegítima quedó sola en Italia, y buscó a su padre a través del SSI. Tatiana y Paulette lograron convencer primero al padre y luego a la madrastra para que la niña, de 15 años, fuera traída al país e incorporada al nuevo hogar. "Era la única solución, pues a esa edad nadie iba a adoptarla en Italia."

Sin conexiones con Interpol, ni con agencias de explotación comercial,

apoyado sólo en la colaboración de la Cruz Roja Internacional, que le suministra datos, y en la buena voluntad de los gobiernos que ayudan a difundirlos, el SSI mantiene 18 delegaciones (4 en América, 4 en Oriente y 10 en Europa) para buscar personas, únicamente a pedido de sus familiares. Sus directivos, a menudo, tropiezan con ancianos desmemoriados, a quienes el tiempo y la miseria han sumido en la peor agonía: la de esperar la muerte en un mundo extraño. ♦

## Hobbies

### El automóvil que saldrá por la ventana

El turista paseó la mirada por el sedante panorama de Villa Dolores, en Córdoba, y se acercó al lago sin soltar ni por un momento su enorme valija. El color y la transparencia del agua resultaron fatalmente incitantes y, ante la mirada atónita de circunstantes observadores, la quijotesca figura de Ovidio Mazzocchi se dobló en dos, abrió la maleta y comenzó a sacar de su interior caños de metal que ajustó uno a otro con sorprendente rapidez. Poco después surcaba el lago en un enorme bote de lona con armazón de tubos de luz, que él mismo había diseñado y construido para lograr un mínimo peso y costo y máxima rapidez de armado.

Desde que debió dejar incompletos sus estudios de ingeniería, Ovidio Leonardo Mazzocchi —39 años, casado, una hija de 10 años— quedó marcado por la insatisfecha pasión familiar hacia la mecánica y la electricidad. Esas dos artesanías fueron desbordadas por un hobby: el *hágalo usted mismo*, cualquier cosa que sea.

Mazzocchi estudió en la Escuela Nacional de Cerámica, de la que egresó en 1945. "Pero es forzoso reconocer que nunca tuve talento para la cerámica artística", confiesa. Entonces optó por conciliar sus flamantes conocimientos con su vocación tecnológica y fundó una fábrica que produce ladrillos para altas temperaturas, según —por supuesto— fórmulas propias de

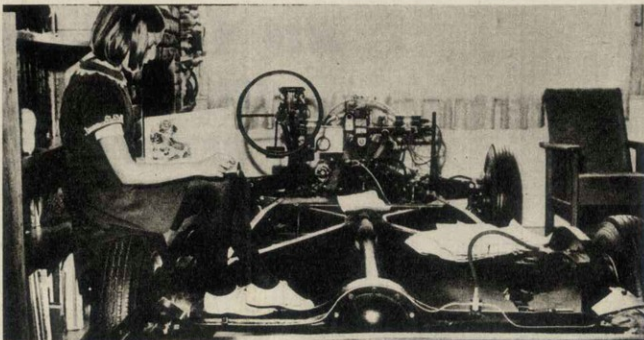
Mazzocchi. La planta de General Pacheco, de Cerámica Industrial Alumite SRL, sigue siendo su fuente de ingresos: "Unos 25 mil pesos, pero es muy variable".

Casado hace trece años con Ana Virginia, Mazzocchi decidió construir su propia casa y así lo hizo. Pero cuando hace tres años se mudaron al chalet de la calle Antonio Bermejo, en Villa Ballester, la paciente esposa del ceramista debió resignarse a ceder el living para alojar el último proyecto de su marido: construir un automóvil.

Luego de haber dedicado su tiempo libre al "hobby del noviazgo" y, posteriormente, al menos oneroso del motociclismo, Mazzocchi decidió, en 1955, construir una camioneta rural. Compró por \$50 pesos un motor de motocicleta Harley-Davidson, estimó su potencia en unos 25 HP y se puso a calcular los detalles que equidistan entre un motorcito bicilíndrico y el de una rural para siete personas. En el transcurrir de los cálculos y meditaciones, absorbió una gran cantidad de revistas de mecánica y automovilismo —colección que hoy ocupa más de medio metro cúbico del tergilversado living— y aprendió a tornear y a fresar, a incursionar también en la química del poliéster. Mazzocchi engendró, por fin, su híbrido: el motor Harley-Davidson de 1270 centímetros cúbicos de cilindrada, sometido a un sistema eléctrico de D.K.W., mueve la caja de cambios Rugby y ésta al diferencial Chevrolet. Si el coche consigue, finalmente, deslizarse por las calles, los baches repercutirán sobre el chasis construido con largueros de Whipplet.

No debe pensarse que la tarea de Mazzocchi se reduce a juntar y armar piezas preexistentes; buena parte de esas piezas las ha fabricado él mismo. Dos mecenas, Juan y Rubén Del Zenero, vecinos y propietarios de un taller mecánico, aligeraron las angustias de Mazzocchi, dejándolo disponer de todas las herramientas y maquinarias de su taller a condición de que aprendiera a manejarlas por sí mismo. Desde las válvulas hasta los refuerzos del chasis surgieron, así, de la artesanía individual del aficionado.

Pero la tarea más formidable a cumplir por Mazzocchi quiza sea la de construir la carrocería: como la rural debe pesar, en total, unos 800 kilogramos, el techo, puertas, costados y capot no



Pedro Roth

Desde hace tres años, el extraño habitante del living. Ahora, adulto.





**Mazzocchi y la carrocería de yeso.**

pueden exceder los 200. La audaz solución a que se llegó, implica, aunque nacida del apremio, una variante de vanguardia: al igual que algunos de los más modernos automóviles europeos, la rural "Atlántica" llevará carrocería de resina poliéster, reforzada con lana de vidrio y tubos metálicos.

Tras haber discutido el diseño con su amigo, el pintor Julio Barragán, Mazzocchi redondeó las líneas de la *maquette* —aproximándose al estilo de los coches Peugeot— y construyó en arcilla el modelo, en escala natural. Todas las semanas, en los fondos de la fábrica de ladrillos cerámicos, Mazzocchi quita al molde su funda de polietileno y humedece la arcilla para evitar que se agriete. Sobre esta base se ha de volcar el yeso reforzado para obtener así la matriz definitiva; tras haber tapado los poros con goma laca y un baño de despegue, la resina poliéster será aplicada a pincel, empapando las placas de lana de vidrio —de consistencia de fieltro— mano tras mano, hasta lograr el espesor calculado. Sólo entonces, la flamante corteza traslúcida será desprendida de la matriz y pintada de color rojo vivo, y los vidrios de parabrisas y ventanas mandados a cortar y templar.

Si bien —con previsión—, Mazzocchi no osó plantearse un presupuesto desde el comienzo, los 100 mil pesos que lleva gastados encuadrarán dentro de las dimensiones financieras que estima lógicas. Faltan invertir unos 80 mil más para que el coche pueda considerarse terminado —incluyendo tablero y tapizado— y aún así el total no alcanzará a insumir la cuarta parte de lo que hubiera costado mandarlo a construir sobre planos originales.

Cuando la carrocería esté lista —Mazzocchi estima que será antes de 1966, y ya se asoció al Automóvil Club— habrá que volver a sacar el chasis con motor y ruedas por la ventana del living, tal como se hizo hace algunos meses para probarlo. La operación acarreó a la señora de Mazzocchi la pérdida de una uña y al chalet buena parte del revoque de la ventana.

Ana de Mazzocchi contempla sin rencor su living devastado: "Eso sí, Ovidio me ocupa una habitación con esto a condición de limpiar cada mancha de aceite que ocasione." En retribución, algunos detalles de la rural resultarán estimulantes para la familia: contará con calefacción de tipo Citroën, suave suspensión a paralelo-



**Son copias  
o son  
originales?**

**Son copias!  
Las hizo nuestra nueva  
Copiadora Kodak Verifax**



• La nueva copiadora Kodak Verifax permite obtener más de 5 copias

en un minuto, con una sola matriz.

• Copia cualquier original —impreso o dibujado— escrito a máquina o a mano en tinta o lápiz de cualquier color.

• Las copias son secas y de gran nitidez. A través de comprobaciones de laboratorio, se ha determinado que duran más de 100 años sin volverse amarillas.

• ...y cada copia tiene la pulcra calidad y presentación del mejor papel de oficina.

**COPIADORA**

**Kodak VERIFAX**

Kodak Argentina, Ltd. - Viamonte 1123 - Casilla de Correo 5621 - Bs. Aires

Envíenos este cupón y aproveche una demostración sin compromiso en su propia oficina.

Kodak Argentina, Ltd. - Casilla Correo 5620  
C. Central - Bs. Aires - T. E. 44-9800.

Me interesa saber qué ventajas reportaría a mi oficina una copiadora Verifax. Desearía recibir:  detalles adicionales.  una demostración sin compromiso. P P

Nombre .....

Cargo .....

Compañía .....

Calle .....

Localidad .....

## UNA HISTORIA SEMANAL DE LA ARGENTINA Y EL MUNDO

Eso también es

## PRIMERA PLANA

Está en venta el décimo volumen de su colección

Precios: Tomo I (a punto de agotarse), \$ 5.000; tomo II al IV, \$ 2.000 cada uno; tomos V al X, \$ 700 cada uno. Pueden adquirirse en Editorial Primera Plana S. R. L., Perú 367, piso 12º, Capital. Por correo, enviar cheque o giro a la orden.



gramo deformable, y sus condiciones mecánicas permitirán no sólo redondear los 90 kilómetros por hora —consumiendo 9 litros por cada cien kilómetros— sino también preparar senderos de montaña.

Complementariamente, Mazzocchi construye otros objetos, como la flamante bicicleta de su hija Noemi, pero la curiosidad de los vecinos ronda alrededor del auto: algunos hasta se arriesgaron a participar en los cortos viajes de prueba, pero como el chasis aún no tiene piso, cada charco que cruzaron empapó su entusiasmo. Sin embargo, insisten en bautizar a la rural "con botella de champaña y todo".

En el jardín, aúlla una perra Collie: "No, a Diana no la hice yo —bromea Mazzocchi—, la compramos hecha." ♦

## Alfabetización

# No es difícil empezar a vivir

Si la educación es o no una mercadería difícil, la más difícil de vender, como la juzgó un funcionario de la Comisión Nacional de Alfabetización, la semana pasada, nadie puede contestar a eso todavía. Podrán dilucidarse decenas de asistentes sociales y miles de maestros embarcados en la más ruidosa campaña emprendida en el país desde Sarmiento. Los resultados no están todavía a la vista, no podrían estarlo: a tientas en un maremágnum de conjeturas, los jefes de la misión manejan viejos porcentajes y pugnan por actualizarlos. No se sabe, siquiera, cuántos analfabetos habitan el país, en qué medida se ha incrementado el 21 por ciento denunciado para las personas de 14 a 29 años, según el censo de 1960, y si el propósito alfabetizador está apuntalado por una motivación pública.

En medio de una sombra que se ha vuelto espesa a lo largo de 15 años, el Programa equivale a un tajo de luz. Tampoco se sabe si dará en el blanco. Todavía es un balbuceo, y apenas puede verse como una benemérita aspiración de deseos: "Ante todo, debemos convencer a los analfabetos de las ventajas de someterse al plan", explicó a Primera Plana la inspectora Ana María Madrazzo de Rebollo Paz, integrante de la Junta Administrativa del Programa. Probado por la UNESCO que el conocimiento de la palabra escrita proporciona estímulos de superación social y económica, "es menester inyectar este convencimiento a nivel de entendedores aferrados a sus propias limitaciones". No es sencillo.

"Los adultos sienten una especial inhibición en ir a la escuela. Es cosa de chicos, dicen. Por eso hemos recurrido a clubes deportivos, bibliotecas y lugares de trabajo, para convertirlos en centros de enseñanza." Puesto en marcha a principios de año, el Programa Intensivo de Alfabetización y Educación de Adultos incubó cuatro zonas de experimentación —las pro-



Jaime González Costilla

## Plan alfabetizador y alumnos de Boca Juniors: Los primeros pasos.

vincias de Buenos Aires, Jujuy, Santiago del Estero y la Capital Federal—: a través de ellas habrán de auscultarse los primeros resultados. Hacia fines de agosto habrá, se cree, treinta centros en la Capital, cada uno con veinte alumnos, instalados en las sedes sociales de varios clubes de fútbol (Boca Juniors fue el primero; le siguieron River Plate, Vélez Sársfield y Huracán) y en varias empresas, como la Hilandería Algodonera Villa Devoto, la Fábrica de Envases Centensera y los complejos Alpargatas y Bagley, cuyas instalaciones cedieron voluntariamente. Entidades de servicio, como el Club de Leones de San Fernando, ofrecieron la ejecución de un relevamiento de analfabetos en sus zonas de influencia, y representantes de la industria y el comercio elevaron a la Comisión de Alfabetización y Edificación Escolar, de la que depende el Programa, una propuesta ponderable: la de reducir en una hora la jornada de trabajo del personal analfabeto, sin afectar su salario, a condición de que concurra a centros de enseñanza.

En Jujuy funcionan ya 147 centros que imparten los rudimentos de la escritura a casi tres mil adultos. Bajo la advocación del Ejército, el Programa parece liberado de los yugos burocráticos. "Nuestros educadores serán oficiales, suboficiales y soldados maestros", anunció el general Ignacio Avalos, a mediados del mes pasado, de vuelta de su excursión a Jujuy. El Ejército eligió esa provincia porque es "una de las puertas de entrada de ideas extremistas y disolventes", y esas ideas "encuentran campo más fértil donde reina la ignorancia".

Menos coercitivamente (la mayoría de los alumnos de Jujuy son obreros de los altos hornos de Zapla, en jurisdicción militar), el Programa avanza a otro ritmo en las provincias de Santiago del Estero y Buenos Aires. Antes de abordarlo hay que derribar un pesado muro: "¿Y para qué quiero saber leer y escribir?" Fuera de las áreas experimentales, se descuenta que su primera etapa —la de crear una motivación colectiva— no entrará en vigor hasta el año próximo. "Debemos hacer un trabajo de convencimiento individual —subrayó Alberto José Solsona, secretario de la Junta—. Debemos ir casa por casa, a crear incentivos. Hay que labrar el campo antes de sembrar la semilla."

Habrà que vencer dos clases de obstinaciones: las que surjan de la tarea de promover la comunidad, a cargo de asistentes sociales (la Comisión publicó avisos en todos los diarios, durante julio, y empleó a cuarenta maestras con título de asistentes sociales), y las que fluyen del ostensible rozamiento entre el Consejo Nacional de Educación y el Ministerio de Educación, a raíz de un planteo perpetrado por la presidenta del Consejo —Luz Vieira Méndez—, con el objeto de conseguir las riendas de la campaña. Subrepticamente, el matutino *La Prensa* se asoció a ese planteo, y fue todavía algo más allá: en su editorial del 14 de julio enjuicó la idoneidad de la Comisión de Alfabetización, que "parece organizada con criterio burocrático y tal vez electoralista".

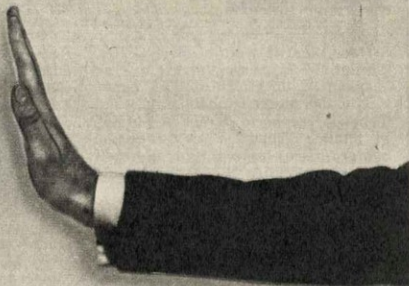
## Leer y escribir en dos años

Ante Primera Plana, Solsona esbozó una réplica: "¿Por qué encerrar en un sector este esfuerzo que nos obliga a todos?" Oficiando de enlace entre los dos cuerpos que regentan el operativo (cuya consumación agotará los 950 millones de pesos votados para este año por el Congreso), Solsona exaltó la interdependencia de las entidades representadas en cada uno: la Secretaría de Guerra, los Consejos de Educación y de Educación Técnica y el Ministerio respectivo. La Comisión de Alfabetización —que dicta los lineamientos generales a la Junta del Programa— se integra, además, con delegados de las Cámaras de Diputados y Senadores de la Nación, el Ministro y Subsecretario de Educación y, extrañamente, Ricardo Illia. "Sin embargo, no hemos creado una nueva estructura —se ataja Solsona—. Eramos funcionarios antes de esto y nos apoyamos en estructuras preexistentes."

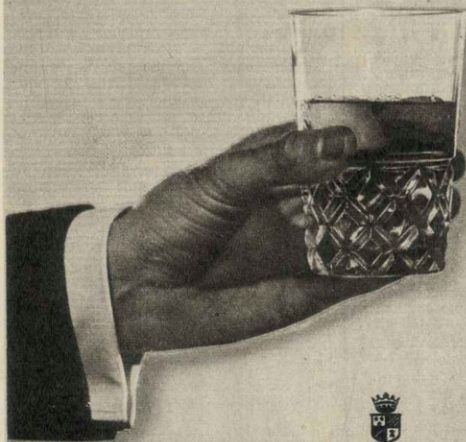
La imagen de que se está creando un nuevo Moloch burocrático no pudo ser demolida; antes bien, sus críticos sostienen que habrá de consolidarse ni bien comiencen a funcionar las juntas provinciales, cuyos representantes fueron convocados por Carlos Alconada Aramburú, en Buenos Aires, para participarles de su propio riesgo: "Es un intento que demanda tremendos esfuerzos y que se cumple en medio de grandes dificultades —dijo, refiriéndose, a la campaña—. Pero no cabe en-



Beber por beber, no. Usted, que ha formado su paladar con una invariable actitud de selección, tiene su decisión tomada: Warren, el whisky que coincide con su manera de sentir la vida. Por eso, ante la sola presencia de Warren, su comentario es por demás elocuente:



¡POR SUPUESTO  
QUE SI!



Calidad  
para  
conocedores

WHISKY  
**Warren**

INDUSTRIA ARGENTINA  
Elaborado a base de whisky de malta  
importado de Escocia por  
QUILLERMO PADILLA LTDA. S.A.C.I.  
23 de Mayo 1950 - BUENOS AIRES  
CONTIENE NETO: LITRO - GRADU 40°  
P. O. B. A. S. 7 y P. C. 0200 25 0000





## EL DERECHO DEL ARTISTA

Por Ival Rocca \*

Hace más de treinta años, Carlos Gardel solicitó judicialmente que se suspendiera la transmisión no autorizada de sus canciones; y el juez Tobal le reconoció derechos, porque el público "acude a los teatros o compra discos también por el atractivo que significa el desempeño de los ejecutantes".

Desde entonces, y ya sancionada la ley 11.723 que protege la propiedad e interpretación artística, son exclusivamente los directores de conjuntos quienes perciben los derechos por la transmisión de las grabaciones musicales, el video-tape, y en general, por las difusiones de radio y TV. En muchas ocasiones, un integrante de conjunto se ha visto privado de ejecutar en una fiesta o baile, porque allí se transmitían discos en los que él mismo había intervenido: la grabación decretaba así un "paro forzoso", basándose sobre una competencia desleal entre el disco y el hombre.

El 13 de julio de 1965 es una fecha de liberación para los intérpretes y ejecutantes, integrantes principales o secundarios de orquestas, coros, conjuntos humorísticos y radio-teatro, ya que la sentencia dictada por mayoría de la Sala "C" de la Cámara Nacional de Apelaciones en el juicio seguido por la Asociación Argentina de Intérpretes contra Radio Rivadavia, les reconoce el derecho de percibir lo que por su acto artístico les corresponda, independientemente de los derechos del director del conjunto orquesta o coro, del bufo o actor principal o del titular del "show".

La cuestión se planteó a causa de la música popular que emitía Radio Rivadavia. Esta emisora sostenía que solamente el director del conjunto tiene derecho al cobro, puesto que es el único intérprete con facultades de creación, mientras los demás integrantes son meros ejecutores y simples autómatas. Se citan ejemplos como el de Toscanini, recalcando la "impronta personal" que el director transmite a sus músicos dirigidos. Pero el ejemplo no parece feliz. En la actualidad, los integrantes de su orquesta (ex NBC) han constituido un conjunto cooperativo: la "Orquesta Sinfónica del Aire" que actúa sin Director. Cada integrante percibe sus propios derechos por separado.

El vocero del tribunal para el caso

Radio Rivadavia fue el camarista doctor Santiago Foutel, quien en un meditado y extenso voto, al que adhirió con algunos agregados el camarista doctor Antonio Collazo, señala que no debe existir un "monopolio" del director respecto de la grabación transmitida, sino que todos y cada uno de los integrantes del conjunto tienen derecho —en mayor o menor grado, de acuerdo con su labor— a percibir según la ley número 11.723. Votó en disidencia el camarista doctor Marcelo Padilla, fundándose en una distinción entre el carácter de "intérprete" y el de "ejecutante", y entendiendo que la ley solamente protege los derechos de aquél.

En la tesis triunfante, se percibe un hondo contenido social, y no parece ausente en la solución plasmada —aunque el fallo no lo menciona— el deseo de formular una revisión del sistema practicado de hecho durante más de 30 años, que habría significado un verdadero despojo para el artista modesto.

Los argumentos de la sentencia son francamente decisivos. Se historia a fondo la cuestión, se citan antecedentes legislativos nacionales y extranjeros, opiniones científicas de gran relevancia de Carlos Mouchet e Isidro Stanowsky, el artículo 3º de la Convención de La Haya de 1960 (con una aclaración propuesta por los E.E.U.U. indiscriminatoria entre ejecutor, intérprete, director e integrantes de conjuntos), el artículo 7º de la Convención de Roma de 1961; y aun, opiniones de gravitación artística, como la de Igor Stravinsky, y la de Juan José Castro sobre la labor de Arturo Toscanini.

La conclusión a que se arriba es la siguiente: a los efectos de la percepción de los derechos, no cabe diferenciar sino en grados al director de los integrantes; el ejecutor no es un autómatas; bueno o malo, es también un artista; está intelectualmente compenetrado de la obra que ejecuta, y da una expresión propia de su arte y de su ingenio, mediante la cual traduce la partitura o el libreto, según las indicaciones del director.

Por otra parte, como la prescripción de estas acciones se cumpliría sólo a los 10 años, ellos tendrán derecho de reclamar lo que no se les haya pagado desde 1946 a la fecha. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

carlo con desesperanzas, por mucho que parezca imposible el éxito."

La UNESCO, que inspiró al gobierno argentino la realización de la campaña, estipuló —a dos niveles— cómo evaluar ese éxito: en el primer peldaño, propuso considerar alfabetizada a la persona capaz de leer un trozo fácil y escribir una nota sencilla y su propio nombre; para acceder al siguiente deberá poseer, siquiera, un vocabulario de lectura de 2.500 palabras e interpretarlas reflexivamente; capacidad para asimilar lo que se lee y aplicar el nuevo conocimiento; aptitud para leer en voz baja y comprendiendo el significado a una velocidad de 150 palabras por minuto.

Son, en resumen, los puntos de mira de la Comisión Nacional de Alfabetización y Educación de Adultos, un organismo que caducará en 1968, cuando se hayan completado dos ciclos de enseñanza, "porque en dos años, en clases diarias de una hora y media, se comprimirán los siete años de instrucción primaria. Ningún adulto soportaría no obtener progresos rápidos", opinó la inspectora Rebollo Paz. Tampoco lo soportaría el presidente Illia, que adjudicó a la campaña carácter de primera prioridad para desarrollar su itinerario político. "Pero hasta ahora, excepto el Ejército, los demás barajan cartas de intención", susurró a Primera Plana un asesor de la Comisión.

El relevamiento de la Capital se ha circunscripto apenas a los barrios de Barracas y la Boca, a cargo de las alumnas de quinto año de la Escuela Normal Nº 5, los sábados a la tarde, "discretamente protegidas por personal policial de la zona". Las chicas, de a dos, van a cada casa y proponen a sus moradores la lectura de un texto periodístico, "y aunque muchos se niegan, al principio, y otros bromean y nos dicen cosas, en general no tuvimos problemas", observó Mirtha O. Boeri, a punto de graduarse de maestra y para quien ésta es una "experiencia maravillosa." Lo mismo opinaba uno de los cuarenta adultos que cursan las primeras letras en el Club Boca Juniors: "¡Qué fenómeno! —se alborotó—. ¡Convidan con sandwiches!" ♦



Jaime González Cocha  
Solsona: Entre las estructuras.





TRACCION?

**fate O**

**EL  
NEUMATICO  
ARGENTINO**





## VEINTE AÑOS DESPUES

### La historia del peronismo - IX

**H**AY huelga en Grafa y Pinedo anda suelto. ¡Vayan a detenerlo!

La extraña asociación de ideas y la no menos imprevista orden fueron elucubradas por Juan Domingo Perón en el invierno de 1945. Ningún lazo real ataba una cosa y la otra: Grafa es una empresa del grupo Bunge & Born, al que jamás perteneció Federico Pinedo; sí, en cambio, estaba relacionado con otra casa cerealista: Dreyfus. Tal vez para Perón fuera lo mismo, tal vez sólo se trataba de atacar a una figura que simbolizaba el antiguo régimen y así seguir cosechando popularidad.

La clave puede estar en una frase del libro que el propio Pinedo terminaba de escribir en esos días; al explicar el avance del nacionalismo en los años que precedieron a la revolución de 1943, y los blancos elegidos para sus embates, decía: "Aparecer vinculado a esos intereses extranjeros por relaciones profesionales confesadas y claras era ya el colmo del vende-patria, y en ese sentido el modelo de vende-patria era el autor de estas páginas, abogado o asesor financiero de varias y muy importantes casas o compañías extranjeras, que según la curiosa concepción nacionalista, porque pagan servicios determinados y circunscriptos, adquieren la conciencia de quien los presta" (*En Tiempos de la República*, página 187).

En todo caso, la de 1945 no fue la única vez en que Perón decidió apresarse a Pinedo; en otras dos oportunidades volvió a encarcelarlo. Además, durante su gobierno se expropió la casa de Pinedo, en Bariloche, con el argumento de que era una propiedad mal habida y necesaria para las vacaciones de empleados y obreros. "Me pagaron menos que el valor fijado para la contribución territorial, aplicando en Río Negro una ley de expropiaciones de Neuquén", memoró ahora, a los 70 años, en su despacho de Reconquista al 300, que atiende con su hijo Enrique.

#### HABLA FEDERICO PINEDO

Pinedo evoca casi con desparpajo, como si otros y no él fueran los protagonistas; no parece alimentar rencor, sino más bien desprecio: "Algunos insisten en que tengo que haber conocido a Perón de antes, de la época en que ocupé por cuatro meses el Ministerio de Hacienda, en el gobierno de Castillo. Según me dicen, para entonces ya Perón era un oficial muy activo e influyente. Yo no lo recuerdo. Es más, ni siquiera sabía de su existencia cuando me pronuncié, el mismo 4 de junio, contra el golpe. Para mí era una revolución nazi, y en esto discrepé con algunos políticos de distintas filiaciones: un conservador y un socialista (prefiero reservar sus nombres, no me gusta hacer quedar mal a las personas con las que no simpatizo) me llamaron para comunicarme su entusiasmo y pedirme que no me opusiera", relata.

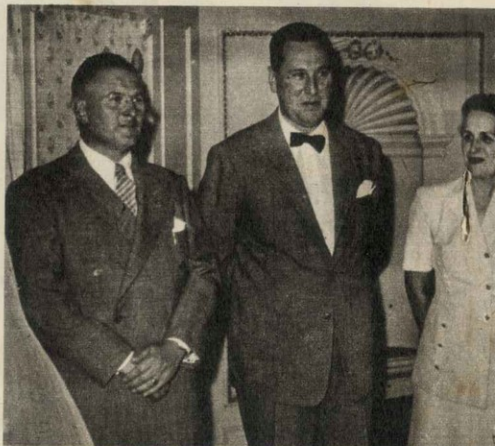
Para esos grupos, la definición de Pinedo era importante porque en los últimos tiempos el ex dirigente del Socialismo Independiente se había expedido contra el régimen, buscando una apertura hacia

# LOS NUEVOS ALIADOS

El primer respaldo de Perón se consolidó entre sus cuadros del partido urbano. Pero quien intentaba alcanzar el poder más apoyos, vencer renuencias y conquistar hombres e intereses de algunos empresarios y comerciantes hacia el vivero peronista, fue el Vicepresidente de 1945; lo hubiera sido, quizá, si



Pinedo, Ministro de Hacienda en 1940 (con Lora)



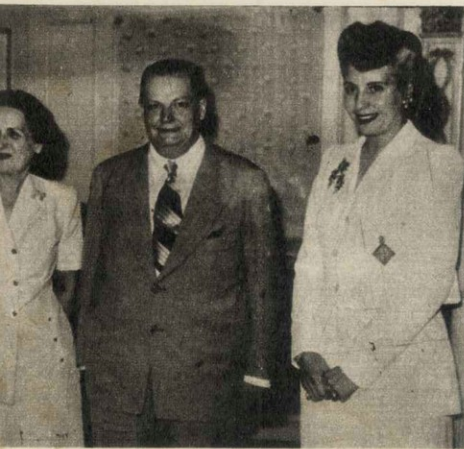
Miranda y su esposa, junto a tres



s compañeros de armas; el segundo, entre el prole-  
der y gobernar con planes previos, necesitaba ganar  
s e ideas. Hoy comienza a relatarse el vuelco de al-  
ronista. El campo económico era un objetivo vital  
í, para cualquier otro aspirante a dirigir el país.



ord Willington, izq.): A Perón no le gustaba.



es flamantes amigos, en 1945.

la democracia perfecta, un camino que lo llevó a negociar con el jefe del radicalismo, Marcelo T. de Alvear, en una gestión luego rechazada por el conservadismo, partido gobernante. A partir de entonces, rompió con el sistema y se opuso a la candidatura "continuista" de Robustiano Patrón Costas, a quien, sin embargo, consideraba "uno de los hombres más esclarecidos y más dignos de desempeñar la Primera Magistratura. La moderación personificada".

El 4 de junio de 1943, la Embajada de los Estados Unidos preparó una reunión para nada vinculada con acontecimientos políticos. "Iban a pasar unas vistas —narra Pinedo—. Pero a medida que entraban los invitados, se enteraban de lo que sucedía. Llegaba uno y decía que había asumido Rawson; otro, que había renunciado Calderón. La situación se tornó francamente ridícula cuando llegó la noticia de que Rawson acababa de renunciar."

A partir de esa fecha, Pinedo no ocultó su condena del gobierno y sus opiniones le valieron conocer la cárcel, que compartió, en 1945, con Américo Ghioldi y Juan Antonio Solari. De esa experiencia extrae algunos curiosos pormenores: el radical César Coronel solía recibir tortas que le enviaba la hija de Hipólito Yrigoyen, y Pinedo las que le preparaba la hija de Juárez Celman. "En una oportunidad —cuenta—, estando mis hijos de visita, el director de la prisión los aleccionó aconsejándoles que estudiaran mucho y se esforzaran si querían ser personas importantes como su padre. Le hice ver que no era el lugar más adecuado para hacer mi apología."

"Finalmente —añade—, un día me liberaron sin que nadie me explicara el porqué de la detención, y sin que juez alguno me tomara declaración. Creo que se debió a una gestión del teniente general García, el único jefe de ese grado. El, según me aseguraron después, señaló a las autoridades que era una grosería la forma en que se nos trataba. Una vez adoptada la decisión, el mismo Perón se la comunicó a mi mujer. Esa tarde fui citado por el Jefe de Policía, Filomeno Velazco, a su despacho, y allí me encontré, sorpresivamente, con el Canciller, el general Orlando Peluffo. Me preguntó cómo podían mejorarse las relaciones de la Argentina con las potencias occidentales, y yo le contesté: 'Hagan todo lo contrario de lo que están haciendo'."

Por aquel entonces, Pinedo concluía la recopilación de sus discursos y artículos, y el prólogo de esa obra, *En Tiempos de la República*, pareció anunciar su retiro de la política: "El día que vi a uno de mis hijos, de 18 años de edad, enrolado en la acción cívica, actuando por propia inspiración y reducido a prisión, como sus compañeros de Universidad, por sostener la posición política que creyeron justa, comprendí que no en vano puedo recordar, como pasados a mi vista, episodios de la vida pública ocurridos en un periodo de más de 35 años." Al alejarse, no ahorra un fallo negativo, pues aludía al "desastre sin límites en que nuestro país ha caído...", una frase que se terminó de imprimir el 9 de febrero de 1948.

Peró su despedida fue parcial. Observó de cerca todo el proceso de deterioro económico, desde la reforma bancaria: "Dentro de lo errónea, demostraba cierta capacidad que no creo tuviera el presunto autor, un alemán de apellido Doerguer, del equipo de H. Schacht." También preparó los fundamentos económicos de la literatura opositora de la época: "No sólo para lo que firmaba yo o el Partido Demócrata; también le di materiales a gente como Silvano Santander."

Una década y media más tarde pudo criticar ese proceso en otro libro, *Siglo y medio de economía argentina*: "El resultado de esa reforma [la bancaria], que puso todo el manejo de la moneda y el crédito en manos del gobierno, fue que al poco rato el oro comenzó a desaparecer como por encanto, y, simultáneamente, los billetes a proliferar en forma inaudita."

"El oro y las divisas, que importaban 5.900 millones netos a los 20 días de iniciada la presidencia de 1946, el 15 de abril del año 1952 habían bajado a 2.700 millones, computando en la tenencia ciertas divisas intransferibles, y el descenso continuó hasta el final del régimen. Mientras tanto, la circulación mo-





## La historia del peronismo - IX

netaria (sin contar los billetes que estaban en los bancos) había pasado a 37.000 millones, y los depósitos del público en los bancos pasaban de los 60.000 millones."

Si Pinedo había advertido que el cambio de régimen desencadenaba la inflación, otro economista, Raúl Prebisch, también lo advinó. En los albores del peronismo comentó a sus amigos: "Estoy seguro de que con mil dólares que tengo guardados y con la ayuda de la inflación voy a poder levantar la hipoteca de mi casa de San Isidro." Desmentía así la tesis de que los economistas no tienen aptitud práctica para los negocios. Sabía, tal vez, que entre 1918 y 1922 los economistas fueron los primeros enriquecidos, en Alemania, con la inflación galopante.

### LA CUMBRE Y EL ABISMO

En 1945, detener a Pinedo era para Perón una imprevista manera de aproximarse al mundo económico. Improvisando o no, quiso él mismo echar una mirada a la evolución del país, no confió en las fuentes informativas tradicionales y creó el Consejo Nacional de Posguerra, que, además de proporcionarle un esquema estadístico, tendría por fin estructurar un nuevo "ordenamiento económico-social". Fue José Miguel Figuerola (Nº 143) el *ánima mater* de la repartición.

Ese Consejo juzgó como "extraordinario" el desarrollo de la industria argentina desde 1939, inicio de la Segunda Guerra Mundial. En 1939 los valores globales de la producción industrial redondeaban los 4.830 millones de pesos, hasta llegar a 7.800 millones en 1943. La ocupación en la actividad fabril, cauce donde Perón hallaría multitudinarias adhesiones, señalaba (según un índice 100, con base en 1937), en 1939, un tope de 108,5. En los años sucesivos creció sensiblemente, y al estallar la conjura de 1943 se elevó a 134,7. Idéntica suba se advirtió en los salarios pagados: de un índice 110,9 en 1939, llegaron a 175,2 mientras caía Castillo.

La influencia de la contienda en el agigantamiento de la industria local fue sintetizada por expertos de la época en tres orígenes clave:

- La imposibilidad de importar numerosos productos manufacturados de Europa y USA obligó a los establecimientos argentinos a satisfacer esa carencia.
- La abundancia de mano de obra ocasionada por la detención del desarrollo en la producción agropecuaria motivó su desplazamiento a los centros fabriles, y la abundancia de capitales que afluyeron de los países en guerra encontró en la Argentina un mercado de paz y seguridad, cuyo saldo favorable al país alcanzó en 1940-41-42 a 640 millones de pesos.
- La creación de la Flota Mercante del Estado permitió, si no en la totalidad de las necesidades, abastecer de maquinaria y elementos industriales, a la vez que en la medida de su capacidad regularizó la exportación que trajo como consecuencia los beneficiosos saldos de intercambio.

En el territorio comercial, se manifestó durante el mismo lapso un continuo incremento en las cifras del clearing bancario, una disminución de los quebrantados, un alza en las transacciones bursátiles, la construcción y la venta de bienes inmuebles. La inflación asomaba su rostro, tímido aún, y se justificaba por la escasez de materias primas y el aumento de los costos de producción.

No obstante, era en el flanco del comercio exterior donde se asentaban las bases, refulgentes, de una potencialidad financiera. En 1939, el saldo del intercambio resultó favorable en 234 millones de pesos, y luego de un déficit de 71 millones en 1940, se

totalizaron superávit de 187 millones en 1941, 514 en 1942 y 1.250 en 1943. Al concluir la guerra, Argentina tenía sobre Inglaterra 150 millones de libras en créditos a su disposición, y 500 millones de dólares sobre Norteamérica.

Según Julio Irazusta, "las reservas alimenticias vendibles, a precio de oro, colocaban al país en un lugar sólo inferior al de los Estados Unidos en la escala económica mundial, y nos prometían una prosperidad inmediata y un destino previsible, brillante... Para malograr estas posibilidades, los dirigentes argentinos debían hacer prodigios de inepticia. Un militar salido de los bajos fondos del régimen, acompañado por la opinión de una mayoría que estaba compuesta no sólo de pueblo bajo, sino del pueblo en todos sus setos, realizó el milagro de hundirnos en un abismo cuando podíamos alcanzar la cumbre".

### MAROGLIO Y LAGOMARSINO DIXIT

Alejado voluntariamente de la Argentina desde hace casi tres lustros, Orlando D. Maroglio, ex titular del Banco Central en los primeros tiempos de la Presidencia de Perón, pero integrante de su estado mayor desde muchos meses antes, contradijo con vehemencia las reflexiones de Irazusta. "Gastamos las divisas en beneficio del pueblo —afirmando un redactor de Primera Plana, en su casa de Montevideo—, y no creo que debamos arreperitarnos de



Eduardo Comesaña

### Lagomarsino, a 20 años de un tiempo duro.

haberlo hecho. El oro en el sótano no sirve para nada."

Maroglio (59 años de edad) es hoy un próspero financista en distintos rubros, sobre todo en viviendas, pero ni su ausencia de la Argentina ni tampoco las dos décadas transcurridas desde su ingreso en el equipo del coronel, le han borrado los detalles de su militancia en la política peronista.

Integró, como especialista en problemas bancarios, el grupo de los nuevos aliados de Perón, colaboradores que el entonces Vicepresidente necesitaba con urgencia en el plano empresarial. Rolando Lagomarsino, un puntal de la industria sombrerera, protagonizó una seria discordia entre los hombres de negocios de la época. En la Unión Industrial Argentina (UIA), enfrentó, en 1945, las ofensivas que el legendario Luis Colombo, su presidente, precipitaba sobre el coronel con la aprobación del secretario de la entidad, Raúl Lamuraglia, y la mayoría de los socios.

"Para mí fueron tiempos duros —dijo Lagomarsino a Primera Plana—, porque virtualmente estaba solo entre industriales, comerciantes y hacendados que aborrecían a Perón intensamente. Costaba mucho trabajo atravesar una barrera tan importante de intereses", agregó el ex Secretario de Industria y Comercio de Farrell y su sucesor.

—Me pareció, inclusive, difícil acercarse a Miguel Miranda, uno de los enemigos del coronel en la Unión Industrial; sin embargo, cuando le propuse conocerlo, don Miguel manifestó vivo interés. La primera entre-

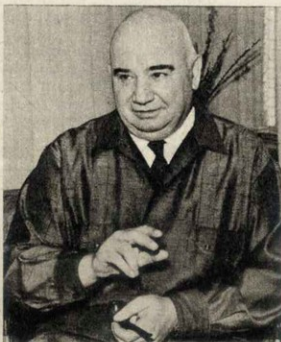


vista se frustró por una excesiva demora de Perón en recibirlo. Después, el ya candidato a Presidente quedó atraído por la vitalidad de Miranda, su extraño empuje, su desparpajo e intuición para situarse en la mejor posición defensiva de los intereses del país. Miguel Miranda fue mal visto por no pocos empresarios de aquel entonces.

Sir David Kelly, ex Embajador del Reino Unido en Buenos Aires, calificó el estado de ánimo del empresario como "un odio histórico" que terminó por fortalecer a Perón (*El poder detrás del trono*).

Tiempo después del encuentro entre Miranda y el coronel, y la incorporación de Maroglio al equipo económico, el "rey de la hojalata" concentraría en sus manos la conducción económica argentina. Sus antecedentes en la función pública se remontaban al 44, cuando se sentó a la mesa de directores del Banco de Crédito Industrial en representación de la UJA, y se encumbró en los niveles ejecutivos del Consejo de Posguerra.

La inteligencia y la amistad entre el coronel y Miranda se canalizaría también por senderos gastronómicos. Así Perón se complació en devorar con sus íntimos en su quinta de San Vicente, hacia principios de 1946, las conservas que le regalaba, sin cansancios, el antiguo empleado cerealista. También en el caso de Lagomarsino, Maroglio y Miranda, su permanencia en el Estado Mayor duraría sólo hasta mediados de 1949: la misma fecha en que el ya Presidente



Primera Plana

Maroglio, hoy: Autodefensa.

se desprendió de golpe de sus amigos de la primera hora.

Esa hora inicial había comenzado para Maroglio más de diez años atrás, como él mismo la evoca. "En 1932 —comentó— enuncié en un folleto gran parte de las reformas bancarias que se aplicaron durante el peronismo. A veces se desvirtuaron los hechos. Pero la verdad histórica es que yo fui el inspirador de la nacionalización de los depósitos bancarios y así quedó proscripta en la Argentina la clásica *corrida*. Su resultado fue positivo y los bancos cumplieron la obra que debían y ganaron más que nunca. Existía plena confianza pública, y ésa fue una de las razones. El país rescató su capital nacional, es decir, el de su propio pueblo. No se creó emisión sino medios de pago, lo que en la técnica resulta muy diferente. Caducó, en 1958, cuando intereses extranjeros presionaron sobre el señor Rogelio Frigerio. Desde esa fecha hasta ahora, la Argentina, que perdió su capital nacional y la fuerza de contralor del Banco Central, no ha podido recuperarse económicamente." Las afirmaciones de Maroglio, dichas junto a su esposa y a un hijo de 14 años, que escribe poemas sobre la Argentina en una noche uruguaya alumbrada por faroles de querosén, se enhebraron luego en torno de la creación del Instituto Argentino de Promoción del Intercambio (API) y del proceso que condujo a la defenestración del equipo.

En agosto de 1945, mientras cosechaba sus nuevos aliados en el sector empresario, el coronel no olvidaba a los viejos, a quienes habían construido las bases de su edificio político. "Cuando los 5 millones de obreros del país —les auguró el sábado 11— se organicen y se unan, no habrá poder en la tierra que pueda hacer que sean engañados, defraudados y estafados en su voluntad."

Era previsible, naturalmente, que se apurara a contestar las objeciones de los abogados contrarios al flamante Fuero Laboral: "Se me critica que haya creado los Tribunales del Trabajo, porque con ellos se evita la intervención de los picapleitos que ya no podrán sacar dinero del bolsillo de los pobres trabajadores, cuando éstos deban recurrir a los jueces en defensa de sus derechos."

Cuarenta y ocho horas más tarde estaba de mejor talante. Presidente interino gracias a una visita de Edelmiro J. Farrell al Paraguay, le dispensó una nueva gentileza: el lunes 13 lo designó, por decreto, "Aviador Honoris Causa". "Firmó, riéndose de oreja a oreja", recuerda un funcionario de la Casa Rosada, que se escuda en el anonimato.

El martes 14, la sonrisa se evaporó. Al anunciarse la rendición del Japón, millares de hombres y mujeres marcharon por el centro de Buenos Aires. Vivaban a los Estados Unidos, pero aprovechaban para denostar al gobierno. La voragine de incidentes que envolvió a la ciudad abandonó sin vida a dos muchachos: Enrique Blanstein, de 16 años, y Alberto Beltrán, de 24. Perón llegó con un rígido rostro al Departamento Central de Policía, a las 10.25 de esa noche. En 45 minutos acopió todos los detalles de la situación y percibió nuevamente que si los obreros lo respaldaban, la ira contra su persona crecía minuto a minuto en otros sectores.

El general Filomeno Velazco movió sus brazos como ventiladores delante de los periodistas, y filosofó: "Ven, ven, lo que se gana. Querían libertad. Hemos levantado el Estado de Sitio, y ahí tienen ustedes lo que ha sucedido." En Buenos Aires aún recorrían las avenidas grupos de extrema derecha. Para ellos, la derrota del último superstite del Eje no importaba demasiado. Sus gritos se repitieron hasta la madrugada: "¡Viva el nacionalismo! ¡Viva Perón! ¡Argentinos sí, judíos no!" Los coletazos del enfrentamiento entre aliadofílos y fascistas rondaron ante el hotel Castelar y las redacciones de *Crítica*, *La Razón* y *La Prensa*. Por fin, hubo otra violenta refriega en Diagonal Norte y Florida.

A la jornada siguiente tornaron a crecer las listas de muertos y heridos. Dos jóvenes cayeron baleados, y *Crítica* se convirtió en el escenario principal de los choques armados entre civiles. Perón deslizó entonces una declaración con aliento democrático: "El regocijo del gobierno y del pueblo de la República no puede ser más grande. El triunfo de las Naciones Unidas consagra el imperio de los principios de la libertad, de la justicia y de las normas de sana convivencia y buena vecindad entre los pueblos." Las calles se aquietaron.

El jueves 16 se sosegaba en Francia el ánimo del anciano mariscal Pétain, quien ya había sido condenado a muerte por alta traición. Charles de Gaulle detuvo la guillotina y lo envió a la isla de Sainte Margherite, cerca de Cannes. En la Argentina, el 17, los protocolares homenajes a San Martín convivieron con una restallante noticia: los tripulantes del submarino alemán U 977, de 600 toneladas, también abandonaban la inquietud por la paz del puerto de Mar del Plata. El capitán Heinz Schaffer repitió, al entregarse prisionero: "En verdad, esto ya ha terminado para siempre."

La aparición de una segunda nave del Tercer Reich en aguas argentinas renovó las leyendas sobre un Adolfo Hitler refugiado en el país. La realidad, sin embargo, era más estrepitosa y crucial que todas las leyendas (Copyright by PRIMERA PLANA).

La semana próxima: Choque de empresarios



## El secreto del doctor Zerbini

—¡Dios mío, son las siete menos cuarto!

Antonio Lopes (33 años, casado, brasileño y médico *perfusionista*) dio un salto, extendió la mano, quiso tomar el saco, salir corriendo, angustiado, jadeando, para no llegar tarde. Y no. Bajó los hombros, sus músculos se distendieron. Era muy raro, cierto, pero no. Esta noche no tenía que reunirse el equipo, no iban a discutir los casos ni comentar la última literatura especializada. Porque no estaban en Brasil, sino en la Argentina.

### Los esquemas del bombero

"No se imaginan lo extraño que me sentí —le comentaba, después, a Prime-

y, finalmente, un año entero empapándome de lo que se ha descubierto sobre fraccionamiento de la sangre. Sólo así me creí capacitado para dirigir el grupo de perfusión. La circulación extracorpórea debe ser algo dinámico, hay que adaptar la máquina al enfermo y no el enfermo a la máquina. Ciertos profesionales van a la sala de operaciones con un esquema teórico y estático. Por eso tienen problemas; no se puede ser inflexible, cada enfermo es un caso."

El doctor Fulvio Pileggi —cardiólogo que presta su asistencia clínica al equipo propiamente quirúrgico de Zerbini— se perfeccionó cuatro años en México. Y un poco por casualidad, todos se reunieron en San Pablo. "Si hubiésemos querido constituir un *team* en forma deliberada —reconoce el doctor Zerbini—, y entonces hubiéramos mandado a Fulano para que estudiase esto y a Zutano para que se especializara en aquello, seguro que íbamos a terminar llenos de conflictos. En cambio, ya estábamos preparados en forma independiente: vimos que nos entendíamos y el asunto cua-

rugía Experimental de la Universidad, que dirige el nipo-brasileño doctor Seigo Suzuki. Allí se producen las válvulas que insertan en el quirófano (son tan buenas como las de USA, con la diferencia de que cuestan 16.000 pesos argentinos, cuando las norteamericanas salen a unos 75.000) e inclusive, los paulistas arman sus propios corazones-pulmones artificiales.

Un aparato como el que existe en el servicio de Cardiología del hospital Alvear, si fuera estadounidense no se compraría por menos de tres millones y medio de pesos. Brasileño, lo conseguirían por 5.000 dólares (875.000 pesos).

### Tres hijos y un pingüino

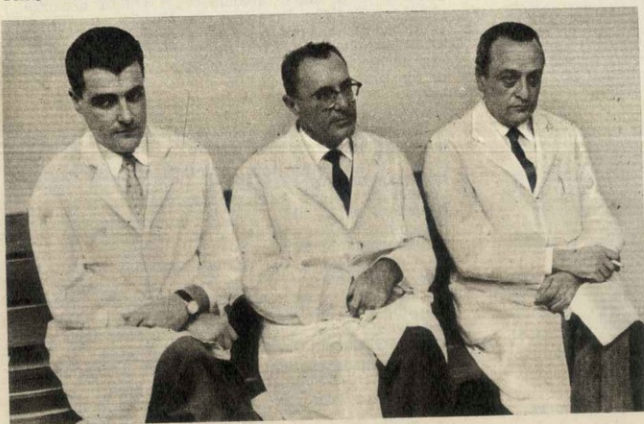
En cuanto a los honorarios del equipo Zerbini, resultan también mínimos comparados con los que fijarían —prácticamente con idéntico margen de seguridad— sus colegas de USA: unos 600.000 pesos por operación. Sin embargo, el doctor Zerbini y sus ayudantes-amigos (entre quienes figura un argentino, que está especializándose con los paulistas: el doctor Ignacio Lulluaga, de San Juan) las realizaron gratis durante una semana íntegra, todas las mañanas, en el hospital Alvear.

Cuarenta médicos siguieron alelados las manipulaciones mágicas de los visitantes, de 8 a 14, por un circuito cerrado de televisión. A la tarde, los miembros del equipo daban conferencias teóricas y respondían a las preguntas. Para Zerbini fue, igualmente, una experiencia interesante renovar sus contactos con la cirugía local, a través del servicio de cardiología que el doctor León de Soldati ha montado en el Alvear. "Y es que realmente fue un esfuerzo —explica Soldati—; tuvimos que comenzar ocupándonos de cardiología clínica para llegar a la práctica quirúrgica. Una batalla terrible hasta que nos habilitaran una pica de cateterismo, después otra igual para la sala de perfusión..."

El curso brindado por su coetáneo (Zerbini nació en mayo de 1912; Soldati, en julio) representa, a su vez, la pública consagración de su obra en el Alvear. El periodismo se ocupó a todos los niveles de los reemplazos de válvulas cardíacas que llevaron a cabo los cirujanos huéspedes; Soldati revoloteaba, eufórico, aquí y allá, atendiendo a cronistas y curiosos.

"No les parece magnífico —decía— que el viaje del doctor Zerbini haya llamado tanto la atención? Como si la gente hubiese acabado por reconocer la trascendencia de esta rama joven de la cirugía. Recuerden que Zerbini estuvo ya, en varias ocasiones, operando en Buenos Aires..."

"No sólo acá —confirma el brasileño— sino en Córdoba, Tucumán, Mendoza. Conozco bien la Argentina y este año, para las vacaciones, mis tres hijos fueron a Ushuaia. Me llevaron un pingüino de regalo." Zerbini no sabe muy bien cuántas veces vino al país. Pero, eso sí, se acuerda dulce, lánguida, nitidamente, qué año fue la primera. En 1949, cuando su luna de miel. ♦



Doctores Lopes, Zerbini y Soldati: Lo más importante es ser amigos.

ra Plana—. Piensen que todos los santos días del año nos encontramos. Vivimos más tiempo juntos que con nuestras familias. Y en eso está el secreto del doctor Zerbini."

Los médicos argentinos presentes escuchaban tales revelaciones con la máxima atención. También ellos tenían interés en conocer el secreto del doctor Euryclides de Jesus Zerbini, un brasileño apacible y casi tímido que en los últimos años se ha consagrado como el primer cirujano cardiovascular de América latina. Para Lopes —que es su *perfusionista* o "bombero", es decir, el encargado de todo lo que se refiere al corazón-pulmón artificial durante las intervenciones quirúrgicas— las hazañas que asombran al mundo médico no son, después de todo, tan difíciles. Lo que se necesita, simplemente, es saber. Y trabajar, siempre, sin descanso.

"Me recibí de médico y estudié dos años hemoterapia. Estuve otros dos años aprendiendo hematología clínica

jó." Al cirujano-jefe le consta, ahora, que puede despreocuparse por completo de la anestesia, porque sus anestesistas son peritos en la materia; le consta que no precisa pensar en la perfusión, porque para eso lo tiene a Lopes; le consta que Pileggi cubre magistralmente el ámbito cardiológico. Se limita a esgrimir el bisturí, tranquilo, concentrándose en su *métier*.

En cada operación intervienen, además de Zerbini, cuatro asistentes (uno de ellos, instrumentador), dos clínicos, dos *perfusionistas* (uno controla la sangre y el segundo, el aparato de perfusión) y un anestesista. Al equipo se suman dos técnicos que cuidan el corazón-pulmón artificial y dos cardiólogos especializados en el período postoperatorio. Los catorce acuden disciplinadamente a las citas diarias de las 7 de la tarde, y por encima de su labor profesional son amigos entrañables.

En San Pablo gozan de un respaldo importantísimo: el laboratorio de Ci-





## Enamórese de España

Los encantos que le ofrece, la belleza y la tradición, cuna de nuestra cultura están allí, como un canto de luz y vida en cada rincón de la incomparable diversidad de España. Viva el origen de nuestra historia y la estimulante realidad de un país cosmopolita y moderno, donde la alegría, la belleza y la tradición se conjugan bajo el sol más luminoso de Europa. Desde las blancas playas mediterráneas a los montes nevados; encuentre su descanso en los hoteles más modernos, diviértase en el ambiente más grato de Europa y goce de la incomparable hospitalidad de un pueblo que no lo recibe como turista sino como amigo. España se ha convertido en el centro de la atracción turística. Vivirá como un rey por pocas pesetas. Y... ¿Cómo se va a España?... **Por Iberia, donde únicamente el avión recibe más atenciones que usted.** Confié en su flota de Jets DC-8 Turbo Fan, que lo llevarán en sólo 12.30 horas de vuelo y mientras, comienza a disfrutar a bordo el más típico ambiente español agasajado por bellas azafatas, con la comida y los vinos más famosos de España.



España...  
el lugar donde ir



Iberia...  
el medio de llegar

Informes y folletos en su Agencia de Viajes; en la Oficina Nacional Española del Turismo, Florida 753, Galerías Pacífico; o en IBERIA. Líneas Aéreas de España, Avda. Roque Sáenz Peña 947, Bs. Aires.

**VUELE A ESPAÑA POR IBERIA**





## También en Argentina el 13 trae suerte

Será la mitad de grande que este ejemplar de Primera Plana. Un folleto serio, común, con tapas de cartulina. Adelante, se anuncia en francés: "Concilio Vaticano II - La presencia de la Iglesia en el Mundo Moderno." Y abajo, entre paréntesis, con letra casi imperceptible, una palabra llena de sobresaltos: *Secret*.

Dos hombres lo incluyeron subrepticamente en sus equipajes, durante las visitas que hicieron la semana última a Buenos Aires. Cuando abandonaban el país, sus folletos permanecían inviolados. Pero en un par de salones porteños, esos ejemplares con tapas de cartulina habían sido el centro de una discusión teológica brillante que entusiasmo a los católicos renovadores y que provocó el escándalo (o más piadosamente, el sueño) de varias señoras ancianas entre la concurrencia.

El nudo de los debates —organizados por la revista "Criterio"— fue, claro, el zarandeadísimo *Esquema Trece* del Concilio. "Todos los temas difíciles, todo lo que no cabía en otros documentos, se lo iba dejando para el *Esquema Trece*", recordó uno de los tres laicos que en Roma participaron de su redacción, el periodista Joseph Folliet. "Hubo el peligro de que se convirtiera en el desván del Concilio." Además, daría la impresión de que le auguran mala suerte, porque de *Esquema 17*, fue rebajado a 13 ("aunque en Italia, el trece no es un número maléfico sino de buena fortuna", declaró otro de sus redactores, el canónigo belga Charles Möller).

Según los expertos, no consistió en eso, sin embargo, la dificultad mayor del documento. Fue la audacia de sus enfoques —que suponen una actitud humilde y fermentaria de la Iglesia frente al mundo paganzado— lo que desencadenó el disgusto en la poderosa minoría conservadora de la Curia Romana. Si bien se arribó a una redacción provisional (sólo conocida por sus autores, por los padres conciliares y por los elegidos que desafiaron la prohibición de leer sus escasas copias), el *Esquema* no fue aprobado en la tercera sesión. Y va a ser ahora, cuando se reanuden las deliberaciones en setiembre, que el grupo tradicionalista de la Curia intentará librar una batalla, la última, que parece perdida de antemano.

Entretanto, Möller y Folliet, secundados por el sacerdote chileno Juan Ochagavía Larrain —profesor de teología en la Universidad Católica de Santiago y redactor de la revista "Mensaje"— y por dos argentinos, el presbítero Carmelo A. Giaquinta y el doctor Carlos Floria, desarrollaron en Buenos Aires sus puntos de vista precisamente acerca de "la Presencia de la Iglesia en el Mundo Moderno".

### Qué queda para los clérigos

"Nosotros nos hemos esforzado siempre por officiar de intermediarios entre

diversas esferas no del todo transparentes las unas a las otras", había adelantado al principio de las conferencias el director de "Criterio", presbítero Jorge Mejía. "Servimos de puerta a la cultura del Viejo Continente, para que fecunde nuestra perspectiva latinoamericana. Tratamos de aproximar entre sí a laicos y clérigos. Y asimismo, queremos relacionar a la Iglesia Católica con la realidad cambiante y magnífica de este mundo presente."

El estado de los acercamientos encarado por el presbítero Mejía —quien se reservó la función de traducir los discursos— resultó bastante explosivo. Sobre todo cuando Folliet, seglar él mismo (y francés, por añadidura), exaltó hasta tal punto el papel del laicado en la cristiandad que los clérigos empezaron a preguntarse, incómodos, qué se les concedía a ellos).

En una exposición enérgica, humorística y a veces agresiva, que únicamente podía permitirse un viejo perio-



La Prensa

### Soltero Joseph Folliet: ¿Y Eva?

dista católico como él (su ortodoxia está fuera de cualquier sospecha y, para colmo, es vicepresidente de las Semanas Sociales de Francia y licenciado en Teología), el antropólogo Folliet subrayó que la historia, la cultura y la civilización eran obras de los laicos. "Ciertamente los sacerdotes pueden contribuir a la cultura, pero en cuanto hombres y no en cuanto clérigos", vociferaba. El canónigo Möller —polifacético profesor de la universidad de Lovaina, especializado en rastrear huellas de cristianismo en los escritores más anticristianos de hoy— se sintió aludido. Desde ese instante, siempre que citaba a un literato, se apresuraba a advertir, sonriendo, que lo hacía "como hombre" y no "como cura".

La tesis de Folliet, empero, apuntaba más lejos. Giaquinta le preguntó de qué manera definiría él la tarea del sacerdote. "Se trata del hombre que me trae a Dios, a través de los sacramentos —replicó—. No al Dios de los filósofos, no al Dios de los matemáticos, sino al Dios de la Trinidad, al Dios vivo de Abraham y de Isaac. Le pido que me lo traiga por la palabra, haciéndola

pasar a través de su alma. Que me lo traiga por la liturgia y más aún, por el resplandor de su personalidad. Quiero que no me permita tomar lo relativo por lo Absoluto, ni confundir lo temporal con lo Eterno." Las frases eran pascalianas y bellas pero, en suma —farfulló un presbítero joven— "el famoso Folliet limita al sacerdote a desempeñar un rol exclusivo: testigo de lo Eterno. Y los sacerdotes actuales no se resignan a moverse en términos de pura espiritualidad: Quieren ser, ellos también, testigos de su Tiempo."

Möller, por su parte, pintó con trazos fuertes el rostro de una Iglesia que sirve: "Antes de la primera sesión del Concilio —dijo— me topé en el Vaticano con un sacerdote estadounidense. «Allá, en mi país —me comentó—, se pone demasiado énfasis en el poder que está adquiriendo el catolicismo. Justamente, hay un best-seller que se llama *The Catholic Power*. Yo preferiría que se hablase menos de poder y más de una Iglesia al servicio del mundo.» El Concilio estuvo de acuerdo con él. Y ése es el espíritu del *Esquema 13*."

El escenario donde ahora les toca servir a los católicos, no obstante, resulta hostil y escéptico. "Durante el primer Concilio Vaticano, hace un siglo, lo que había que explicar era el ateísmo. Hoy sucede lo contrario, hay que explicar la fe. Vivimos un poco lo que Nietzsche llamó *la muerte de Dios*." Möller distingue muchas especies de ateísmo: el pesimista (desgraciadamente, Dios no existe), el optimista (Dios ha muerto, nace el hombre), el "antiateísmo" de apariencias éticas (contra una concepción esclerótica y represora de la religión). Pero en el fondo, en todos late aquella nostalgia que cantaba por boca de Valéry: "Si Dios existiese / me visitaría en la soledad, / vendría en medio de la noche, / me sentiría tan cómodo con Él... / Sólo tendría la sorpresa de ver reflejado / algo muy mío y muy esencial..."

En un aparte, el fecundo (62 años, treinta libros, innumerables artículos) Joseph Folliet accedió a referirse al último de sus tomos, que acaba de salir: "Adam-Eve. Humanisme et Sexualité." Allí batalla contra la idea de la *moral biológica* divulgada por Paul Chaudard, un neurólogo y psicólogo muy importante que se convirtió al catolicismo a través de Teilhard de Chardin. "La intuición fundamental de Chaudard —asegura Folliet— es justa, pero está mal expresada. La tesis básica es que, con una exacta noción del compuesto humano y de las relaciones entre la naturaleza y la gracia, no hay oposición sino armonía entre la estructura biológica del hombre, su psicología y la moral sexual." La humanidad total no acaba en el hombre ni en la mujer: reside en la pareja Adán-Eve, dos seres fundidos en su complementariedad.

"So pena de parecer contrario a las nuevas tendencias, para mí —prosiguió el escritor— el amor no se realiza más que en la familia y en el hijo. Claro, tal vez se sorprenda de ver a un soltero hablar de estas cosas. Pero, como recuerdo en el prólogo de mi libro, para ser un buen psiquiatra no es necesario estar totalmente loco." ♦





## Profesionales de la protección

Existe una categoría de hombres cuya existencia está consagrada permanentemente en sus múltiples formas, a la protección de sus semejantes, procurando preservarlos contra la adversidad. De entre ellos, se destaca con perfil inconfundible el Agente de Seguros - avezado profesional de la seguridad - en quien usted puede confiar absolutamente, porque sabrá conducirlo siempre con mano experta para ponerlo a cubierto de todo riesgo, contingencia e imprevisión, velando por su patrimonio y seguridad.

ARCADIA se enorgullece de contar con tales hombres, a quienes brinda constantemente todo su apoyo moral y material, consciente de la elevada función social que cumplen.



Con esta simbo-  
le identifican las mu-  
ltiples actividades seg-  
uritarias argentinas, que  
realizan la gran misión  
de los seguros del país.

COMPANIA ARGENTINA DE SEGUROS S.A.

# Arcadia

Cordoba 374 - Buenos Aires





## Ajedrecistas: Las campeonas son así

Alguien tosió, y fue acribillado por miradas reprobatorias. Pero las dos mujeres, separadas por la cuadrícula blanca y negra, no se enteraron. Sumergidas en sus ritos, parecían de Piedra. Hasta que una de las estatuas se animó, estiró la mano en cámara lenta, y movió una pieza. Un murmullo sordo chasquéo apenas entre las cabezas arracimadas, allá arriba.

—Disculpen —dijo una de las jugadoras—. Pero tengo que vigilar a Betty. Y se levantó, entre los comentarios del público, para averiguar dónde estaba su hija. Porque hasta hace una década, Dora Trepát de Navarro —actual campeona de ajedrez de la República Argentina, por novena vez— no transitaba por un campeonato sin la escolta de sus dos hijos, un varón y una mujer, hoy adolescentes. “Era la condición que me imponía mi marido —comenta, regocijada, la señora de Navarro—: me permitía jugar, siempre que no dejara solos a los chicos”. De ahí que muchas veces ganara el campeonato argentino con la pequeña Betty aferrada a sus polleras.

Pero Betty, que en tantas ocasiones sintió florecer a su lado la gloria ajedrecista, no tiene ninguna inclinación por el “juego-ciencia”. “No hay nada que hacer —suspira su madre, con alguna melancolía—: en esta casa soy único ejemplar. Porque mi marido juega ajedrez, pero no lo entusiasma. Mi hijo quiere ser un eximio pescador, y mi hija, maestra.”

Para la señora de Navarro, el ajedrez fue tan natural en la infancia como usar trencitas e ir al colegio. Sus padres y sus hermanos eran aficionados —“de alma”, asegura la campeona—, y cuando ella tenía 8 años la iniciaron en las liturgias del tablero. “Hacia 1935 empecé a jugar en serio, y participé en varios torneos como representante del club Jaque Mate. Desde 1940 ingresé en las ruedas profesionales, en representación del club San Lorenzo, donde ahora enseño a los menores.” Un ramalazo de aullidos interrumpe las evocaciones: son los lamentos de un “nuevaolero”, que surgen del televisor, en la otra pieza.

“Se aprovechan porque el padre no está —explica la señora de Navarro, con indulgencia maternal—. Mi marido es funcionario policial, y ya les ha dicho a los chicos que cuando él está en casa, no quiere saber nada con esos gritos.” Mientras los gritos se enroscan entre las macetas del largo corredor al cual se abren las habitaciones, Dora Navarro prosigue: “Pero yo, qué quiere, los dejó... Aunque no entiendo por qué les gusta. A mí me enloquece la música de verdad.”

Esa verdad puede resumirse, para esta melómana, en los gorgoritos de Lily Pons (“la vi debutar en el Colón, al que iba siempre con mi madre”) o en los fragorosos aires de zarzuela que solían desbordarse por la Avenida

de Mayo. Pero vuelve al ajedrez y, con él, a la insólita modestia con que la campeona encara su actividad: “No hay enemigo pequeño —afirma, con un gesto terminante de sus manos precisas—; siempre voy a los torneos con miedo; jamás subestimo a mis contrincantes.”

Cuando se le recuerda que en estos meses de agosto se juega en Tucumán el campeonato de 1965, musita: “No sé, todavía no miré nada.” Y, con una chipsa de traviesa detrás de los anteojos, agrega: “¿Mi técnica propia? Bueno, yo aplico el fútbol al ajedrez; se va a reír, pero estudio las jugadas de los muchachos de San Lorenzo en la cancha.” Últimamente va poco al estadio, sin embargo: “Mi marido es también radiotécnico, y los fines de semana le gusta pasarlos en casa, trabajo



Campeona Navarro: Viva el fútbol.



Campeona Karguer: Benefactores.

jando. Los viernes a la noche vamos todos al cine; me encantan las películas musicales.” Y, después de explicar que para el nuevo certamen (“creo en la suerte”) se entrena con el campeón del club San Lorenzo, Marcos Gruzka (“un muchacho muy inteligente, está por recibirse de médico”), concluye: “¿Cuántos campeonatos ganó? Le juro que no me acuerdo. ¡Son tantos!”

### Las reglas del juego

Aparentemente, no podrían ser más distintas. Hasta que se advierte una similitud en la manera exacta y medida de mover las manos, y en la mirada reflexiva con que ambas se demoran ante una pregunta imprevis-

ta. Pero, al contrario de la señora de Navarro, la campeona metropolitana de ajedrez, Aida Karguer (maquillada, enojada), impone desde el comienzo sus propias reglas: “Yo pondré la mitad de la nota —sugiere a Primera Plana—; no me parece justo que se haga de un solo lado.” Del lado de la señorita Karguer (ojos espesamente sombreados, tapado de nutria sobre blusa de terciopelo con pollera de leopardo, crepitantes uñas esclaradas), se acumulan los nombres de las personas que la han guiado en su carrera: ante todo, el maestro supremo, Julio Bolbochán (“¡Sabía que tiene que trabajar para vivir! Los ajedrecistas somos los desheredados del deporte, los hijos de nadie”), y después, entre muchos otros, Manuel Pérez Taboada, Isaac Alfí, Ricardo Gutiérrez Walker, Gregorio Fianguer.

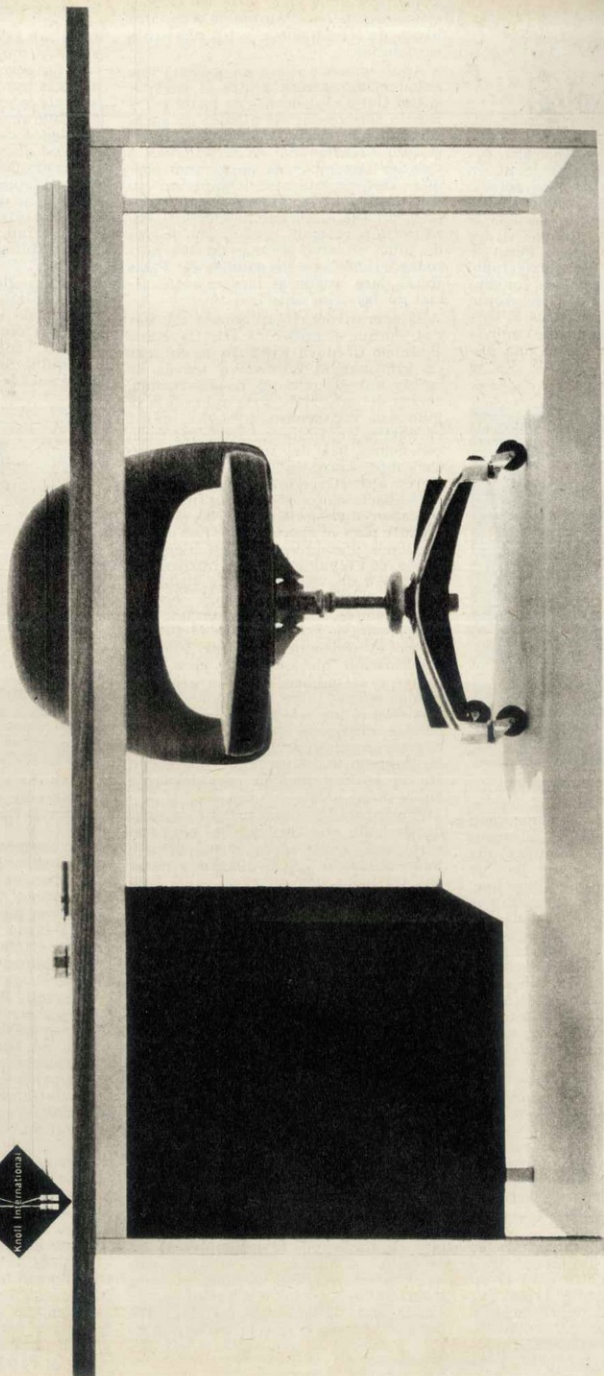
También Aida Karguer viene de una familia de ajedrecistas: “En Ceres, provincia de Santa Fe, donde nací —memora—, veía desde chica jugar a mi padre, todas las noches, después de comer. Mi padre, periodista y maestro hebreo, fue mi primer profesor. Con él y con mi hermana Perla, fallecida, fui adquiriendo concentración y lucidez.” Otra hermana, Raquel, vigila la entrevista y asiente cuando la locuz Aida le rinde homenaje: “Si no fuera por la ayuda de Raquel —explica—, mi ajedrez estaría en llanta. Las dos somos contadoras, y ella hace mi trabajo cuando participo en un torneo: me da todo su apoyo, material y moral.”

Pero la lista de benefactores no se ha agotado. Los manes ilustres de Alekhine y Capablanca (“el que más admiro”) velan su sueño: “Nunca me duermo sin estudiar dos o tres de sus partidas famosas.” La voz, ligeramente ronca, de Aida, tembló también en veladas teatrales: “Mi primer maestro de arte dramático, gran amigo de mi padre, fue el mismo de Berta Singerman.” Quizá por esa aproximación a la émula de Sarah Bernhardt, la Karguer tremola en un arrollo: “Hay pocas cosas en la vida comparables al placer de recitar versos”, informa.

En 1954 comienza Aida Karguer a jugar profesionalmente. Hubo tropiezos, que no la inmutaron; en 1960 es campeona metropolitana y subcampeona argentina; en 1961, al ganar un desempate con Dora Navarro, logra el campeonato nacional. 1963 la alberga nuevamente al tope del ranking metropolitano, que recupera en 1965 (no actuó en el año intermedio, por algunos problemas —que no especifica— de los que resurgió gracias al doctor Pérez Taboada).

“Tengo mis complicaciones económicas, como todo ajedrecista: cada torneo es un esfuerzo lindante con el sacrificio.” Y, tras arrojar una mirada tierna a la vigilante Raquel, enuncia: “Yo no estoy de acuerdo con el régimen soviético, pero me parece ejemplar lo que se hace allí con los ajedrecistas: ninguno tiene que perder el tiempo en otras cosas, para ganarse la vida.” Aunque, en el fondo, ni a la señora de Navarro ni a Aida Karguer les molesta “perder el tiempo en otras cosas”: esas otras cosas que se borran en cuanto ambas se enfrentan a través del tablero. ♦





Usted no lo ve. Pero, quién no trabajaría el doble, encantado de hacerlo, con este clima de trabajo creado por los muebles de Interieur Forma? Consulte a Interieur Forma.

**Hombre  
trabajando**

Una simple consulta puede ser fundamental para la evolución favorable de su empresa.

**interieur forma**  
**s.a.** Paraguay 545  
Tel. 31-1881 / 32-0317 Bs.As.

Representantes exclusivos de  
Knoll International



# La era de las mujeres en espiral

La rueda gigante se balanceaba, como una incandescente espiral de luces, en el apacible crepúsculo de New Jersey. Debajo de las minúsculas cabinas, suspendidas en el aire, bullía una multitud hirviente, sudorosa, apiñada en los stands y las atracciones de la Feria de Atlantic City. En un bar refrigerado, sobre la playa, varios hombres conversaban, ajenos al tumulto. De pronto uno de ellos, al mirar a lo lejos el lento desplazamiento de la rueda luminosa alrededor de su eje, lanzó una exclamación: "¡Eso es! —dijo— ¡Ya sé lo que tenemos que hacer!".



Opart: D'après Vasarely.

Cuando el ejecutivo norteamericano expuso su idea a los colegas europeos y argentinos con quienes mantenía una reunión informal en aquel bar de Atlantic City, todos comprendieron que, desde tiempo atrás, eran perseguidos por ese mismo impulso: trasladar la ascendente moda del *op-art* (apócope de "arte óptico"), del campo de la plástica al de la moda. El proceso comenzó, tal vez, con la estricta simplificación geométrica que el holandés Piet Mondrian quiso imponer a la pintura, hacia 1920; de sus teorías, filtradas a través del alemán Josef Albers (residente en USA) y del húngaro Victor Vasarely (residente en París), nace una nueva proposición del arte contemporáneo: que el cuadro no sólo dé la sensación de movimiento sino que, efectivamente, se mueva. De ahí las realizaciones del *Groupe de la Recherche Visuelle*, concentrado en París y del que forman parte algunos artistas argentinos; y el auge, en los Estados Unidos, del vertiginoso *op-art*.

Los empresarios textiles agrupados en Atlantic City, hace dos meses, imaginaron un incentivo extra para el *op* (seguramente, nunca soñado por sus exegetas): adherir sus vibraciones y ondulaciones, a las que naturalmente emanan del andar femenino. El resultado prometía ser escalofriante, y la

firma argentina Del Golfo se lanzó de inmediato sobre una serie de diseños *op* expuestos en el Museo de Arte Moderno de Nueva York, y los registró a su nombre.

Aquí comenzó —era en mayo— una enloquecida carrera contra el tiempo: si Del Golfo (fabricante de las telas) y Ducilo (proveedor del hilado) no apresuraban sus telares, y ponían en movimiento su campaña, se arriesgaban a "perder la temporada de verano, porque los comerciantes completan su stock estival entre julio y agosto" (explica un alto empleado de Ducilo). Pero no la perdieron; y el último jueves de julio, un alud de más de 300 personas irrumpió en los salones del Plaza Hotel para asistir al lanzamiento oficial de las telas Opart.

El operativo tuvo contornos desusados. Porque el crítico de arte Cayetano Polcinio Córdova Iturburu se encargó de informar al público, a través de veinte espesos minutos de disertación, acerca del origen del arte aplicado a la industria, en general, y el del *op-art* en particular. Después, envueltas en la cadenciosa voz del locutor Guillermo Cervantes Luro, las cuatro modelos hicieron girar las órbitas de los espectadores hacia rincones insólitos, mientras surcaban la pasarela con los 25 vestidos creados para la oportunidad. Por ahora, los tonos predominantes son blanco y negro, con alguna que otra intrusión de rojo o de verde; pero la titilación de las pupilas se acentuará cuando otros colores intervengan en las tramas, como se promete para el futuro.

Por el momento, con esa sumaria combinación bicolor bastó para deslumbrar al público: temblorosas verticales negras sobre fondo blanco convirtieron a una malla dos piezas en un paisaje obsesivo; cuadritos blancos y negros, inscriptos en un diseño circular, crearon una alucinante trepidación en un curioso modelo para la tarde en la playa.

Hipnotizada por una turbulenta salida de baño que oscilaba del negro al coral, una espectadora —casi biceca— pudo preguntar: "¿Y qué va a pasar cuando todas nos vistamos así?" Esta inquietud no ha dejado de rozar a los creadores de las telas (entre 900 y 1.300 pesos el metro, según se trate de surah, gasa, jersey o stretch), quienes procuran no enfascarse en una producción masiva, aunque la campaña publicitaria lleva ya insumidos 1.200.000 pesos.

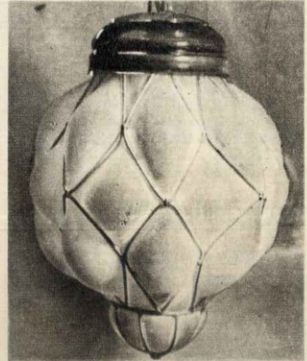
"Por el momento —informa un ejecutivo—, hemos vendido 300 mil metros, y hay pedidos por 100 mil más." Si se piensa que estas cifras responden al breve lapso transcurrido desde el anuncio de la novedad, puede suponerse que "la operación Opart" es un éxito. En el desfile se vieron diez diseños diferentes, pero Del Golfo tiene ocultos otros veinte, que fascinarán a Buenos Aires entre la primavera y el verano.

Un concurrente reflexionó, con lucidez: "Hay otro riesgo; y es que los hombres, mareados por las telas, decidan no mirar más a las mujeres por la calle." A juzgar por la fieja con que los espectadores seguían el con-toneo de las modelos, ese riesgo es mínimo; pero, desde ahora, las elegantes deberán reconocer que no ha de ser su sola presencia la que maree a sus admiradores. ♦

## Extravagario

\* En tan sólo dos horas, cualquier mano (de mujer) puede transformarse en una garra felina, erizada de fascinadoras puntas rojas. Es el tiempo que invierte la experta Virginia para esculpir, literalmente, en la extremidad de los dedos de sus clientes, las uñas de acrílico que cubren —púldas y pintadas como las de verdad— las naturales, roídas, rotas o tediosas. A medida que crecen, las uñas propias van eliminando a las intrusas (200 pesos cada dedo, o sea, 2 mil pesos el tratamiento completo; Maison Isabel, Uruguay 1075).

♦ Es un globo de vidrio lechoso, en azul, violeta, caramelo o blanco, apriisionado en una red de metal también blanco (foto). Imita a un antiquísimo modelo veneciano, y esparrace una luz tranquila. Si se lo coloca sobre la mesa del comedor, arrojará sus resplandores



por la base, y dará al ambiente un acento muy *modern-style* (4 mil pesos; Francisco Ruá, Hipólito Yrigoyen 1923).

\* En un interludio de la pieza de Bertolt Brecht, *El señor Pántula y su chofer*, que se representa en el Teatro Argentino, la cocinera Laina canta, mientras pica verdura para la comida de la fiesta de compromiso. El alucinante artefacto que esgrime para su tarea, parece surgido, por su traza, de un film de Bergman con atmósfera medieval. Pero las abuelas sonríen cuando se les señala el instrumento, que era infaltable en las cocinas de antaño. Se llama *medialuna*, y en los ejemplares más espinados lleva una inscripción casi heráldica: *Peugeot Frères-Garanti-Marque Déposée* (desde 250 pesos, en varios tamaños; Alfredo Pollini, Charcas 1461).

♦ Quienes tenían costumbre de perfumar el pañuelo con una colonia añeja y varonil —la auténtica de Jean-Marie Farina, importada—, corren el riesgo de tropezar con la inexistencia del producto, cuya entrada al país (después de sesenta años) ha sido definitivamente cancelada por los introductores, Roger & Gallet. Pero aún quedan, en recónditas estanterías, los posteros frascos, a los precios usuales (en la farmacia de la esquina de Uruguay y Paraguay, por ejemplo). ♦



# SEÑORAS Y SEÑORES

## Propósito

HOLLYWOOD — Antes de lanzarse a la filmación de *¿Quién le teme a Virginia Woolf?*, la pieza de Edward Albee, el director **Mike Nichols** (33 años; triunfador en el teatro con *The Knack, Luv y Barefoot in the Park*) ensaya cuidadosamente con sus intérpretes: **Richard Burton** (41 años) y su mujer, **Elizabeth Taylor** (33 años). Los Burton son en el film, naturalmente, George y Martha, la corrosiva imagen matrimonial que propone el dramaturgo. Esta vez, Liz ha engordado a propósito para el personaje, según un portavoz de los estudios Warner: "Por expresa orden del director y del productor, Miss Taylor ha estado haciendo los esfuerzos necesarios para ganar peso. Se ha sometido a una dieta especial, que ayudará a proporcionarle la maciza apariencia de un mujer de edad madura."

## Caravana

Buenos Aires — La caravana se apresta a zigzaguear, como el año pasado, por las rutas del interior. A su paso irá desperdigando algo de la cultura que Buenos Aires suele reservarse exclusivamente para sí, y que la firma Esso procura transportar a las provincias argentinas. El itinerario de 1965 comienza en la ciudad de San Luis y prosigue en Villa Mercedes, San Juan, La Rioja, Chilecito, Catamarca, Concepción, Tucumán y Santiago del Estero. Los trahumantes serán: **Héctor Zeoli** (conciertos de órgano), **Manuel Mujica Láinez** (lectura de cuentos), **Carlos Alberto Burone** (conferencia sobre El cine; arte y testimonio contemporáneo), **Juan Carlos Ghiano** (conferencia sobre La lección de Ricardo Güiraldes) y **Cecilio Madanes** (actuación de Caminito en La zapatera prodigiosa, de Federico García Lorca).

## Cemento

HOLLYWOOD — Los intérpretes del cine y el cemento fresco constituyen una fórmula que la pantalla norteamericana ha establecido como consagratoria. Y en el momento en que estampó las huellas de sus manos y de sus pies, y su firma, en el atrio del Teatro Chino, **Frank Sinatra** (49 años) proporcionó amplia evidencia de que es el rey del *show-business*. La concurrencia que presenció la ceremonia fue la mayor en la historia de ese ritual (que comenzó por accidente, cuando la difunta Norma Talmadge bajó de su automóvil y pisó, sin querer, una losa de cemento fresco, mientras se encaminaba al estreno de *Rey de Reyes*, en 1927). Los tres mil fans de Sinatra se colgaron de los árboles y aullaron, y 8 de ellos se desvanecieron. Desde la primera fila, **Dean Martin** gritó: "Sal de ahí antes que se endurezca, Frank, o te usarán como señal



de tránsito". La Voz, por supuesto, tuvo la última palabra: "En cuanto mezclemos el cemento, Dean se lo beberá".

## Sol

SAINT-TROPEZ — Las bikinis no son lo único que hay que ver en la Costa Azul, este año. Contemplar un Picasso auténtico es siempre una experiencia; cuánto más lo será admirar al propio **Pablo Picasso** (83 años), que matiza su piel al sol del Mediterráneo. ¿Qué modelos tenía el pintor malagueño a la vista? Para empezar, docenas de fotógrafos, que lo hostigaban tanto como al magnate petrolero **Nubar Gulbenkian** (67 años), quien veranea en Cap d'Antibes. Nubar proclama su adhesión a un lema de su padre: *Nada es más divertido que el trabajo*. Salvo, quizá, descansar en la Riviera.



Mogul Gulbenkian: Lo divertido.

## Bienvenido

Buenos Aires — "No me siento para nada extranjero en la Argentina; tengo familiaridad con ella desde la infancia." Fueron las primeras palabras del nuevo embajador del Perú, **Alvaro Rey de Castro** (50 años), al arribar a la sede de su representación, en la Avenida del Libertador y Austria. Nacido en Arequipa y graduado en la Universidad de San Marcos, el recién llegado es hijo del doctor Alberto Rey de Castro, quien fue primer secretario de la embajada en Buenos Aires, hacia 1909, y después presidente del consejo de ministros, y ministro de Relaciones Exteriores del mariscal Oscar Benavides. María Jimena Rey de Castro (13 años), hija del embajador, estudia en un colegio de Buenos Aires.

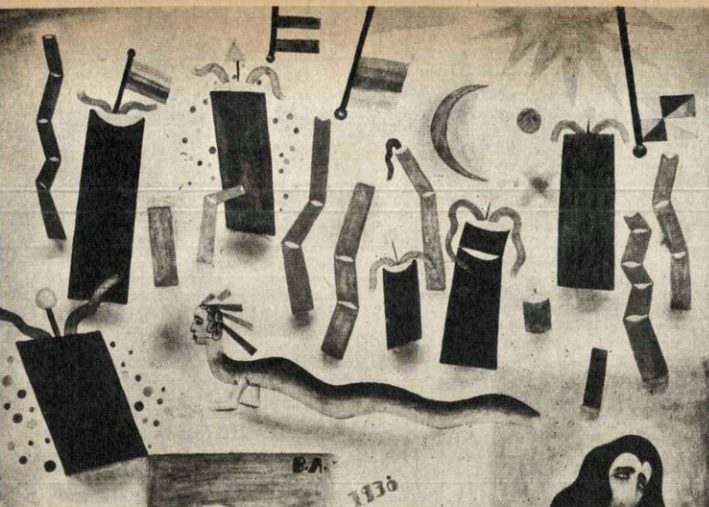
## Talento

MADRID — Casi nadie ha visto su última película, de origen francés y titulada *En una hermosa mañana de verano*. Pero nadie ignora que **Geraldine Chaplin** (que cumplió 21 años la semana pasada) está en Madrid filmando *El doctor Jivago*, en el papel de Tonia, la esposa del protagonista; que es heredera de un apellido ilustre, y algo más (porque también es nieta del dramaturgo norteamericano Eugene O'Neill); que se la vincula sentimentalmente al torero El Cordobés; y, en fin, que deambula por Europa con un perro bulldog llamado Boris. También se dice que tiene talento; y todo esto ha determinado que Geraldine haya firmado contrato para filmar por lo menos media docena de películas, entre ellas un primer papel en Hollywood, en la versión de la pieza teatral *Descalzos en el parque*. "Es maravilloso, pero temible —informa la Chaplin, mientras deglute queso y bizcochos en el set madrileño de *Jivago*—: después de todo, nadie me ha visto trabajar, todavía, y a lo mejor soy un fracaso."

## Odesa

PARIS — El violinista ruso **Isaac Stern** arrancó —literalmente— de sus asientos, la semana pasada, al *tout Paris*, al finalizar su recital en el Théâtre des Champs-Élysées. Con insolita modestia, el instrumentista declaró después: "Soy el segundo violinista del mundo". "¿Y quién es el primero?", quisieron saber los intriguados testigos de esta declaración. "Ah, no puedo decirlo —sonrió Stern—; son todos amigos míos." Aunque nació en Rusia, Stern es ciudadano norteamericano desde los diez meses de edad, y define así el intercambio artístico entre la Unión Soviética y los Estados Unidos: "Ellos nos envían sus judíos de Odesa, y nosotros les enviamos nuestros judíos de Odesa". ♦





Un Xul de la primera época: "No hemos sabido merecerlo" (Borges).

## Artes y Espectáculos

# Xul Solar: El guardián del fuego

A él le hubiera gustado esta exposición de sus obras, en Olivos, a la vera del río que amaba, en el camino hacia el Delta del Tigre, donde pasó muchas horas de sus últimos años. "Siempre me decía que se iba al Tigre para redactar su testamento", dice, con plácida euforia, Micaela Cadenas (Lita), la viuda de Xul Solar. Hay otra coincidencia: Agustín Oscar Alejandro Schulz Solari había nacido sobre esa misma ribera, en San Fernando, el 14 de diciembre de 1887, hijo de un alemán, Emilio Schulz Riga, y de una italiana, Agostina Solari. El padre era ingeniero de máquinas en la Penitenciaría Nacional; cuando el director de la cárcel se iba—de licencia—afirma la viuda de Solar—, el ingeniero Schulz ocupaba su lugar. A esta misma familiaridad doméstica de aquellos tiempos podría atribuirse la discrepancia entre la fecha real del nacimiento de Xul y la que figuraba en su libreta de enrolamiento: 1888.

Nadie como su íntimo amigo, Jorge Luis Borges, ha definido a Solar con lucidez: "Los irónicos dioses le depararon este país increíble y tímido, que aprueba todos los pareceres y todos los usos porque no cree mucho en ninguno. Ante su indiferencia u hostilidad, Xul abrazó el destino de proponer un sistema de reformas universales. No hemos sabido merecerlo." Esas reformas abarcaron desde la música hasta el ajedrez, desde los mecanismos del lenguaje hasta la pintura. Y quizá la Argentina no haya tenido nunca un pintor más inquietante, alucinado y misterioso que este "huésped de infiernos y de cielos" (otra definición de Borges). En la galería Diálogos resplandecen ahora sus ciudades, sus monumentos, sus zodiacos, sus comentarios de frases y *slogans*.

"Una tarde —memora Borges— yo estaba dictando una clase de inglés antiguo a un grupo de alumnas, en una sala de la Biblioteca Nacional. De pronto, como un fantasma, entra Xul, y me corrige una palabra en ese arcaico idioma, cuya pronunciación se parece bastante a la del alemán. Yo insistí en que mi versión era la correcta. Tiempo después, en Inglaterra, los especialistas me informaron que Xul tenía razón. No pude decirselo: ya no estaba." Pero quienes, en la salita de Olivos, escucharon la semana pasada estas palabras de Borges, como preludio a la muestra, tuvieron la sensación de que Xul estaba entre ellos, como siempre, entre abstraído y socarrón, cargado de sabiduría y de timidez.

### El fuego cabalístico

Es la misma sensación que se tiene cuando, en la cumbre de una empinada y estrecha escalera de mármol blanco, en la casa de Laprida al 1200, se entra de repente en el mundo de Solar, custodiado por Micaela Cadenas. Es un mundo arrasado, porque hace poco un incendio volatilizó 2 mil volúmenes de la biblioteca de Xul, cuatro de sus cuadros ("por suerte —informa la viuda—, los 93 que estuvieron en el homenaje del Museo de Bellas Artes se salvaron") y parte de una pizarra, en la cual, unos días antes de morir, el astrólogo-lingüista-pintor-inventor había estado "explicando a un grupo de arquitectos los secretos de las pirámides de Egipto".

Quizá el título que más apreció Xul fue el de astrólogo: y su pintura no es tal vez más que una caligrafía zodiacal; "una cábala iconográfica", según Osvaldo Vinascenti. Era un autodidacto, aunque su viuda supone que "debe de haber ido en alguna época a

Bellas Artes". También hubo vagos estudios de arquitectura, nunca terminados.

### Los días agitados

Un esqueleto humano, fabricado por Xul con palos de escoba, monta guardia en la sala de la casa. "La casa es nuestra: tiene dos locales a la calle y otro departamento como éste, todos alquilados —confía la viuda—. Fue parte de la herencia de Xul, pertenecía a sus padres." En la voz suena casi una disculpa para ese hombre, tan ausente del mundo competitivo, tan despreocupado del dinero: "Vivía de hacer traducciones y de los cuadros que vendía" (pero las cotizaciones no se elevaron sino a partir de la muerte de Solar, el 9 de abril de 1963). Pese a su timidez, no rehúsa la vida social: "En el Tigre frecuentábamos a los amigos, nos agitábamos bastante; siempre que volvíamos aquí, a la calle Laprida, Xul me repetía: Bueno, hemos hecho una fuerte vida social en estos días; y se restregaba las manos de una manera muy curiosa."

Tras sus anteojos, la mirada clara de la señora se empañía con la evocación: "El se autodefinía como un burro retardado, imagínese. Todo porque era un perfeccionista, nunca le parecía que algo estaba terminado. Nos casamos el 13 de agosto de 1946, después de diez años de noviazgo: mientras, yo seguía trabajando en la Casa de Gobierno, donde me jubilé." El retardado en este terreno no fue obstáculo para la felicidad: "Fue un matrimonio extraordinario: podía haber durado cinco vidas."

Tras esta cabalística reflexión, Micaela reconstruye, sin vacilar, 13 años de la vida de su marido. "Entre 1911 y 1924 recorrió Europa; en realidad, él quería irse a Hong Kong, pero el barco —nunca se supo por qué— apareció un día en el Mediterráneo."

### El que quería escuchar

En julio de 1924, Solar vuelve a Buenos Aires para hacer una exposición de pintura (en Europa se había vinculado con Emilio Pettoruti). Se acerca entonces al grupo Martín Fierro, y comienzan sus caminatas crepusculares con el amigo inseparable, Borges. Entre la invención de un idioma



Astrólogo Solar: Irónicos dioses.



(la *panlengua*), el mejoramiento del teclado del piano y la creación de religiones ("después del almuerzo no puedo crear más de ocho"). Xul acumuló una portentosa cantidad de pinturas. La diligente Micaela esclarece también este punto: "Generalmente pintaba acuarelas y témperas. A veces usaba óleo, pero le resultaba *pesado* como medio; por eso ponía tan poca pintura en la paleta, y el resultado es tan tenue y sutil como una *témpera*." Y, otra vez, el recuerdo de la muerte no es una tristeza para ella, sino una especie de rara alegría: "Empezó firmando los cuadros como o Alejandro Xul Solar; después, Xul, a secas; y al final, una X con un puntito. Yo le decía: *Te estás por morir, porque ya ni firmás tu apellido.*"

En verdad, es difícil imaginar otra muerte para ese hombre que siempre vivió alucinado: un ir disolviéndose, imperceptiblemente, en el aire de sus iluminaciones, de sus profecías, de sus credos. "Soy el campeón mundial de hacer un juego que nadie juega; me complazco en predicar cosas que nadie escucha, y hablo de cosas que nadie habla; lo mismo sucede con mis idiomas; mi religión, mi filosofía también carecen de sentido; además, empleo una lengua vulgar para un vulgo que no existe." Tal vez tenía algo de razón, pero lo cierto es que alguien lo escuchaba: "Borges dijo de él —susurra Micaela Cadenas— que era el único hombre genial que había tratado en su vida." ♦

## Exposiciones

### Pintura francesa: Los millones ambulantes

"Desde 1949 no se realiza en la Argentina una muestra de esta índole", comentó Samuel Oliver, Director Nacional de Museos y Bibliotecas, mientras observaba alguno de los 140 cuadros de la exposición de pintura francesa contemporánea que se inaugura esta semana en el Museo Nacional de Bellas Artes. Era el epílogo de una compleja historia.

André Malraux consideró que el Ministerio de Relaciones Exteriores de su país podía organizar y financiar una ambulante galería de los principales maestros de esta época, destinada exclusivamente a las capitales sudamericanas. El propio Malraux y el Canciller Couve de Murville seleccionaron en el Museo de Arte Moderno de París y en colecciones privadas, los *ismos* del siglo XX. Y en herméticos estuches espacieron, más allá del Atlántico, a Matisse, Picasso, Chagall y Vlaminck, entre otros, con un seguro por 2 millones de dólares a cargo de la empresa británica Lloyd's.

Cubismo, Surrealismo, Expresionismo y Realismo, previa estadía en Río de Janeiro, llegaron al aeropuerto de Ezeiza en tres tandas —para evitar que toda la invaluable pinacoteca se perdiese en un accidente de aviación—, con fuerte escolta, se trasladaron al

rosado edificio de las avenidas Pueyrredón y del Libertador, donde Oliver daba días atrás los últimos toques para albergar el brillante aluvión.

"Nos han pedido que tomemos precauciones y hay que cuidarse del robo, el incendio y los daños que produce la humedad", explicó el arquitecto Oliver mientras contemplaba un Matissevaluado en 20 millones de pesos argentinos. Por lo tanto, los policías uniformados rondan las salas, para impedir los cortes de navaja de algún posesivo admirador.

El mayor problema, sin embargo, fue el de la ubicación: hubo que exiliar transitoriamente el acervo impresionista para dar paso a los excepcionales pasajeros: desde la escuela de los Nabis (Bonnard, Vuillard) y de los Fauves (Matisse, Dufy, Marquet) hasta los abstractos Bissière y Fautrier plazan, durante el mes y medio que dura la exposición, a los estables Toulouse-Lautrec y Degas. Las dificultades no concluyeron aquí: había que combinar los detonantes colores de la joven generación, de la que se ofrecen cinco telas por autor. "Es un drama mezclar un Gischia y un Bazaine en la misma



Matisse: Veinte millones de pesos.

sala", razona Oliver. Para zanjar este contratiempo, ensayó todas las combinaciones posibles: "No hay que marear al visitante".

Cada maestro está representado por una única obra. El espectador debe contentarse con un Braque y un Utrillo, y puede sumergirse en la prolífica y heterogénea producción de los pintores actuales; uno de ellos es el creador del *tachismo*, Georges Mathieu, quien sorprendió hace unos años a Buenos Aires con sus bigotes, sus declaraciones y sus shows.

Junto con los cuadros desembarcó Marie-Noël Pradel (comisaria de la muestra), portadora de una nota de Bernard Dorival para el catálogo que lanza el Museo de Bellas Artes: 60 páginas, 35 grabados y una biografía de cada pintor. El ilustrativo prólogo se propone subrayar la importancia y el significado de los movimientos que gran parte del público apenas conoce de oídas. Surrealismo, Expresionismo o Cubismo están ahora al alcance de cualquiera que se enfrente con Miró o Léger: se trata de una experiencia que, a veces, demora dos décadas en repetirse. ♦

## arte y lugar

NEW LOOK

### Joraci

Galería de Arte - Editorial

Consagrada a artistas argentinos

Carpetas de: Gambartes, Berni, Bruzzone, Duemlic, Mónaco, Soldi y otros (1.500.00)

FLORIDA 681 - locales 6 y 22 - Cap.

CAROLINA MUCHNICK - ESTER PILONE

CECILIA GARATE - E. ALVAREZ

E. NORMA GIANNI

GALERIA VAN RIEL - FLORIDA 659

### Blinder - Colombino

del 2 al 17 de agosto

Galería de Arte Ismos

TUCUMAN 764 local 14 Bs. Aires

artesania - arte - artesanía - arte - artesanía  
 Pintores argentinos  
 Cerámicas  
 Artesanía popular  
**EL ALTILO**  
 MAIPU 971  
 Loc. 13

EDUARDO A. MAC-ENTYRE



Pinturas

GALERIA BONINO

MAIPU 962

31-2527

Bs. AIRES

Luis  
Felipe  
Noe

"Antiestética"

POR UN ARTE DEL CAOS HOY Y AQUI

Ediciones Van Riel

GALERIA DE ARTE

siglo XX



Gregorio Ituarte, grabados. Areu Crespo, Caputo Demarco, Beatoba, Chiesa, Chia-vetti, Passanante, Persico, pinturas.

2 al 14 de agosto.

Esmeralda 985





Teatro del Bajo: Existía en San Telmo, pero no era ni viejo ni sucio.

## Teatro

# Milagro en el barrio viejo

Todo empezó con una de esas charlas de café, que aparentemente no van a ningún lado.

—Deberíamos tener un teatro —dijo ella.

—Por el barrio Sur, sería ideal —dijo él.

—Un teatro sucio y viejo, pero con vida —agregó ella, como si hablase de un sueño. Era en el mes de marzo de este año: los dos pensaban que ponerse a buscar un lugar en San Telmo, con esos rasgos y poco dinero, era una tontería. Pero los dos supieron que iban a incurrir en ella.

A principios de abril, llegó el milagro: Julieta Ballvé y Luis Diego Pedreira, cada uno por su lado, habían hostigado el barrio, sin encontrar nada que se pareciera a su esperanza. Una noche, durante una fiesta de agasajo a artistas del interior, el arquitecto Libedinsky se acercó a Julieta: "¿Querés un teatro?", le preguntó a quemarropa. "Tiene que ser sucio y viejo", bromeó ella. Libedinsky confesó que no reunía, libremente, esas condiciones, pero la invitó a visitarlo: era el salón de actos de la Cámara Argentina de la Construcción, instalado hace cerca de una década en la planta baja del edificio de la entidad, al 800 de Paseo Colón.

Cuando Julieta y Pedreira llegaron allí, comprendieron que empezaba la fábula: la moderna sala (con paneles acústicos, docenas de líneas para sonido, cabina de proyecciones, butacas más confortables que las del Teatro San Martín), se les ofrecía a cambio de nada. "Nosotros teníamos que hacernos responsables de la organización cultural —cuenta ahora Julieta Ballvé (promotora, en la última temporada de verano, del Teatro del Riachuelo)— y ellos ponían la sala a nuestra disposición."

Convencidos de la realidad de lo que tenían entre manos, Ballvé-Pedreira hicieron el solicitado plan: "Me parece imprescindible —reconoce Julieta— nombrar ahora al ingeniero Roberto

Servente, y a toda la Comisión de Interior, que él preside: sin la buena voluntad que ellos pusieron para convertir este proyecto en algo sólido, nada se hubiera hecho."

Con ese aval, la idea del Teatro del Bajo comenzó a crecer sin pausa: a los dos espectáculos de teatro que romperán el fuego, cerca del verano de este año, corresponde agregar:

- Una galería de plástica a cargo de Lia Sagalza de Jiménez, cuyo primer expositor será Rogelio Polesello, triunfante en USA. La organización de la galería, como la del resto de las actividades, "será en cooperativa: no cobramos alquiler al pintor, y él se ocupa de los catálogos y la publicidad";

- Un proyecto de "opereta argentina", sobre el sainete *La morisqueta final*, de Carlos María Pacheco, con música de Rodolfo Arizaga y escenografía de Luis Diego Pedreira, cuyo estreno está previsto para noviembre;

- Una exposición de alfarería popular, organizada por el profesor Héctor Blas González, para fin de año;

- La presentación de un insólito dramaturgo y director teatral de 14 años, Fernando Iturbe, "que comenzará dirigiendo *Una joven casadera*, de Eugenio Ionesco, y después pondrá alguna obra propia: *Las almas bailan twist*, o *Cuatro personajes lloran en inglés*";

- Teatro para niños, que empezará con *La revolución de las cebollitas*, por la compañía de Roberto Arnaez y la presentación de Elba Fábregas, para octubre.

Por sobre toda la euforia de estos proyectos, se destacan los dos centrales: las dos puestas que se alternarán en la cartelera del Teatro del Bajo, con un mes de distancia entre sus estrenos. Quizá la semana próxima, *El milagro*, de Raúl Urtizberea, dirigida por Marcelo Lavalle, con ambientación de Luis Diego Pedreira, inaugurará la sala en su función específica; para la primera quincena de setiembre le continuará *Lo que hay que tener* ("The Knack") —la pieza de la británica Ann Jellicoe, que originó el film de Richard Lester, ganador de la Palma de Oro en el último Festival de Cannes—, puesta en escena por Santángelo ("El reñidero"), con escenografía de Saulo Benavente.

"Ya estamos dando los últimos toques —confiesa alborozada Julieta Ballvé— a las reformas que fueron ne-

cesarias (construcción de camarines, prolongación del proscenio, redistribución de butacas), y pensamos mantener una actividad sin interrupciones."

A juzgar por los planes y por el dinamismo de la arrolladora Julieta, no parece que haya tiempo para temer esas interrupciones. ♦

## Estreno

# Matar a mordiscos

¡OH, PAPA, POBRE PAPA: MAMA TE COLGO EN EL ROPERO Y YO ESTOY TAN TRISTE! (O Dad, Poor Dad, Mamma's Hanged You In The Closet And I'm Feeling So Sad),seudofarsa en tres cuadros, de Arthur L. Kopit (1962). Director: Giampaolo Serra. Teatro Joaquín de Vedia.

Es la crueldad reducida a pinchazos de afiler, la pasión minimizada en suspiros; como quien concibiera un asesinato a mordiscos, en lugar de tiros o cuchilladas. Porque el atildado Kopit (neoyorquino, 28 años, egresado de Harvard) no es ni siquiera Tennessee Williams, ni mucho menos Friedrich Dürrenmatt, en quienes obviamente se inspira; es, a lo sumo, un Truman Capote menor.

Madame Rosepettle (una mezcla de Mrs. Venable de *De repente*, el último verano, y de Carla de *La visita de la anciana dama*) azota los hoteles de lujo de todo el mundo con sus insolencias y con un equipaje en el que figuran dos irascibles plantas carnívoras, una piraña que se alimenta de gatitos siameses, y el féretro con el cadáver embalsamado del señor Rosepettle (a quien Madame confiesa haber destruido, moral y físicamente). También la acompaña un hijo adolescente, Jonathan, obliterado por un amor materno monstruoso y narcisista que lo ha convertido en un harpista.

Cuando el energúmeno arriba a una isla del Caribe, y Jonathan se enamora de una prostituta a la que localiza con su largavistas (no "telescopio", como propone la deshilachada traducción), Kopit anuncia que va a desatar



¡Oh, papá! Todos están tristes.



una parodia delirante, una sátira del matriarcado, la denuncia de una civilización decadente. Pero el resultado es como si un dibujante de historietas decidiera ilustrar los textos de Freud; sólo que, probablemente, el dibujante habría sido más lúcido y menos beatamente snob que Kopit. El único fragmento realmente memorable es éste: Comodoro: ¡Respetemos a los muertos, señora!; Madame: ¡Y por qué no a los vivos?

Pese a su opacidad, el material parece excesivo para las fuerzas de Giampaolo Serra (29 años), un pisano que ha merodeado por tablados universitarios y por la asistencia de dirección en cine. De vez en cuando alcanza a sacar la cabeza fuera del agua, pero el aluvión lo sumerge en seguida; y, desde el escenario, los únicos que suelen arrojarle un cable son el idóneo Luis Diego Pedreira (que, sin embargo, ha tenido chispazos más deslumbrantes) y el todavía inexperto, pero empeñoso, Jorge Cavané (cuyo Jonathan inspira de veras compasión). Aunque podría dudarse de que este *pastiche* de Kopit merezca algo más que una atención distraída. ♦

## Música

# La máquina que no tiene memoria

"La máquina no tiene memoria —explica Mario Davidovsky a Primera Plana—, y estoy convencido de que lo agradece." El compositor argentino transita fugazmente por Buenos Aires, donde debe dictar un curso de música electrónica en el Instituto Di Tella, y es inevitable que no sólo describa la máquina sino que opine también sobre ella, sobre sus gustos y costumbres. La máquina es una  *sintetizadora*, inventada por el equipo técnico de la RCA Victor en Estados Unidos. No pudo ser destinada ("posiblemente por razones sindicales") a la explotación comercial, pero es práctica en varios sentidos, y es obediente, además. "Figúrese que por medio de una cinta de comando se le puede ordenar que toque la música deseada, mediante perforaciones destinadas a la altura del sonido, la intensidad, la duración y el timbre." Es una computadora electrónica musical, diferenciada de las computadoras comunes por la "falta de memoria". Quizás lo agradezca, como opina Davidovsky, porque con ella se atreven numerosos párvulos y neófitos en el *Electronic Music Center of Columbia and Princeton Universities*, donde el músico argentino se desempeña como director adjunto. El centro tiene su sede en Nueva York; consta de tres laboratorios instalados, y de un cuarto que funcionará prontamente. Los dos primeros son "standard"; el tercero posee la máquina sintetizadora, de un costo cercano a un millón de dólares.

### La vía real

Mario Davidovsky (30 años, casado, a la espera de su primer hijo) vivió

hasta los 15 en su pueblo natal, Médanos, al sur de la provincia de Buenos Aires. Luego su familia se instaló en la Capital y él comenzó sus estudios, abordando la composición bajo la severa tutela del germano-argentino Guillermo Graetzer. Exteriormente era un estudiante inscripto en la Escuela de Derecho, pero ahora Davidovsky aclara ese desvío de su adolescencia, mientras sus manos enarbolan el cigarrillo o se apoyan en distintos puntos de su cabeza: "Fue un modo de disimular mi vocación musical ante mis padres, ya que la aparente libertad del Derecho me permitía seguir paralelamente mis clases de música." Para la familia no había futuro en la música; pero el futuro se convirtió de a poco en el presente, y despertó entusiasmos impenables. Ahora narra: "En 1960, cuando me fui a los Estados Unidos para radicarme, armaron con fervor una auténtica manifestación en Ezeiza." A esa altura, Davidovsky ya había obtenido triunfos en su país. En 1954 recibió el premio de la Asociación Wagneriana por su primer cuarteto de cuerdas; tres años después, el de la Asociación

Amigos de la Música por su concierto para cuerdas y percusión. Otros galardones llegaron de Estados Unidos: en 1958, un premio de la Broadcasting Music Inc., por su segundo cuarteto y, en seguida, el premio Raphael Sagllyn por su "Pieza para orquesta". Más reciente y más resonante fue la distinción concedida por la *American Academy of Arts and Letters* de Nueva York, que lo distinguió (a pesar de no ser ciudadano de los Estados Unidos) como el mejor músico de 1964, con 2.500 dólares de premio y otros 2.000 de subsidio para la grabación de una de sus obras. Así, la *Composers Recording Inc.* grabó los tres *Synchronisms* de Davidovsky, para diversos instrumentos y cintas electrónicas.

### El nuevo mundo

"No creo que en Europa se haya realizado progreso alguno —afirma—. Allí siguen usando los mismos procedimientos técnicos de hace seis años. Dan la impresión de haber agotado sus medios." El argentino subraya la vanguardia actual de los músicos de los Estados Unidos. Al hablar de Milton Babbitt manifiesta que "como mentalidad y como teórico es el hombre más importante de su país. Está influyendo sobre una mitad de los nuevos compositores. Sus profundos conocimientos de matemáticas y de física electroacústica están a un nivel universitario". Define en Estados Unidos a dos corrientes estéticas bien delimitadas. Una sigue las travesuras del *pop-artist* John Cage, y está representada por Earl Brown y Morton Feldman, quienes asimilan y evolucionan las técnicas de aquél. Otra es encabezada por el teórico Babbitt, y representa a la más genuina vanguardia del momento, con Harvey Sollberger, Donald Martino y Salvatore Martirano entre sus primeros nombres.

Davidovsky no quiere entender sólo los procedimientos sino también las sustancias. Piensa que el compositor contemporáneo necesita ampliar su información para entender el mundo en que vive, y escrita la realidad musical de hoy con atisbos de crisis que han doblegado las voluntades creadoras de Pierre Boulez y de Karlheinz Stockhausen, alejados de la composición antes de cumplir los 40 años. Pero ésa es una crisis más psicológica que real, sostiene Davidovsky. "En los últimos veinte años, el aporte de procedimientos ha sido tan grande que se han confundido las ideas. Los procedimientos han predominado inconscientemente sobre la música. Ahora tenemos que empezar a usarlos, sin abandonar la investigación."

El primero que espera el compositor argentino en Buenos Aires es la visita de la cigüeña, con la que habrá de colaborar su joven esposa Elaine, nacida en Estados Unidos, psicóloga de profesión. Lo segundo es terminar su curso en Di Tella para regresar a Estados Unidos, donde le aguardan tres importantes encargos de la Unión Panamericana y de las Fundaciones Koussevitzky y Fromm. Lo tercero —pero de ninguna manera lo último—, seguir proclamando, en su vida y en su obra, el principio fundamental de todo creador: la libertad, en el más alto, ancho y profundo de los sentidos. ♦



Eduardo Comesán

Técnico Davidovsky: En la lucha.

## RECORDS

### CLASICOS

*Concierto N° 1 para piano y orquesta*, de Johannes Brahms, por Claudio Arrau y la Orquesta Philharmonia de Londres (Angel).

*Il Cimento dell'Armonia e dell'Invenzione*, de Antonio Vivaldi, por I Musici, volúmenes II y III (Philips).

*El clave bien temperado*, de Juan Sebastián Bach, por Wanda Landowska, volúmenes IV, V y VI (Victor).

### JAZZ

*A medianoche*, por Charlie Mingus (Atlantic).

*Guida en jazz*, por el Trio de Friedrich Gulda (Fermata).

*Benny Goodman's Trio-Cuarteto*, por Goodman, Hampton, Krupa y Wilson (Victor).

### MISCELÁNEA

*He comprendido que te amo*, por Luigi Tenco (Fermata).

*La noticia rebelde*, de la banda de sonido de la película, por Julie Andrews (Victor).

*Qué triste es Venecia*, por Charles Aznavour (Disc Jockey).

• Casas consultadas: Breyer, Casa América, Club Internacional del Disco, Floryland, Iriberri, Lotte Moser, Neumann, Night and Day, Piscitelli, Records, y Romero & Fernández. ♦





Secularizado Vivaldi: Al rojo.

## Discos

### El manantial sonoro

*Il Cimento dell'Armonia e dell'Invenzione, por Antonio Vivaldi (Philips 87029/30).*

Era sacerdote, pero su vida —comenzada en Venecia, tal vez en 1675— fue atravesada por ráfagas de escándalos mundanos. De una corte italiana a otra, su figura cruza el siglo XVIII como la de un émulo de Casanova; y su llemeante cabellera (de donde el apodo de *prete rosso*, "sacerdote rojo") apenas si ardió en la proximidad de los altares desde que se ordenó, en 1703.

Però ésta no es sino la anécdota de su existencia. El verdadero Antonio Vivaldi está en ese río melódico, punteado por chispazos de fuego, frente al cual el propio Bach se descubría con respeto. No sólo es Vivaldi, indiscutiblemente, la fuente de donde Bach surge con su caudal propio, sino que el organista de Leipzig no vaciló en transcribir, "a manera de gimnasia de aprendizaje", algunos *concerti* de su colega veneciano.

Sin embargo, durante dos siglos, el *prete* —muerto en Viena, en la pobreza, en 1747— fue sólo codiciado por la carcama, en las bibliotecas donde descansaban sus obras. Hasta que, en 1939, en una memorable *Settimana Musicale di Siena*, el crítico y compositor italiano Alfredo Casella demostró que "en las minas vivaldianas quedaba todo por excavar". Esa excavación se ha hecho a fondo en los últimos años, y el auge actual de la música barroca debe no poco el redescubrimiento de Vivaldi.

De las cuatro grandes colecciones vivaldianas de conciertos para violín y orquesta (*L'Estro Armonico, La Stravaganza, Il Cimento dell'Armonia e dell'Invenzione* y *La Cetra*), la registrada bajo el opus 8 —*Il Cimento* (cuya traducción más idónea parece ser *La pugna de la armonía y la invención*)— es recreada con brioso esplendor por ese conjunto ejemplar que se llama *I Musici*. Es una grabación hecha en 1961, en la capilla de Vevey (Suiza), y excluye los cuatro primeros *concerti* (Las Estaciones), conocidos hace ya dos años en el mercado local. Todo comentario es obvio: si Vivaldi viviera, elegiría sin duda a *I Musici* para volver a trenzar sus guirnaldas sonoras. ♦

## Cine

### Vocacional en la pista

"Nunca me he interesado en el deporte y nunca he practicado ninguno", aclaró el director de un documental máximo sobre el deporte. Para el japonés Kon Ichikawa (nacido en Tokio, 1915), el film sobre las Olimpiadas del Japón, cumplidas en octubre de 1964, era una ocasión más de ensayar otra variante de estilo. Como lo contó a los críticos franceses Jean André Fieschi y Claude Ollier, no le parecía que hubiera alguna diferencia esencial entre un film de ficción y un documental. Ambos caminos conducen a la creación cinematográfica, plantean problemas de plan, de organización, de color, de revelado, de ritmo, de música. Más que un reportaje a las Olimpiadas, que Ichikawa considera apropiado para la TV, procuró hacer en el caso una obra que "filtre" la actualidad, que dé un punto de vista, que revele en cada disciplina el ángulo de lo esencial. Así, en las competencias de vallas procura resaltar el elemento vertical, porque le impresiona un salto en alto que él mismo no podría dar; así, en las competencias femeninas de *volley-ball* termina la secuencia con una resonancia redoblada e irreal para los gritos de las competidoras.

En sus declaraciones, Ichikawa se perfila como un hombre más interesado en la expresión cinematográfica que en sus temas, actitud que más de un crítico habrá de considerar peligrosa y que está respaldada por la variedad de su carrera. Después de haber sido dibujante y libretista, había debutado en 1947 con *La muchacha del templo de Dojo*, un film de marionetas, en una especialidad a la que no volvería después. Durante 17 años y 24 films, Ichikawa realizó una obra escasamente difundida fuera de Japón, afinando medios expresivos sobre asuntos que nunca fueron convencionales. En la parte conocida por Occidente, *El arpa*

*birmana* fue, desde 1956, la revelación de una rara capacidad para incursionar en la música y en la poesía, narrando la desventura de un soldado que se apartó de sus compañeros y se inició con profunda modestia en el sacerdocio de enterrar los cadáveres de los desaparecidos y llevar la paz a sus semajantes. Reseñas extranjeras han reconocido después en *Enjo* (1958) y sobre todo en *Nobi* (Hogueras en la llanura, 1960) esa mezcla de la vocación poética con un realismo que puede llegar a la ferocidad, apoyándose en dramas personalísimos como el de un sacerdote que llega a incendiar su templo y el de un soldado fugitivo y solitario que después de un episodio bélico se ve inclinado al canibalismo, entre continuas crisis de conciencia. Más frío, más cruel, más humorístico, es el cuadro que Ichikawa pintó en *Kagi* (Pasión extraña, 1959) sobre una familia condicionada por sus relaciones sexuales: padre impotente, mujer hermosa y adúltera; hija adolescente y novio de ésta, que es, además, el médico del primero. Todos revelan su morbo, todos mueren.

Ichikawa no tenía, en verdad, la vocación por filmar estas *Tokyo Olimpiadas* en 1964. Pero otros colegas suyos, como Susumu Hani y el célebre Akira Kurosawa, habían rechazado la oferta, y él no tenía nada importante entre manos. Aceptó un plan que lo comprometía a filmar en color y en pantalla ancha, aunque esas no hubieran sido sus preferencias, y eligió rodar algunas secuencias en matices azulados, como un equivalente del blanco y negro que habría preferido para ellas. La versión japonesa llegó a durar tres horas y fue vista por 15 millones de espectadores; luego fue cortada por el propio director a 2 horas y 10 minutos, para la exhibición en Cannes. Cuando concurreó al Festival, fue atrapado por periodistas, demostró tener opiniones propias, declaró que sin duda los Juegos Olímpicos contribuyen a la paz mundial y eligió a los franceses Alain Resnais y Jean-Luc Godard como directores de su predilección. Le apasiona *Hiroshima Mon Amour*, un film que millones de japoneses no han podido o querido ver. ♦



Director Ichikawa y Olimpiadas: Mucho más cine que afán deportivo.



## El desertor que volvió a su patria

Durante más de treinta años, un episodio de la historia del cine había permanecido en una neblina de misterio. Siempre se supo que Sergio Eisenstein había tropezado con el fracaso, durante 1931-32, cuando procuró filmar *Que Viva México*, con el apoyo del capitalista Upton Sinclair (nacido en 1878), un hombre peculiar que supo ser un escritor, un dilettante y también un izquierdista. Pero aunque los conflictos



Eisenstein: La Historia corrige.

entre ambos hombres recibieron posterior publicidad (particularmente en el libro que Marie Seton dedicó a Eisenstein), nunca se aclaró bastante la situación del director soviético frente a los jefes de la URSS. A esa altura había hecho ya su obra maestra, *Potemkin* (1925); había adelantado entre tropezos políticos su *Octubre* (1928); y después había emprendido junto a su colaborador, Grigori Alexandrov, una gira que incluyó un frustrado convenio con Paramount (para adaptar *An American Tragedy* de Theodore Dreiser, luego realizada por Von Sternberg) y una extensa búsqueda en México para relevar, en monumentos y ceremonias, un retrato místico, poético y ardiente de ese país. En este trayecto, Eisenstein se apartó de la Unión Soviética, quizás no sólo en lo físico, sino también en lo espiritual, buscando nuevos horizontes tanto geográficos como artísticos.

### Las tres claves

Un reciente documento ha arrojado luz sobre el problema. En la última edición de la revista inglesa *Sight and Sound*, el historiador Ronald Gottesman transcribe algo de lo que ha encontrado en el voluminoso archivo de Upton Sinclair. Allí aparecen tres documentos completos: una carta de Sinclair a Stalin, un telegrama de Stalin a Sinclair y la respuesta de éste, todo ello fechado entre octubre y noviembre de 1931.

• La primera carta de Sinclair (dirigida a José Stalin, Kremlin, Moscú,

y encabezada *Querido camarada*) informa sus planes para producir el film de Eisenstein, señala el encuentro con un técnico ruso llamado Fred Danashevsky o Danashevsky y subraya la situación del padre de éste, otro ruso que en ese momento estaría en la URSS, convicto de sabotaje, y que Sinclair y otros creían inocente. Sobre ese punto pide la especial gestión de Stalin, a quien anuncia su visita para los meses inmediatos.

• La respuesta es este telegrama: *Carta recibida. Punto. Conjunto de pruebas acusa a Danashevsky de sabotaje. Punto. Materiales que poseemos creo no hablan en favor de Danashevsky. Punto. Si usted insiste puedo solicitar altos cuerpos por amnistía. Punto. Eisenstein perdió la confianza de sus camaradas en Unión Soviética. Punto. Se le cree desertor que tricionó a su propio país. Punto. Temo que la gente pierda prontamente su interés en él. Punto. Lo siento mucho pero todos afirman ésos son los hechos. Punto. Le deseo está bien y cumpla su plan de venir a vernos. Punto. Saludos. STALIN.*

• En las 24 horas siguientes, Sinclair escribió a Stalin una larga carta. Señaló que no sólo nunca había oído a Eisenstein una palabra de deslealtad a su país, sino que también podía certificar su rechazo de ofertas de Paramount, tentadoras para quien quisiera ingresar a una vida burguesa, y que fue atacado como comunista por elementos americanos de derecha. Sobre el film entonces planeado, agregó que en todo momento Eisenstein quiso subordinarse a los organismos soviéticos de distribución (entonces agrupados bajo el nombre Amkino), que las demoras en el rodaje no eran culpa del director y que, cuando terminara con su trabajo en México, volvería a la Unión Soviética.

El episodio no concluye, por lo visto, con otra respuesta escrita de Stalin. En cierto sentido, hay que darlo por culminado con los avatares siguientes de Eisenstein apenas volvió a la Unión Soviética. En 1935, su *Prado de Bejín* fue interrumpido por orden superior. En 1938 hizo su profético *Alejandro Nevsky*, que describía una lucha medieval contra el invasor germano y que sería así aprovechado, desde 1941, como símbolo y como instrumento ideológico del prestigio exterior soviético durante la batalla contra el nazismo. Otras humillaciones menores de la época fueron superadas cuando Eisenstein fue duramente criticado por la segunda parte de *Iván, el terrible*, un film retenido entre cuatro paredes por pintorescas objeciones del régimen stalinista. En febrero de 1948, Eisenstein murió de un ataque al corazón, abrumado por esa y otras crisis. No llegó a saber que Stalin moriría en 1953 y que el régimen de Nikita Krushchev habría de prestigiarse, desde 1958, con la tardía distribución de ese film maldito, ante el aplauso de la crítica mundial, bajo el rótulo de *La conspiración de los boyardos*. La rotación de prestigios y desprestigios, incluyendo los de Nikita, son un dato constante de la Unión Soviética.

Entretanto, *Que Viva México* quedó incompleto y sus fragmentos fueron repartidos y mal vendidos para otros films, sin llegar al montaje que su autor había soñado. ♦

## Griego busca Grecia

ZORBA EL GRIEGO (Zorba the Greek, USA-Grecia, 1964). Presentada por 20th Century-Fox. Director: Michael Cacoyannis. 145m.

Cacoyannis sabía muy bien lo que hacía. En el personaje de Zorba, debidamente contrastado con tres figuras secundarias, ha pintado (con la intensa ayuda de Anthony Quinn) a un hombre apasionado y brutal, a veces trágico, a menudo exultante de humorismo burlón. El título insinúa que ese personaje es una manera de Grecia, un eco obtenido, a través de los siglos, de una civilización arcaica que fue el origen de otras. Para pintar debidamente a Zorba, el film coloca desde la primera escena a su contrafigura: un intelectual inglés (Alan Bates) preocupado por la lluvia que arruina sus libros al llegar al puerto de Creta. Los dos hombres serán luego amigos y colaboradores en la explotación de una mina y en un transporte de troncos desde las alturas de un monasterio hasta la costa, en un endeble plan de ingeniería que termina en el desastre. Y a esos hombres se agregan dos mujeres, en romances que se alejan voluptuosamente de lo convencional. Una es una ex prostituta (Lila Kedrova), ahora gorda y derrumbada, sumida en recuerdos de glorias pasadas (hasta los trances de



Zorba el griego: Pasión rigurosa.

patetismo que la memoria puede convocar). Otra es la viuda de la aldea (Irene Pappas), solitaria y enlutada, luego escarnecida a pedradas por el pueblo entero cuando recibe en su casa a otro hombre, cancelando un voto de tardía castidad.

En dos horas y media de relato, el argumento de *Zorba el griego* oscila de una anécdota a la otra, en una acumulación que desmiente toda posible unidad, como suele ocurrir con las novelas adaptadas al cine. Pero, como dueño de su film (del que es director, productor y libretista), Michael Cacoyannis no parece nunca desorientado. Está pintando en Zorba a un personaje riquísimo, un hombre pleno y expansivo, cuyas expediciones a la lujuria y al alcohol esconden reservas de ternura, y cuyos trances de baile poseído son no sólo una liberación de alegría sino también, alguna vez, una purga espí-



ritual, por la que puede llegar a disipar el dolor de la muerte de su hijo. Es, asimismo, rico y preciso el retrato de los otros personajes, delineados con caracteres que surgen de la acción y no del verbo. Sobre esa vivacidad psicológica (que revela no ya a un director sino a un verdadero autor de su film), Cacoyannis incorpora rasgos de sensibilidad cinematográfica. Sabe explorar el paisaje de Creta, la cámara de Walter Lassally compone fluidamente sus primeros planos, sus contrastes de iluminación, sus movimientos a veces vertiginosos. Y sabe recoger los diálogos con la pericia de un dramaturgo cinematográfico; pero también enfatizar los silencios y los ruidos incidentales, como en el encuentro mudo y erótico entre Bates y Pappas, o como en el feroz asedio de ésta por los aldeanos hostiles.

Cacoyannis es el único director griego que obtuvo prestigio mundial. En *Stella* y, sobre todo, en *La mujer de negro*, que es un film magistral, dibujó los trazos de la Grecia de hoy y especialmente los de su moralidad, que incluye tanto al sexo como a la maledicencia y el escarnio que el erotismo provoca entre los habitantes de pequeñas aldeas costeras. En *Electra*, con habilidad, enriqueció continuamente, mediante imágenes mudas, las líneas severas de Eurípides. En *Zorba* la materia anecdótica puede llegar al exceso, pero nunca se pierde de vista el estilo a la vez riguroso y apasionado, a la vez prolijo y desbordante, de un director de primer orden. ♦

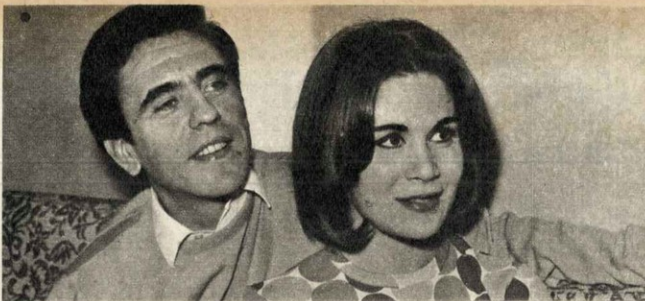
## Abajo la corrupción

**LOS GUERRILLEROS** (Argentina, 1964), presentado por Artistas Argentinos Asociados. Director: Lucas Demare. 110 minutos.

Hace dos años, las selvas de Salta conocieron el abortado comienzo de una revolución a la cubana, en la que incógnitos jóvenes argentinos pelearon por una causa que, el público terminó por ignorar. El film recoge aquellos episodios en un relato declaradamente ficticio. Sostiene que los guerrilleros provenían de clases pudientes, que torvos profesores de sociología los inspiraban a la acción, y que su fracaso fue determinado no sólo por la peripecia de una operación fallida sino también por la falsedad de quienes los adentraban. En una doble vertiente verbal, el film apunta por un lado a la denuncia contra esos revolucionarios inclinados a una violencia



Los guerrilleros: *Desorientados*.



Pajarito Gómez, una vida feliz: *La voz del que canta en el desierto*.

insensata, y por otro a la denuncia contra "un país de mercachifles", contra una alta sociedad "que toma whisky importado mientras el pueblo vive en la indigencia".

A pesar de lo que insinúan título y afiches, la anécdota salteña escasea y la portea abunda, para retratar las indecisiones del galán (José María Langlais) entre la atracción de las selvas y la de una comodidad burguesa representada por su novia, su hermana (Bárbara Mujica, Olga Zubarry), su empleo y su familia. El conflicto individual predomina así sobre las causas y las características de la guerrilla, a tal punto que ocurren en Buenos Aires los episodios más violentos, como un asalto para obtener fondos y una posterior explosión que cifra el fracaso de los presuntos guerrilleros. Sobre un libreto de Sixto Pondal Ríos, afecto a las tiradas verbales (en el que los personajes hablan más de lo que viven, diciéndose a menudo lo obvio), el director Lucas Demare ha colocado algunos esmeros de realización, especialmente en la cuerda de violencia y de suspenso que ha preferido en su carrera. En un elenco satisfactorio, donde se luce Bárbara Mujica, aparece el propio Demare durante algunos segundos, como operario de camión cervecero, para burlarse ruidosamente de las clases ricas. El libreto acusa a la industria automotriz de algunas formas del contrabando y la corrupción, pero no da nombres propios. ♦

## El ídolo roto

**PAJARITO GÓMEZ, UNA VIDA FELIZ** (Argentina, 1964), presentado por Artistas Argentinos Asociados. Director: Rodolfo Kuhn. 90 minutos.

La casa es, por supuesto, de estilo vagamente francés, y el ídolo debe fotografiarse junto a un jarrón de Sèvres. Otras imágenes lo mostrarán recostado contra uno de sus varios automóviles, o despatarrado a orillas de una piscina. El texto aludirá a sus conflictos sentimentales, a algún enigma que ensombrece su vida, y a la nítida trayectoria que lo ha conducido desde el rincón provinciano donde fue pobre, hasta el piso de la Avenida del Libertador donde los muebles Luis XV son la obligada aureola de su fama. La obesa y entrometida cronista propondrá el título: "Historia de una pasión argentina". Y centenares de miles de

lectoras, crearán puntualmente en la leyenda y las virtudes de Pajarito Gómez, el muchacho inexpresivo que perfora el televisor con sus canciones.

Pero Rodolfo Kuhn, Carlos del Peral y Francisco Urondo se proponen desmontar la maquinaria, mostrar que Pajarito no es más que un robot guiado a distancia por un engranaje comercial. Por eso su film (el tercer largo metraje de Kuhn —31 años—) arranca chispas de lo cotidiano, y es quizá el más valiente ensayo de crítica social que el cine argentino haya lanzado desde *Alias Gardelito* (1961). Un intento que las más de las veces da en el blanco, sobre todo cuando se desliza por el plano de la parodia más desafortunada: la secuencia de la fotonovela ingresa en la antología de la pantalla local, y permite ratificar que lo mejor de Kuhn está en ese género, en el pleno disparate a partir de una realidad, como en su recordable corto metraje *Sinfonía en no bemol* (1957), premiado en Bruselas.

En *Pajarito Gómez* coexisten, así, dos films: el paródico y el dramático. El primero es válido; el segundo lo es sólo en parte, en la medida en que muestra la pasividad del protagonista, su atonía afectiva, su soledad, pero no cuando lo relaciona con los demás (el episodio de la muchacha del interior). Al final, las dos líneas confluyen en un compromiso arbitrario, en un ensayo de grotesco (el velorio, al son de un cántico regocijado) que no cristaliza, tal vez por una baja de tensión en el momento culminante.

Las objeciones no cancelan, sin embargo, el coraje de la obra, ni sus aristas filosóficas. Es una de las pocas reflexiones inteligentes que los argentinos han hecho, en la pantalla, sobre sí mismos. Esto ubica a *Pajarito* más allá de la anécdota del cantante "nuevoalero" que no sabía amar, o que es el brazo ejecutor de una monstruosa insidia. Porque, cuando esa anécdota se debilita, persisten los datos de una observación sagaz y el sello de un humor sombrío y efectivo.

Para realizar esta proeza, Kuhn ha contado con un elenco impecable —Héctor Pellegrini, María Cristina Laurénz, Beatriz Matar, Nelly Beltrán (aunque no el displicente Lautaro Murúa)—, con una constante invención imaginativa y sonora, y con un músico —Oscar López Ruiz— cuyo único defecto sea, quizá, el de resultar más pegadizo e ingenioso que los autores de los hits del momento. ♦



**Una novela algebraica**

EL ZAFARRANCHO AQUEL DE VIA MERULANA, por Carlo Emilio Gadda; Seis Barral, Barcelona, España, 1965; 272 páginas, 375 pesos.

Como casi todo lo que ha escrito el milanés Carlo Emilio Gadda (ver Nº 137), este *Zafarrancho* es una obra para filólogos. "La dificultad del estilo y lenguaje del 'Pasticciacio' se ha hecho proverbial —se justifica el traductor Juan Ramón Masoliver, en las cinco páginas finales de esta edición—, casi emparentándolas con el Joyce más abstruso." Pero como el propio Masoliver percibe, esa complejidad no es inocente: tiene que ver con la propia complejidad de un territorio que hasta ayer "(un ayer de menos de un siglo) se desmenuzaba en decenas de reinos y principados".

Curiosamente, esta novela no es intransitable para los lectores avezados: a trechos, inclusive, tiene la tensión de una anécdota policial. Es que se



**Filólogo Gadda: La luz oscura.**

trata, en rigor, de un *thriller*, ambientado en la Roma de 1927, donde el Duce reina desde hace 5 años. Ningún personaje se olvidará de ese dato: Mussolini queda bañado de inventivas no demasiado variadas, y la fiera satírica de Gadda empieza a enderezarse, despaciosamente, contra los esfuerzos del Nuevo Régimen por purificar las costumbres. En la calle Merulana, a la vez aristocrática y popular, la condesa Zelameo pierde un anillo, cierto lunes 14 de marzo, y descubre simultáneamente que la pérdida fue un robo y que el ladrón es un plomero joven a quien ella abrió la puerta sin desconfianza.

La investigación es manejada por el señor Ingravallo, "omnipresente en todo asunto tenebroso": cada personaje del edificio desliza en las orejas del policía pequeños comentarios hinchados de perfidia, que quieren ser conjeturas sobre la identidad del culpable y que sin embargo son meros aguijoneos; la verdad tarda en conocerse. Hasta que ese jueves, 17 de marzo, una noticia espantosa hiela a las comadres: Liliانا Balducci, vecina de la condesa, es encontrada muerta, con la garganta

destrozada, los enormes ojos abiertos, y el cuerpo intacto pero abandonado en una posición obscena. En ese instante, Ingravallo empieza a sentir miedo y la decencia de Liliانا Balducci va ensombreciéndose con la misma celeridad. En esta sucia historia, sin embargo, es la moral del Nuevo Régimen la más perjudicada. El investigador no sabe hasta dónde debe llegar, porque cuando excava a fondo, la Roma purificada va mostrando todas sus corrupciones. Prefiere, entonces, detenerse en la mitad, dejar una puerta abierta.

Poco antes de ese final, ya el lector percibe que los datos policiales importan poco: la historia se detiene en Albano, sobre la cara de Tina (Celestina Raspanpani), luego de haber paseado entre los clientes de la tintorera Zamira, a quien le place ser una eficaz preparadora de prostitutas. Entonces queda claro que las obsesiones que movieron a los personajes eran casi siempre de índole sexual. La condesa deplora menos la pérdida de sus joyas que la pérdida del plomero; todos se preguntan por qué la Balducci entrega regalos tan relucientes a su primo Valdarena. El propio sabueso Ingravallo, en fin, se siente frustrado en todas sus tentativas amorosas, y ese sentimiento de derrota se vuelve más intolerable no bien toma contacto con "esos hermosos muchachos rubios" cuyo éxito con las jovencitas no llegará a ningún fin.

Pero hay un elemento de esta novela que puede considerarse avasalladoramente original; en sus obras previas, inclusive en la compleja colección de cuentos *La Madonna dei Filosofi* (1931), Gadda había procurado concentrar toda la tensión dramática de sus relatos sobre la psicología de los personajes, no (contra lo que puede pensarse) sobre su lenguaje o sobre sus actos. Aquí, por primera vez, reflexiona que un novelista no puede abarcar todos los datos de esa psicología, por simple que el personaje sea, y que algún fragmento de cada criatura se le escurrirá inevitablemente de las manos. En esa suerte de ansiedad, de desesperación por no poder aprehender plenamente aquello que se ha creado, reside la fuente del estilo entrecortado, frenético, del milanés.

En el orden estilístico, este *Zafarrancho* es de una minuciosidad a la que sólo maníacos verbales como James Joyce suelen aproximarse. El traductor Masoliver (que consigue una versión de primer orden) tuvo que navegar en una selva donde el dialecto romano se mezcla línea por línea con frases molisanas, partenopeas y vénetas; omitió señalar que a menudo las palabras dialectales están a su vez retraducidas a términos cultos, para acentuar la confusión. Gadda se tomó su tiempo para la empresa: empezó a escribir el *Pasticciacio* en 1938, lo retomó y le puso fin entre 1946 y 1947; luego se negó a publicarlo hasta una década después: cada semana introducía correcciones, frases recompuestas en la calle, observaciones líricas. El resultado es un prodigio. Pero Gadda ha de tener conciencia de que el único ser en condiciones para disfrutarlo plenamente, el único auténtico lector posible, es él mismo. ♦

"...ven, amigo, mira lo que fue, y lo que es, y cuenta..."



**LA SONRISA DE HIROSHIMA**

por Eugen Jbebeleanu

Todo lo que podía el hombre de Hiroshima lo perdió... todo, menos la esperanza. Esta es una poesía de nuestro tiempo, una poesía para todos los hombres.

**ILUSTRACIONES DE:**

Carlos Alonso - Laxeiro - Raúl Soldi - Demetrio Urruchúa - Elsa Pérez Vicente.

**PROLOGO:**

Miguel Angel Asturias

Precio: \$ 350.-

**...Y OTRAS DOS OBRAS MUY DE NUESTRO TIEMPO!**

**FUEGO GRANDE**

Cesare Pavese - Bianca Garufi

Obra de clima tenso y honda dramaticidad, escrita en colaboración por los dos grandes novelistas italianos. Primera edición en castellano.

**CONSTELACION**

por Luis Franco  
Antología General

**EDITORIAL STILCOGRAF**

Grat. Manuel A. Rodríguez 2548  
Capital - Tel.: 58-2115





# Decadencia del malevo

EL DESCHAVE, por Arturo Cerretani; Sudamericana, 1985; 344 páginas, 410 pesos.

Como la mayoría de sus congéneres, el argentinismo deschavarse no es tan argentino como parece; sin duda, proviene de deschavetarse, eso es perder la chaveta, perder el juicio. Lo que si es argentino es el concepto escondido tras esa leve alteración del vocablo castizo. Pues deschavarse es decirlo todo, confesarse, airear groseramente los sentimientos. Es perder la continencia, la reserva masculina; para decirlo de una vez, es una falla de la hombría.

Es lo que le ocurre a un guapo porteño del 900, Deolindo Cruces, cuya fama empieza a palidecer de pronto, sin que se sepa por qué. En realidad, el guapo es pura fama; cuando ella mengua, el guapo deja de serlo. Guardadas las distancias: si el Quijote es, entre muchas otras cosas, una novela de caballería que satiriza a la caballería, *El deschave* es una novela del malevaje que descubre la inconsistencia del malevo. Desde luego, no ocurre aquí el milagro cervantino: el anti-héroe de la novela no se convierte en héroe.

Acosado por la exigente sujeción de sus contentulios de La Paloma, un antro de turbia historia, y por el brillo malicioso que comienza a brotar de todos los ojos, Deolindo perpetra una tremenda fechoría, confiado en la pasividad de Amalio Cacabo, un moreno que se prestaba dulcemente a la diversión ajena. Esta vez, sin embargo, Amalio se toma venganza, pinta su tajo rojo y huye en la noche. Pero un compinche del muerto, Franco Brandán, tal vez para instituir su propia fama, no sólo amasia al moreno, sino a toda su familia, hecatombe que simboliza, sin duda, la extinción de la abundante negrada rioplatense merced al hambre crónica y la tuberculosis.

Dos fuerzas ocultas chocan: fama y amor. El varón podía dejarse amar, tan sólo; amar era tener un alma, como las mujeres o los gringos. Cuando Deolindo se enamora de la deliciosa Cotina, hermana de Amalio, todos —y él mismo— comprenden que su fin está próximo. Para mostrarse a la altura de sus antecedentes, impone a la tiznada muchachita un ultraje colectivo que será su última hazaña.

"El mayor de los Cacabo, Amalio, era esmirriado, hueco y padecedor —retrata Cerretani—. La hermanita, en cambio, tibia y pulcra, y lavada todos los días, tenía colgada de la nariz la gracia celeste. Era de continente frágil y de contenido amable; su fondo incomplejo asomaba al menor amago y sin excitante exterior; rostro como surtidor; la simpatía brotaba de continuo y se demoraba en sus rasgos para regocijo del trémulo espejo del agua de la tina, cuando la muchacha quebraba sobre ella su cintura de junco..."

La apreciable madurez de este último libro impone tal vez la oportunidad de una revalorización de una doble carrera de comediógrafo y narrador; convencido, sin duda, de su incapacidad para la emoción, y desdefeso del realismo —que no es falta de convencio-



Cerretani: *Novela con anti-héroe.*

nes, sino una convención más—, Cerretani se obstina en su seriedad y su inteligencia, en su devoción por el acabado y la meticulosa composición. Esa obstinación es un acierto.

El lector que conozca *El bruto*, *Concesión apócrifa* o *La brasa en la boca* —novelas que raramente compensaban el esfuerzo— sabe que no debe pedir a su autor lo que él no puede ni pretender darle. El relato es frío, acartonado; los tipos se resienten de una sumaria *macchietta*; si es novela psicológica, carece de profundidad, de poesía; si de costumbres, ya sabemos más sobre la gran aldea que empezaba a ensanchar sus calles.

Pero, a diferencia de su guapo, Cerretani no reacciona con una hombrada. Demorado en el viejo tiempo porteño, ahonda en una temática de tarjeta postal; pero a la vez repuja una escritura donosa, un ingenio verbal que no termina de saldar su cuenta con el Lepoldo Marechal de *Adán Buenosayres*.

En el lenguaje está su mayor atractivo: anterior y posterior al lunfardo, es un híbrido de eriollo-orillero —pariente del que improvisara Gilardi en *La Mañana* o en *Silvano Corujo*— y de la culpilarla que treinta años atrás estilaba Borges. El autodidacto Fernando Gilardi se dedicó a retocar sus novelas con la ingenua esperanza de acceder a la vida literaria, y la reedición las destruyó.

Cerretani (57 años, casado, una hija, Premio Nacional de Literatura 1960) recupera ese decir sentencioso, de fragante sencillez, y su ciencia del estilo le añade encanto. ♦

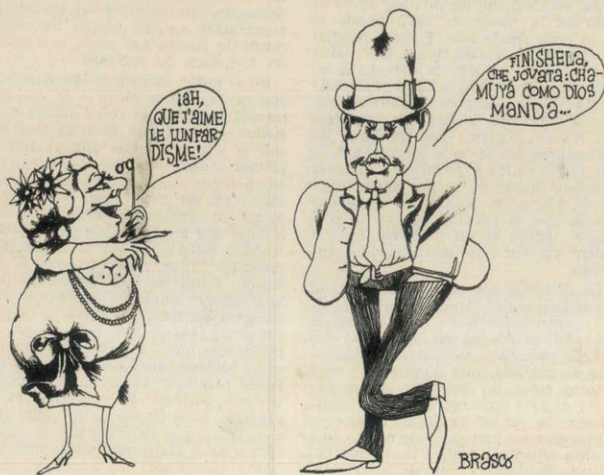
# Hacia las fuentes

ANTOLOGIA DEL VERSO LUNFARDO, por Eduardo Stilman; Editorial Brijula, 1965, 112 páginas, 200 pesos. — CUENTOS Y DIALOGOS LUNFARDO, por Luis Sotero Cañas; Ediciones Theoria, 1965; 242 páginas, 350 pesos.

La aparición simultánea de dos volúmenes con el mismo objetivo no es más que una prueba de hasta dónde la revisión de la literatura lunfarda se ha convertido en una necesidad; también, en un descubrimiento, una suerte de peregrinación a las fuentes de la que se retorna con datos esenciales sobre un país y sus costumbres, una sociedad y su lenguaje. Quizá más que literario, el interés de estas exhumaciones es histórico; Eduardo Stilman dice con razón, en su prólogo, que "el género en sí mismo es irremediablemente pobre, y sus temas, reiterados, nos fatigan". La glorificación parece, a estas alturas, superflua.

Hay naciones donde la literatura popular forma un río tan inagotable como sustancioso; en la Argentina, esa zona no reconoce piezas maestras, salvo el *Martín Fierro*, que algunos críticos sobrevaloran a menudo. Creer que Dante Linzyera o Alberto Vacarezza son algo más que habilitados descriptores de su época, es olvidar que ellos mismos no lo pretendían, que la suya era una ejercitación emocional, antes que intelectual. En pocos casos el férreo esquema sale destruido.

Sin embargo, más allá del fugaz deslumbramiento que puede producir el contacto con el *lunfardo* —una jerga que ya infiltró decenas de vocablos en el habla cotidiana y que depara increíbles mezclas de imaginación y picardía—, hasta los sociólogos deberán sumergirse en textos como los que Sotero Cañas y Stilman agruparon en sus antologías. Tal vez la más atrayente sea la primera, que se inicia con un delicioso y anónimo "Diálogo entre cocheros", rescatado de un diario de 1885. El auge de la prensa tiene mucho que ver con el de estas producciones, siempre dominadas por la premura, espontáneas y abruptas, ingenuas. Las





páginas de *Ultima Hora* o *PBT*, de *Critica* o *Caras* y *Caretas*, albergaron a los intuitivos de entonces. La otra vía fue el teatro, y abundan las obras de cuya selva de incongruencias todavía es posible arrancar viñetas jugosas y esclarecedoras.

El libro de Stilman trae novedades: nueve composiciones anónimas, un poema de Vicente Barbieri, menos valeroso como tal que como la olvidada excursión de un escritor culto por campos opuestos; y, finalmente, dos trabajos, del estilista uruguayo Hugo Pedemonte, de notable relevancia.

Más frondoso en telurelaciones es el florilegio de Soler Cañas; profusamente anotado, abarca un extenso período que se cierra en estos días, con dos trabajos de los periodistas Diego Luceiro y Chas de Cruz. El compilador explica el porqué de su insistencia en publicar diálogos: supone que ellos reflejan mejor la psicología de los personajes. Es cierto, pues además la prosa ahuyenta los obligados ripios del verso; pero el diálogo entraña su convención: quien los reproduce no es una cinta magnetofónica sino un testigo. No obstante, el *lunardo* brilla en el cambio de réplicas más que en el adorno de frases, empleo este último que suele convertirlo en una pasta espesa, en un farrago intransitable.

El tiempo ha desteñido buena parte de los materiales que Stilman y Soler Cañas acopiaron con paciencia; la prensa ya no concede espacios a esta literatura menor, el teatro persigue otros horizontes, Buenos Aires ya no dice "estrilo" ni llama "bobo" al reloj. Pero salta de los textos hoy desempolvados una radiografía del lumpen de principios de siglo que, si a veces cae en la forzada caricatura, no tiene parangón en su contraparte, en la denominada literatura seria, que por aquel entonces prefería un olímpico desdén hacia la realidad argentina.

Las orillas —que hechizaron al Jorge Luis Borges joven, que Macedonio Fernández solía transitar en busca de guitarreros y payadores— vuelven a diseñarse, lejos de la mitología. Los protagonistas son siempre los mismos: el porteño licencioso, la mujer abnegada o la prostituta, el inmigrante. También se parecen las situaciones, porque el *reo* nunca cesa de escapar del trabajo y de la policía y porque no falta quien se jacte de sus aventuras y entuertos.

Ese círculo vicioso, esa limitada galería, alcanza momentos felices, expresiones que permiten añadir al histórico el valor creativo. Los proponen, en verso, Carlos de la Púa (Carlos Raúl Muñoz), Florencio Iriarte y Yacaré (Felipe Fernández); en prosa, Santiago Dallegri, Félix Lima y Last Reason (Máximo Teodoro Sáenz), contemporáneos de Damon Runyon, Francis Carco, Ring Lardner, con quienes la comparación se torna obligatoria. Por encima de ellos, instalado en su Olimpo multiforme y secreto, Angel Villoldo preconiza la gracia y la sencillez, el color y la forma.

Es que Villoldo es un personaje arrancado de sus brochazos ciudadanos: cuarteador, resero, payaso, tipógrafo de *La Nación*, cantaba y ejecutaba sus propias obras en las no demasiado santas romerías que se celebraban en la Recoleta, en honor de la

Virgen. Un día desembarcó en París, contratado por Gath & Chaves, para grabar tangos; y un cáncer de próstata terminó con él, el 14 de octubre del 19. Casi medio siglo después —como algún guapo de leyenda— sólo fragmentos sueltos de su vida y de su obra están a la vista del lector. ♦

## El fervoroso precursor

SESSHŪ Y LA PINTURA ZEN, por Osvaldo Svanascini; Instituto Argentino-Japonés de Cultura, 1985; 79 páginas, 300 pesos.

No es improbable que el auge del zen en Occidente, a partir de la ocupación norteamericana del Japón, responda a un deseo evasionista; ni ha de ser casual que esta rama del budismo, vital y básicamente no competitiva, impresione sobre todo a los hijos de una civilización mecanicista y volcada a la competencia. En la línea de los densos estudios que sobre la doctrina zen ha practicado el profesor Daitsetz Teitaro Suzuki, el orientalista argentino Osvaldo Svanascini (45 años) divide su trabajo en tres partes: una breve introducción a esa escuela de pensamiento, una semblanza de la pintura *ch'an-zen* y, por fin, la vida y la obra de Sesshū (1420-1506), considerado el máximo pintor japonés de la antigüedad y, al mismo tiempo, el padre de la pintura nipona moderna.

Svanascini subraya la predilección zen por el instante que pasa, y su inscripción en el marco de una naturaleza nunca subordinada al hombre, sino viceversa. De ahí el cultivo del trazo somero, aunque exacto; el gasto de los vastos espacios, de los fondos neutros, de las atmósferas imprecisas que esfuman las nieblas y las lloviznas. El procedimiento del autor responde al escaso espacio con que cuenta: es un juego de oscilaciones entre lo didáctico y la interpretación del estilo y los diseños de Sesshū, donde —quizá por obvias necesidades de divulgación— lo informativo se antepone a toda valoración personal.

Sin embargo, es tal la fascinación del tema, que el libro se lee de un tirón, sin tropiezos para los neófitos. Las seis páginas en las que Svanascini resume los 86 años de existencia de su biografiado, poseen la vibración de una tensa nota periodística; de alguna manera, esos párrafos forman el carozo de su estudio, e ilustran más sobre los trasplantes estilísticos que van de China a Japón, que algunos comentarios laterales, a veces reiterativos. La comparación con tendencias contemporáneas (expresionismo, cubismo analítico, la manera suelta y caligráfica de Dufy) es riesgosa, pero ejecutada con experta sagacidad.

La elegancia del pequeño volumen tropieza con la inevitable opacidad de las reproducciones de trabajos de Sesshū, que —salvo algunos detalles— no pueden apreciarse cabalmente en las ilustraciones. Es lo que impide considerar del todo a este libro como un "libro de arte": es, más bien, una monografía, a la cual sirven de complemento (con mejor voluntad que eficiencia) algunas imágenes no demasiado nítidas. ♦

## BEST-SELLERS

### FICCION

- 1) *Los enanos gigantes*, por Gisela Elsner (Seix Barral), 1º.
- 2) *Los salvadores de la patria*, por Silvina Bullrich (Sudamericana), 4º.
- 3) *Una muerte muy dulce*, por Simone de Beauvoir (Sudamericana), 1º.
- 4) *El gorrion elegido*, por Vera Caspary (Emecé), 5º.
- 5) *Gracias por el fuego*, por Mario Benedetti (Alfa).

### ENSAYO Y POESIA

- 1) *Ensayos sobre el realismo*, por Georg Lukács (Siglo XX), 1º.
- 2) *Psicología de la viveza criolla*, por Julio Mafud (Amérialce), 2º.
- 3) *Voces*, por Antonio Porchia (Colombo), 1º.
- 4) *Los que mandan*, por José Luis de Imaz (Eudeba).
- 5) *Manifiestos del surrealismo*, por André Breton (Nueva Visión).

● Librerías consultadas: *Clásica y Moderna, Casavalle, El Ateneo, Del Tiempo, Fausto, Hachette, Letras, Norte, Premier, Galatea, Rivero, Tomás Pardo, Santa Fe, Sarmiento, Ulises y Verbum.* ♦

## IBER-AMER ARGENTINA

<b>novedades</b>		Aprendizaje del dolor y El zafarrancho aquí de Vio Mauriziano de Carlo Emilio Gadda
Con las manos vacías de Antonio Ferrer Premio Ciudad de Barcelona 1964		La crítica literaria en todo el mundo, ha reconocido en Gadda a un maestro de la gran tradición espectativa de Joyce y de Kafka. La presencia de Gadda en nuestro mundo de lectores está destinada a tener una enorme repercusión en el guay y en los criterios literarios.
Un incidente judicial de 1910, de Antonio Ferrer oportunidad de rescatar con precisión extraordinaria la vida Bona de violencia y de represión del campo español en el primer cento de siglo.		
Tiempo de silencio de Luc Montuori 2ª edición, pántoma y completo		
Un accidente mortal (enero 1964) fuevó la predicción de Luc Estang (Figura Literaria) que escribió y propulsó del autor de "Tiempo de silencio": "Creo que Luc Montuori Santos no tendrá ninguna dificultad en ser el mejor escritor de su generación".		<b>seix barral</b>
		Editorial Seix Barral Frustrada, 219 Barcelona - 8

en todas las buenas librerías y en  
BOLIVAR 260 T. E. 30 - 4036  
BUENOS AIRES



# TENDENCIAS ECONOMICAS

## Créditos: Las reglas del juego

Hasta finalizar la semana pasada, el Banco Industrial no había dado a conocer la reglamentación de los préstamos especiales para industrias, provenientes del fondo de 15 millones de dólares del Banco Interamericano de Desarrollo. Sin embargo, trascendieron los términos principales:

- Podrán merecer estos préstamos las empresas industriales y mineras de las siguientes actividades: mecánica liviana y fabricación de máquinas-herramientas, siempre que se trate de proyectos tendientes a lograr la integración de procesos productivos dentro de una adecuada demanda del mercado, la sustitución de importaciones o la promoción de nuevas exportaciones; los dos primeros requisitos deberán reunirlos también las empresas del sector celulosa y papel; a las actividades minero-metalúrgicas se las considerará si están vinculadas con el tratamiento industrial de minerales o la producción de metales y aleaciones necesarias para el plan de expansión siderúrgica del país; y los frigoríficos de carne, cuando se trate de plantas industrializadoras que permiten el aprovechamiento integral de la res y estén ubicados en los centros ganaderos de acuerdo con la localización prevista en el Plan de Desarrollo. Existen otras actividades no enunciadas, pero se excluye, expresamente, a las vinculadas con la industrialización de azúcar, café y cacao.

- Se otorgarán dos tipos de préstamos: para importaciones y para inversiones locales. Los primeros se destinarán a la adquisición en los países miembros del BID o del FMI o en Suiza, de maquinarias y equipos nuevos y la asistencia técnica de igual origen indispensable para el funcionamiento de esos bienes, que formen parte del proyecto de instalación y/o ampliación industrial aprobado por el Banco. Los préstamos se otorgarán en dólares hasta un máximo de un millón de esa moneda por empresa, salvo casos debidamente justificados y autorizados por el BID. El interés será de 9 % anual, pagadero por semestre vencido.

- Los préstamos para inversiones locales deben tener por destino financiar los gastos que en concepto de inversiones de activo fijo a realizarse en el país, excepto la adquisición de terrenos, demande la ejecución del proyecto de instalación y/o ampliación industrial aprobado por el Banco. Se otorgarán en pesos moneda nacional sobre el valor de las inversiones a realizar, estimado por el Banco.

- Son disposiciones comunes a ambos tipos de préstamos, entre otras, la de que la suma de los montos en pesos argentinos y del equivalente en igual moneda de los préstamos en moneda extranjera no sobrepasen el 60 % del valor total del proyecto; que el total de los préstamos otorgados no podrá exceder el 100 % del capital de las empresas solicitantes; que la participación de los beneficiarios con fondos propios en la realización de los proyectos no deberá ser inferior al 20 por ciento, en los casos

de ampliación industrial ni al 40 % en los casos de instalación industrial; y que la amortización será semestral, con vencimientos fijos el 3 de enero y el 3 de julio de cada año.

## Automotores: Los tres grandes

La idea de complementar sus industrias en procura una reducción de costos, que ya se hace imprescindible para ampliar el mercado, reunió la semana anterior en Buenos Aires a los fabricantes de automotores de Argentina, Brasil y México. Virtualmente, toda la ALALC, ya que los restantes países carecen de significación como fabricantes de autos. El salón del Directorio de Chrysler sirvió de escenario a estos debates, que abrió la representación brasileña propiciando lisa y llanamente la liberación total del comercio automotriz entre los países concurrentes. La proposición avanzó sobre otras anteriores, en virtud de las cuales se aspiraba igualar al más bajo nivel existente los gravámenes fijados por los países a la importación de automotores y sus partes, pero tropezó con la misma objeción argentina expuesta cada vez que surge este criterio: para igualar gravámenes de protección es necesario primero igualar las políticas cambiarias, impositivas, sociales, etc., de los países participantes en el acuerdo, en forma que los países que pagan mayores salarios, impuestos y recargos no queden en desventaja ante los que pagan menos y por tanto pueden producir a menor costo. Los proyectos analizados (desgravación general o por piezas; nacionalización automática del 5 por ciento de las partes producidas en cualquier otro país de la zona; régimen de compensación multilateral entre quienes utilicen partes por este 5 por ciento) y el interés puesto de manifiesto por las partes para alcanzar algunos acuerdos que permitan cierta forma de complementación, quedaron asentados en un acta firmada por los tres países.

## USA: Euforia pese a todo


Una compulsión efectuada por la Universidad de Michigan revela que los consumidores de USA tienen confianza en la marcha de la economía. En la práctica lo demostraron haciendo subir los pedidos de artefactos para el hogar un 35 %, en junio. También subió el precio de los alimentos en el segundo trimestre a un ritmo desconocido en los últimos años. En el mismo trimestre muchas corporaciones lograron ganancias record; Ford obtuvo u\$s 273,3 millones, contra 179,7 del mismo lapso de 1964. Pero las reservas de oro descendieron a 13.900 millones, su nivel más bajo desde octubre de 1938. *Un símbolo:* en una vidriera de Tiffany's de Nueva York, una fuente circular derrama un río de gin. Tiffany's no sabe si el gin puede vender joyas, pero sí que ahorra a la ciudad 16 necesarios galones de agua por día. ♦



# A EE.UU. AHORA

POR EL ATLANTICO Y POR EL PACIFICO

5 VUELOS SEMANALES!

 **AEROLINEAS ARGENTINAS**

inaugura un nuevo servicio en

JETS COMET 4

**A MIAMI,**

con una sola escala:

**LIMA, (PERU)**

Consulte a su Agente de Viajes o en

**AEROLINEAS ARGENTINAS**

Perú 22

 **compañía**



Con la tarifa más conveniente.

Aproveche el sensacional Plan de Créditos "Querer es Volar"



## Ferrocarriles: La vida por delante

—Con este Plan no pretendemos dar una solución integral al problema del transporte, ni al de los ferrocarriles.

Los periodistas que asistían a la conferencia de prensa se miraron: evidentemente, la última panacea surgida de los laboratorios del gobierno, el llamado "Plan de Reestructuración de los Ferrocarriles Argentinos", no había conseguido entusiasmar siquiera a sus propios autores. Más tarde, los expertos que lograron introducirse en cada uno de los cinco capítulos del Plan —unas quinientas páginas en total—, parecían coincidir con la ingenua presentación del secretario interino de Transportes: la proyectada disminución del déficit no es más que un paliativo, un retorno a la pérdida que arrojaba el balance de EFEA hace un año y medio, cuando empezaron los mala barismos administrativos del actual gobierno.

Mientras los planes se suceden, los ferrocarriles agonizan en medio de un mar de chatarra. Ya en 1961, el majestuoso Plan de Largo Alcance, familiarmente llamado Plan Larkin, hizo un diagnóstico despiadado del moribundo: de las 3.770 locomotoras a vapor existentes, casi 2.500 tenían más de 45 años de edad, y otras 900 oscilaban entre 30 y 44 años. Solamente 172 estaban en edad ideal para trotar sin problemas: 15 años. Pero, además, las locomotoras viejas no habían conseguido superar sus achaques: el 75 por ciento demostraban estar en malas o muy malas condiciones.

El estado de la vía no es más alentador: de los 44.000 kilómetros que abarca la red, tan sólo el 3 por ciento se halla en muy buen estado; alrededor del 25 por ciento apenas pasó los exámenes, y el 72 por ciento restante puede ser calificado entre regular y pésimo. La reposición de durmientes, pese a que fue incrementada sustancialmente entre 1958 y 1961, período en que se colocaron alrededor de 1.200.000 unidades, no alcanzó a contener el deterioro de la vía. Desde 1950 hasta 1961, solamente se reconstruyeron 2.747 de línea. Mientras en algunos tramos se ha desperdiciado balasto de piedra, en otros, una proporción mayor del total, los rieles descansan sobre balasto de tierra.

De los 4.000 coches de pasajeros censados en 1964 por el Consejo Nacional

de Desarrollo, el 60 por ciento ha superado su vida útil. Pero no son ancianos rozagantes, sino decrepitos: casi en su totalidad estos coches están en mal estado. Solamente 1.200 están en edad de seguir prestando servicios. El parque de vagones de carga es una fuente incesante de chatarra: en 1964, 20.000 de las 80.000 unidades de la dotación total ya abarrotaban los depósitos y talleres desperdigados por varios puntos del país. Todos los meses, cientos de los 10.000 vagones que circulan en condiciones precarias se desmontan en alguna terminal. En varios talleres, la acumulación de chatarra impide el movimiento de los obreros y los equipos.



Jorge Aguiero - Primera Plana

La parálisis parece haber contagiado, inclusive, a las relativamente jóvenes locomotoras diesel: de las 1.020 que poseen los ferrocarriles, 400 están fuera de servicio y otras 300, olvidadas por los encargados de su mantenimiento, pueden detenerse en cualquier momento. El estado del enfermo, hasta en los piadosos partes oficiales, no ofrece dudas: "Si no se toman medidas urgentes y eficaces, en cuatro años nos quedamos sin ferrocarriles", expresa el propio titular de EFEA, Pedro J. Casado Bianco.

La urgencia no es privativa de Casado Bianco. Uno de sus predecesores en el cargo, el ingeniero Guido Belzoni, apuntaba la semana pasada a Primera Plana: "Ya no se puede perder más tiempo; hay que hacer mucho, hacerlo bien y cuanto antes, para intentar detener por lo menos el creciente deterioro que sufren los servicios. Si bien la cuantía del déficit es tremen-

damente significativa, su importancia es todavía inferior a la de los perjuicios de todo orden que debe soportar el país por la ineficiencia de los servicios ferroviarios."

Los déficit de explotación se han empinado hasta alcanzar a 34.000 millones en 1964, pero en los últimos quince ejercicios sumaron tres veces esa cifra, unos 100.000 millones. Esto, sin computar las inversiones que tuvo que afrontar el Tesoro Nacional; en total, la sangría ocasionada por los ferrocarriles en el período superó los 250.000 millones.

Antes de su nacionalización, en 1946, los ferrocarriles, que comenzaron a invadir el país en 1857, solamente ocasionaron déficit en dos de los períodos iniciales. En 1860 había 39 kilómetros de línea en explotación; veinte años después, ya había 2.500 y en 1900, 16.500 kilómetros. En la primera década del siglo, los tentáculos de acero se extienden de golpe: en diez años, crecen más de 11.000 kilómetros. Recién en 1930, cuando las líneas abarcaban ya 38.000 kilómetros, el gigante comienza a cansarse. El primer ataque le llega a los 90 años, en 1947; es el primer déficit. Después, sus balances ya no podrían desembarazarse de los saldos en rojo.

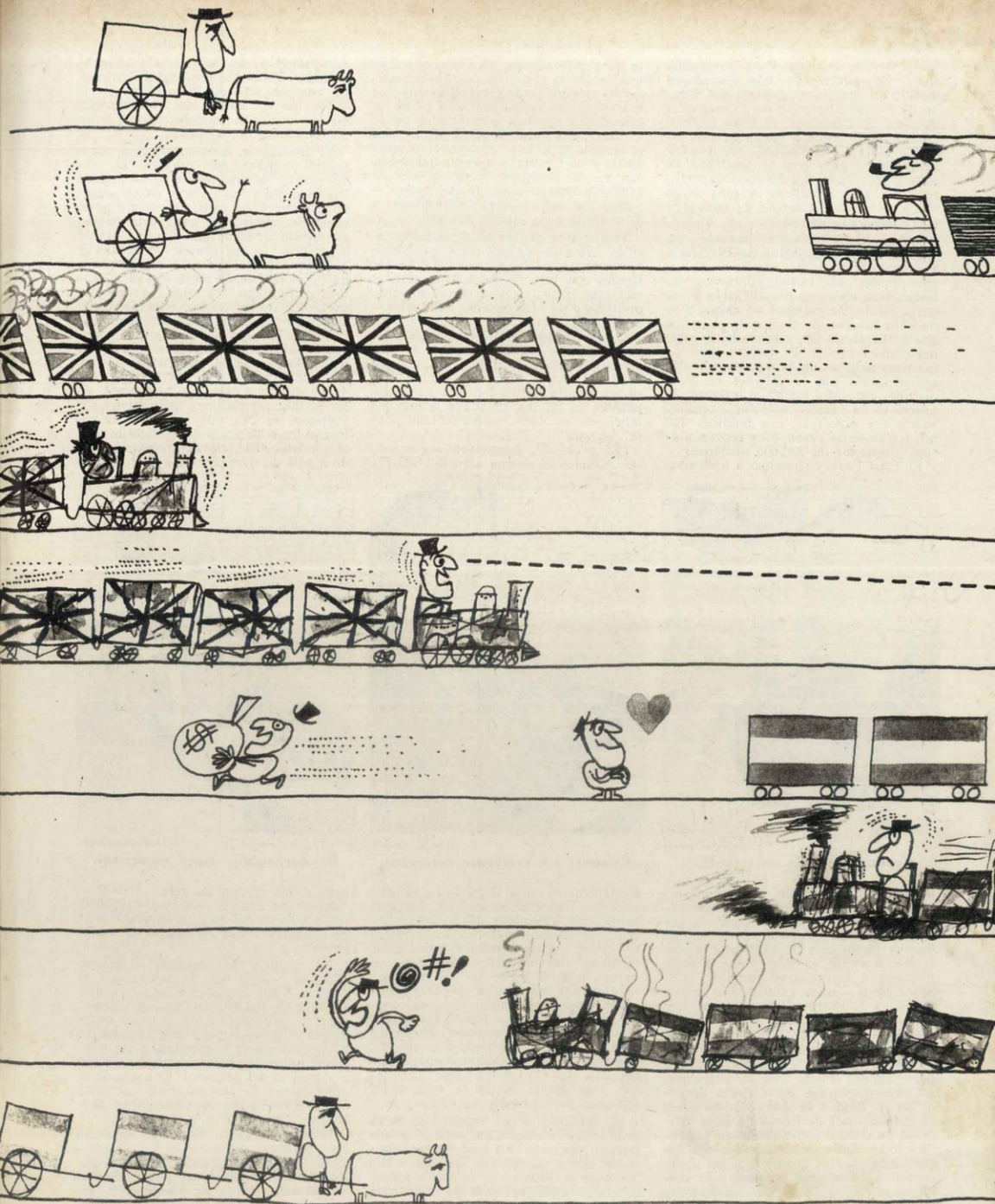
La ofensiva que dirige Casado Bianco se extenderá hasta 1969; durante estos cuatro años, los estrategas esperan poder ir reduciendo paulatinamente el déficit: 53.295 millones en 1966; 45.741 en 1967; 40.274 en 1968 y 33.087 en 1969. Paralelamente, se ha previsto un programa de inversiones, que insuamará en total 128.000 millones. El aporte total del Tesoro en el período se estima en más de 300.000 millones de pesos.

¿Cuáles serán los resultados? Según el Plan, en 1969 se tendrá un parque móvil útil, vías y obras aptas y un sistema operativo dinámico, "además del resultado imponderable de la reducción del déficit actual de modo importante." Las medidas de racionalización, la renovación de vías y locomotoras, se agrega, permitirán obtener las siguientes economías: 3.375 millones de pesos en 1966; 6.971 en 1967; 7.658 en 1968 y 8.984 en 1969.

Pero la realidad puede ser otra. En la práctica se teme para el año un déficit de 66 mil millones (50 mil de déficit de explotación y 16 de inversiones). Para 1966 aumentaría porque las inversiones aumentarían a 32 mil millones y los sueldos aumentan por la aplicación de los incrementos del salario vital móvil.

La falta de ambición del Plan comenzó a despertar, la semana pasada,







las primeras críticas. Para Jorge Richard Zorraquín (36 años, casado, 3 hijos), ex secretario general del Grupo de Planeamiento de los Transportes que, en 1961, elaboró el Plan Larkin, expresó: "El trabajo partió de una filosofía derrotista. Consiste en realizar inversiones, pero con la finalidad de seguir perdiendo dinero. Los expertos tendrían que planificar a más largo plazo, y buscar la forma de convertir el déficit en superávit."

Según Richard Zorraquín, éste era, precisamente, el objetivo del Plan Larkin: en ocho años, por medio de la supresión de casi 14.000 kilómetros de líneas, una enérgica dieselización y reparación de los vagones de carga, y el despido masivo de personal, el grupo que trabajaba a las órdenes del general norteamericano T. B. Larkin, uno de los responsables de la exitosa estrategia utilizada por los aliados en Normandía, esperaba lograr el milagro. El precio de la reestructuración, considerando sus objetivos, era módico: 120 mil millones de pesos (hoy representarían alrededor de 220.000 millones).

El Plan Larkin comenzó a aplicarse,

te esta alternativa, el Plan concluye que "es de la mayor importancia realizar el estudio de las líneas, lo que demostraría su ineconomía si no se introducen cambios sustanciales en su utilización". Para Richard Zorraquín, el criterio técnico es exactamente igual al del Plan Larkin, y debería desembocar en la clausura de alrededor de 14.000 kilómetros de líneas, "pero el nuevo proyecto soslaya el problema y lo traslada a un estudio futuro".

Tampoco se expide en materia de tarifas, fuera de incluir, como expresión de deseos, que "las tarifas deberán ser fijadas con criterio netamente comercial, con exclusión de factores sociales, políticos o de otro orden". Para Alberto R. Costantini (50 años, casado, 3 hijos), ex presidente del Grupo de Planeamiento de los Transportes, de esta manera se cierra el único camino que conduce al equilibrio del balance. "Pero no resulta fácil fijar una adecuada política de tarifas, debido a la competencia de los otros medios de transporte", agrega.

"El problema ferroviario no puede ser resuelto en forma aislada", afirma

arrebatao al ferrocarril el tráfico de petróleo. Estas son derrotas definitivas. En cambio, una de las esperanzas de todos los estrategos del riel consiste en recuperar el terreno cedido a los competidores de las rutas.

El transporte automotor, para Costantini, combate con ventajas. La mayor parte de los fondos que obtiene Vialidad Nacional para la construcción de carreteras no proviene, más que en un 20 por ciento, del transporte de larga distancia; el 80 por ciento restante se origina en las grandes ciudades, y lo paga, a través del impuesto sobre la nafta, el tráfico de corta distancia. Esto significa que los costos del transporte automotor no incluyen la amortización de las carreteras, mientras que la inversión en vías, durmientes y demás bienes fijos, grava considerablemente los costos del tráfico ferroviario. El resultado es la constante pérdida de cargas, que tiene el ferrocarril, en las distancias medias, y distorsiona sus ingresos; es bien sabido que, precisamente los beneficios del tráfico de corta y media distancia, compensan en todo medio de transporte los menores in-



Juan C. Quintá

### Costantini: Sólo un paliativo.

parcialmente, durante la gestión ministerial del ingeniero Arturo Acevedo, pese a que no estaba aceptado por el gobierno. El resultado fue la famosa huelga ferroviaria de 1961, que se extendió durante 42 días. Fese a todo, llegaron a paralizarse ramales antieconómicos —unos 4.000 kilómetros de vías—, y la dotación de personal, con la ayuda de cuantiosas indemnizaciones, pasó de 209.000 a 151.000 agentes.

Quizá el más grave defecto del último Plan, según la compulsia realizada por Primera Plana, sea su vaguedad, su falta de coraje. En materia de ramales, se llegó a la conclusión de que el abandono total de líneas de baja densidad de tráfico contribuiría en pequeña proporción a la eliminación del déficit, e incluso es posible que en algún caso lo agrave, pero un poco más adelante, se expresa que "en cambio existen líneas de alta densidad de circulación y de pequeña productividad, que probablemente contribuyan con mayor fuerza a la formación del déficit". An-



Juan C. Quintá

### Belzoni: Un creciente deterioro.

Costantini. Si no se llega a una coordinación e integración de los distintos medios de transporte, los ferrocarriles seguirán perdiendo dinero. Inclusive su déficit, en vez de disminuir, aumentará. Algunos observadores coinciden en opinar que, a pesar de las medidas tendientes a lograr una mayor eficiencia y economía, el tráfico de carga no podrá alcanzar a los 34,7 millones de toneladas previstas por el Plan para 1969. Ni siquiera se llegará a los 31,6 que figuran en los cálculos, menos optimistas, del CONADE. Según Costantini, será difícil superar el tope de 30 millones de toneladas anuales.

La declinación del tonelaje de carga productiva transportada por ferrocarril, que pasó de 35,4 millones de toneladas, aproximadamente, en 1946, a 25,9 millones en 1960, no se debe exclusivamente a la competencia del transporte automotor. Por un lado, la utilización de nuevos combustibles ha mermeado considerablemente el transporte de leña; por otro, los oleoductos han



Eduardo Comesaña

### R. Zorraquín: Islas separadas.

gresos del tráfico de larga distancia. "Pero esto ocurre —afirma Costantini—, porque no hay integración sino competencia entre los medios de transporte".

En materia de personal, el nuevo Plan es mucho más cauteloso que el Larkin: "llega a una conclusión parecida —de los 163.000 agentes que componen la dotación total, sobran entre 35.000 y 50.000—, pero deja la solución al decrecimiento vegetativo, o sea a las bajas naturales por muerte, jubilación o renuncia del personal. El atajo de la congelación de las vacantes encrespó, igualmente, a las organizaciones gremiales.

"Particularmente sostengo que no hay personal sobrante en los ferrocarriles, y la mejor prueba de ello es que se adeudan millones de pesos en días de licencia, y que los planteles de los talleres, como los afectados a vías y obras, se encuentran en buena parte desmantelados dificultando la normal prestación de servicios", dijo la sema-



## Casado Bianco: Los mil pequeños déficit

Cuando el martes 22 de junio el contador Pedro José Casado Bianco (37 años, casado) asumió la presidencia de la Empresa Ferrocarriles del Estado Argentino (EFEA), quedó iniciada la tercera experiencia del actual gobierno en la materia. Sus antecesores, Pedro Domingo Numa Albano y Jorge Stelkner, habían fracasado en sus intentos de conducir la empresa, que en los 21 meses de gestión transcurridos desde octubre de 1963 vio aumentado su personal y duplicado su déficit, sin que una mayor eficiencia justificara siquiera en parte esa expansión negativa. Casado Bianco, que debió resignar su cargo de Subsecretario de Economía y que en la actividad privada se desempeñó como auditor de empresas, actuó anteriormente como vocal de la Junta Nacional de Granos y fue presidente de la Caja de Jubilaciones de la Industria. Encabezó o integró, además, misiones oficiales que viajaron al exterior.

Al asumir las nuevas funciones anticipó su decisión de "racionalizar" la empresa como un medio fundamental para alcanzar éxito en su desempeño. El miércoles pasado, esa expresión fue nuevamente el eje sobre el que giró su conversación, cuando *Primera Plana* penetró en su despacho del sexto piso de la EFEA, en Retiro, para formular el siguiente interrogatorio:

*¿Cuáles son los problemas de fondo que deben resolverse para lograr una disminución del déficit ferroviario y mejorar la eficiencia del servicio prestado por los ferrocarriles?*

Básicamente, es necesario racionalizar la empresa. Obviamente no es sencillo ordenar el trabajo de un organismo que cuenta con 172.000 agentes distribuidos en todo el país entre administrativos, técnicos y obreros, pero hay problemas que saltan a la vista y que sencillamente debemos afrontar y resolver uno a uno, sin desalentarnos porque la tarea sea pesada o parezca interminable. Por ejemplo: la empresa no tiene un adecuado régimen de compras y, a causa de ello, un mismo día aparecen en los diarios llamados a licitación de dos ferrocarriles solicitando la provisión de un mismo artículo. Hasta ocurre que competimos entre nosotros con pedidos similares, con la inevitable elevación de precios que eso significa. No existe en los ferrocarriles argentinos un registro de proveedores ni una adecuada calificación del material, con normas standard que faciliten las adquisiciones. Y como pagamos mal, a 180, 200 ó 300 días, los proveedores nos recargan los precios en un 25 ó 30 por ciento para cubrirse de esa inevitable demora. Todo eso representa muchos pesos perdidos. El déficit de EFEA es así: no lo forman tres o cuatro grandes rubros de pérdidas sino mil pequeños, casi insignificantes, que sumados hacen la montaña de dinero que representa.

*¿Cómo se efectuará esa racionalización?*

Creo que la estructura de EFEA debe tener otra fisonomía. La Dirección tiene que reducirse al mínimo y debe dársele la máxima autonomía a las gerencias, a cuyo cargo están las distintas líneas ferroviarias, reservando para la Dirección —Directorio y elenco superior central— el control del cumplimiento de las directivas a impartirse. En la esfera de la Presidencia podrían quedar también otras tareas, tales como la coordinación del tráfico y utilización del material rodante, que no podemos dejar librado al celo de los funcionarios de las líneas porque se producen hechos tan insólitos como la apropiación, por una línea, de vagones de otra que por razones circunstanciales pasan por sus vías. Los vagones así capturados quedan entonces al servicio del ramal "invadido". Además y fundamentalmente, el tráfico no puede seguir dividiéndose como en la



Juan Carlos Quinti

actualidad. Debemos incorporar computadoras electrónicas para ordenar el tráfico y, de esta manera, asegurar un máximo aprovechamiento del parque en las mejores condiciones operativas.

*Acerca del personal: ¿cómo piensa EFEA encarar su redistribución y de qué sectores se eliminarán los 35.000 ó 40.000 agentes en que se proyecta disminuir el plantel?*

La idea es que esa reducción se opere en los cuatro años que durará la aplicación del plan. En ese periodo, solamente por decrecimiento vegetativo, podemos lograr la disminución prevista. Además, deberemos redistribuir otros 5.000 agentes más, lo que nos plantea el problema de que los gremios ferroviarios no aceptan que el personal que cumple una función pueda ser trasladado a otra, muchas veces con cambio de gremio (supongamos de foguista, que las máquinas diesel no necesitan, a señalero). Esperamos que el personal advierta que no queremos

lesionar los derechos de nadie ni despojarnos de sus conquistas, pero hay ciertos privilegios que tendrán que desaparecer.

*¿De qué manera puede dinamizarse EFEA y en qué medida es posible privatizar todos o parte de sus servicios?*

Tenemos en estudio la modificación de los Estatutos de la empresa, siempre con miras a dotarla de mayor eficiencia y ejecutividad. En cuanto a privatizar servicios o todo el ferrocarril, de haber un comprador, entendemos que el ferroviario es un servicio público que debe estar en manos del Estado. Por consiguiente, no habrá privatizaciones.

En cambio nos proponemos reordenar muchos sectores que son ineficientes, no por el hecho de ser la empresa estatal, sino por desidia de quienes deberían haber dado las soluciones. Tenemos, por ejemplo, máquinas y vagones en desuso que podemos desarmar y vender como chatarra: habrá unas 160.000 toneladas, que nos producirán un ingreso superior a los 4.000 millones de pesos. Vamos a vender todo eso y de paso limpiar las playas, porque en Córdoba, para citarle un caso, no se puede casi operar por las montañas de chatarra que abarrotan talleres y depósitos.

Los talleres vamos a sistematizarlos por especialidades. Hoy, al lado de un banco que repara una máquina de vapor, trabajo que se hace poco menos que a mazazos, se está reparando otra diesel, que demanda la ejecución de un verdadero trabajo de relojería. Además, hay talleres que tienen mano de obra y no tienen materiales, y otros con materiales que no disponen de obreros. En fin, un desorden lamentable.

*Atendiendo a que esos talleres en parte estaban cerrados y fueron reabiertos por este gobierno, que igualmente rehabilitó ramales antieconómicos definitivamente clausurados: ¿significa esto admitir el fracaso de esa política que sustentaron Albano y el vicepresidente Perette?*

No pretendo calificar las políticas ferroviarias que se hayan ejecutado. Pero ahora no vamos a abrir un taller o habilitar metro de vía si al día siguiente no están ya dando beneficios o al menos no dando pérdidas. Además no vamos a hacer inauguraciones simbólicas, que se han hecho, ni actos para la publicidad.

Queremos, por otra parte, cuantificar el déficit en su exacta medida. Ubicarlo. Los ferrocarriles prestan muchos servicios en carácter de fomento: no sabemos a qué monto ascenderán las pérdidas que provoca esa necesidad. Pero queremos tener todo contabilizado, y si hay algunos servicios que prestar con carácter de fomento, deberán contabilizarse a cuenta de quien los ordena o requiere. Es posible que por esa sola razón las cifras de la explotación mejoren sensiblemente. ♦



na pasada Antonio Scipione, presidente de la Unión Ferroviaria. Y agregó: "Es inconcebible que en momentos en que un gran porcentaje de material rodante y de tracción se encuentra fuera de servicio, debido a que los talleres ferroviarios por falta de personal, maquinarias y repuestos, no pueden repararlos, se anuncie la eliminación de ocho importantes talleres."

El Plan establece que la cantidad mínima de agentes necesarios para mantener la red en condiciones de servicio, se realice o no tráfico, es de 0,3 agente por kilómetro; en las estaciones, un promedio de 3 turnos de tres personas por estación; en el servicio de trenes 0,8 agente por 1.000 kilómetros de trenes de vapor y 0,4 agente por cada 1.000 kilómetros de los otros sistemas: eléctrico, diesel eléctrico y coches-motor. La fórmula arrojaría un resultado descorazonador: sobra el 50 por ciento del personal actual, un record solamente igualado por España y Turquía. Pero los expertos han sido piadosos: considerando todos los factores en juego, el exceso real de personal podría fijarse entre 35.000 y 50.000 agentes.

Estos cálculos merecieron una tajante opinión de Scipione: "Toda modificación que se pretenda introducir a los escalafones y jornadas de trabajo tendrá que estar orientada a la obtención de mayores beneficios sociales y económicos para los obreros del riel, y nunca para restringir o desconocer derechos legítimamente adquiridos." Otro gremialista, Angel Bono, de La Fraternidad, señaló: "Hasta el momento, el gobierno ha improvisado en todo, lo referente a la actividad de EFEA."

Los dirigentes de La Fraternidad prevén que los lineamientos del Plan serán modificados en cuanto comience su gestión la Comisión Asesora Honoraria de Estudio y Planificación de los Sistemas de Transporte, que nació hace dos semanas. Tanto Bono, como su colega, Rubén Bugnoni, sostienen que la falta de productividad de los agentes ferroviarios no se debe al alto número de personal, sino a la falta de coordinación de las distintas tareas. Fallan los diagramas de recorrido y no solamente se pierde tiempo, también se atrasa la recepción de mercaderías.

Esta falta de coordinación es dramatizada por Richard Zorraquín: "Cada ferrocarril es una isla separada". Pero además, las islas parecen ser un puñado de islotes, desconectados entre sí. No hay delegación de autoridad, y los organigramas, sólo sirven para que circulen libremente los problemas en un único sentido: la alta dirección.

Sin embargo, Richard Zorraquín reconoce que la mayor productividad depende de la renovación de la infraestructura y la reposición de los equipos. El Plan prevé la renovación de 3.600 kilómetros de vías y el reacondicionamiento de otros 3.843 kilómetros, o sea un total de 7.443 kilómetros. También se propone mejorar las playas de maniobras, tanto de carga como de clasificación; la reestructuración de los accesos ferroviarios de la capital y su zona suburbana y el reemplazamiento de los sistemas de barreras. En el capítulo de material, recomienda la adquisición de 123 locomotoras diesel eléctricas en 1966 y otras 100 hasta 1969, además de las que ya



Primera Plana

### Scipione: Millones en licencias.

se encargaron a las fábricas locales.

También, según el Plan, se encargarán en el país 11.000 vagones, a razón de 2.000 por año, y se reacondicionarán otros 11.000. En materia de coches para pasajeros, se adquirirán, en los cuatro años, 600, y se reacondicionarán 1.450. La cuota anual de 2.000 vagones no estaría de acuerdo con la capacidad real de la industria nacional; para Armando A. Vilas, secretario de la Cámara de Industriales Ferroviarios, las fábricas están en condiciones de producir, en este momento, 3.000 unidades anuales, susceptibles de ser aumentadas a 4.500 si fuese necesario. Lo proporción de nacionalización efectiva alcanzada por la industria se aproxima al 51 por ciento. "Pero con una demanda planificada —agrega Vilas— que asegure el rendimiento de las inversiones en equipos y matrices, puede subir hasta el 98 por ciento en los próximos tres años."

Por ahora, sin embargo, la planificación no entra en los planes ferroviarios. Las licitaciones de material suelen hacerse con los planos originales, de varias décadas atrás, cuando los vagones eran obras de orfebrería; hace poco tiempo, un ferrocarril realizó un concurso de precios para adquirir 150 furgones de cola provistos de "una estufa de hierro para carbón", y verja posterior primorosamente labrada. Pe-



Juan C. Quintá

### Bono: Nada más que improvisación.

ro todavía son mayores las anomalías que se cometen en el caso de reacondicionamiento de vagones obsoletos, cuando no se puede llamar a licitación.

El ferrocarril, en esos casos, paga a las empresas contratistas de la siguiente manera: sobre el costo de la mano de obra, y el del material empleado, los reconoce el 30 por ciento de beneficio. De esta manera, al contratista le conviene emplear mucha gente, demorar el trabajo y comprar caro los materiales. Algunos talleres abusan de esta lenidad: cuando reciben órdenes simultáneas de dos ferrocarriles, facturan a ambos la mano de obra total del establecimiento.

Desde luego, no es esa la única anomalía. Fuera y dentro de la empresa, una serie de anomalías, producto lógico del descontról, se han acumulado hasta el presente. No es seguro que esto vaya a cambiar, de golpe, por la aplicación del nuevo plan, que hasta el último día hábil de la semana pasada no había suscitado ninguna comunicación a EFEA por parte de los sectores interesados a los que fue remitido. Más que el plan, en este caso importa el espíritu que se ponga a su servicio, y éste sólo pueden contagiárselo los hombres.

Pedro Casado Bianco, presidente de EFEA, ha asumido el compromiso de librar a fondo la batalla; el gerente Couseau ha tomado con bríos la rienda de la administración. Junto a ellos, un hombre proveniente de la actividad industrial privada, el consultor de empresas Julio López Mosquera, despliega, como director de la empresa, su vasta gama de conocimientos de organización. De que a este trío no le opongan barreras políticas depende, en buena parte, que los ferrocarriles inicien el camino de su recuperación.

La semana pasada, el tercio estaba en plena acción: los contadores de todos los ferrocarriles tuvieron una reunión con el doctor López Mosquera, para considerar la marcha de los balances en cada empresa; la comprobación fue desoladora porque el más adelantado estaba a marzo, es decir, con cuatro meses de retraso; los otros, mucho más. Los contadores dijeron que sería imposible mejorar una performance ideal de 90 días como mínimo. Se les dijo que era demasiado, que 20 días sería el máximo tolerado, y esto originó una alarma.

Pero junto a la exigencia de metas llegó la indicación de cómo alcanzarlas: en adelante, los contadores de EFEA serán instruidos para aplicar la técnica de Pert —la misma que se aplica en USA en el proyectil Polaris—, más simplificada y veloz que las habituales. Se inició así una labor de docencia que no escapará al plano psicológico: "En los ferrocarriles hay gente buena —dice López Mosquera— y algunos se sienten amargados por el concepto de burocracia estéril con que los enjuicia la opinión pública. Sobre ese inconformismo puede erigirse un nuevo espíritu empresarial. Hay que comunicar esa angustia al resto de la gente; hacerles comprender que el déficit lo pagamos todos, especialmente la población de menores recursos, a través del alza de precios que produce la emisión, porque lo que se recauda por impuesto a los réditos ya lo absorbe todo la administración central." ♦



## Las apariencias engañosas

Ese mismo día, por la noche, los millones ya no eran más que unos cuantos agujeros en las tarjetas perforadas que, displicentemente, ordenaban los empleados de las computadoras de la Sociedad Rural Argentina. Pero algunas horas antes, exactamente a las 14.15 del lunes 2, cruzaban como ráfagas la pista donde rumiaba plácidamente el Gran Campeón Aberdeen Angus. El vendaval de ofertas duró un minuto, hasta que el martillo del rematador rubricó la venta de Beltza 1997 of Count Brio en la cifra record de 29 millones de pesos.

La tensión comenzó a las 14, cuando el toro apareció en la rampa de entrada a la pista, escoltado por un peón que no cesaba de peinar, con un diminuto rastriero metálico, su espeso pelo negro. En ese momento, el pabellón de los Aberdeen Angus parecía el Luna Park; una nube de periodistas ensayaba sus micrófonos, mientras los vendedores de café voceaban su producto entre las prietas filas de espectadores. Hacía ya quince minutos que el secretario de Ganadería se había acomodado en primera fila, cuando el martillero Guillermo Sáenz Valiente impuso silencio con un martillazo. Fue el único golpe gratuito: a partir de ese momento, los chasquidos espolearon un duelo de millones en el que se enrolaron, alternadamente, Alfredo Fortabat, Nuno Werthein y Mario Hirsch. Al llegar a los 27 millones alguien vaciló; fue el momento que aprovechó Hirsch para dar su famosa estocada de 29 millones, que le valió la adjudicación del Beltza 1997 y la aparición reiterada en las primeras planas de los diarios, engolosinados por el deslumbrante juego de millones de la Rural, una danza, en gran medida, engañosas.

Por de pronto el Beltza 1997 no pertenecerá a un solo cabañero porque, según comentaba Mario Hirsch a sus allegados "yo solo no podría pagarlo". Fue comprado para que pudieran disponer de él dos cabañas: "Las Lilas", de Hirsch, y "Santa Sergia", de Leloir. No es la primera vez que se repite esta combinación: Hirsch y Leloir ya habían adquirido en sociedad un campeón británico en Perth, en 1961, y otro en la Sociedad Rural, en 1962. Ahora también podrían haber esperado a Perth, en febrero, pero esto significaría una demora de seis meses, en momentos en que debe ser intensificada con urgencia —todos coinciden en ello— la producción de carnes.

A Beltza 1997 no le espera una vida regalada ni el fulminante destino de bife millonario que algunos diarios quisieron ver al dividirlo imaginariamente en cortes. Por de pronto, tendrá que recorrer más de una vez los 200 kilómetros que separan al establecimiento de Hirsch del de Leloir y prestarse a todos los experimentos que se realizan en dos de los establecimientos más avanzados del país. Sus dueños tendrán que encomendarse para que no

les suceda lo que a Fortabat con el anterior campeón.

Alfredo Fortabat, que no tuvo tiempo de colocar su oferta final durante el vertiginoso remate del Gran Campeón, trató de capturar otro toro de "La Rosaura", el reservado del Campeón dos años Beltza 2035 of Count Brio; parapetado detrás del humo de su habano, con rápidas señas que captaba al vuelo el rematador, Fortabat entabló una lucha con Carlos Guerrero y cayó nuevamente vencido. Pero se desquitó cuando apareció en la pista el tercer "mocho negro", Moon 5666 Topshowy, de la cabaña "La Danesa": desde el principio, demolió las ofertas de sus oponentes, hasta que el precio se detuvo en 24 millones. Entonces fue su esposa la encargada de subir los dos millones que cerrarían la puja.

Después, Fortabat explicaba a su vecino: "Tenía que pagar el precio que fuera. Este ejemplar es de la misma línea de pedigree del Gran Campeón del año pasado, Ebberic 1961, de "La

multáneamente, otro vendaval de ofertas envolvía al crédito de la raza, Marianitas Rosedene 84; el duelo pronto quedó circunscripto a Enrique Santamarina y Próspero Pángaro, y recién concluyó cuando una oferta de este último, por 6 millones de pesos, no fue superada por su contrincante. Los aplausos apagaron la voz del martillero Arturo R. Bullrich: "Fue un remate sorprendentemente veloz. Sí, pensaba que el animal valía ese precio, pero no estaba tan seguro de que alguien fuera a pagarlo." En otro lugar del recinto de Palermo, Mario Bustillo ponía fin a los impacientes martillazos del rematador, y se adueñaba del Gran Campeón Holando, Emetea Importante Burke Inspiration, luego de pagar por él la suma de 2.500.000 pesos.

Para algunos observadores, los precios fueron aguijoneados por el retiro, a último momento, de valiosos animales de la cabaña "La Danesa", de Firpo, principalmente. Pero otros, aficionados a las matemáticas, redujeron los



Los protagonistas: Hirsch (izq.), rematador Sáenz Valiente y Fortabat.

Paloma", por el cual pagué 8.700.000 pesos. Ebberic, lamentablemente, murió hace ocho días como consecuencia de una congestión."

Ya se conocía el precio pagado por el Gran Campeón Aberdeen cuando hizo su entrada en otra de las pistas de la Exposición su colega Hereford, Antares Gunner 7. El escenario era prácticamente el mismo, sólo que menos poblado. El ingeniero Kugler, que había abandonado el recinto de los Aberdeen apenas terminó la puja por Beltza 1997, estaba otra vez en primera fila. Un cabañero de Brasil hizo la primera oferta, 2 millones de pesos, pero finalmente, luego de un contrapunto en el que participó incluso el jurado de la raza, Eduardo Lary Storch, el Gran Campeón fue arrebatado por un criador chileno, Alberto Araya, en pesos 4.600.000. Contra lo que se esperaba, no fue más que el principio en materia de precios: minutos después, imprevisiblemente, el reservado campeón de dos años, Saturno Yuteca Burton, se convertía en la punta de una espiral que recién se detuvo cuando Emilio J. Santamarina, luego de una encarnizada puja con otro criador, Jorge Pereda, se adjudicó el animal en 10.700.000 pesos.

En la pista de los Shorthorn, casi si-

pesos a dólares y sacaron la conclusión de que los últimos precios quedaron por debajo de los de años anteriores. Los aproximadamente 100.000 dólares pagados por Beltza 1997 no resisten la comparación con los 131.000 abonados en 1960 por Old Rose 672 of Cañadón; el precio del Gran Campeón Shorthorn, 20.600 dólares, también resulta inferior al pagado en 1961 por Sittyton Orange Blossom (24.600 dólares) y el de Antares Gunner 7 (15.800 dólares) es menor que el de su antecesor en el trono de los Hereford, Quilmes Cherry 140: en 1960 se remató al equivalente de casi 58.000 dólares.

Entre los que no se han dejado impresionar por los precios alcanzados se cuenta Guillermo Sáenz Valiente; el rematador recordó ante Primera Plana que, actualmente, el precio de los cinco mejores toros de Perth oscila entre 20.000 y 40.000 libras —aproximadamente, entre 16 y 32 millones de pesos—. Algunos criadores, que suelen hacer un sondeo del mercado internacional antes de enrolarse en las subastas de Palermo, ya habían deslizado su intención de pagar hasta 25 millones por el Gran Campeón Aberdeen. Esta puede ser una de las causas del ritmo vertiginoso de las ofertas. ♦



## Productividad

# Bajo la lupa de los expertos

"El problema no es buscar ajustadas definiciones, sino utilizar adecuadamente las técnicas de productividad." La opinión de H. P. Lacroix, especialista de la Organización Internacional del Trabajo, no sorprendió a los participantes de la Primera Reunión de Expertos en Medición de Productividad que se acaba de celebrar en Buenos Aires; el objetivo del encuentro era, precisamente, el intercambio de experiencias y el ajuste de las técnicas que actualmente comienzan a emplearse en América latina.

Asistieron representantes de organismos internacionales (ALALC, OIT, CEPAL, AIP), delegados de varios países latinoamericanos (Venezuela, Perú, Ecuador, Chile, Brasil) y numerosos observadores locales, del Instituto Di Tella, CONADE, CFI, Banco Central y cuatro Universidades, entre otros. La representación titular de la Argentina fue integrada por expertos del Centro de Productividad, entidad que organizó la primera reunión.

Durante cinco días fueron desmenuzadas las experiencias del continente en la materia. Federico H. Qüerio, titular del área de Medición de Productividad del CPA, desgarró las conclusiones de los trabajos realizados por la entidad en el ámbito de la industria textil, y el representante de CEPAL, Waldemar Moreira Dias, analizó a su vez los estudios que el organismo interamericano viene realizando desde 1959. La delegación de Perú hizo una reseña de sus experiencias de medición global de la productividad.

Los participantes elogiaron calurosamente el trabajo presentado por José M. Dagnino Pastore y Jorge H. Meier, en nombre del Instituto Di Tella, titulado "Comparación interempresaria en la industria del tractor". Finalmente, se constituyó un Comité de Planeamiento, integrado por Argentina, Venezuela y Chile, cuya presidencia recayó en Qüerio. ♦

## Producción

# El ajedrez de los empresarios

Las únicas que parecían divertirse eran las computadoras: después de engullir alegremente un puñado de tarjetas perforadas, se cubrían de parpadeos multicolores y redondeaban un balance en contados segundos. En cambio, los ejecutivos que participaron del Juego de Empresa sobre Producción no cesaron de martirizar sus cerebros durante siete horas; el desafío consistió en poner en marcha el mecanismo de montaje de una planta simulada, mantener la producción a lo largo de doce períodos y finalmente comparar



Los jugadores en acción: En pocas horas, un año de gestión empresaria. Eduardo Comesaña

los beneficios con los óptimos, según los inventores del juego.

Comptieron cuatro equipos de cuatro personas cada uno. Antes, uno de los conductores, Federico Frischknecht (profesor titular de Administración de la Facultad de Ciencias Económicas), explicó las reglas del juego: "Van a tener que tomar decisiones críticas en las áreas de compras, cantidades a producir y montaje. Además, no podrán desentenderse de otros problemas adicionales: mantenimiento preventivo e inversiones para mantener la capacidad productiva." En compensación, los jugadores podían disfrutar de algunos privilegios: la planta simulada no tenía problemas de personal ni de fondos. Tampoco existía el fantasma del fisco, y ninguna caída del mercado podía afectar la producción. La magnitud de las utilidades fue el metro escogido para medir la eficiencia de cada equipo. La fábrica que recibieron era nueva y constaba de dos secciones productivas: una de fabricación y otra de montaje. Además, disponía de un departamento de compras y uno de mantenimiento. Las materias primas eran dos, con las cuales se producían cuatro partes subconjuntas diferentes que a su vez integraban tres productos finales. "No identificamos los productos —dijo Frischknecht—, para que los participantes no trasladen al juego los prejuicios que pueden tener en sus respectivas empresas."

Fueron establecidas, asimismo, diversas limitaciones en cuanto a las posibilidades operativas de los equipos o empresas, en el terreno de las compras, la producción y el montaje. Cada período de juego equivalía a un mes de operaciones en la empresa y los participantes disponían de sólo quince minutos reales para la toma de decisiones, que se registraban en una tarjeta especial y pasaban a ser procesadas por las computadoras.

A lo largo del juego, organizado por IDEA en el "Data Center" de IBM, dos equipos tendieron a incrementar sus deudas; pero mientras el N° 1 (Corazza, Saggese, Tanzer y Tiscornia) finalizó con una utilidad elevada, 114 millones de pesos, el N° 4 (Ferrandini, Galak, Lodi y Salmerón) no alcanzó a totalizar más de 90 millones de beneficios. El traspás se debió, según otro de los conductores, Osvaldo Molina (ingeniero industrial, gerente de Exact

TV), a un error en el manejo de la tabla de requerimientos.

El equipo N° 2 (Ametlla, Argüero, Glusberg y Muther), alcanzó el resultado óptimo: con una política severa en materia de deudas, logró una utilidad de 114 millones. Uno de los factores del triunfo fue la previsión de Ametlla, que antes de comenzar el juego ya había planificado con sus colaboradores la política de compras y fabricación para los primeros seis meses. En cambio el equipo N° 3 (Labat, Peychaux, Ruiz y Zamboni) cometió un error de interpretación que, de no haber sido por la habilidad de sus integrantes, podía haber acabado en un verdadero desastre: la falta de materias primas paralizó la producción, y sólo después de siete meses —en el juego, una hora y media—, la fábrica pudo recuperarse. Pero ya era tarde. El descuido de algunos detalles provocó algunas situaciones desesperadas hacia el final del juego; algunos equipos no advirtieron a tiempo que las máquinas estaban preparadas para computar una disminución de la producción en caso de no realizar el mantenimiento preventivo. Con todo, el desempeño de los equipos satisfizo ampliamente a los conductores del juego. Sobre el final, David Fernando Vergara (analista de pronósticos de IBM World Trade Corp.) hizo una advertencia: "Estos ejercicios pueden tener una función didáctica restringida y condicionada a las variables incluidas en el modelo. Es peligroso extender a la realidad las conclusiones extraídas. Lo que sí se podrá aplicar son las técnicas de decisión utilizadas." ♦

## PARTICIPANTES

Eolo F. Ametlla (Radiadores Richard); R. C. Argüero (Stauffer Argentina); Eduardo L. Corazza (Eveready); L. Ferrandini (Esso); Miguel H. Galak (Cimet); Jorge Glusberg (Modulor); Jorge Labat (G. D. Searle International); Jorge Lodi (Coca Cola); Herbert Muther (Guillermo Decker); Osvaldo Peychaux (Stauffer Argentina); Julio H. Ruiz (Guillermo Decker); Oscar H. Saggese (Atanor); José O. Salmerón (Acindar); Pablo Tanzer (Indotec); Nicolás A. Tiscornia (Santa Rosa); Eduardo Zamboni (Coca Cola).



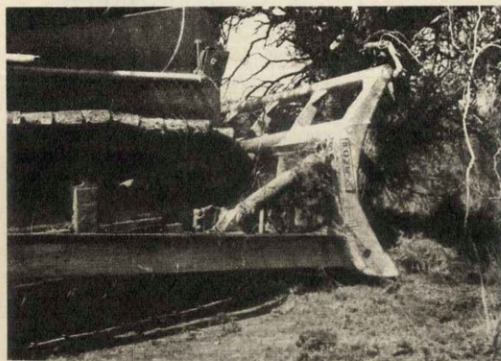
## Maquinaria

# Nacidos para destrozar

Dentro de pocas semanas, seis gigantes de acero penetrarán como una tromba en los bosques de Entre Ríos, y después de cortar árboles con la fuerza de mil hachas, dejarán el terreno preparado para el cultivo. Los modernos equipos de desmonte adquiridos por el gobierno de la provincia son capaces de cortar cuatro hectáreas de monte en una hora y media.

Uno de estos tractores, construidos por Caterpillar, se sometió mansamente a las miradas del público junto a otros colegas mecánicos, en la reciente Exposición Nacional de Ganadería de Palermo. Su tamaño guarda relación con su fuerza: equipado con una hoja de despeje, puede apilar una hectárea de vegetación cortada en sólo 28 minutos. En ocho horas de trabajo un equipo puede limpiar y sembrar algo más de 5 hectáreas.

En Entre Ríos, el frente de Caterpillar puede avanzar a razón de 32 hectáreas por jornada de ocho horas. En el Litoral, como en otras zonas del país, el progreso económico de las zonas donde abundan bosques improductivos depende de la rapidez con que los árboles y los arbustos puedan ser destruidos desde sus raíces, para dejar sitio a cultivos o pastizales para el ganado.



Desmonte en Entre Ríos: Una hectárea en dos horas.

Las estadísticas han revelado la existencia de 60 millones de hectáreas —aproximadamente el 5 por ciento de la superficie total del país— cubiertas de vegetación leñosa. De esta superficie, 27 millones de hectáreas corresponden a bosques maderables y 12 millones a montes leñosos; el resto está ocupado por vegetación no apta para madera ni leña.

La operación de desmonte, sin embargo, tiene sus bemoles. Salvo en lotes muy chicos, debe efectuarse con medios mecánicos adecuados, los que muchas veces no están al alcance de los propietarios. En algunos países, los gobiernos suelen sortear este escollo adquiriendo por su cuenta los equipos y operando como contratista. El ejemplo ha sido imitado por Entre Ríos, que el 6 de marzo llamó a licitación pública para comprar la primera flota de tractores.

El desmonte no solamente beneficiará al productor, cuya tierra se valorizará al quedar limpia y apta para el cultivo, sino a todos los habitantes de la zona, que de una u otra forma participarán de la prosperidad que acarree el aumento de la producción. Además, la recuperación de enormes extensiones que están desaprovechadas debido a los montes naturales que las cubren, incidirá en el aumento de las exportaciones y mejorará el estado de la economía en general.

El gobernador de la Provincia, Carlos Raúl Contín, expresó, recientemente: "Aumentaremos la producción agrícola y la receptividad de los campos, al posibilitar la siembra de pasturas selectivas. Este es el objetivo que nos impulsó a la adquisición de los equipos de desmonte, que en breves días comenzarán su tarea." ♦

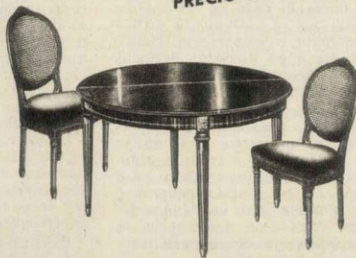
# DESDE SU FABRICA Y EN SUS DOS CASAS



## NOTABLE DORMITORIO COLONIAL

CAMA, 2 p. elástico, madera - 10 cuotas de \$ **1.850**  
COMODA - 10 cuotas de ..... \$ **1.760**  
MESA DE LUZ, 1 cajón - 10 cuotas de .... \$ **750**  
MESA DE LUZ, 4 Cajones - 10 cuotas de .. \$ **1.180**  
y anticipo

## OFERTAS LIMITADAS PRECIO LIQUIDACION



MESA FIJA LUIS XVI. 1.20 m. diámetro, 0.80 de alto  
En cedro. Peq. ant. y 12 cuotas de .. \$ **1.930.-**

SILLA OVALO, respaldo esterilla, asiento tapizado "a  
façon", con pana. Peq. ant. y 10 cuotas de \$ **695.-**

## OFERTA EXPANSION

CRISTALERO ADAMS: 1.98 x 2 m. Placa enchapada en  
pluma caoba, Peq. ant. y 10 cuotas de \$ **11.500.-**

## AMPLIOS CREDITOS

# SAGASTI

CORDOBA 2828 SANTA FE 1683  
y también en fábrica  
MINISTRO BRIN 615





## ADMINISTRACION DE EMPRESAS

### EL HOMBRE ORQUESTA

Por Guillermo S. Edelberg \*

En numerosos textos dedicados al tema del desarrollo económico, así como en conferencias o discusiones públicas, se suele hacer hincapié en el importante papel que corresponde a los individuos que son responsables de la dirección de empresas, ya sean públicas o privadas, en el crecimiento económico de un país. Ello se debe a que, por su posición de liderazgo, el conjunto de sus decisiones afecta notable e indudablemente la velocidad y dirección a que dicho desarrollo económico puede tener lugar.

Lo que no se encuentra o escucha con demasiada frecuencia, sin embargo, es la distinción que cabe entre lo que podríamos denominar un "empresario" y un "administrador" o una "actitud empresarial" y una "actitud administradora". Esta distinción, un poco sutil, no implica un juicio de valor, como que uno sea mejor que el otro, sino simplemente, trata de dejar aclarada una diferencia que en algunos casos puede ser importante para arrojar luz sobre el tipo de individuo o actitud que se necesita para dirigir una organización, que puede ser de tipo comercial o no. La diferencia que estamos tratando es una cuestión de matices, puesto que puede darse el caso de un mismo individuo que se comporte como administrador o empresario, simultáneamente o en distintos períodos de tiempo, según las circunstancias. Veamos entonces de qué se trata.

Según algunas publicaciones sobre desarrollo económico, el empresario es el individuo que aplica alguna invención o introduce alguna innovación, interpretando estos términos en su sentido general y amplio. Por ejemplo: podríamos denominar "actitud empresarial" a aquella que se preocupa permanentemente en desarrollar nuevos métodos de transporte de mercaderías con el objeto de abaratar los costos de comercialización, o que se preocupa en introducir en el mercado productos nuevos que antes no existían. Por otra parte, podríamos denominar "actitud administradora" a aquella que en una organización se preocupa por planificar, supervisar, medir y controlar (de acuerdo con la terminología que hemos empleado en un artículo anterior) las actividades presentes, o simplemente planificar las actividades futuras.

Desde otro punto de vista, y aun cuando esto no tiene validez absoluta, podríamos decir que la actitud empresarial se pone especial-

mente de manifiesto en empresas de pequeña magnitud. En alguna oportunidad, la "pequeña empresa" se ha definido como aquella en la cual:

- a) existe en sus directivos poca o ninguna especialización en las tareas que desempeñan;
- b) existe un contacto personal estrecho entre sus directivos y los operarios, clientes, proveedores y dueños;
- c) no se posee acceso a las fuentes de capital por medio de los mercados accionarios organizados;
- d) no se posee ningún poder de negociación especial al comprar o vender;
- e) existe, frecuentemente, una integración estrecha con la comunidad próxima o local.

Es decir, que en este caso el empresario puede ser, y con frecuencia lo es, un "hombre-orquesta" que simultáneamente desempeña las funciones técnicas de gerente de producción, comercialización y finanzas, dedicando poco tiempo a las actividades que más arriba hemos atribuido a un administrador. Esto no implica que tales hombres deban cambiar de actitud; muy por el contrario, la importancia de su contribución al progreso económico de un país ha sido ampliamente reconocida, al punto que existen numerosos estudios de tipo sociológico con el objeto de indagar en los factores que contribuyen a convertir a un individuo en empresario. El problema que se plantea es más bien de tipo generacional. Desaparecido el creador de la empresa, sus sucesores pueden carecer de su experiencia o actitud empresarial, por lo que una actitud de tipo más administradora se hace necesaria.

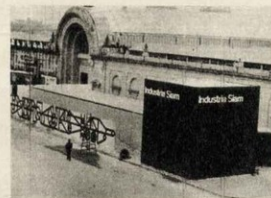
En síntesis: la actitud empresarial y la actitud administradora no son opuestas, sino complementarias. Pueden coexistir o no en una misma empresa o en el tiempo; pero vale la pena distinguir entre una y otra cuando uno debe pensar seriamente en lo que un establecimiento necesita. Muchas veces se habla o discute de la función del administrador en la empresa pública y la función del empresario en la empresa privada, cuando puede resultar en numerosas instancias que, para aumentar su eficiencia, lo que se necesita en muchas empresas públicas es una actitud empresarial y en muchas empresas privadas una actitud administradora. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Noticias

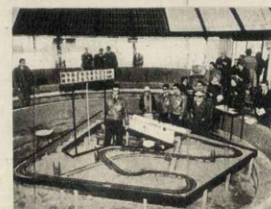
### El segundo torrente

Desde hace varias décadas, la Exposición Rural de Palermo, en un principio reservada a la producción pecuaria, se ha convertido en el punto de convergencia de dos torrentes: el que



proviene del campo, el que arrastra los mejores animales de pedregre de las cabañas y las granjas, y otro que nace en la ciudad, pero con profunda vocación campesina: el de la industria. Esta vocación aflora de alguna manera en la belleza y el ingenio de los stands, que suelen rivalizar amablemente con los toros, las ovejas y los caballos.

Este año, el jurado encargado de discernir los premios a los mejores pabellones industriales tuvo que prodigarse; finalmente, el galardón de la categoría "A" (120 o más metros cuadrados) fue otorgado al stand de Pepsi Cola S.A. (foto), firma que por primera vez participa de la Exposición Rural; el segundo premio correspondió a la realización de Siam Di Teila, una galería a través de la cual el espectador podía vivir el proceso indus-





trial de la firma en escenarios diferentes: un caño de dos metros de diámetro, un supermercado, una calle de noche y un trozo de hogar (foto). En la misma categoría se distinguieron los pabellones de Ford, una pista que reproduce las características del circuito número 8 del Autódromo Municipal (foto), y el de Industrias Kaiser Argentina, una de las más altas estructuras de la Exposición. En la categoría "B", el primer premio correspondió a Fiplasto (foto); y en la categoría "C", al pabellón de Cristalerías Rigolleau.

## Un ejecutivo inquieto

Fue una visita fugaz: el presidente de Kaiser Steel Corporation, empresa del grupo Kaiser, señor Jack L. Ashby, luego de una corta gira por varios países latinoamericanos, permaneció algunos días en la Argentina. El señor Ashby, junto con su acompañante, el señor Barney Olsen, Gerente de Ventas para América latina de la misma firma, se entrevistó con el titular de la Sociedad Mixta Siderurgia Argentina, general Pedro F. Castañeira, y posteriormente viajó a Santiago de Chile, para asistir a la Conferencia Internacional que organiza el Instituto Latinoamericano del Fierro y del Acero (ILFAFA).

## Honor al mérito

En una sencilla ceremonia, el Embajador de Italia, Marqués Alessandro Tassoni Estense di Castelvecchio (foto



centro), condecoró al señor Paolo De Paulis, Representante de Alitalia en la Argentina, con la Orden al Mérito de la República Italiana, en el grado de "Caballero Oficial". En las oficinas de la empresa aérea estaban presentes, además, el Cónsul General de Italia, doctor Roberto de Cardona, y el Comandante Augusto Castellani, Director General de Alitalia para Centro y Sudamérica. La misma Orden, pero en el grado de "Caballero", fue recibida por los señores Mario Salomoni, Jefe de Base, y Augusto C. Bonzi, Jefe de Relaciones Públicas.

## Un carruaje viajero

Cuando se pasó por primera vez por los senderos de la Exposición Rural de Palermo, hace dos años, parecía un vehículo arrancado de un cuento de Gulliver: era algo más grande que un baúl, y tiraban de él dos micropetiscos nacidos en el haras del señor Julio C. Falabella. Después, la chatita y los caballos fueron trasladados a Holanda, para intervenir en la Exposición Ganadera e Industrial de Leeuwarden. Finalmente, de regreso en el país, este



transporte para niños fue obsequiado por Duperial a Misiones Rurales Argentinas. Ha sido presentada en ferias de la provincia de Buenos Aires y en la reciente muestra de Palermo. En la foto, el señor A. H. R. Ford, vicepresidente de Duperial, hace entrega de la chatita a la presidenta de Misiones Rurales Argentinas, señora Ema Sojo de Aranda.

## En las altas esferas

El sillón presidencial de Dow Química Argentina S.A. acaba de cambiar de dueño: el nuevo titular de la empresa para el área de Argentina, Chile, Uruguay y Paraguay, es el señor Manuel Maza, quien acaba de llegar al país procedente de Colombia. El señor Maza (foto) se graduó en la Universidad de La Habana, y entre otras importantes actividades ha sido profesor de química y agricultura en el Colegio de Belén, en Cuba. En Colombia,



su anterior destino en Dow Química, tuvo la satisfacción de dejar inaugurada en Cartagena, antes de partir, la primera planta de poliestireno levantada por la firma en América latina; esta planta tiene una capacidad de producción de 3.000 toneladas anuales. El señor John C. Van Horn, antiguo presidente de Dow en la Argentina, pasará a ocupar otras altas funciones en la Casa Central, en Michigan, Estados Unidos.

## Dos hombres de British Motor

Acaban de arribar al país, y son los señores E. A. Oakley, Director Comer-



cial, y R. E. T. Couch, Director Delegado de Producción de la British Motor Corporation (foto). Los dos ejecutivos han sido especialmente invitados por Siam Di Teila Automotores, empresa licenciataria de la fábrica inglesa, y permanecerán en Buenos Aires varios días, durante los cuales visitarán la planta de Siam, de Monte Chingolo, y otros establecimientos del mismo Grupo.

## Por la vieja Escocia

Luego de cumplir una amplia gira que abarcó todas las destilerías que Hiram Walker posee en Escocia, acaba de regresar al país el señor Robert



B. Blyth Simpson, Director Gerente de dicha empresa en la Argentina. El señor Blyth Simpson realizó, además, una prolija investigación comercial en el Viejo Mundo (foto).

## Fundación Empresaria

El 17 de julio de 1962, un puñado de empresarios decidió enrolarse en una obra de solidaridad. Nació de esta manera la Fundación Empresaria, una entidad sin propósitos de lucro y cuyos estatutos apuntaron a los siguientes fines: promoción de la cultura general; ayuda a la niñez indigente y a la senectud desamparada; creación y perfeccionamiento de servicios hospitalarios, públicos o privados; afianzamiento, material y espiritual, del núcleo familiar, y estímulo de las artes, ciencias y letras. En apenas tres años, la Fundación donó un pulmón artificial al Servicio de Cardiología del Hospital Alvear; sufragó los gastos de mantenimiento y reestructuración de la Oficina de Estadística y Censo del Hospital de Niños de Buenos Aires (915.000 pesos) y, entre otras cosas, colaboró con el Instituto de Cardiología de la Fundación "Hermenegilda Pombó de Rodríguez" (300.000 pesos), la Cátedra de Puericultura del profesor Florencio Escardó (300.000 pesos) y el laboratorio de la Facultad de Medicina de la Universidad del Salvador (250.000 pesos). Además, instituyó varias becas que posibilitaron la visita de destacadas personalidades extranjeras. La Fundación Empresaria, cuya Comisión Directiva encabezan el doctor Alberto J. Armando (Presidente), el señor Santiago Saccol (Vicepresidente 1º) y el doctor Carlos M. Noel (Vicepresidente 2º), proyecta crear el Primer Instituto de Investigaciones de Medicina del Deporte, que dotará a la Argentina del más moderno sistema de control inmediato y remoto de la fisiología, anatomía y psicología del hombre. ♦



Eduardo Laborde  
Temperley, Buenos Aires

### • Ganadería

Señor Director: Como asiduo lector de Primera Plana, he leído con interés el artículo "La lucha de razas" (Nº 142), que historia sintéticamente el desarrollo de cada una de éstas en nuestro país. No puedo sino lamentar profundamente, que un equipo de redacción tan informado haya omitido la inclusión de una raza bovina, de gran arraigo en el país por sus características zootécnicas y económicas, como es la Holando Argentino.

Debería saberse, y su revista tiene los medios para difundirlo, que, aparte de las razas mencionadas en el Nº 142, existen en el país algo así como 45.000 tambos que trabajan casi en su totalidad, con ganado Holando Argentino.

En Palermo es la más numerosamente representada desde hace años. Trabajada en su mayor parte por pequeños productores no alcanza, tal vez por esa razón, los fabulosos precios que obtienen otras en el ring de ventas.

Un solo propósito, doble resultado, carne y leche es el "slogan" que más claramente la define.

Por lo demás, en el artículo "Rematadores" se excluye el nombre de Guillermo A. Bullrich (supongo involuntariamente), a quien la Holando Argentino debe no poco de su progreso y desarrollo actual.

Guillermo Bullrich Casares  
Capital

N. de la D.: *El propio lector destaca que la Holando Argentino es una raza primordialmente productora de leche. En el informe aludido se consideró, en cambio, a las que son principalmente productoras de carne. No hubo propósito de discriminación racial.*

Señor Director: Nos es muy grato testimoniarle nuestra entera gratitud por el artículo vertido en nuestro Nº 142 sobre nuestra casa, su trayectoria y sus directivos. Nos alegra sobremanera la forma interesante y amena en que fue desarrollada la exposición. Al respecto, le hacemos notar que todo lo expuesto responde a datos fidedignos, ratificando, así, su eximia autenticidad, razón por la cual nosotros lo valorizamos en primordial manera.

Adolfo Bullrich y Cía. Ltda. S.A.  
Capital

### • Eva Perón

Señor Director: Quiero referirme a la carta enviada por el abogado Darío Rodríguez del Pino (Nº 141). No entraré en detalles. Hacerlo sería iniciar una polémica, lejos de mi deseo y ocupaciones. Sólo quiero decir que quien malgasta su tiempo, ofendiendo la memoria de quien no puede defenderse por estar muerta, resulta temible para quienes deben frecuentarlo. Pasada la indignación que me produjo su lectura, me resultó sumamente divertida la "redacción casera" de la carta —impropiamente de un abogado— y me recordó a la actriz argentina Nelly Beltrán, en su papel de "chismosa" por televisión. Imagino la reunión a que se refiere el lector del Pino, realizada en el club social de Los Toldos y donde un grupo de importantes personajes —incluso un Senador provincial— pierden su tiempo —¡Oh, valioso tiempo!— discutiendo sobre la probable edad de una mujer —ya fallecida— y es entonces, cuando el ex Jefe del Registro Civil de esa localidad, no encuentra mejor remedio para poner punto final a la discusión, que llevar a sus amigos a su despacho "oficial"

y poner en manos extrañas el registro respectivo, fustajando a sus deberes de funcionario público —¿será éste el motivo de la posterior separación de su cargo?

Imagino también al lector del Pino, deserrando su total frustración sobre un papel, aferrado a su escritorio y graznando impropiedades contra la memoria de una muerta, impunemente, en un vil desquite. Pero, digo yo, ¿el lector del Pino no se sobresaltará y pensará en la avenida 18 de Julio —ballenitas— cuando oye hablar de "retorno"?

Estela Luciani del Pozo  
San Nicolás, Buenos Aires

Señor Director: En el Nº 141 se publica una carta del abogado Darío Rodríguez del Pino, en el que hace referencia a la actuación que le cupo a su hermano como Jefe del Registro Civil de Los Toldos durante la época de la dictadura y en relación a cierto trámite y/o destrucción de determinados certificados de nacimiento, mencionando además la situación de hijos adulterinos. En mi carácter de hombre de la Revolución Libertadora, que combatió al régimen imperante hasta el 16 de setiembre de 1955, con las armas en la mano, de frente y afrontando el total de la responsabilidad de la actitud asumida, digo que es indigno de quien se considere verdadero cristiano y hombre de bien, atacar, ridiculizar y poner al descubierto hechos y situaciones en las que intervinieron personas fallecidas o ausentes.

Que una publicación periodística lo haga en carácter de información histórica, entiendo sí corresponde, pero asumir la condición de informante en carácter de ciudadano es verdaderamente lastimoso. Por otra parte, declaraciones como las que formula el referido abogado, no figuraron —que fue el momento en que correspondía— en las constancias sumariales de ninguna comisión investigadora, ni tampoco consta su nombre en la lista de los que en su momento supimos ubiarnos al frente de la lucha por nuestras convicciones, siendo dable destacar que Evaristo Rodríguez del Pino fue dejado cesante previo sumario administrativo, por un hecho completamente distinto y ajeno al que pretende el doctor del Pino.

Muchos fueron los que en su momento, aprovechando la oportunidad, subieron al furgón de cola del tren de la Revolución y fueron los que la desacreditaron impidiendo con arterias y con el juego de sus apetitos personales, que la misma llegara hasta los límites que se había impuesto en sus postulados. Sabemos de muchos que aprovecharon del régimen depuesto, de la Revolución, de Frontiz, y continúan embalsando a beneficio propio, en base a actitudes y anécdotas inventadas, provechos que no tuvo ninguno de los hombres de aquella gesta y si los mezuquinos de siempre. Ni vencedores ni vencidos, no fue mera frase o un rótulo, fue un lema que sí cumplimos los verdaderos revolucionarios; por ello, en bien de la Patria debemos cubrir con un manto de piadoso olvido determinadas situaciones, que no enaltecen ni engalanan a quien las pregona.

La denuncia de esos hechos ha debido ser efectuada ante la Justicia del Crimen en su momento, y no olvidemos que quien oculta —máxime si se trata de un funcionario público— un delito de acción pública, se convierte en cómplice del delincuente. Cifradas de este tipo demuestran por qué causa sigue aún vigente, y desgraciadamente con fuerza, el partido que respaldó al dictador; cuando todos sepamos pensar en argentino y como ar-

Señor Director: La carta del abogado Darío Rodríguez del Pino publicada en el Nº 141 me sugirió una serie de observaciones que creo conveniente dejar consignadas. Allí se nos informa de las negativas que opuso el Jefe del Registro Civil de Los Toldos a los requerimientos de Elisa y Eva Perón para que extendiera testimonios de sus partidas de nacimiento haciendo figurar el apellido Duarte, que no constaba en las actas originales. Doy por admitida la veracidad de ese relato, desde que mi cuento con elementos de juicio para cuestionarla ni eso es importante para lo que deseo exponer. Estamos, pues, ante un caso ejemplar de inflexible cumplimiento del deber, que gracias al celo fraternal del abogado Rodríguez del Pino no ha quedado sin registrar en la Historia. Buscando seguramente que resalte aún más esta inmaculada conducta familiar se la contrasta con la conducta de esos peticionantes: seguramente esa condición adulterina que se recalca con tanta insistencia es la que obliga a designarlos con circunloquios que aluden a perversidad intrínseca o utilizar irónicos entrecuillados cuando se menciona, por ejemplo, a la "primera dama". Y es aquí donde comienzan mis discrepancias: porque si el dúo fraterno puede ostentar títulos indiscutidos como defensor de la ley escrita, cuando el coite se lleva al plano moral son los transgresores presuntos los que superan a esos fiscales autoelegidos. Es que lo insoportablemente escandaloso del asunto es que un orden social marque a las personas desde su nacimiento, exponiéndolas a los prejuicios que persisten con la ayuda de gente como los autores de ciertas cartas fervorosamente necias. En cambio, me parece humano que se busque por cualquier medio borrar ese estigma, sobre todo porque se adquiere simplemente por haber nacido —hecho del que, como saben hasta los jefes de Registro y sus hermanos, uno no es responsable.

Está de más que aclare que no estoy asumiendo una innecesaria defensa de Eva Perón, máxime porque los que se sienten ligados a su recuerdo no se guían por los criterios clasificatorios del Código Civil, a los cuales oponen los de la solidaridad social: ningún ejemplo más al caso que recordar que ella fue la inspiradora de la ley que terminó con esas discriminaciones impuestas desde la cuna. Aunque este intento epistolar de agraviarla sólo ha agravado al sentido común y a la sintaxis, ya que el firmante nos reclama el homenaje público para dos almas puras, es a éstas que quiero referirme.

Examinemos ese martirologio, tan invocado, del funcionario irreductible. Se le formulan los famosos pedidos y no accede: ¿de qué salvaje venganza lo hacen víctimas las fuerzas del mal, desatando el odio implacable del hermano letrado? De ninguna: siete años más tarde sigue en el goce de su dulce ociosidad rentada. Recién después sufre una represalia, tan grave que la medida es ordenada por el Presidente de la Nación. ¿Cómo puede decirnos que la causa fue la rutina ineludible e inofensiva de informar a la superioridad, del descubrimiento de que faltaban las partidas? El abogado Rodríguez del Pino destaca lo abominable de ese robo, pero me parece que se olvidó de mencionar que los delitos deben denunciarse, obligatoriamente y en forma inmediata, ante la Policía o la Justicia, no ante el Director del Registro Civil y en La Plata, en el siglo de una nota entregada en mano.

Esa cautela no es, por cierto, causa de



represalias; y la explicación que nos suministra el doctor Rodríguez del Pino sobre tramitaciones de la censanta sólo sería aceptable si él hubiera participado de las reuniones entre la señora de Duarte y la señora de Perón. Esa trama de irrealidades busca causas esotéricas a una medida que lo que tenía de sobra eran motivos; la injusticia no fue la censanta de Evaristo, sino que tardase tanto en producirse: un funcionario que, porque los contentillos del club de Los Toldos discuten sobre la edad de Eva Perón (cuando ésta ha fallecido), se traslada con uno de los polemistas hasta su despacho oficial y se vale de su función pública para satisfacer la curiosidad de los amigos, sólo puede ser un paradigma de ética administrativa en la opinión emocional del parentesco más cercano.

De manera que los hechos que hemos aceptado en principio no son importantes ni dan motivo a las injurias torrenciales del abogado Rodríguez del Pino; y las aseveraciones que podrían justificarlas no le pueden constar ni a él ni a nadie. Fuera de eso quedan los insultos, que pertenecen al fuero espiritual de quien los profiere y escapan a la razón analítica. Y, por último, se mencionan sendos usos, conexión lógica de hechos que yo conozco perfectamente y me llevan a la dolorosa conclusión de que el doctor Rodríguez del Pino ama más a Evaristo que a la verdad. Es muy fácil demostrarlo. Que a principios de 1945 Elisa Duarte ya supiese con certeza que Perón iba a ser Presidente, sólo puede aceptarse desconociendo el vertiginoso proceso que recién comenzó después. Adelanto dos hipótesis: a) una treta de Elisa, "peccata minuta" para presionar al incorruptible funcionario; b) que Elisa, como es común en los seres diabólicos, concibió el porvenir y anticipó la renuncia de Perlinger, la incorporación radical, la renuncia del 9 de octubre, las vacilaciones del gabinete Juan Alvarez y el 17 de octubre (aunque también podría haber anticipado la intransigencia de Evaristo). Queda una última hipótesis, que silencio porque arrojaría sombras sobre la honestidad del cronista de esos dramáticos conflictos de familia. Como prueba de esa improbabilidad, el abogado Rodríguez del Pino ofrece una incoherencia: describo que la prueba de esos planes implacables consistió en que Perón rechazó un ofrecimiento para ser candidato, lo que era una irrefutable señal de que sí sería Presidente (o a lo mejor es al revés); en esa frase pitagórica parece tener un peso decisivo el carácter público de esa negativa. Adelanto una sugerencia cuya pobreza franciscana reconozco frente a esos alambicados silogismos: esa negativa, ¿no habrá sido pública porque el ofrecimiento también lo fue?

He ahí el tremendo testimonio que el abogado Rodríguez del Pino ofrece a la República de los límites a que llegó la "falta de escrúpulos que tenían y que han escapado a las más minuciosas investigaciones." Puede dormir tranquilo el jurista-constituyente de las Actas Notariales: salvo el holocausto de Evaristo, nada escapó a esa maravilla de la juridicidad que son las comisiones investigadoras, que explicaron con más detalles y menos embarrulladamente todas esas novedades. Pero, para que no siga malgastando en misterios ya resueltos sus dotes deductivas, le propongo un enigma nuevo, con los mismos ingredientes, y que formularé en un doble interrogante. A) ¿qué es más grave, el robo de unas partidas que a nadie perjudicó — una excepción del indómito Evaristo — o el robo de un cadáver, aunque sea el de una persona que no cuenta con su aprobación? B) ¿qué hubiese sido de Evaristo si en lugar de tres partidas le hubiesen robado tres cadáveres, y con qué carta nos deleitaría si los presuntos culpables fuesen parte de esa

élite que defiende con su pluma temeraria? Es un problema irreal, abstracto, especulativo, pero con el cual puede tener mejor suerte que con estos temas que parecen tan concretos y resultar impenetrables. Y conste que esto no es un juicio de valor sobre la capacidad intelectual del abogado Rodríguez del Pino: sus posibilidades de comprender algo referente a Eva Perón son exactamente las mismas en todo el ambiente social al que está adscripto.

Es que no hay hacia Eva Perón otra relación lúcida que la que se da en las vicencias de lo popular, como prefiguración de revolución esperada. Algo muy alejado de la árida periferia que nos mueven los privilegiados y sus pequeños lugartenientes, que de tanto en tanto aparecen disfrazados de arcángeles incandescentes para dar testimonio de sus pensamientos erráticos, de sus exhibicionismos taimados, de sus impotencias rencorosas.

John W. Cooke  
Capital

### • Obras de arte

Señor Director: Quiero referirme al tema de la nota "Las buenas costumbres" (Nº 142). El señor Mario Alessandro, entrevistado por Primera Plana, al demostrar su interés en enriquecer la colección del Museo de Arte Moderno de Buenos Aires se ha hecho acreedor al título de amigo del mismo, aun antes de pertenecer a la comisión directiva de la Asociación de Amigos, como parecería desprenderse del texto de la nota. El tema de sus declaraciones sobre la necesidad de conservar para el patrimonio artístico del país importantes obras de arte, me sugiere las siguientes reflexiones:

Es penoso comprobar que para ingresar "un cuadro importante" a la Argentina, o para evitar su éxodo, haya que pedir a los artistas argentinos el sacrificio de la donación de sus propias obras para ser vendidas en subasta pública. En estas subastas, además, habría que vender un elevado número de obras (multiplicando los sacrificios) para reunir la suma necesaria para adquirir una obra de las altamente cotizadas en el mercado internacional. Los últimos precios obtenidos en ese mercado están muy por encima de los más altos logrados en nuestros días en la plaza de Buenos Aires.

¿Vale la pena que en las circunstancias económicas por las que atraviesa el país se gasten cuarenta o cincuenta millones de pesos en "un" Picasso, "un" Modigliani, "un" Klee? El deseo de que la Argentina cuente con un museo rico como, por ejemplo, el Museo de Arte de San Pablo, no se va a poder satisfacer con compras aisladas, dolorosamente gestionadas, que tendrán que cubrir cifras siderales del orden de los miles de millones de pesos.

¿Qué hacer entonces? ¿Renunciar definitivamente a tener un museo con un centenar de grandes obras de la pintura universal?

Reducido mi enfoque a este caso concreto (un museo rico), creo que todavía nos queda a los argentinos una posibilidad, fundada, ante todo, en la generosidad de los coleccionistas privados que aún conservan obras de gran valor y que, comprensiblemente desde un punto de vista económico familiar, pudieran, llegado el caso, venderlas en Londres o en Nueva York.

Dichos coleccionistas, de común acuerdo con las personas responsables de las entidades oficiales tales como la Academia Nacional de Bellas Artes, el Fondo Nacional de las Artes, el Museo Nacional de Bellas Artes, el Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, la Comisión de Monumentos y Lugares Históricos, etcétera, tienen que encontrar la solución que, sin lesionar demasiado sus intereses, pero, al mismo tiempo, probando su mag-

nanimidad y señorío, resuelva los tres problemas siguientes: a) poner al alcance del público en general las riquezas artísticas de mayor interés que se hallan en el país; b) impedir definitivamente que dichas riquezas salgan del país; c) ponerse a trabajar desde ya en esta solución ideal: ir reuniendo en un solo museo las colecciones privadas más importantes a medida que los organismos públicos o privados puedan adquirirlas dentro de los precios del mercado interno. De esta manera se impediría la dispersión de las colecciones producida por remates públicos, sucesiones, deterioros, etcétera.

El desenlace cordial y generoso por parte de los coleccionistas a este problema de preocupación general, significaría poner al alcance de las posibilidades económicas actuales del país bienes que una moneda más fuerte les permitió adquirir en mejores épocas. La presentación reciente en el Museo Nacional de Bellas Artes de una parte de la Colección Acuarone; la donación al Museo Isaac Fernández Blanco de la Colección Celina González Garano, la frecuente exhibición en el interior del país y en el extranjero de la pinacoteca del Instituto Di Tella, antes colección privada, las múltiples donaciones de obras aisladas a los museos que no siempre llegan a conocimiento del público y tantas otras manifestaciones que sería largo enumerar, son hechos que proporcionan suficiente garantía de que la invitación que aquí se formule a los coleccionistas privados de la Argentina está encuadrada dentro de la tradicional munificencia que practicaron hasta hoy.

Hugo Parnagnoli  
Director, Museo de Arte Moderno  
Capital

### • Series

Señor Director: Mi lealtad para con el Movimiento y nuestro Líder me imponen el deber de felicitarlo por la objetividad e imparcialidad de la serie que viene publicando bajo el título "La historia del peronismo".

Juan Dardi  
Capital

### • Platos

Señor Director: Estimo que su artículo "Platos paralelos o conjuntos" (número 140) enfoca objetivamente al tema del día. Para comenzar, aclaró que siempre me interesaron las noticias referidas a los ovnis, lo que me permite recordar que no es ésta la primera vez que nuestras Fuerzas Armadas aluden directamente, y en forma pública; aun cuando lamentablemente no pueda precisar la fecha exacta (por no haber conservado los recortes periodísticos) puedo mencionar el caso siguiente: a mediados de junio de 1956, el capatuz de una cuadrilla de Vialidad Nacional, que efectuaba un trabajo en la zona del Salar de Arizaro, provincia de Salta, tuvo oportunidad de fotografiar un objeto volador que se desplazaba ida y vuelta a la altura de los cerros, tomando como referencia El Macon; se lo describió como de unos 300 metros de largo por 50 de ancho en la parte mayor. A propósito del hecho, Gendarmería Nacional instruyó un sumario y la fotografía fue publicada, con un comunicado, en varios diarios de esta Capital.

Respecto de la teoría sobre su procedencia norteamericana, rusa o conjunta, sin excluir la posibilidad de que en la actualidad alguna de esas potencias pueda estar ensayando similitudes, permítaseme algunas conjeturas. La referencia de Salta es, respecto a tamaño, coincidente con otras, anteriores o no, asignándole testigos calificados, veloci-



de  
qué  
mundo  
viene...?



**DE ESTE!..**

todos los días

**SECCION VERSIONES**

en diario

**EL MUNDO**

**se lo sirve todo... de una ojeada!**



dades de hasta varios miles de kilómetros por hora con giros y aceleraciones increíbles. ¿Tiene algún asidero afirmar que, por ejemplo, los Estados Unidos poseían en 1956 un vehículo del volumen del mayor de sus portaaviones, capaz de volar al doble de la velocidad del más veloz de sus cazas, con una capacidad de maniobra que le enviarían los helicópteros? ¿Que aún tendrían lo llevarían a pasear por la provincia de Salta, lo que demostraría su enorme eficiencia y seguridad, y que luego de 10 años, para evitar un descalabro económico (sic) continuara gastando miles de millones de dólares en la producción de vehículos espaciales que frente a tan maravilla mecánica sólo serían tranvías a caballo comparados al ganador de la versión 1965 de las 500 millas de Indianápolis?

Ignoro qué puede impulsar al silencio de los gobiernos, pero creo que la existencia de los ovnis sólo puede ser negada por aquellos a quienes alude el popular refrán: "No hay más ciego que el que no quiere ver." Reciba mis cálidas felicitaciones por el alto grado de calidad de su revista.

J. O. Fernández Santos  
Capital

Señor Director: Tengo a la vista su artículo "Platos paralelos o conjuntos?", y con respecto a la mención que se hace en el mismo de Jorge Adamski, como uno de los industriales del cuento fantástico que ha hecho fortuna con la venta de libros "estrafalarios", me permito sugerir a usted recoger este tema y hacer una investigación profunda sobre las experiencias de Adamski.

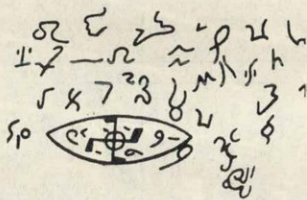
Hace ya varios años atrás, yo había leído el primer libro titulado: "Flying Saucers Have Landed". Couator es Desmond Leslie, ex piloto de combate de la Royal Air Force. En este libro se reproduce la fotografía de un "mensaje" dado en signos y símbolos misteriosos por el "hombre de Venus". La fotografía me revela según Adamski en presencia de testigos en el laboratorio del fotógrafo Mr. Detwiler y ante el asombro de todos, salió el citado mensaje a luz.

Por casualidad un poco más tarde estuve leyendo un libro de Marcel Homet sobre su experiencia al interior del Amazonas en busca de "Ma-noa", una de las ciudades prehistóricas perdidas a las que también había buscado infructuosamente el coronel Fawcett. Este libro se titula: "Los hijos del Sol" (Die Sohne der Sonne; Walter-Verlag Olten, Suiza). En un lugar llamado "Pedra pintada", Homet copió dibujos y signos que había allí por millares y aparte de aquellos que figuran en dicho libro en las páginas 23 y 25 hay en la página 277 un conjunto de signos que son precisamente los mismos que figuran en la fotografía de Adamski.

No son exactamente los mismos, por lo que no pueden considerarse copia el uno del otro, pero por la fotocopia que acompaño podrá ver usted que el simbolismo debe ser idéntico. Parecidos signos, cruz gamada, etcétera, aparecen también en las huellas de los pies dejados por el hombre de Venus en su primer contacto con Adamski. Dichas huellas fueron fotografiadas, dibujadas y vaciadas en molde de yeso por otras personas que acompañaban a Adamski en aquel encuentro, y que dieron fe ante escribano de lo acontecido a ellos.

Me dirigí en su tiempo a la editorial Walter, desde donde me contestaron que ya habían recibido otras cartas relacionadas con el parecido entre ambas escrituras y que oportunamente se haría una encuesta periodística. También me dijeron que Homet no conocía absolutamente nada de Adamski.

Escribí también a Adamski, a quien envié fotocopia de los signos del Amazonas, lo que me agradeció y me dijo que aún



no se había logrado descifrar el mensaje del hombre de Venus, recomendándome de paso la lectura de un nuevo libro suyo: "Inside The Spaceships". En la lectura de dicho libro encontré una respuesta a mi pregunta, del porqué un hombre de otro planeta haya escogido precisamente tales signos y símbolos para hacer conocer su mensaje actual. En la página 101 de este libro, el hombre de Venus le explica a Adamski que tal mensaje fue dado a propósito en signos de una cultura extinguida en la Tierra y olvidada hace tiempo. Sin embargo habrá personas que podrán traducir el mensaje dado, que contiene conocimientos universales.

El asunto es lo suficientemente interesante, ya que Adamski no conocía las escrituras del Amazonas y Homet tampoco tuvo relación alguna con Adamski. Ambas escrituras son iguales, pero no idénticas en sus rasgos.

R. Peters  
Mendoza

• Natalidad controlada

Señor Director: Como Subsecretario de la Cancillería Argentina en épocas en que desde ella el país fijó una posición oficial ante la Limitación de la Natalidad que se propiciaba desde las Naciones Unidas, deseo precisar algunos conceptos vinculados con los que se exponen en el número 140. Aquella posición, vigente aún por no haber sido rectificada, consistió en que no apoyaríamos la promoción de un sistema que desde aquella institución propagara los métodos anticoncepcionales en forma oficial para los países miembros, por diversas razones enunciadas ante ese foro por el Canciller Taboada ante la XV Asamblea General, por el Consejero Económico Héctor Bernardo, y especialmente por nuestro último Embajador en las Naciones Unidas, Mario Amadeo. Nunca sostuve éste lo que en Primera Plana se le atribuye, pero sí sentí un liderazgo al obtener el voto de varias naciones que se oponían a que el organismo mundial organizara en escala universal prácticas que de ninguna manera constituyen el modo adecuado de resolver los problemas económicos y sociales creados por el subdesarrollo.

Todo ello se resumió en un comunicado de la Cancillería de setiembre de 1961, con lo cual, deseo añadir, no se intentaba desde luego entrar a juzgar sobre lo que es privativo de cada conciencia o sobre la actitud personal de quienes desearan limitar su propia prole o difundirla en sus respectivos ámbitos. Ni desconocer la opinión que, sobre la moralidad de ciertos métodos, existe en ambientes religiosos, en los cuales me incluyo, como católico, y que no he visto aclarada en la revista como sería deseable.

Angel M. Centeno  
Capital

• Arturo U. Illia cumplió años en la Casa Rosada, agosto 5, hasta las 21 horas y luego se trasladó a su domicilio. Entre un centenar de visitantes y de regalos al Presidente, la prensa destacó un tambor de acero de YPF, réplica de los originales que se dedican al petróleo y sus derivados, y un telegrama de su colega alemán, Heinrich Luebke.

• Carlos Jorge Rosas (50 años), general de división, sin antecedentes diplomáticos, recibió del gobierno paraguayo, agosto 3, el placet para ser Embajador argentino, en sustitución de Marco Aurelio Benítez.

• Monseñor Emmanuel Clarizio, Nuncio de Santo Domingo, pasó por Buenos Aires, conferencia con el Presidente y otras autoridades en la Casa Rosada y declinó formular comentarios sobre el conflicto dominicano, en el que actuó de mediador, consiguió la primera tregua (la segunda, todavía en vigencia, se debió a José Antonio Mayobre y José A. Mora) y cosechó el aplauso de Lyndon Johnson.

• Cary Grant (61 años) y Diane Cannon (27) se casaron en Las Vegas secretamente y lo revelaron semanas después en Inglaterra. Es el cuarto matrimonio de él; anteriores: actriz Virginia Cherrill, millonaria Bárbara Hutton, actriz Betsy Drake. Actual: una actriz de televisión.

• Patricia Neal (39 años) dio a luz una niña en Londres. La actriz norteamericana, que padeció recientemente una serie de desgracias, luchó con la muerte a principios de 1965 y emergió privada del uso de un ojo y de su pierna izquierda. Antes se había casado con el libretista inglés Ronald Dahl, había tenido 4 hijos y obtenido un Oscar por *El indomable*.

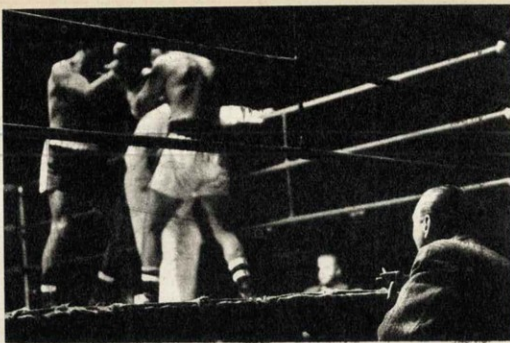
• Henri Daniel-Rops (65 años) falleció de una hemorragia cerebral en Aix-les-Bains, Francia. Fue profesor, historiador, miembro de la Academia Francesa, autor de 70 libros, incluyendo una *Historia de la Iglesia de Cristo* (7 volúmenes) que le ganó en los últimos veinte años el renombre de "le best-seller".

• Eugene Burdick (46 años) falleció de un ataque cardíaco en San Diego, California, USA, julio 26. Como coautor de *El americano feo* (con William J. Lederer) y de *Limite de seguridad* (con Harvey Wheeler) había explorado los mecanismos secretos de la política norteamericana en el mundo.

• Carlos S. Lottermoser (84 años) falleció en Buenos Aires, agosto 3. Nació en Inglaterra, había sido en Argentina director de una empresa de instrumentos musicales, filántropo de notoriedad y fundador del Churchill Club. La Reina Isabel II le había otorgado la orden del Imperio Británico.

• Monseñor Audino Rodríguez y Omos (77 años) falleció en San Juan, de donde era Arzobispo, agosto 3. Entre las numerosas obras de su arquidiócesis se había destacado por su campaña de ayuda después del terremoto de 1944. Autor de *Nuestras razas*, *Nuestros dogmas*, *Nuestros deberes*, *El divorcio* y otros libros de pensamiento católico. ♦





Jaime González Coeña

Ni un gesto debe perderse. Al costado, Frusca (arriba) y Chaumont.

## Deportes

# Los hombres que fallan

"Tarjeta del señor González, 196 puntos para Amaya y 192 para Cañete (ganador Amaya); tarjeta del señor Allende, 198 puntos para Cañete y 196 para Amaya (empate); tarjeta del señor Stern, 196 puntos para Cañete y 194 para Amaya (ganador Cañete)." Cuando el anunciador del Luna Park, Fiorentino, cantó la última tarjeta la noche del sábado 24 de julio, vibró el estadio entre aplausos y abucheos, el panameño Amaya trató de tirarse fuera del ring. Fue un equivoco: el árbitro Carlos Escudero levantó primero solamente la mano de Cañete, y el segundo del visitante, Dossman, se revolcaba por el suelo mesándose los pocos pelos de su maltratada cabeza. El ring era una olla infernal sobre la que llovían monedas de hasta 10 pesos — tal la indignación— mientras que los atribulados espectadores del ringside preguntaban quién había ganado, y las desaforadas tribunas, que no se enteraron definitivamente de que el resultado era un empate, daban su propio fallo a gritos.

Al rato estaba encendida la polémica, la misma que se concentra sábado a sábado en la esquina de Alem y Corrientes, en la vereda de enfrente del Correo Central. En la noche de Lochce-Laguna, cuando el mendocino volvía de festejar su empate en la cantina del suegro, en la isla Maciel, eran las cuatro de la mañana al pasar por Alem y Corrientes y allí seguía firme la "asamblea". La polémica iba a proyectarse al día siguiente en los diarios, y ya no tendría solución.

El boxeo tiene muchos de estos fallos extraños, porque la apreciación personal entra en juego a través de las figuras de tres señores que, desde que existe el boxeo reglamentado, pero principalmente en Buenos Aires desde 1958, se convierten noche a noche de jueces en acusados.

Antes de esa fecha eran anónimos, existían sólo como entes encargados de dar el impulso para levantar la mano de uno u otro boxeador, pero desde hace siete años el anunciador, con un de-

do que debe parecer larguísimo y fustigante a cada uno de los jurados, los señala antes de iniciarse el match y al final da el detalle de su opinión vertida en las tarjetas provistas por la Comisión Municipal de Box.

Antes, el público discutía un fallo, como ahora. Los finales de los combates entre José M. Gatica y Alfredo Prada, quince años atrás, fueron tumultuosos; pero ahora el espectador conoce el secreto de ese fallo y tiene mayor base para su protesta; es decir, esté a cinco metros del ring o a cincuenta, se ha dado cuenta de que es un hombre como él quien dictaminó el resultado y que por lo tanto sus derechos como ciudadano y como espectador que ha pagado una localidad — el match Lochce-Laguna costó 300 pesos la popular y 3.000 el ringside— lo facultan para dar también su fallo, y lo da. Cuando las iras del público se tienen que concentrar contra los tres jurados, la reacción está facilitada, pero el fallo del match Cañete-Amaya fue de esos en que el espectador tiene que aplaudir y silbar al mismo tiempo y que, al salir del estadio hace decir a alguno: "Suerte que hay nada más que tres de esos tipos, porque si no inventarían otro resultado."

Y nadie comprende cómo tres personas, tres jurados especializados en una tarea, pueden dar tres fallos distintos sobre el mismo espectáculo que se ha desarrollado durante media hora a dos palmos de sus narices. ¿A qué atribuirlo? ¿Incapacidad, irreflexión, distracción o parcialismo?

"Nada de eso. Ya al establecer que son tres los jurados que tendrán a su cargo el fallo de cada combate, dejamos abierta la posibilidad de la discrepancia. Sabemos que ello va a ocurrir, y por eso tiene que haber un impar el plantel. Por otra parte, si bien todos están mirando el mismo combate, cada uno lo ve desde su posición y no todos desde la misma. Al estar en tres lugares diferentes del ring, un jurado toma la acción desde el costado, otro desde la espalda de un boxea-

dor y el restante desde atrás del otro púgil. Quiere decir que acciones decisivas en la puntuación de un round, pueden ser claramente observadas por uno de los jurados y no por los otros dos; o pueden ser claras para dos y no para el restante."

Así explica la variedad de juicios Icaro Frusca, secretario de la Federación Argentina de Box. Frusca (58 años, casado) es, además, miembro de la Comisión Municipal de Box, el ente que controla el boxeo profesional en todos sus aspectos, incluyendo la elección de los jurados para cada combate. Esta comisión está integrada por dos miembros de la Federación (Frusca y el doctor Defilippi Novoa) y por dos de la Municipalidad (Santoro y el doctor Primavesi) y presida por Roberto Lullo, director municipal del deporte. La comisión existe desde 1958 por ordenanza N° 14.722 del Concejo Deliberante, y tiene bajo su control la organización de espectáculos de boxeo, la revisión previa y posterior a cada combate de los púgiles, el acuerdo de licencias a los boxeadores y la designación de referees y jurados. Esa es la razón por la que cada vez que se realiza un combate internacional o por un título, el Luna Park anuncia enfáticamente que los jurados son designados por la Municipalidad, para deslindar responsabilidades.

Pero, ¿hasta qué punto es responsable la Municipalidad, la Comisión o la Federación, y dónde nace la responsabilidad de cada jurado?

Frusca, jubilado como gerente bancario, actualmente síndico de varias empresas entre las que se cuenta Ford Armando, y jurado internacional en los Juegos Olímpicos de Roma y en los muy fustigados —boxísticamente— de Tokio, expresa: "Antes, la Municipalidad designaba directamente a los jurados y entraban en juego relaciones personales o simplemente una persona pasaba a ser jurado porque hacía mucho que iba al Luna Park. Ahora es distinto. Los jurados, para ser aprobados por la CMB, tienen que haber hecho el curso que dicta la Federación."

Todos los años, miércoles a miércoles, entre mayo y noviembre, la Federación de Box —que como tal rige solamente el boxeo aficionado e interviene únicamente en los combates por títulos argentinos— dicta cursos de capacitación para futuros jurados. Estos ciclos comprenden teoría —reglamentos, historia del boxeo, conocimientos generales— y práctica —fallos simultáneos con los de los jurados en actividad, en combates amateurs.

Sin embargo, con todas las previsiones, se siguen dando fallos equivocados. Porque la razón de la sinrazón aquí no vale. Si se llega a un empate porque cada uno de los jurados disparó para su lado, no cabe duda de que alguno está equivocado. Es decir, que, como hombres que son, resultan fallibles, extremadamente fallibles. En el match Cañete-Amaya, cada jurado dio un fallo distinto; la misma noche, Laudonio-Trotman, dos dieron ganador a Trotman (Franchini y Giusti) y uno empate (Vardé). La semana anterior, Laguna-Loche, dos habían dado empate (Duloup y Sivori) y uno ganador a Laguna (Stern).

Aunque lo parezca, los jurados no



actúan absolutamente por propio criterio. "Antes algunos lo hacían —dice Frusca—, y pese a que forzosamente tienen que acordar 20 puntos al ganador de cada round, no faltaba quien consideraba que podía ponerle menos, si a su entender no lo merecía."

El reglamento de la Federación Argentina de Box dice así: Art. 120º: "Los jurados otorgarán en todos los casos, al término de la vuelta, veinte puntos al vencedor y a su adversario un número de puntos proporcional a su actuación. En caso de empate, el jurado asignará veinte puntos a cada uno."

Los jurados deben tener en cuenta para sus fallos, y el público también, aunque desde la distancia generalmente no es apreciable el detalle, este artículo: "Art. 107º: "Son golpes correctos únicamente los que se apliquen con la parte del guante cerrado que cubre los nudillos de la mano, sobre cualquier parte del frente o de los lados de la cabeza o del cuerpo por encima de la cintura. Los swings serán considerados golpes correctos si tocan en la forma descripta. Sólo los golpes correctos serán computados en favor del boxeador. En consecuencia, no lo serán los aplicados con infracción de cualquier regla, con el lado o la palma de la mano, con el guante abierto o con cualquier parte de él que no sea la que cubre las partes huesudas de la mano, los que peguen en los brazos o sin fuerza alguna."

Tienen entonces los jurados los elementos básicos para fallar. ¿Por qué se equivocan? Entrar aquí a jugar el sentido común, la apreciación, a pesar de que ellos saben qué es lo que deben tener en cuenta: ataque, técnica, defensa y eficacia; elementos que antes estaban discriminados en las tarjetas y en lugar de otorgar veinte puntos en general al ganador de cada round, había que dar cinco por cada concepto. El problema es: ¿cómo decidir cuándo a un boxeador le corresponde una diferencia de uno, dos, tres, cuatro o más puntos de ventaja por round con respecto a su rival. Allí es donde se establecen los diferentes criterios. Uno da más importancia al ataque que a la defensa; otro cree que un golpe fue aplicado correctamente mientras que su colega no; el tercero no observa una seguidilla de impactos porque lo está ocultando el propio boxeador.

En la Argentina como en toda América del Sur se utilizan tres jurados para fallar; en cambio, en los Estados Unidos y en algunos países de Europa y Asia deciden el resultado dos jurados y el referee del combate, en tanto que en otros lados el resultado lo decide solamente el referee. Siempre se utiliza utilizar los reglamentos del lugar donde se realizan los combates, así estén en juego títulos mundiales, aunque en estos casos, especialmente cuando el campeón es visitante suele exigirse un jurado de su país y uno neutral, además del local.

En el boxeo no hay cronómetro, no hay distancia para medir, está todo en manos del hombre. En Buenos Aires, para actuar en el boxeo profesional, existen 32 fichados por la CMB; de ellos, sólo 12 hicieron el curso de capacitación de la FAB, pues el resto

actúa desde antes de la creación de la CMB. Para estos comerciantes, industriales, médicos, abogados, seguramente su tarea tiene la atracción de la aventura o acaso sea remarcable la privilegiada circunstancia de asistir al espectáculo pegado al polvoriento tapiz y encaramado en una silla ubicada sobre una tarima a cincuenta centímetros del suelo, diferencia suficiente para sobresalir entre el bullicioso escenario. De los 32, aunque no están divididos en categorías pues su cargo es honorario, una decena es reconocida con capacidad y discernimiento especiales como para encarnar los compromisos más difíciles —títulos, matches internacionales.

Pero, ¿quiénes son estos hombres que con sus lápices —de tinta, pues reglamentariamente tienen que ser indelebles— van marcando el destino de gloria u olvido de cada boxeador? Tienen dos cosas en común: afán por permanecer ligados al boxeo y un Círculo de Jurados, creado hace cinco años, que los nuclea. El presidente del Círculo, Héctor Chaumont (casado, 51 años), jubilado como jefe del Departamento Médico de Transportes y actualmente gerente de la FAB, mientras reutere minuciosamente un clip, se confiesa hombre del boxeo desde los 8 años: "Hace 24 que soy jurado, pero desde chico comencé a boxear. Juan Manuel Morales fue mi mejor profesor y fui campeón mosca intercolegial en 1930 y 1931." Después se bajó del ring y comenzó a ocupar su alta silla al costado del tinglado, desde donde lleva observadas y juzgadas 5.000 peleas.

Chaumont, cabeza de este grupo de estudiosos del puñetazo, tiene como principales colegas a José Stern, médico del hospital de San Isidro; Luis Allende, funcionario del Banco Hipotecario Nacional; Eloy González, industrial (los tres actores en el fallo Cañete-Amaya); Juan Vardé, jubilado del comercio; Carlos Giusti, médico del hospital Pirovano; Leonardo Franchini, retirado de Transporte y actualmente enfermero (estos tres fallaron en el match Laudonio-Trotman); Eduardo Sivori, ginecólogo del hospital Rivadavia; Atilio Duloup, abogado con bufete en Avenida de Mayo al 500 (estos dos, con Stern, responsables del fallo Laguna-Loche).

"Todos nombres intachables; por la tranquilidad que tenemos en el ambiente para actuar es que lo seguimos haciendo —asegura Chaumont, con su voz cascada—. En cuanto a la discrepancia en los fallos, yo sostengo una teoría personal que, espero, se estudie y se aplique con los años: los jurados tendríamos que estar divididos en categorías. No en niveles de calidad o experiencia, sino en lo que se refiere a criterios. Es decir, tendríamos que estar seleccionados, tarea que podría realizar alguien como la CMB, por la línea seguida para juzgar cada tipo de boxeador; así como tendrían que estar clasificados también los cronistas de boxeo. Hay personas que perciben determinados detalles de estilo o de trabajo del boxeador que los llevan a mantener una línea X en sus fallos. Esto es lo que habría que determinar: a qué grupo corresponde cada uno de nosotros." ♦

## Minijuniors

# Cuando Fangio se interesa

A ocho años de su última proeza, de su último título, Fangio sigue siendo reverenciado como si todavía horadase los circuitos con la mordiente trompa de sus Ferrari. Dos editoriales, Atlántida y Codex, se lo disputaron como mediador para organizar la temporada de pista de 1965. Triunfó, al fin, Codex, productora de la revista especializada "Automundo", y lo lanzó a Europa para financiar las reuniones internacionales que darán nueva vida a un autódromo lánguido, únicamente estremecido de tanto en tanto por el estruendo de los viejos Turismo de Carretera.

Fangio traerá varios coches de Fórmula 3, una categoría de promoción



Lelio Castelli: Un propulsor.

con motores de hasta 1000 centímetros de cilindrada y en la que se inician todos los pilotos. La temporada internacional, aquella que hace ya varios años provocó en el autódromo un lleno total, con destrucción de alambrados e invasión de pistas —presencia galvanizante de Juan Manuel Fangio y Alberto Ascari—, dejó de hacerse porque era muy cara.

En 1964, el Automóvil Club Argentino dio plenos poderes a Fangio para organizar una temporada internacional de Fórmula Junior, categoría que ya había caducado en Europa. La temporada defraudó por la escasa calidad de las máquinas y pilotos contratados. Los coches peores fueron alquilados a corredores argentinos (Salerno, Cupeiro, Estéfano, Menditeguy, Bordeu y Forrest Greene), mientras que los mejores fueron conducidos por los extranjeros Moser —que brilló aborrecientemente—, Deserti, Passadore y Ghezzi.

La fórmula Junior fue creada en Europa con la idea de ofrecer a los aficionados un automóvil puro de competición a bajo precio, y proporcionar de manera más intensa la formación de nuevos pilotos y, paralelamente, fomentar la actividad de los pequeños constructores y mecánicos. En la Argentina hubo una esperanza para los iniciados con esa fórmula que, económicamente, era casi mágica. Pero su introducción local tropezó con dos inconvenientes: la carencia de material mecánico de serie de industria nacional adecuado a este tipo de vehículos y el total desconocimiento de los cons-





## PROTAGONISTAS

# UN PUMA QUE HABLA

Por Alberto Laya \*

Oír a Bernardo Aitor Otaño es como penetrar en un mundo de armonía. Observa, piensa, razona. Sus respuestas no despiertan el agudo dolor de un alumbamiento, como la de esos personajes esquemáticos envueltos en la gloria volátil de los estadios, y que parecen no dominar otro lenguaje que el de una fórmula telegráfica. Alto, sólido, de cara compacta, pelo castaño y ojos celestes, optimista y ordenado, fue el capitán de Los Pumas, el equipo argentino de rugby en el que nadie creyó y en el que todos terminaron por creer.

"Algunos dijeron, al ir a África del Sur, que estaba acabado. Y ahora dicen que tengo para cinco temporadas más. En rugby, a los 22 años comienzan ya a buscarle el sustento." A los 27 años de edad, después de nueve temporadas en primera división, Bernardo Aitor Otaño fue una de las figuras brillantes de una gira iniciada con descreimiento y superada con fe. Allí vio cosas sorprendentes. La separación racial es total. "Un negro no puede ir a la misma tribuna que usted. El blanco que intima con una negra tiene seis meses de prisión." Esos negros señalados, excluidos y rechazados por el accidental color de su piel, fueron, sin embargo, de los más feroces simpatizantes de Los Pumas. Agitaban banderas argentinas, y sus motudas cabezas llevaban un gorro con nuestros colores nacionales.

África del Sur es un opulento país racista con la pasión del rugby. "Las giras no las organizan para obtener resultados, sino para que los visitantes se sientan cómodos. La plata no les interesa. Les preocupan, antes que nada, imponer nuestro juego, nuestra mentalidad, en los distritos rurales. Estaban ya un poco cansados de su clasicismo, de un juego sin variación, demasiado elaborado y sin ingenio." Los Pumas fue para ellos un equipo de deslumbrante imaginación. Despertó un asombro que será recordado siempre por unas tribunas colmadas en el encuentro con los Juniors Springbok, lucha cumbre de Los Pumas. y en la que la recaudación —entradas especiales a 2.000 pesos— sobrepasó de los 16.000.000 de pesos.

Bernardo Aitor Otaño, un hombre feliz porque hace lo que le gusta —empleado de una agencia de automóviles—, extraño bien supremo de los que trabajan, porque son muchos más los que están obligados a hacer lo que no les gusta, se inició deportivamente en el fútbol con turbulentos partidos de baldo. "Todos comenzamos a jugar al fútbol,

excepto la gente que nace en San Isidro, que comienza a jugar rugby." Pasó a los nueve años de edad por los courts del Adrogué Tennis Club, pero "luego (a los 13 años) me metejoneé con el rugby". Tras una fugaz actuación por el equipo de Champagnat, fue llevado, en 1955, a Pucará. "Tuve una suerte increíble, porque al tercer o cuarto partido —tenía entonces 18 años— jugué en primera división." Desde entonces se prodiga incansablemente en los lines y en los scrums, creciendo siempre una lección de voluntad en un juego de valientes revolcones, regido por una ley respetuosa y respetable: la de la buena intención, y en el que la ecujación humana más importante es que "cuando le pegan a uno les duela a todos".

En el partido con Section Paloise, en el Club de Gimnasia y Esgrima —"El rugby francés da una leña organizada"—, Otaño y los otros Pumas salieron a la cancha con una preocupación tan mordiente que "aquello parecía casi una desesperación: la de demostrar a la gente que no creía en nosotros que lo de África del Sur no había sido una mentira. Usted sabe que para el tipo de mentalidad argentina si uno gana no le ganó a nadie, y si uno pierde, el que nos gana no es mejor que nosotros, sino que nosotros somos mucho peores que ellos".

En aquella delirante tarde de Gimnasia y Esgrima, Los Pumas demostraron que lo suyo había sido una verdad. Ahora, Los Pumas han contraído un compromiso tremendo. Todos le exigirán triunfos, sin darse cuenta "de que nosotros no somos los inventores del rugby y de que podemos jugar bien y jugar mal". Bernardo Aitor Otaño sigue creyendo entre un mundo de descreídos. Es ya un símbolo, porque es un Puma. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA



estructores locales del funcionamiento de un chasis moderno.

La ilusión de los iniciados se desmoronó, pero un hombre estudioso, el ingeniero alemán Kurt Delfosse, radicado ahora en los Estados Unidos, un erudito en cuestiones mecánicas con alma de orfebre, tomó la idea de los Junior y la adaptó a las posibilidades argentinas. Así nació un coche chato, pequeño, liviano, barato, ágil, que originaría una fórmula microscópica auténticamente argentina y que sería bautizada MiniJunior. El ingeniero Delfosse eligió un motor NSU de 700 centímetros cúbicos de cilindrada y construyó un automóvil con chasis jaula de tubos de acero, adaptando, con ligeras modificaciones, el motor, la transmisión, la dirección, los frenos y la suspensión de ese automóvil. El diseño no era lo ideal porque el motor quedaba detrás del eje trasero y porque la suspensión tenía la limitación impuesta por la producción en serie y aplicación a un automóvil de pasajeros. Pero Delfosse lo reformó.

De los cinco MiniJuniors que construyó Delfosse antes de irse hace tres años a USA, uno solo siguió en actividad y es el que pertenece a "Chassen", seudónimo del ingeniero norteamericano Charlie Moore, empleado en la Ford. A pesar del tiempo transcurrido, sigue dominando la categoría. La Asociación Argentina de Automóviles Sport adoptó y alentó la idea de Delfosse creando un reglamento para los MiniJuniors que luego modificó la Comisión Deportiva Automovilista.

La nueva categoría progresó muy lentamente hasta que Lello Castelli y Tulio Crespi comenzaron a construir MiniJuniors. Castelli produjo varios automóviles utilizando motor, caja y suspensiones BMW. Crespi concretó una máquina más original con carrocería monocoque y suspensión delantera a semiejes oscilantes. Utilizó también elementos NSU. Los "Tulita", como llama Crespi a sus MiniJuniors, tienen una prolija terminación, son eficientes y constituyen el grueso de los automóviles que intervienen actualmente. Hay de cinco a ocho MiniJuniors que intervienen en cada carrera, y dentro de poco habrá en total cerca de veinte. Su construcción sigue sin desánimos porque el MiniJunior cumple plenamente con sus objetivos. Es barato (cuesta, completo, aproximadamente 300.000 pesos), es excelente como escuela de conducción, es de fácil mantenimiento y reparación, emplea o puede emplear soluciones técnicas modernas, tiene un escaso consumo de cubiertas, un reducido desgaste mecánico, usa elementos fáciles de conseguir o construir, su velocidad máxima es de 170 kilómetros por hora y es silencioso en su motor y en su avance.

Si se cumplen sus planes, Fangio podrá ofrecer a la Argentina un panorama automovilístico internacional distinto del de 1964. ♦

Distribuidor para la Capital Federal y Gran Buenos Aires: Distribuidora Rubbo, Garay 4226. Interior y Exterior: SADYE S. A., México 625. Impreso en los Talleres Gráficos de la Compañía General Fobril Financiera Sociedad Anónima, Iriarte 2035, Buenos Aires.



*ma*  
*ma*

*ma*

*ma*

RECORDANDO  
CON GUSTO...

Ellos lo eligieron... y Cognac Landó se les brindó en cuerpo y alma. Dorado, cálido, pleno de bouquet, Landó es el Cognac Gran Reserva preferido para las horas que Ud. quiere recordar... con gusto! Producto de Bodegas Esmeralda S.A. - Córdoba Mendoza - San Juan - Bs. Aires-Guatemala 4555 Cap. Fed. - Tel. 72-3086/89.

RUEDA DE AMIGOS... RUEDAS DE **LANDÓ**



BODEGAS  
**ESMERALDA**  
S.A.



# Ambassador 990

para el que exige lo mejor! **RAMBLER**

## el más amplio, potente y lujoso automóvil argentino

El nuevo Ambassador 990 Rambler descubre un concepto totalmente nuevo en diseño automotriz. Conjugando la elegancia, el confort y la perfección mecánica en niveles desconocidos hasta hoy, el nuevo Ambassador 990 presenta cualidades exclusivas jamás ofrecidas por un vehículo argentino: frenos a disco en las ruedas delanteras y frenos de potencia, de acción conjunta en las cuatro ruedas. Motor Tornado-Jet de 145 HP. Dirección de potencia. Cubiertas de perfil bajo. Vidrios curvos, levantavidrios eléctrico con botonera y comando central. Asientos delanteros individuales reclinables en cinco posiciones y, como sorprendente culminación de sus detalles de confort, aire acondicionado original de fábrica y vidrios matizados, como equipos opcionales. Admírelo en el Concesionario Rambler de su zona y comprobará que, el exclusivo Ambassador 990 inaugura en la Argentina una nueva categoría en automóviles.

Producto de calidad de Industrias Kaiser Argentina - Miembro de ADEFA.

